

BIZNES W ROSJI
NIERUCHOMOŚCI. TURYSTYKA

БИЗНЕС В РОССИИ
НЕДВИЖИМОСТЬ. ТУРИЗМ

Grzegorz Adam Ziętała

**BIZNES W ROSJI
NIERUCHOMOŚCI. TURYSTYKA**

**БИЗНЕС В РОССИИ
НЕДВИЖИМОСТЬ. ТУРИЗМ**



WYDAWNICTWO
UNIWERSYTETU RZESZOWSKIEGO
RZESZÓW 2010

Recenzowała
prof. dr hab. KRYSZYNA JANASZEK

Projekt okładki
JADWIGA ZAKULEC

Skrypt dla studentów filologii rosyjskiej
do przedmiotu *praktyczna nauka języka rosyjskiego*

© Copyright by
Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego
Rzeszów 2019

ISBN 978-83-7338-532-0

563

WYDAWNICTWO UNIwersytetu Rzeszowskiego
35-959 Rzeszów, ul. prof. S. Pigoń 6, tel. 17 872 13 69, tel./fax 17 872 14 26
e-mail: wydaw@univ.rzeszow.pl; <http://wydawnictwo.univ.rzeszow.pl>
Wydanie I; Format B5; Ark. wyd. 12,25; Ark. druk. 17,5; Zlec. red. 97/09
Druk i oprawa: Drukarnia Uniwersytetu Rzeszowskiego

SPIS TREŚCI / СОДЕРЖАНИЕ

Wstęp / Введение	7
Nieruchomości / Недвижимость	9
1. Typy domów / Типы домов	18
2. Elementy domu / Элементы дома	32
3. Remont / Ремонт	44
4. Obiekty niemieszkalne / Нежилые объекты	46
5. Kupno/sprzedaż nieruchomości / Покупка/продажа недви- мости	59
Turystyka / Туризм	85
1. Rodzaje turystyki / Виды туризма	85
2. Terminologia / Терминология	90
3. Firma turystyczna / Турфирма	96
4. Wycieczki / Туры	107
5. Rady dla turystów / Советы туристам	156
6. Dokumentacja / Документация	181
Klucz / Ключ	197
Literatura / Литература	203
Słownik rosyjsko-polski – Nieruchomości / Русско-польский словарь – Недвижимость	205
Słownik rosyjsko-polski – Turystyka / Русско-польский словарь – Туризм	230
Spis terminów – Nieruchomości / Список терминов – Недвижимость	275
Spis terminów – Turystyka / Список терминов – Туризм	278

WSTĘP

Skrypt *Biznes w Rosji – Nieruchomości. Turystyka* jest przeznaczony dla studentów filologii rosyjskiej o specjalności język biznesu, a także różnego rodzaju kursów specjalistycznego języka rosyjskiego. Zawiera on materiał z zakresu funkcjonowania biur nieruchomości i biur turystycznych.

Celem skryptu jest przygotowanie absolwentów do pracy w biurach nieruchomości i agencjach turystycznych, które współpracują z krajami rosyjskojęzycznymi.

Oprócz ćwiczeń leksykalno-gramatycznych i komunikacyjnych przedstawiono zestaw tekstów i informacji realioznawczych o typach nieruchomości i formach wypoczynku, elementach budynków, rodzajach wycieczek oraz terminologię specjalistyczną.

Na końcu skryptu umieszczono klucz z poprawnymi odpowiedziami oraz dwa rosyjsko-polskie słowniki słów i zwrotów, które są najczęściej używane w obrocie nieruchomościami i turystyce.

ВВЕДЕНИЕ

Пособие *Бизнес в России – Недвижимость. Туризм* предназначено для студентов русской филологии специальность бизнес-русский, а также разного рода курсов специального русского языка. Пособие содержит материал, касающийся функционирования агентств недвижимости и турбюро.

Целью пособия является подготовка выпускников к работе в агентствах недвижимости и турбюро, которые сотрудничают с русскоязычными странами.

Кроме лексико-грамматических и коммуникативных упражнений представлен набор текстов и страноведческой информации о типах недвижимости и формах отдыха, элементах зданий, типах поездок и специальную терминологию.

В конце пособия находится ключ с правильными ответами, а также два русско-польских словаря слов и выражений, которые наиболее употребительны в обороте недвижимостью и туризме.



Здание — это строение с внутренним пространством (помещениями), созданное и используемое людьми.

Сооружение — неподвижная искусственная структура (постройка) сравнительно большого размера.

Под „зданиями” обычно понимают такие объекты, которые можно подразделить на две большие группы: жилые и нежилые. Понятие „сооружение” обычно определяют путём перечисления соответствующих объектов, например: нефтяные и газовые скважины, автозаправочные станции, гидротехнические сооружения, магистральные трубопроводы, спортивные, спортивно-зрелищные сооружения (стадионы, дворцы спорта, спортивные залы, плавательные бассейны), мосты, оранжереи, трансформаторы, тепловые узлы и другие инженерные сооружения, тесно связанные с землёй. Однако с юридической точки зрения существующие (в быденном смысле) различия между понятиями „здание” и „сооружение” не имеют никакого правового значения, поскольку специальные правила об аренде указанных объектов не предусматривают дифференцированного регулирования возникающих в связи с этим правоотношений.

Слово „**недвижимость**” образовалось в русском языке из трёх слов: „**неподвижный**”, „**имущество**” („**имение**”), „**собственность**”. Таким образом, в русском слове „недвижимость” язык закрепил следующие черты: неподвижность, принадлежность кому-либо (имею вещь), принадлежность на праве собственности.

С 1917 года, после отмены частной собственности, термин „недвижимость” исчез из юридического оборота и из практики. Лишь после 1990 года, вместе с правом частной собственности, возродилось и понятие недвижимости.

Понятие „недвижимость” не отделимо от другого понятия – „имущество”.

Имущество – совокупность имущественных, т.е. подлежащих денежной оценки, юридических отношений, в которых находится данное лицо (физическое или юридическое).

Имущество, принадлежащее какому-либо физическому или юридическому лицу, по содержанию делят на:

- актив: совокупность вещей, принадлежащих лицу на праве собственности или в силу иного вещного права; совокупность прав на чужие действия (например, долговое имущество);
- пассив: совокупность вещей, принадлежащих другим лицам, но временно находящихся во владении данного лица; совокупность обязательств, лежащих на данном лице.

Исторически, ещё со времен римского права, имущество принято делить на движимое и недвижимое.

Согласно ст. 130 Гражданского Кодекса Российской Федерации (далее ГК РФ) „к недвижимым вещам (**недвижимое имущество, недвижимость**) относятся земельные участки, участки недр, обособленные водные объекты и всё, что прочно связано с землёй, то есть объекты, перемещение которых без несоразмерного ущерба их назначению невозможно, в том числе леса, многолетние насаждения, здания, сооружения.

К недвижимым вещам относятся также подлежащие государственной регистрации воздушные и морские суда, суда внутреннего плавания, космические объекты. Законом к недвижимым вещам может быть отнесено и иное имущество”.

Согласно Градостроительному Кодексу РФ (далее ГСК РФ) объекты недвижимости – объекты, в отношении которых осуществляется градостроительная деятельность.

Градостроительная деятельность – деятельность по развитию территорий, в том числе

городов и иных поселений, осуществляемая в виде территориального планирования, градостроительного зонирования, планировки территорий, архитектурно-строительного проектирования, строительства, капитального ремонта, реконструкции объектов капитального строительства. Кроме того, недвижимостью признаётся предприятие в целом как имущественный комплекс, используемый для осуществления предпринимательской деятельности.

В зарубежной литературе имеет место разделение понятий „недвижимая вещь” (real estate) и „недвижимая собственность” (real property). При этом первое составляет материальную, физически осязаемую сущность понятия недвижимости, а второе — обозначает юридическую сущность этого понятия как совокупность (пакет) имущественных прав всех субъектов, имеющих отношение к данной вещи. При этом в состав материальной сущности включаются: земельные участки, участки недр, обособленные водные объекты, леса, многолетние насаждения, здания, сооружения, инженерные коммуникации, т.е. все, что прочно связано с землёй, и не может быть перемещено без несоразмерного ущерба их назначению, то есть недвижимое (физически неперебрасываемое) имущество представляется в виде суммы двух компонентов: „земли” (land) и „улучшений” (improvement).

Улучшениями называется то, что сделано руками человека и потребовало вложения его труда и расходования ресурсов. При этом принимается, что собственно улучшение не может рассматриваться как объект недвижимости отдельно от земельного участка, поскольку остаётся недвижимым и выполняет своё предназначение только при условии и во время прочного прикрепления его к земле.

Юридическую сущность составляют: право собственности, право хозяйственного ведения, право оперативного управления, право пожизненного наследуемого владения, право постоянного пользования, ипотеку¹, сервитуты², а также иные права в случаях, предусмотренных ГК РФ и иными законами.

Обременения (ограничения) – наличие установленных законом или уполномоченными органами в предусмотренном законом порядке условий, запрещений, стесняющих правообладателя при осуществлении права собственности либо иных вещных прав на конкретный объект недвижимого имущества (сервитута, ипотеки, доверительного управления³, аренды, ареста имущества⁴ и других).

¹ **ипотека** – залог недвижимого имущества, которое остаётся во владении и пользовании собственника. В случае неисполнения основного обязательства на недвижимое имущество обращается взыскание, оно продаётся, а полученные денежные средства от его реализации направляются на погашение основного обязательства.

² **сервитут** – ограниченное право пользования чужой вещью. Сервитуты традиционно делят на личные и предельные. Личным является сервитут, установленный в пользу определённого лица, тогда как предельным – установленный в пользу собственника (пользователя) чётко определённой недвижимости. Примером личного сервитута может быть право членов семьи нанимателя пользоваться жильём нанимателя. Если сервитут устанавливается в интересах неопределённого круга лиц, то он оформляется правовой нормой и называется публичным сервитутом. Наиболее распространённым видом предельного сервитута является право пользования чужим земельным участком – так называемый земельный сервитут.

³ **доверительное управление** – это ситуация, в которой владелец имущества (Доверитель) передаёт право распоряжения своим имуществом другому лицу (Управляющему); передаётся только право распоряжения имуществом. Собственнику имущества остаётся его владение; Управляющий обязан управлять имуществом в интересах владельца; Права и обязанности сторон закрепляются договором.

⁴ **арест имущества** – заключается в описи имущества, денежных средств и объявлении запрета распоряжаться ими. Он происходит по решению суда и применяется при исполнении судебных

Для наглядности представим структуру понятия „недвижимость” в виде таблицы 1.

Таблица 1. Структура понятия „недвижимость”

Недвижимость (недвижимая собственность)			
Вещь (физическая сущность)		Права (юридическая сущность)	
Земля	Улучшения	Права	Обременения
земельные участки; участки недр; обособленные водные объекты; леса	здания; сооружения; инженерные коммуникации; насаждения	собственности; хозяйственного ведения; оперативного управления; наследуемого владения; бессрочного пользования	ипотека; сервитут; правила зонирования ⁵ ; охрана памятников; прочие ограничения;

Источник:

<http://subschet.ru/subschet.nsf/93eb7fcbabe0364dc32571d70009908d/f3a7c59fd2caa7ffc32572310-064e8e2!OpenDocument>



ИЗУЧИТЕ ЛЕКСИКУ!

Участники рынка недвижимости:

девелопер⁶, консалтинговая компания⁷, подрядчик⁸; службы эксплуатации и клининга, провайдер⁹ телекоммуникационных услуг, агентство /агент недвижимости (риэлтер¹⁰), инвестор, соинвестор,

решений в качестве меры по обеспечению иска. Арест влечёт за собой ограничение в правах на имущество и подвергнуться ему может любое имущество граждан, за исключением того, которое составляет предметы первой необходимости.

⁵ **зонирование** – деление территории на зоны при градостроительном планировании развития территорий и поселений с определением видов градостроительного использования установленных зон и ограничений на их использование.

⁶ **девелопер** – предприниматель, получающий свою прибыль от создания объектов недвижимости (девелопмента), для чего он выступает в качестве: автора идеи проекта, что создавать и где; приобретателя земельного участка под застройку; организатора проектирования объекта (лицензированными проектантами), нанимателя генподрядчика (с лицензией на выполнение функций генподрядчика), управляющих недвижимостью (при необходимости); финансирует сам либо привлекает в случае необходимости инвестиции. Девелопер – это тот, кто возглавляет строительство, управляет им, беря на себя риски.

⁷ **консалтинговая компания** – это компания, предоставляющая консалтинговые услуги по анализу деятельности организации.

⁸ **подрядчик** – лицо или учреждение, обязавшееся по договору, подряду выполнить определённую работу

⁹ **провайдер** – англ. *provider* – поставщик компания, организующая и обеспечивающая доступ к компьютерной сети Интернет.

¹⁰ **риэлтер** – от англ. *realter* – агент по продаже недвижимости.

продавец, арендодатель¹¹, покупатель, арендатор¹², проектировщик, строитель, брокер¹³, оценщик¹⁴ недвижимости, страховщик¹⁵.

Типы недвижимости:

- земельный участок,
- жилые объекты: комнаты, квартиры, жилые дома (односемейные, малосемейные, многоквартирные, капитальные дома), гостиницы, мотели, ночлежные дома, дачные и садоводческие домики;
- нежилые объекты:
 - промышленные здания и сооружения (административные, бытовые и вспомогательные здания предприятий, вокзалы, кассы, транспортные агентства, мастерские, прачечные, химчистки);
 - складские объекты;
 - офисные строения и помещения (специализированные бизнес-центры, административные здания, переоборудованные в бизнес-центры с сокращённым перечнем услуг; отдельные офисные помещения);
 - торговые объекты (включая универсальные и специализированные магазины, торгово-выставочные комплексы, залы демонстрации мод, рынки и пр.);
 - сервисные объекты (специализированные дома быта, ломбарды, дома и залы демонстрации мод, салоны, бани, предприятия связи, кафе, рестораны, дегустационные залы, центры торжественных церемоний и ритуальных услуг);
 - спортивно-зрелищно-развлекательные объекты (киноконцертные залы, театры, казино, центры, залы и парки развлечений, открытые и закрытые стадионы, ипподромы¹⁶, корты, площадки для спортивных игр, плавательные бассейны и пр.);
 - медицинские и оздоровительные объекты (санатории, дома отдыха, больничные комплексы, дома престарелых, поликлиники,

¹¹ **арендодатель** – сторона договора аренды (имущественного найма), предоставляющая арендатору (нанимателю) имущество за плату во временное владение и пользование или во временное пользование.

¹² **арендатор** – сторона договора аренды, берущая имущество арендодателя в срочное и возмездное хозяйственное пользование.

¹³ **брокер** – (англ. *broker*) – посредник на рынке ценных бумаг (фондовой бирже) или на товарной бирже, выполняющий функции по купле-продаже ценных бумаг или биржевого товара.

¹⁴ **оценщик** – лицо, производящее оценку, определение стоимости чего-н.

¹⁵ **страховщик** – лицо или учреждение, принимающее на себя ответственность по выплате вознаграждения при страховании.

¹⁶ **ипподром** (греческое *hippodromos*, от *hippos* – лошадь и *dromos* – бег, место для бега), комплекс сооружений для испытаний рысистых и скаковых лошадей и соревнований по конному спорту; учреждение, их организующее.

специализированные лечебные центры, родильные дома, ветеринарные лечебницы, аптеки, зимние сады и пр.);

- мемориальные и культовые объекты (музеи, памятники и пантеоны, захоронения, церкви, соборы, часовни, монастыри, мечети);

- объекты учебно-просветительского и творческого назначения (детские сады, школы, лицеи, гимназии, техникумы, институты, университеты, училища, библиотеки, студии и дома творчества, художественные мастерские).

Классификация зданий и сооружений:

- по объёмно-планировочным решениям (секционные, коридорные, секционно-коридорные, галерейные, зальные, пролётные¹⁷),

- по архитектурному стилю (рационализм, конструктивизм, функционализм, модернизм, эклектика и др.),

- по конструктивным схемам и решениям (каркасные и бескаркасные, с поперечными или с продольными несущими стенами, полносборные, монолитные, с подвесным покрытием, оболочечные, тонкостенные, пневматические, блокированные),

- по материалам несущих стен (кирпичные, крупнопанельные, крупноблочные, деревянные щитовые, деревянные рубленые),

- по этажности (одноэтажные, малоэтажные – 2-3, многоэтажные – 4-9, повышенной этажности – 10-20 и высотные – более 20 этажей),

- по долговечности (срок службы – более 100 лет, 50-100 лет и 20-50 лет),

- по степени огнестойкости (5 категорий, различающиеся степенью возгораемости и пределом огнестойкости¹⁸, т.е. временем от начала испытания огнём до появления сквозных трещин, потери несущей способности или сверхнормативного повышения температуры на не обогреваемой поверхности).

Окружение здания: аквапарк; внутренние дворы и пешеходные зоны; единое ограждение; подземный паркинг и гостевые автостоянки; мойка автомобилей; отапливаемый паркинг с автоматической мойкой шасси автомобилей.

Факторы, влияющие на стоимость объекта:

- **местоположение:** по отношению к деловому центру, местам приложения труда, жилым территориям, автодороге, железной дороге,

¹⁷ **пролёт** в зданиях и сооружениях – расстояние между соседними опорами горизонтальных конструктивных элементов зданий и сооружений (например, между колоннами, на которые опирается ферма покрытия здания).

¹⁸ **огнестойкость** – способность конструкций и изделий в течение определенного времени выдерживать без разрушения воздействие высоких температур.

- побережью, зелёным массивам, коммунальным учреждениям (свалкам и т.п.); наличие и состояние коммуникаций¹⁹; наличие объектов социально-культурного назначения;

- размещение объектов в плане города (района), примыкающее окружение.

- **условия продаж:** особые условия сделок; мотивы продавцов и покупателей; условия финансирования: сроки кредитования; процентные ставки; условия выделения средств.

- **физические характеристики:** физические параметры (площадь, размеры, форма, материал постройки, год постройки или реконструкции, этажность и др.); качество строительства и эксплуатации; наличие коммунальных услуг; функциональная пригодность; привлекательность, комфорт.

- **архитектурно-строительные:** стиль, планировка, конструкции и т. д.; объёмно-планировочные показатели и др.

- **финансово-эксплуатационные:** эксплуатационные расходы; стоимость строительства; доходы, генерируемые объектом недвижимости.

Элементы объекта: административные помещения для дирекции и обслуживающего персонала здания; зона приёма; зона релаксации и SPA²⁰; зоны общественного питания; офисные и торгово-выставочные помещения; кафе для служащих; кафетерий/столовая для сотрудников; двухсветный²¹ вестибюль²², лифтовой холл, зона ресепшн.

Описание здания и его элементов:

- **Фундамент:** монолитная железобетонная плита.

- **Фасад:** кирпич с утеплением, толщина 72 см, штукатурка, окна - дерево+алюминиевые двухкамерные стеклопакеты²³ в стиле дворцов.

¹⁹ **коммуникации** – система водоснабжения, отопление, канализация, газ, электричество.

²⁰ слово „спа” происходит от названия бельгийского курорта Спа, который приобрёл известность во всей Европе благодаря своим лечебным водам. Со временем слово стало нарицательным и стало употребляться для обозначения бальнеологических процедур или сопутствующих им явлений. В современных русскоязычных источниках всё ещё встречается написание заглавными буквами (латиницей или кириллицей): „SPA-курорт” или „СПА-салон”. В качестве обоснования такого написания приводится версия, что слово „спа” происходит от латинской аббревиатуры „sanitas per (pro) aquam” – „оздоровление водой, к здоровью через воду”. Тем не менее, эта версия является ошибочной.

²¹ **двухсветный** – с двумя рядами окон, расположенных один над другим.

²² **вестибюль** – большое переднее проходное помещение в гражданских, реже в жилых зданиях, станциях метро; происходит от древнеримского слова *vestibulum* – посвящённый Весте – название специального дворика соорудившегося, в честь богини-хранительницы домашнего очага; **в общественных зданиях - большое помещение между входом и внутренним пространством.**

²³ **стеклопакёт** – светопрозрачная конструкция строительного назначения из двух и более стёкол, скреплённых (склеенных) между собой в порядке: стекло – воздушная камера (газ) –

- **Крѳвля:** чердѳчная с использованием стрѳпильной²⁴ систѳмы. С покрѳтием из оцинкованной стѳли, покрѳска в стѳле дѳма, керамическая черепица.
- **Коммуникации:**
 - **Электроснабжѳние:** 25 кВт на учѳсток.
 - **Водоснабжѳние:** центрѳльное от городских сетѳй, горячая от отопительной систѳмы.
 - **Канализация:** центрѳльная.
 - **Отоплѳние:** автономная котельная, отоплѳние обладает высокими энергосберегающими качѳствами, абсолютно безопасно в эксплуатѳции и устойчиво к коррозии.
 - **Вентиляция:** наряду с естѳственной вентиляцией в помещѳниях кѳхни, бассѳйна, ваннѳй, сауны предусмотрена притѳчно-вытяжнѳя систѳма вентиляции²⁵; дымоходная труба с возможностью установкѳ камина.
 - **Телекоммуникации:** Общее спѳтниковое телевидѳние с локальной программѳ сѳрвисной слѳужбы ансамбля. Оптоволоконный кабѳль²⁶. Телефонизация (Телеком).
- **Инфраструктура:** продовѳльственный мини-маркет, кафѳ, аптѳка, медицинский цѳнтр, фитнес-цѳнтр, SPA-цѳнтр, торговые галереи²⁷.

стекло – и т. д. Предназначение стеклопакета как замены стѳкол – в повышении такой характеристики окна, как сопротивление теплопередаче, поскольку воздух и некоторые другие газы плохо пропускают тепло.

²⁴ **стрѳпила** – несущие конструкции скатной кровли. Состоят из наклонных стрѳпильных ног, вертикальных стоек и наклонных подкосов. При необходимости «связываются» понизу горизонтальными подстрѳпильными балками. По конструкции разделяют на два типа: наклонные, опирающиеся концами и средней частью (в одной или нескольких точках) на стены здания, и висячие, опирающиеся только концами на затяжку, опирающуюся на стены здания (без промежуточных опор).

²⁵ **притѳчная вентиляция** служит для подачи свежего воздуха в помещѳние. При необходимости, подаваемый воздух нагревается и очищается от пыли. **Вытяжнѳя вентиляция**, напротив, удаляет из помещѳния загрязненный или нагретый воздух. Обычно в помещѳнии устанавливается как притѳчная, так и вытяжная вентиляция.

²⁶ **оптоволоконные линии** предназначены для перемещения больших объемов данных на очень высоких скоростях. В оптоволоконном кабѳле цифровые данные распространяются по оптическим волокнам в виде модулированных световых импульсов. Это относительно надежный (защищенный) способ передачи, поскольку электрические сигналы при этом не передаются. Следовательно, оптоволоконный кабѳль нельзя вскрыть и перехватить данные, от чего не застрахован любой кабѳль, проводящий электрические сигналы. Кроме того, такие проблемы передачи информации по проводам как электромагнитные помехи, перекрѳстные помехи (переходное затухание) и необходимость заземления, полностью устраняются. Вдобавок, чрезвычайно уменьшается погонное затухание, позволяя протягивать оптоволоконные связи без регенерации сигналов на много большие дистанции, достигающие 120 км.

²⁷ **торговая галерея** – комплекс магазинов, расположенных в зданиях, построенных в едином архитектурном стиле.

- **Безопасность:** комплексная система защиты объекта самыми современными техническими средствами, включающими в себя охранно-пожарную сигнализацию, охранное видеонаблюдение, системы контроля и разграничения доступа, периметровую сигнализацию²⁸, а также круглосуточный пост с обходом территории.

Определение положения объекта: здание, расположенное на пересечении (чего?) Рублёвского и Можайского шоссе; вблизи (чего?) развилки магистрали; в 7 (семь) минутах пешком от (чего?) станции метро...

Определение положительных черт объекта:

высокая степень приспособленности офисов к потребностям бизнеса; качество внутреннего оборудования и отделки; развитость инфраструктуры; наличие парковки и необходимого объёма дополнительных услуг, а также хорошая транспортная доступность; высокий уровень инженерного оснащения здания; свободная планировка офисов любой площади, моделируемая под арендатора; круглосуточная охрана и контроль доступа, видеонаблюдение; современная телекоммуникационная система; здание расположено на первой линии домов и хорошо просматривается; здание спроектировано со стороны Киевского шоссе.

²⁸ **периметровая сигнализация** призвана обеспечить ранее оповещение о попытке проникновения и тем самым обеспечить безопасность коттеджа и тех, кто в нем находится. В ночное время периметровая сигнализация обеспечит спокойствие от внешних посягательств. В настоящее время системы периметровой сигнализации строятся на разных принципах обнаружения. Для частного применения рекомендуется применять простые в установке и обслуживании радиоволновые или лучевые системы сигнализации. Применение радиоволновых извещателей. Комплект радиоволнового извещателя содержит передатчик и приемник. Принцип действия извещателя основан на создании в пространстве между передатчиком и приемником электромагнитного поля, формирующего объемную зону обнаружения в виде вытянутого эллипсоида вращения и регистрации этого поля при пересечении зоны обнаружения. Современные изделия имеют минимальную мертвую зону, расположенную рядом с передатчиком и приемником. Влияние мертвой зоны аннулируется установкой комплектов с перекрытием.

Задание 1. Образуйте прилагательные от данных*а) существительных:*

(1) администрация	(1)
(2) архитектура	(2)
(3) блок	(3)
(4) больница	(4)
(5) ветеринар	(5)
(6) галерея	(6)
(7) дегустация	(7)
(8) железобетон	(8)
(9) зал	(9)
(10) земля	(10)
(11) зрелище	(11)
(12) инженер	(12)
(13) каркас	(13)
(14) кирпич	(14)
(15) комплекс	(15)
(16) консалтинг	(16)
(17) коридор	(17)
(18) кровля	(18)
(19) культура	(19)
(20) лечение	(20)
(21) медицина	(21)
(22) монолит	(22)
(23) недвижимость	(23)
(24) офис	(24)
(25) панель	(25)
(26) плавание	(26)
(27) планирование	(27)
(28) промышленность	(28)
(29) склад	(29)
(30) современность	(30)
(31) спорт	(31)
(32) спутник	(32)
(33) телекоммуникации	(33)
(34) техника	(34)
(35) торговля	(35)
(36) торжество	(36)
(37) чердак	(37)
(38) эксплуатация	(38)

б) словосочетаний:

(39) две камеры	(39)
(40) круглые сутки	(40)
(41) крупная панель	(41)
(42) много квартир	(42)
(43) много этажей	(43)
(44) один этаж	(44)
(45) одна семья	(45)
(46) оптическое волокно	(46)
(47) сбережение энергии	(47)
(48) сверх нормы	(48)
(49) строить дом	(49)

1. TYPY DOMÓW / ТИПЫ ДОМОВ

Задание 2. Вставьте слова и словосочетания в соответствующей форме:

Панельные дома

Панельное домостроение хорошо знакомо с эпохи (50. массовая застройка) 70 годов прошлого века. Панельный дом строится по принципу конструктора: на (51. стройплощадка) подводятся уже готовые детали будущего дома, из которых „составляют” жилой дом. Детали будущего дома (панели) делают на заводах, называющихся, чаще всего (52. домостроительные комбинаты)

Такая технология строительства обуславливает главное отличие (53. панельное домостроение) от монолитного: стандартную планировку. Стандартная планировка предполагает строго определённое количество и площадь (54. помещения) в квартире. Один удачный вариант панельного дома, как правило копируется (55. тысячи), отсюда так называемые „серии” домов, дома (56. одна серия) как две капли воды похожи друг на друга. Эта особенность панельного домостроения может быть как (57. достоинство), так и (58. недостаток): с одной стороны, покупатель в панельном доме твёрдо знает, какую квартиру он приобретает, с другой стороны,

такое строительство предполагает отсутствие (59. свободная планировка)

Одна из (60. главные проблемы) панельного домостроительства – обеспечение теплоизоляции. По причине (61. низкое качество) строительства, зачастую не удаётся обеспечить (62. хорошая теплоизоляция) межпанельных швов.

Однако технологии (63. современное панельное домостроение) шагнули далеко вперёд, по сравнению с (64. панельное домостроение) конца 70 годов. Домостроительные комбинаты зачастую сами осуществляют строительство домов, разрабатывая новые собственные серии и совершенствуя технологии. В панельных домах (65. последние годы) постройки зачастую встречаются весьма удачные технологические и инженерные решения, что позволяет им успешно конкурировать с „монолитом”.

Типовые панельные дома строятся быстрее, так как (66. инвестор) не требуется время для разработки и согласования (67. новый проект) По этой причине квартиры в панельных домах, как правило, дешевле.

Чаще всего, панельная застройка преобладает в (68. районы) , где больше (69. свободная территория) и там, где с экономической точки зрения на реализацию жилья в монолите потребуется гораздо больше (70. время)

Задание 3. *Образуйте соответствующие формы слов и вставьте их в нужном падеже:*

Монолитные дома

Строительство монолитных домов – относительно новое направление для (71) строительства.	(71) ЖИЛИЩЕ	(71)
Технология (72) „монолита” принципиально отличается от „панели”.	(72) СТРОИТЬ	(72)
(73) принцип монолитного строительства в том, что (74) скелет здания сделан из цельного бетона.	(73) ОСНОВА	(73)
	(74) НЕСТИ	(74)

При строительстве дома создаётся абсолютно жёсткий каркас с различными видами (75) конструкций.	(75) ОГРАЖДЕНИЕ	(75)
Несомненное главное преимущество „монолитов” – их (76).	(76) ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ	(76)
Монолитные дома, в отличие от (77), не подразделяется на серии.	(77) ПАНЕЛЬ	(77)
Каждый (78)-монолитный дом проектируется отдельно, (79) и проектировщики не привязаны к определённым типоразмерам и, как следствие, не ограничены в принятии (80) решений.	(78) КИРПИЧ	(78)
	(79) АРХИТЕКТУРА	(79)
	(80) ПРОЕКТ	(80)
В „монолите” можно делать (81) планировку, какие-то особенные конфигурации, круглые, (82) стены.	(81) СВОБОДА	(81)
	(82) КВАДРАТ	(82)
Можно каким угодно делать фасад, поэтому (83) дома обычно строят в местах особенно (84), в районах точечной застройки ²⁹ .	(83) МОНОЛИТ	(83)
	(84) ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ	(84)
Важной особенностью является то, что в большинстве (85) домов в квартирах есть только несущие стены, а уж какой площади и конфигурации будут помещения и сколько их будет, решает (86).	(85) СДАТЬ	(85)
	(86) ПОКУПАТЬ	(86)
Монолитное строительство обеспечивает практически „(87)” конструкцию.	(87) БЕЗ ШВОВ	(87)
Благодаря этому (88) показатели тепло- и звукопроницаемости.	(88) ПОВЫШЕНИЕ	(88)
Кроме того, монолитные конструкции более (89).	(89) ДОЛГОВЕЧНОСТЬ	(89)
Полностью монолитные жилые дома встречаются крайне (90).	(90) РЕДКОСТЬ	(90)
Обычно это кирпично-монолитные или (91)-монолитные дома.	(91) ПАНЕЛЬ	(91)
Главное отличие – в материале (92) стен.	(92) СНАРУЖИ	(92)

²⁹ „точечная застройка” имеет место, когда десятки новых высотных домов возводятся во дворах уже построенных, сокращая, а порой и просто уничтожая детские площадки, газоны, парковые и иные рекреационные зоны, создавая повышенную нагрузку на изношенные коммуникации. Мнение горожан зачастую игнорируется.

Задание 4. Вставьте недостающие слова:**Кирпичные дома**

(93) в новостройках из кирпича – самое качественное и комфортное, прежде всего потому, что кирпич это (94), который испытан веками. Кирпичные дома лучше (95) и гораздо экологичнее, ведь кирпич это практически природный материал.

Другое дело, что предложений по строительству из кирпича в настоящее время на (96) жилищного строительства крайне мало. Это обусловлено тем, что (97) кирпичного строительства предполагает достаточно длительные сроки (98) и трудоёмкую технологию. Как следствие, жильё в кирпичных домах достаточно дорогое и, на сегодняшний день, предложения по продаже (99) в новостройках из кирпича достаточно редкое (100)

Источник: <http://www.novostroykin.ru/vibiraem/tipidomov/>

**Для вставки:**

строительства, материал, Жильё, явление, квартир, рынке, „дышат”, технология.

Старый фонд

Как правило, это дома дореволюционной (101), нуждающиеся в капитальном ремонте, т.е. (102) деревянных перекрытий. Однако дома постройки 1905-1917 годов практически не нуждаются в капремонте, т.к. в это время употреблялись только металлические (103)

Дома дореволюционной постройки – это четверть жилищного (104) Петербурга. Среди них есть и особняки³⁰, и каретные (105), но большинство – бывшие доходные дома³¹.



³⁰ **особняк** – большой богатый дом, переходящий в небольшой дворец; В древности особняками называли аристократическое жилище, стоящее *особо* (отдельно) от поселения. В отличие от виллы особняк считался местом постоянного обитания.

³¹ **доходный дом** – многоквартирный жилой дом, построенный для сдачи квартир в наём, а также тип архитектурного сооружения, сложившийся в европейских странах к 1830-40-м гг. Квартиры, сгруппированные вокруг лестничных клеток, коридоров или галерей, однородны по планировке. В конце XIX-начале XX вв. доходный дом содержал небольшой внутренний двор-колодец, а всё остальное пространство участка, принадлежащего домовладельцу, было занято самим зданием. Декоративное архитектурное оформление получал лишь парадный фасад, выходящий на улицу.

Самая простая классификация: дома, прошедшие капремонт, и дома без капремонта, которые, в свою (106), имеют перекрытия с деревянными или (107) балками³². Из-за того, что большинство домов неоднократно перестраивалось.

Год проведения капремонта может многое сказать о том, что подверглось (108): с 1965 по 1973 г. – выборочный капремонт; 70-е и первая половина 80-х – капремонт оставлял нетронутыми только наружные (109), все перекрытия³³, коммуникации, лестничные (110) были заменены, но вместе с этим исчезли и лепнина³⁴, и изразцовые³⁵ печи. Также изменились и планировки, появились небольшие квартиры.

Как правило, рядовые дома дореволюционной постройки имеют высокую степень (111)



Для вставки:

сарай, фонда, стены, очередь, постройки, площадки, металлическими, реконструкции, износа, замене, перекрытия.

Задание 5. Переведите слова и словосочетания на русский язык:

Сталинские дома



В привычном сегодняшнем представлении сталинский дом – это массивное (112. *budynek*) из кирпича или прочных (113. *paneli ceramicznych*), с высоким бельэтажем³⁶.

Для облицовки таких строений часто использовались (114. *plyty granitowe*) (как цельные, так и из гранитной крошки).

³² **бáлка** – это изделие из металла высокой плотности. Используется в промышленном и крупнопанельном строительстве для перекрытий, опор, мостовых сооружений и т.д.

³³ **перекры́тие** – горизонтальная внутренняя защитная конструкция, которая разделяет по высоте смежные помещения в здании.

³⁴ **лепни́на** – рельефные украшения (фигурные, орнаментальные) на фасадах и в интерьерах зданий, как правило, отлитые или отпрессованные из гипса, бетона и т. д.

³⁵ **изразе́ц** – глиняная, выжженная плита, обычно с лица поливанная, для облицовки печей, а иногда и стен, карнизов.

³⁶ **бельэта́ж** – **Piano nobile** – (fr. *Bel-étage*) обычно лучший (второй снизу) этаж зданий, построенных в XIX-начале XX вв.

Особо приметные ансамбли украшали остроконечными (115. wieżyczkami), наподобие кремлёвских. Дома, которые мы сегодня называем сталинскими, начали строиться (116. pod koniec) 1930-х годов. После революции строительство домов велось по разработанным типовым проектам. В домах постройки до 30-х годов часто (117. brakowało) удобства (не было ванн), сами дома были барачного типа, (118. z segły), например, как на Тракторной улице у Нарвских ворот (Петербург). В довоенное время, в основном в южных (119. dzielnicach), были построены элитные сталинские дома. Как правило, довоенные сталинские дома (120. otynkowane), хорошей планировки, с холлами и квартирами большой (121. powierzchni), с большой кухней и ванной, прочными перекрытиями.

Послевоенные сталинки (50-е годы) – кирпичные, или облицованные. По сравнению с (122. przedwojennymi) квартиры имеют меньшую площадь, в том числе кухни – 7-8,5 м.

Все сталинские дома имеют (123. sufity) высотой 3 м и более. В большинстве – колонки. Комнаты – раздельные. (124. Powierzchnia ogólna)

- 1 комн. - 32-50 кв. м
- 2 комн. - 44-65 кв. м
- 3 комн. - 59-80 кв. м
- 4 комн. - 80-100 кв. м

Кухня – от 6 до 12 кв. м. (125. Węzeł sanitarny) – раздельный или совмещённый. Материал стен – кирпич. Высота потолка – 350 см.

В 50-е стали появляться и дома, сегодня называемые „дома сталинского периода”: несмотря на схожую дату (126. budowy), планировка этих домов (127. jest gorsza) Поэтому, если речь идёт о доме периода постройки 50-х годов, немалую роль будет играть его (128. położenie): Московский район лучше, чем Кировский, а Кировский, в свою очередь, лучше Невского. Также в 50-е стали появляться экспериментальные дома, так называемые „панельные сталинские”: потолки (129. o wysokości) 3 м, квартиры большой площади. Это, например, 20 домов на улице Седова и 4-6 на проспекте Елизарова.

Хрущёвки



1960-е начались под девизом „каждой семье маленькое, но своё”. (130. Sypialnie) уменьшились до 6-9 кв. м, кухни до 6, а потолки до 2,5. Так как эра (131. masowego budownictwa) началась при Никите Сергеевиче Хрущёве³⁷, народ благодарно окрестил дома „хрущёвками”. Первоначально хрущёвки были (132. z сегły), а с начала 60-х в целях (133. oszczędności) произошёл переход на панельное домостроение, при котором попутно совместили ванную с туалетом.

Итак, хрущёвки – (134. czteropiętrowe) здания, построенные в период (135. rządów) Н. Хрущёва. В зданиях отсутствует чердак, мусоропровод, лифт. (136. Konstrukcje nośne) – внешние. Квартиры отличаются очень (137. małą powierzchnią) комнат и кухни. Однако, у этих домов есть и свои (138. zalety): при дешевизне на фоне других домов, „хрущёвки”, как правило, (139. są położone) в районах с развитой инфраструктурой, недалеко от метро. Встречаются и кирпичные „хрущёвки” улучшенного проекта, построенные для ЖСК³⁸.

Основная претензия к „хрущёвкам”, помимо малых площадей и совмещенного санузла, – плохое (140. utrzymanie ciepła) (зимой холодно, летом жарко) и отсутствие лифта. Зато при обмене за счёт „хрущёвок” можно увеличить если не площадь, то, по крайней мере, (141. liczbę pokoi)

(142. Co czwarta) питерская хрущёвка – это дом серии 1-507. Они качественнее других панельных хрущёвок, но (143. przegrywają z domami)

³⁷ **Никита Сергеевич Хрущёв** (1894-1971) – Первый секретарь ЦК КПСС с 1953 по 1964 годы, Председатель Совета Министров СССР с 1958 по 1964 годы. Развенчал культ личности Сталина, провёл ряд демократических преобразований и массовую реабилитацию политических заключённых. Улучшил отношения СССР с капиталистическими странами. Продолжал начатые Сталиным первые программы массового жилищного строительства (хрущёвки) и освоения космического пространства человечеством.

³⁸ **ЖСК** – жилищно-строительный кооператив.

того же периода с кирпичными наружными стенами. Они строились в период с 1956 по 1972 годы, поэтому (144. sprzedawcy mieszkań) в поздних „хрущёвках” часто именуют их ранними пятиэтажными „брежневками”. В таких квартирах и кухни (145. są większe) – до 7 кв. м, и межэтажные перекрытия с пустотными настилами – добротнее, и панели наружных стен более качественные. Ранние модификации этой серии имеют (146. dziwne pokoiki) по 3,5-4 кв. м, в поздних заметно улучшена планировка.

Несмотря на разнообразие планировок в домах серии 1-507, (147. ogólne sechy) у них есть. Практически во всех модификациях этой серии – отдельные санузлы (исключение – (148. jednopokojowe) квартиры в самых первых постройках). В трёхкомнатных квартирах непременно присутствуют смежные комнаты.

Общая площадь:

- 1 комн. – 30-43 кв. м
- 2 комн. – 41-46 кв. м
- 3 комн. – 54-62 кв. м
- 4 комн. – 62-72 кв. м

В Петербурге представлено несколько серий „хрущёвок” – это и панельные дома серий 1-507, 1-335 и кирпичные постройки серий 1-528 и 1-527.

Наиболее качественными являются дома с (149. ścianami zewnętrznymi) из кирпича (серия 1-528). В них качественный паркет, филенчатые двери и хорошо подогнанные оконные рамы. Но хотя здесь более высокие потолки (2,7 м) площади и планировки выдают их происхождение.

Серия 1-335 – это облегчённые пятиэтажки с (150. ocieplonymi) прослойкой минваты³⁹ наружными стенами. Таких домов много в Калининском районе. (151. W odróżnieniu) от предыдущей серии, санузлы во всех квартирах – смежные, звукоизоляция оставляет желать лучшего, большие теплопотери, а межкомнатные перегородки (152. o grubości) в несколько сантиметров.

Наиболее распространенная модификация серии 1-507.

³⁹ **минеральная вата** (минвата) – волокнистый теплоизоляционный материал на синтетическом связующем, получаемый исключительно из минерального сырья – силикатных расплавов горных пород (часто используются силикатные расплавы из доменных шлаков, смесей осадочных и изверженных горных пород).

Задание 6. Вставьте соответствующие окончания:

Брежневские дома

На смену пятиэтажк(153)___ пришли 9-этажные дом(154)___ серий 1-602 и 1-606, в обиходе именуемые „брежневками”⁴⁰.

В них появились лифт(155)___ и мусоропровод(156)___, по сравнени(157)___ с „хрущёвками” улучшена звукоизоляции(158)___ . Недостат(159)___ 1-602 серии можно назвать отсутствие кладов(160)___ в маленьких квартир(161)___ и неудобные кухн(162)___, находящиеся между наружной стен(163)___ и монолитным сануз(164)___.

Из ранних панельных „брежнев(165)___” самыми удобными считаются дома 1-606 серии, где все межквартирные стен(166)___ являются несущ(167)___, что обеспечивает хорошую звукоизоляции(168)___, также в квартирах хороший паркет, гидроизоляция в сануз(169)___ и широкие подоконник(170)___, при желании есть возможность отделить на лестничн(171)___ площадке часть коридора общей двер(172)___.

В принцип(173)___, это улучшенные хрущёвки. Разница в том, что в этих дом(174)___ и площад(175)___ комнат больше и кухн(176)___ бывают даже 7 метров. Также как и хрущёвки, они выигрывают за счёт своего местоположени(177)___.

Источник: http://www.allestate.ru/spravochnaya_informaciya/tipi_domov/

Коммунальная квартира („коммуналка”)

Коммунальн(178)___ квартира, это квартира, находящаяся в государственн(179)___ собственност(180)___, заселяемая государственн(181)___ орган(182)___ и в соответствии с нормативами жилой площад(183)___, положенной на одного человек(184)___, независимо от семейн(185)___ статуса жил(186)___ и конфигурации квартир(187)___ . Как правило, в коммунальн(188)___ квартире живёт несколько сем(189)___ или отдельных люд(190)___ . Кажд(191)___ семья или отдельн(192)___ человек занима(193)___ одну или несколько комнат, вместе польз(194)___ общей ванн(195)___ и кухн(196)___.

⁴⁰ Леонид Ильич Брежнев (1906-1982) – Первый секретарь ЦК КПСС с 1964 года (с 1966 года Генеральный секретарь) и Председатель Президиума Верховного Совета СССР в 1960-1964 годах и с 1977 года. Маршал Советского Союза (1976).

Задание 7. Образуйте соответствующие формы слов и вставьте их в нужном падеже:

Новая панель (НПН)

Современные панельные дома могут быть и (197) (например, (198) серия 600.11), и иметь некоторые признаки жилья класса „люкс” (серия 1.090.1 Гатчинского ССК ⁴¹ с потолками высотой 3,2 м, „упакованная” стеклопакетами и (199) лифтами „Отис”).	(197) ДЕМОКРАТИЯ	(197)
	(198) КЛАССИКА	(198)
	(199) БЕЗ ШУМА	(199)
Традиционно панельные дома считались более (200), нежели постройки с (201) наружными стенами.	(200) ХОЛОД	(200)
	(201) КИРПИЧ	(201)
Однако новые нормы (202), обозначенные в СНиП ⁴² ах, заставили (203) типовых домов обратить внимание на (204) наружных стеновых панелей.	(202) СБЕРЕЧЬ ТЕПЛО	(202)
	(203) РАЗРАБОТАТЬ	(203)
	(204) КАЧЕСТВЕННЫЙ	(204)
В сегодняшних вариантах это либо (205) бетонные плиты с прослойкой активного (206) материала (серии 121; 1.090.1), либо панели из лёгкого газобетона ⁴³ толщиной в 240 мм (600.11).	(205) ТРИ СЛОЯ	(205)
	(206) УТЕПЛЕНИЕ	(206)
Между тем (207) пятой подобных сооружений по-прежнему остаются стыки (208) панелей.	(207) АХИЛЛЕС	(207)
	(208) СНАРУЖИ	(208)
И хоть в настоящее время для их заделки применяются дорогие (209) материалы на силиконовой основе, достичь одинаковых (210) свойств панели и стыка не удаётся.	(209) ИМПОРТ	(209)
	(210) ИЗОЛЯЦИЯ ТЕПЛА	(210)

⁴¹ ССК – сельско-строительный комбинат.

⁴² СНиП – строительные нормы и правила.

⁴³ газобетон – это искусственный камень с равномерно распределёнными по всему объёму сферическими закрытыми порами диаметром 1-3 мм. Основными компонентами этого материала являются цемент, гипс, алюминиевая пудра, кварцевый песок и известь. Сюда могут входить также промышленные отходы, такие как, например, зола и шлаки

К „новой панели” относятся дома хорошо (211) 600.11-й и 137-й серий, впервые (212) в 1980-е.	(211) ИЗВЕСТНОСТЬ	(211)
	(212) ПОЯВИТЬСЯ	(212)
Однако за четверть века с момента постановки на (213) конвейер они претерпели серьёзные (214) изменения.	(213) СТРОИТЬ ДОМА	(213)
	(214) КОНСТРУКЦИЯ	(214)
Наименование „137-я серия” сегодня (215) о хороших планировках квартир.	(215) СВИДЕТЕЛЬСТВО	(215)
Особенно (216) признаются „трёшки ⁴⁴ ”.	(216) УДАЧА	(216)
В качестве „самой (217) панельной серии” на рынке выступает не собственно 137-я, а 137.11.	(217) ПРЕСТИЖ	(217)
У (218) домов серии 137.11 множество недостатков и, в первую очередь, это плохая гидроизоляция (219) стыков и холодные наружные стены.	(218) ОДИН	(218)
	(219) ПАНЕЛЬ	(219)
Впрочем, за годы (220) производства технологию всё-таки доработали.	(220) МАССА	(220)
В домах серии 137.11 два лифта ((221) и (222)), кухни не меньше 10 кв. м, санузлы, понятное дело, отдельные, ванны расположены поперёк.	(221) ПАССАЖИР	(221)
	(222) ГРУЗ	(222)
Прихожие от 4.8 кв. м в (223) квартирах до 13.6 кв. м – в трёхкомнатных.	(223) ОДНА КОМНАТА	(223)
Один из главных недостатков серии – неудобные крылечки при (224) в парадную (с высоким порогом и довольно крутыми ступеньками).	(224) ВХОДИТЬ	(224)
Такое „препятствие” может стать (225) для мам с колясками и пожилых людей.	(225) ТРУДНО ПРЕОДОЛЕТЬ	(225)
И ещё: в стандартном варианте 137-й серии проектировщики не предусмотрели (226) шкафов и кладовок.	(226) ВСТРОИТЬ	(226)

Источник: <http://www.tsn.spb.ru/static.html?id=223>

⁴⁴ трёшка – 3-комнатная квартира.

Задание 8. В Ваше агентство приходит клиент, который хочет построить деревянный дом. Объясните ему преимущества такого дома, покажите проект и опишите его:

Деревянные дома

Российская компания ООО „ПСК Хонка Ларикс” проектирует, производит и строит деревянные дома из массива сосны, сибирской лиственницы и кедра. Проектированием деревянных домов занимаются высококвалифицированные архитекторы с большим опытом строительства деревянных домов. ООО „ПСК Хонка Ларикс” имеет собственное производство профилированного бруса в 57 км от Москвы в г. Дмитрове. Брус сечениями 190x190 мм, 240x190 мм производится на высокоточном импортном оборудовании. Компания изготавливает стеновые комплекты из профилированного бруса. Строит деревянные дома и бани из профилированного бруса и оцилиндрованного бревна от „коробки” до готовности „под ключ”.

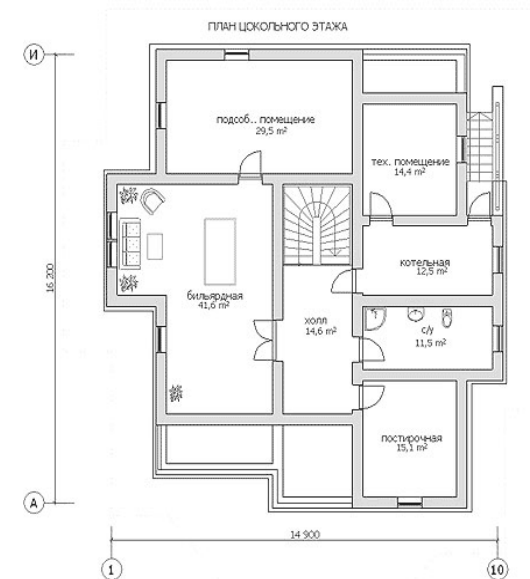
Компания предлагает строительство деревянных домов из массива сосны, кедра и сибирской лиственницы. Высококачественная древесина для вашего дома обеспечит все качества, присущие деревянным домам: долговечность, экологичность, стойкость к гниению, целебные свойства. В вашем деревянном доме будет комфорт и уют, который понравится вам и вашим детям. У нас вы можете заказать как готовые проекты деревянных домов, так и услугу проектирования деревянного дома по вашим пожеланиям и потребностям.

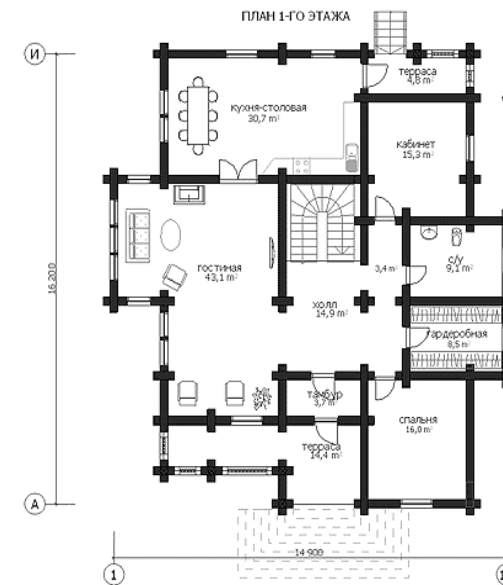
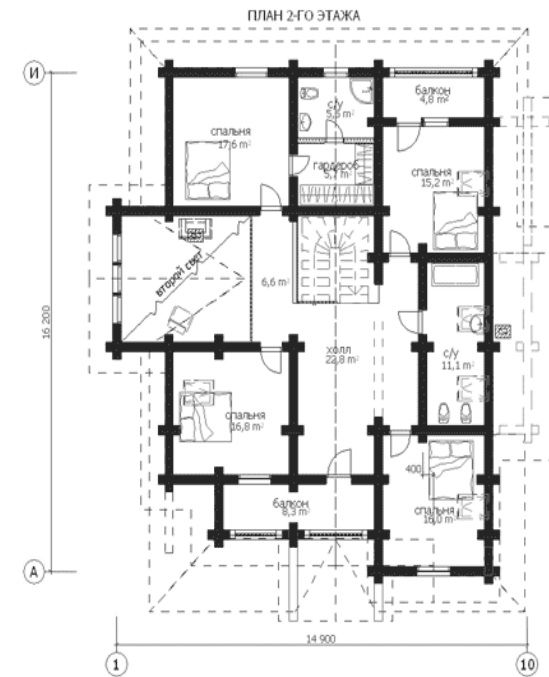
Профилированный брус – это полностью натуральный материал, который представляет собой экологически чистую плотноволокнистую древесину хвойных пород (сосна, ель, кедр и сибирская лиственница). Для придания массиву дерева нужной формы и определенного размера, на собственном производстве компании ООО „ПСК Хонка Ларикс” древесину обрабатывают на специальном высокоточном импортном оборудовании, что гарантирует особую гладкость поверхности каждого бруса. Благодаря этому дома из профилированного бруса имеют особенно опрятный и привлекательный внешний вид. Кроме того, за счет своих уникальных конструктивных особенностей профилированный брус не требует конопатки, не допускает затекания в стены дождевой воды, вызывающей гниение древесины, и самое главное – значительно превосходит оцилиндрованное бревно по теплосберегающим свойствам. А, следовательно, строительство деревянных домов под ключ из профилированного бруса более экономически выгодно. Ведь при равных

теплосберегающих показателей на возведение стен дома из профилированного бруса идет на 40% меньше материала, чем при строительстве деревянных домов из оцилиндрованного бревна. А если учесть, что стоимость профилированного бруса почти в 2 раза ниже клеёного бруса, то он становится одним из наиболее выгодных строительных материалов.



Расчётная площадь – 557,5 кв.м.
 Общая площадь – 433,6 кв.м.
 Жилая площадь – 140 кв.м.
 Диаметр бревна – 300 мм.
 Объём бревна – 260,2 куб.м.





2. ELEMENTY DOMU / ЭЛЕМЕНТЫ ДОМА

Задание 9. *Образуйте соответствующие прилагательные и вставьте их в нужном падеже:*

Фундаменты

Строительство любого здания начинается с возведения фундамента. Строительство фундамента, (227) части здания, самый (228) этап (229) работ, т.к. только (230), (231), грамотно подобранный и спроектированный фундамент обеспечит Вашему дому долговечность и (232) внешний вид.	(227) ОПОРА	(227)
	(228) ОТВЕТСТВЕННОСТЬ	(228)
	(229) СТРОИТЕЛЬСТВО	(229)
	(230) НАДЁЖНОСТЬ	(230)
	(231) ПРОЧНОСТЬ	(231)
Фундамент – основная (233) конструкция здания. Его назначение – выдерживать вес всей постройки и сопротивляться воздействию (234) вод.	(232) ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ	(232)
	(233) ОПОРА	(233)
Фундамент не должен допускать перекашивания ⁴⁵ здания, появления трещин, оседания и прочих (235) явлений. Поэтому (236) требования, предъявляемые к фундаменту здания – это прочность, надёжность и долговечность.	(234) ГРУНТ	(234)
	(235) НЕЖЕЛАТЕЛЬНОСТЬ	(235)
В строительстве применяются множество (237) видов фундамента. Они различаются областью применения, технологией закладки и запасом прочности. Фундамент может возводиться как на (238) (грунт в первоначальном виде), так и на (239) (уплотнённая почва) основание.	(236) ОСНОВА	(236)
	(237) РАЗЛИЧИЯ	(237)
	(238) ЕСТЕСТВЕННОСТЬ	(238)
	(239) ИСКУССТВЕННОСТЬ	(239)

⁴⁵ **перекáшивание** – от „перекáшивать” – делать кривым, не симметричным, косым; располагать наискось.

Для строительства фундамента здания применяются материалы с (240) запасом прочности, надёжности, (241) к (242) воздействию (243) среды (колебаниям температур, воздействию грунтовых вод и т.д.).	(240) ПОВЫШЕНИЕ	(240)
	(241) УСТОЙЧИВОСТЬ	(241)
	(242) НЕБЛАГО-ПРИЯТНОСТЬ	(242)
	(243) ВНЕШНОСТЬ	(243)
Чаще всего для возведения фундамента используются: бетон, железобетон ⁴⁶ , (244) плиты и блоки, бутовый ⁴⁷ камень. На (245) день (246) компании отдадут предпочтение (247) железобетону	(244) ЖЕЛЕЗО + БЕТОН	(244)
	(245) СЕГОДНЯ	(245)
	(246) СТРОИТЕЛЬСТВО	(246)
	(247) МОНОЛИТ	(247)

Задание 10. Переведите текст:

Тип и вид будущего фундамента подбирается исходя их массы факторов: показатели почвы, глубина промерзания грунта, наличие и глубина залегания грунтовых вод, материал стен здания, этажность и т.д.

В зависимости от способа опирания фундамента на грунт выделяют ленточный фундамент, столбчатый фундамент, сборный фундамент, сплошной фундамент и свайный фундамент.

Ленточный фундамент относится к фундаментам на естественном основании, закладывается по линиям прохождения стен. Он предназначен для возведения домов из тяжёлых строительных материалов, например, из кирпича.

Столбчатый фундамент относится к фундаментам на естественном основании, – это отдельно стоящие столбы, которые располагаются по площади будущего строения. Он служит основой для зданий, возводимых с использованием дырчатого кирпича, керамзитобетона⁴⁸, арболита⁴⁹.

Сборный (блочный) фундамент относится к фундаментам на искусственном основании, т.к. для его устройства требуется

⁴⁶ **железобетон** – композитный (сплошной материал, состоящий из двух или более компонентов) строительный материал, представляющий собой залитую бетоном стальную арматуру.

⁴⁷ **бут (бутовый камень)** – куски камня неправильной формы, размером не более 500 мм по наибольшему измерению.

⁴⁸ **керамзит** – лёгкий пористый строительный материал, получаемый путём обжига легкоплавкой глины. Имеет форму овальных гранул. Производится также в виде песка – керамзитовый песок.

⁴⁹ **арболит** – уникальный строительный материал, объединивший в себе лучшие свойства дерева и бетона.

предварительная закладка подушки из песка и железобетонных блоков. Предназначен фундамент для небольших зданий, оборудованных подвалом или цокольным⁵⁰ этажом.

Сплошной (плитный) фундамент относится к фундаментам на естественном основании и представляет собой сплошную монолитную плиту под всю площадь здания. Предназначен такой фундамент для строительства небольших, компактных сооружений на плавающих грунтах или на почвах с высоким залеганием грунтовых вод.

Свайный фундамент относится к фундаментам на искусственном основании. Предназначен такой тип фундамента для строительства зданий на слабых грунтах.

Глубина залегания фундамента должна располагаться ниже уровня промерзания грунта (для средней полосы России это приблизительно 80-100 см.), но выше уровня залегания грунтовых вод. Только при соблюдении этих условий фундамент будет крепкой и надёжной опорой всего здания. В ином случае обязательно проведение процедур, направленных на укрепление грунта, в частности, этого требуют проекты, предусматривающие наличие подвальных помещений, подземных гаражей и т.д.

Источник: <http://www.evrosk.ru/41.shtml>



Подсказка :

дырчатый кирпич – cegła dziurawka
 ленточный фундамент – łała fundamentowa
 подвал – piwnica
 сборный фундамент – fundament prefabrykowany
 свайный фундамент – fundament palowy
 сплошной фундамент – fundament płytowy
 столб – słup
 столбчатый фундамент – fundament stopowy/słupowy
 цоколь – cokół, podstawa
 этажность – piętność, ilość kondygnacji

⁵⁰ **цОКОЛЬ** – нижняя часть наружной стены здания, расположенная непосредственно на фундаменте, или верхняя, надземная, часть ленточного фундамента.

**ИЗУЧИТЕ КОНСТРУКЦИИ!****ВЫРАЖЕНИЕ СОГЛАСИЯ**

Я с этим согласен/согласна
Не могу не согласиться с Вами.
Я согласен с такой точкой зрения.
Трудно не согласиться с Вами.
Мне подходит Ваша точка зрения.
Вы абсолютно правы.
Я разделяю Ваше мнение.
Я полагаю, что это так.
Это правильно.
Я тоже так думаю.

ВЫРАЖЕНИЕ НЕСОГЛАСИЯ

Я не согласен/не согласна.
У меня другое мнение.
Извините, но я не могу с Вами согласиться.
К сожалению, я не разделяю Вашу точку зрения.
Я вынужден Вам возразить.
Вы неправы.
Я не разделяю Вашего мнения.
Я не думал об этом.
Мне трудно сказать.

КАК ПОПРОСИТЬ О ПОМОЩИ И КАК ОТВЕТИТЬ НА ЭТУ ПРОСЬБУ

Могу ли я попросить Вас помочь мне в этом вопросе?
Конечно. Я буду рад помочь Вам.

Если Вам не трудно, помогите мне...
С удовольствием.

Если бы Вы могли мне помочь в решении этой проблемы!
Я не буду ничего Вам обещать, но постараюсь сделать всё возможное.

КАК ПОПРОСИТЬ О СОВЕТЕ И КАК ОТВЕТИТЬ НА ЭТУ ПРОСЬБУ

Вы не посоветуете, ...?
Я советую Вам...

Вы не могли бы посоветовать мне, ...?
Я думаю, Вам нужно...

КАК СПРОСИТЬ, ПО КАКОМУ ВОПРОСУ К ВАМ ОБРАЩАЮТСЯ

Что (именно) Какая информация Какой вопрос	Вас интересует?	
Простите, Вы по какому	делу вопросу	пришли? звоните?

КАК СПРОСИТЬ СОБЕСЕДНИКА, МОЖЕТ ЛИ ОН УДЕЛИТЬ ВАМ ВРЕМЯ

Простите, Вы можете уделить мне немного времени?
Да, пожалуйста. Слушаю Вас.

Извините, у Вас есть время для разговора со мной?
К сожалению, всего двадцать минут. Вас это устраивает?

У Вас будет пять минут, чтобы обсудить этот вопрос?
Да, пожалуйста.

***Задание 11.** В Ваше агентство приходит клиент, который хочет купить дом, но не знает, какие стены лучше. Объясните ему, чем отличаются кирпичные стены от стен из бетонных блоков и камня. При объяснении воспользуйтесь лексикой из данного ниже текста и подчеркнутыми конструкциями:*

Стены

По окончании работ по закладке фундамента можно переходить к следующему этапу строительства коттеджа – возведению стен. Возведение стен – важный вид строительных работ, т.к. помимо защиты от неблагоприятного воздействия внешней среды и теплоизоляции здания, они определяют его внешний вид.

Стены и фасады строения должны отвечать принятым в стране нормативам огнестойкости, пожаробезопасности, обеспечивать звукоизоляцию и теплозащиту помещений, быть прочными и долговечными.

Материал для возведения стен подбирается исходя из пожеланий заказчика и бюджета строительства. Это может быть кирпич, природный камень, дерево, бетонные блоки или панели с добавлением керамзита, шлака, опилок.

Конструктивные системы здания

Конструктивная система здания – это система несущих конструкций (стен и перекрытий) строения, предназначенных для обеспечения жёсткости, прочности и устойчивости здания в целом.

На сегодняшний день в строительстве применяются **следующие конструктивные системы:**

- каркасная конструктивная система;
- бескаркасная или стеновая конструктивная система;
- комбинированная система: сочетание элементов каркасной и стеновой систем.

Каркасные конструкции отличаются экономичностью, высокой несущей способностью, небольшим весом, показывают неплохие тепло- и звукоизоляционные свойства. Они не дают усадки, долговечны, сохраняют свои свойства в течение 40-50 лет. При возведении каркасных конструкций используется широкий спектр материалов: штучные материалы, панели („сэндвич⁵¹”, железобетонные панели). Наружные стены каркасной конструкции не являются несущими. Каркасные системы, чаще всего, используются при возведении небольших дачных домиков.

Бескаркасная (стеновая) конструктивная система может возводиться с использованием широкого ряда материалов: дерева, кирпича, блоков и панелей.

- **Кирпичные стены** отличаются большим запасом прочности, огнестойкости, отличными показателями теплоёмкости – летом сохраняют прохладу, зимой удерживают тепло. Кирпич не восприимчив к процессам гниения, не боится насекомых. Существенный недостаток кирпича – хорошее влагопоглощение. Поэтому при сезонной эксплуатации (в летний период) первые недели после заселения в доме очень сыро. Потребуется несколько недель, чтобы испарилась влага, набранная кирпичом в течение нескольких месяцев „простоя” здания без обогрева.

Этот недостаток приводит к разрушению кирпичных стен приблизительно через 25 лет эксплуатации. Для обеспечения хороших теплоизоляционных показателей кирпичные стены должны обладать достаточной толщиной. Кирпич лучше всего подходит для возведения больших коттеджей, предназначенных для круглогодичного использования.

- **Стены из бетонных блоков** отличаются долговечностью, огнеупорностью, не восприимчивы к гниению и воздействию вредителей. Бетонные блоки имеют небольшие размеры, легко поддаются механической обработке, что позволяет возводить стены необычной,

⁵¹ **сэндвич панели** – это бескаркасные трёхслойные панели, состоящие из двух металлических листов и минерально-базальтового утеплителя зафиксированных между собой полиуретановым клеем.

сложной формы. Лёгкий бетон, за счёт большого запаса теплоёмкости сохраняет прохладу в помещении летом и удерживает тепло зимой. Стены из бетонных блоков легко возводить. В строительстве используются стандартные блоки из глинобетона⁵², шлакобетона⁵³ и композитных материалов⁵⁴, а также самодельные блоки.

- **Стены из камня** отличаются повышенным запасом прочности и долговечности. Но из-за низких теплоизоляционных показателей камень используют чаще всего для строительства хозяйственных сооружений.

Типы и назначение стен

По расположению и назначению стены делятся на два вида:

- Наружные стены;
- Внутренние стены.

Наружные стены представляют собой ограждающие конструкции, основное назначение которых – защита помещений от неблагоприятных факторов окружающей среды.

Внутренние стены служат границами помещений внутри здания.

По типу нагрузок стены делятся на три типа:

- **Несущие стены**. На них приходится нагрузка от собственного веса по всей высоте строения, ветра, перекрытий и кровли здания.
- **Самонесущие стены**. Они сообщают фундаменту нагрузку от собственного веса по всей высоте строения и ветра.
- **Ненесущие стены**. Они сообщают внутренним стенам и перекрытиям строения нагрузку от собственного веса в пределах одного этажа.

Источник: <http://www.evrosk.ru/42.shtml>

Задание 12. Объясните клиенту типы крыши. Посоветуйте выбрать соответствующую:

Крыши

Часто в разговорной речи и технической литературе понятия „крыша” и „кровля” используются как синонимы. Понятие „крыша”

⁵² **глинобетон** – смесь глины с водой и опилками или сечкой из твёрдых растительных волокон, либо с небольшим количеством извести, гипса или цемента, ценный теплоизоляционный материал.

⁵³ **шлакобетон** – лёгкий бетон, заполнителем в котором служат металлургические шлаки или топливные шлаки, подвергнутые дроблению, рассеву и очистке от вредных примесей; применяется при возведении монолитных ограждающих конструкций (главным образом стен и перекрытий зданий) и заводском изготовлении бетонных камней, блоков, панелей и т.п.

⁵⁴ **композитный материал** – неоднородный сплошной материал, состоящий из двух или более компонентов.

более общее – оно включает в себя кровлю как один из конструктивных элементов. В соответствии с действующими нормативными документами:

Крыша – это верхняя ограждающая конструкция здания, выполняющая несущие, гидроизолирующие и, при бесчердачных (совмещённых) крышах и тёплых чердаках, теплоизолирующие функции.

Крѳвля – это верхний элемент крыши (покрытие), предохраняющий здания от всех видов атмосферных воздействий.

Современные крыши – это, прежде всего, новые материалы и технические решения, улучшающие такие показатели, как надёжность, долговечность и эстетический вид. Выбор материалов кровельной системы должен быть основан на принципе согласования сроков службы всех составляющих. Главным экономическим показателем при выборе кровельного материала является не стоимость за единицу площади конкретного кровельного покрытия, а стоимость всей кровельной системы при заданных сроке службы и эксплуатационных характеристиках. Надёжность и долговечность крыши обеспечивается также правильным выполнением работ по монтажу (обустройству) всей кровельной системы.

Крыши делятся на два основных вида:

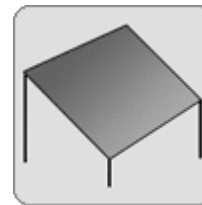
- **Плоские (или совмещённые) крыши** – это гидроизоляционный настил, состоящий из нескольких слоѳв рубероида, обработанных битумной мастикой. Такая крыша либо не имеет уклона, либо он незначителен порядка 1-2,5°. Вода с плоской крыши стекает с помощью внутренних водостоков.

- **Скатные (или чердачные) крыши** – это выпуклые конструкции с большим углом наклона, состоящие из кровли, которая поддерживается стропилами.

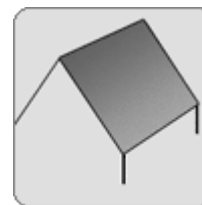
В коттеджном строительстве доминируют скатные крыши, т.к. помимо защитной функции, они отличаются архитектурной выразительностью. Размер, форма и количество скатов зависят не только от климатических условий и особенностей эксплуатации, но и от пожеланий владельца и архитектурного замысла.

Типы скатных (чердачных) крыш

В зависимости от количества скатов, их формы и угла наклона скатные крыши можно разделить на несколько типов:



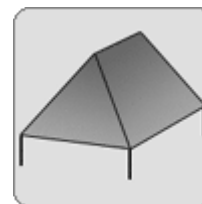
Односкатная крыша – это крыша, которая имеет один скат. Опирается такая крыша на несущие стены разной высоты. Односкатная крыша удобна, экономична, используется большей частью при строительстве хозяйственных помещений, где горизонтальность потолка не играет первостепенной роли.



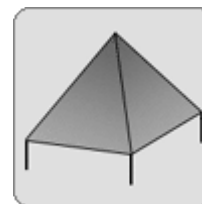
Двускатная крыша – самый популярный тип крыш в малоэтажном частном и дачном строительстве. Двускатная крыша состоит из двух пересекающихся под углом плоскостей-скатов. Скаты опираются на несущие стены, равные по высоте. Двускатная крыша проста в возведении и надёжна в эксплуатации. Для обустройства кровли двускатной крыши можно использовать любые материалы. Благодаря простоте возведения – это недорогой тип крыш.



Мансардная (или ломаная) крыша – это разновидность двускатной крыши, состоящая из четырёх, пересекающихся под тупым углом плоскостей-скатов. Мансардные крыши предназначены для использования чердака в качестве дополнительного жилого или хозяйственного помещения. Форма крыши позволяет с лёгкостью „вписать” в её размеры помещение достаточно большого объёма.



Вальмовая крыша – это четырёхскатная крыша, состоящая из двух скатов трапециевидной формы и двух треугольных торцевых скатов, которые называются вальмами. Такая конструкция крыши позволяет надёжно защитить здание от сильных ветровых нагрузок и непогоды. Возведение вальмовой крыши очень трудоёмкий процесс, требующий высокой квалификации и профессиональной подготовки специалистов.



Шатровая крыша – это четырёхскатная крыша, у которой все четыре ската сходятся в одной верхней точке и имеют форму треугольников. Шатровая крыша возводится над домами со сложной планировкой.

Материал для обустройства крыши выбирается в зависимости от её вида и формы (типа). Для обустройства кровель плоских крыш, чаще всего используются железобетонные панели, для скатных крыш – бетонные или деревянные балки. Так же возможно применение ещё ряда строительных

материалов, в зависимости от требований заказчика и особенной эксплуатации.

Источник: <http://www.evrosk.ru/53.shtml>

Задание 13. Вставьте соответствующие термины:

Перекрытия

Перекрытия – это один из важнейших конструктивных элементов здания. Перекрытия представляют собой горизонтальные диафрагмы, которые делят строение на этажи и принимают нагрузку от собственного веса, людей, оборудования, мебели и т.д. Одна из основных функций перекрытий – обеспечение жёсткости и устойчивости всего здания, восприятие и передача на несущие стены ветровых нагрузок, защита отдельных помещений от влаги, охлаждения, шума и огня. Следовательно, **перекрытия должны отвечать следующим требованиям:**

- (248) – перекрытие должно выдерживать приходящиеся на него нагрузки, т.е. обладать соответствующим запасом несущей способности.
- (249) – перекрытие не должно иметь значительных прогибов под воздействием приходящейся на него нагрузки (допустимая величина прогиба варьируется от 1/200 для чердачных перекрытий до 1/250 пролёта для междуэтажных перекрытий). Перекрытие не должно быть „зыбким”, это значит, оно не должно колебаться при движении по нему людей, при перестановке мебели и т.д.
- (250) – перекрытие должно защищать помещение от излишнего шума из соседних нижних или верхних помещений.
- (251) – перекрытие должно обладать теплоизоляционными свойствами, в случае разделения помещений с разницей температур $\leq 10^\circ$. Например, над подвалом или под чердаком.
- (252) – перекрытие должно обеспечивать огнестойкость, соответствующую требованиям противопожарной безопасности.
- (253) – перекрытие должно иметь, по возможности, малый вес и небольшую толщину.



Для вставки:

огнестойкость, экономичность, прочность, теплоизоляция, жёсткость, звукоизоляция.

По назначению и расположению внутри здания перекрытия делятся на:

- (254) – это перекрытия между жилой зоной и подвальными помещениями;
- (255) – это перекрытия, расположенные над последним этажом здания;
- (256) используются в мансардных или двухэтажных домах, могут брать на себя функции чердачных перекрытий;
- (257) – это перекрытия, которые совмещают ограждающие и несущие функции.

При выборе типа перекрытия учитывается конструкция здания, его назначение, а так же нагрузка. Не следует забывать, что нагрузка, приходящаяся на цокольные и междуэтажные перекрытия, более чем в два раза превосходит нагрузку, приходящуюся на чердачные перекрытия. Обычно принимают в расчёт средние показатели нагрузки. Для чердачных перекрытий это $1050 \text{ Н}^{55}/\text{м}^2$, для междуэтажных и цокольных перекрытий – $2100 \text{ Н}/\text{м}^2$. При расчёте принимают во внимание вес людей, мебели, сантехнического и прочего оборудования. Постоянный фактор нагрузки – вес самого перекрытия.

Часто при устройстве междуэтажных перекрытий в мансардных или двухэтажных домах в них необходимо предусмотреть размещение сантехнических коммуникаций. Для прокладки водопровода в перекрытие монтируются виниловые или металлические гильзы, диаметром больше диаметра трубы. Для обеспечения тепло- и звукоизоляции перекрытия, получившееся пространство заполняется изолирующим материалом (например, просмоленной паклей).

В качестве материала перекрытия чаще всего используют железобетонные панели, такие перекрытия относят к (258) Иногда перекрытия собираются при помощи деревянных балок, фанеры, ДСП⁵⁶ или гипсокартона. Такие перекрытия относят к (259)

Источник: <http://www.evrosk.ru/58.shtml>



Для вставки:

межэтажные перекрытия, балочные перекрытия, чердачные перекрытия, плитные перекрытия, мансардные перекрытия, цокольные перекрытия,

⁵⁵ **Н** – ньютон. 1 ньютон равен силе, сообщающей телу массой 1 ускорение $1 \text{ м}/\text{с}^2$ в направлении действия силы. Таким образом, $1 \text{ Н} = 1 \text{ кг} \cdot \text{м}/\text{с}^2$. Единица названа в честь английского физика Исаака Ньютона.

⁵⁶ **ДСП** – древесно-стружечная плита.

Задание 14. Вставьте слова и словосочетания в соответствующей форме:

Перегородки

Перегородки – это лёгкие стенки, предназначенные для (260. разделение; внутреннее пространство) здания на отдельные помещения в пределах (261. один этаж), а также для (262. обеспечение; тепло- и звукоизоляция) полученных зон.

Перегородки должны не только обеспечивать (263. надёжная тепло- и звукоизоляция), но и быть достаточно лёгкими (чтобы избежать перегрузки плит перекрытия), (264. прочные), иметь небольшую толщину, принимать консольные нагрузки (т.е. быть (265. надёжная опора) для навешиваемых (266. предметы; шкафы, картины, полки);, оборудования различного назначения и т.д.). Перегородки должны отвечать (267. противопожарные и санитарно-гигиенические требования); возводиться из безопасных, разрешённых для использования в (268. жилые помещения); экологически чистых материалов.

Внутри перегородок возможна прокладка (269. кабели, электрическая проводка), монтаж обогревающих устройств или водопроводно-канализационных (270. трубы)

Материалом для возведения перегородок могут быть: силикатный или глиняный кирпич, фибролитовые⁵⁷ и гипсовые плиты, пустотелые камни, газо- и пенобетонные блоки, стеклоблоки, гипсокартонные и гипсоволокнистые листы. Перегородки, выполненные из (271. легкобетонные и кирпичные материалы) требуют устройства самостоятельных, заглублённых в грунт, фундаментов.

Для изготовления (272. межкомнатные перегородки) можно применять и дерево, при

⁵⁷ **фибролит** — этот плитный материал, обычно изготавливается из специальных древесных стружек (древесной шерсти) и неорганического вяжущего вещества Фибролит не горит открытым пламенем, легко обрабатывается: его можно пилить, сверлить и вбивать в него гвозди.

этом важно, чтобы древесина не имела (273. щели) и была хорошо просушена. Толщина межкомнатных перегородок составляет в среднем от 5 до 10 см. Соответственно такие перегородки собираются из (274. доски), достигающих в разрезе 4-5 см.

Источник: <http://www.evrosk.ru/62.shtml>

3. REMONT / РЕМОНТ

Задание 15. Образуйте соответствующие формы слов и вставьте их в нужном падеже:

(275) квартир в зависимости от состава работ и сложности подразделяется на 3 вида.	(275) РЕМОНТИРОВАТЬ	(275)
(276) ремонт – является одним из самых распространённых видов (277) работ Вашего дома.	(276) КОСМЕТИКА	(276)
	(277) ОТДЕЛКА	(277)
Он по-прежнему остаётся самым (278) и доступным, проходит быстрее по времени и включает в себя проведение (279) несложных работ.	(278) ПРАКТИКА	(278)
	(279) СРАВНИТЬ	(279)
При косметическом ремонте сохраняются (280) конструкции помещения, а если меняются, то незначительно.	(280) НЕСТИ	(280)
Если Вы хотите освежить свой интерьер, поменять стиль или (281) гамму, то проведение косметического ремонта в (282) может реализовать все Ваши замыслы.	(281) ЦВЕТ	(281)
	(282) КВАРТИРНЫЙ	(282)
При косметическом ремонте производятся следующие виды работ: (283) ламината, ковролина, линолеума; (284)	(283) УКЛАДЫВАТЬ	(283)
	(284) ШПАКЛЕВАТЬ	(284)

стен, (285) оклейка обоями; шпаклёвка, (286) потолка; добавление до 3 розеток (наружных) в каждую комнату с (287) к старой электропроводке.	(285) ОКЛЕИТЬ	(285)
	(286) ПОКРАСИТЬ	(286)
	(287) ПРИВЯЗАТЬ	(287)
(288) ремонт – является более сложным по сравнению с косметическим и включает в себя следующие виды работ: (289) стяжкой 100% пола с последующей укладкой ламината, ковровина, линолеума, плитки; выравнивание 50% стен, шпаклёвка, (290), оклейка обоями, отделка плиткой; выравнивание 50% потолков, шпаклёвка, отделка фризом, окраска ВДВА ⁵⁸ , (291) до 5-ти розеток (внутренних) в каждую комнату с привязкой к старой электропроводке; (292) труб на металлопластиковые трубы, (293) сантехприборов, фильтров механической (294) воды, установка душевых кабин.	(288) УЛУЧШИТЬ	(288)
	(289) ВЫРАВНИВАТЬ	(289)
	(290) ОШКУРИВАТЬ	(290)
	(291) ДОБАВИТЬ	
	(292) ЗАМЕНИТЬ	(292)
	(293) УСТАНОВИТЬ	(293)
	(294) ОЧИСТИТЬ	(294)
(295)- ремонт – самый сложный по составу и технологиям вид ремонта, включает следующие виды работ: выравнивание стяжкой 100% пола с последующей настилкой (296) фанеры, укладка любого отделочного покрытия или укладка плитки; выравнивание 70-100% стен, оклеивание всех стен стекловолоконистой сеткой, отделка обоями, ВДВА, (297) штукатуркой и (298) красками, плиткой; выравнивание 70-100%	(295) ЕВРОПА	(295)
	(296) СТОЙКИЙ К ВЛАГЕ	(296)
	(297) ВЕНЕЦИЯ	(297)
	(298) МОЗАИКА	(298)

⁵⁸ ВДВА – водно-дисперсионная краска на поливинилацетатной основе.

потолков, оклеивание стекловолоконной сеткой, отделка фризом периметра потолка, окраска ВДВА, (299) многоуровневых потолков из гипсокартона; (300) полностью новой проводки от электрощитового шкафчика, установка в квартире независимого блока автоматов, принудительной вентиляции, оборудования для (301) пола; замена труб на (302) и металлопластиковые трубы, установка сантехприборов, фильтров механической очистки воды, (303), душевых кабин, замена радиаторов.	(299) УСТРОИТЬ	(299)
	(300) РАЗВОДИТЬ	(300)
	(301) ПОДОГРЕТЬ	(301)
	(302) МЕДЬ	(302)
	(303) НАГРЕТЬ ВОДУ	(303)

Источник: <http://www.evrosk.ru/>

4. ОБЪЕКТЫ NIEMIESZKALNE / НЕЖИЛЫЕ ОБЪЕКТЫ

Задание 16. Ваш клиент хочет арендовать площадь в одном из торгово-развлекательных или торговых центров. Сделайте ему предложение:

Торгово-развлекательный комплекс в г. Ставрополь



Согласно пожеланиям Заказчика и технического задания, разработанного консалтинговой фирмой PENNY LANE REALTY, учитывая особенности рельефа участка и его конфигурацию, проектируемый торгово-развлекательный центр планируется создать трёхэтажным, с эксплуатируемым цокольным этажом.

Общая площадь здания, составляет более 50 тысяч квадратных метров. Первый и второй этажи торгово-развлекательного центра заняты торговыми галереями и якорными торговыми арендаторами⁵⁹, на третьем этаже размещены многозальный кинотеатр, развлекательные зоны (игровые автоматы, аттракционы), зоны общественного питания (фуд-корт⁶⁰, ресторан), а также торговые помещения в цокольном этаже – подземный гараж на 293 м/места⁶¹ и технические помещения.

Проект тушинского торгово-развлекательного центра



Проект тушинского торгово-развлекательного комплекса представляет собой трёхэтажное здание, главным фасадом обращённое на ул. Лётная, в сторону Волоколамского шоссе. Здание функционально разбито на три блока: вестибюльная группа, блок торговых подаренных помещений, блок развлекательных, торговых помещений и закусочных, блок складских и обслуживающих помещений.

Все блоки имеют отдельные входы и эвакуационные выходы.

Вестибюльная группа включает в себя поэтажные вестибюли, лестницы, лифтовые холлы, санузлы для посетителей и персонала, служебные и офисные помещения. Блок торговых помещений расположен на втором и третьем этажах. На первом этаже развлекательного центра – крытая автостоянка открытого типа для покупателей на 184 м/места. Блок развлекательных, торговых помещений и закусочных содержит: на первом этаже – торговые помещения, на втором этаже – зал игровых автоматов и интернет-кафе, на третьем этаже

⁵⁹ **якорный арендатор** – главный арендатор в торговом центре, привлекающий в него покупателей.

⁶⁰ **фуд-корт** – несколько небольших предприятий питания объединённых одним большим общим залом. Предприятия находятся на одной торговой площадке в непосредственной близости друг друга. В силу ограниченной площади предприятия, входящие в состав фуд-корта, предлагают ограниченный ассортимент быстро готовящихся блюд из качественных полуфабрикатов. В силу высокой конкуренции – демократичные цены.

⁶¹ **м/место** – машиноместо.

– закусочные „Фаст-Фуд⁶²”. Блок складских, технических и обслуживающих помещений, связанный грузовыми подъёмниками и служебными лестницами с торговыми и развлекательными помещениями, расположен на первом этаже и в подвале под частью здания. Со стороны ул. Лётной – главный вход с благоустроенной пешеходной зоной, с противоположной стороны – грузовой двор для загрузки и разгрузки товаров. Движение по территории развлекательного комплекса одностороннее, с отдельными въездами для легкового и грузового автотранспорта. Для водоотведения атмосферных вод предусмотрена сеть дождевой канализации. Для отделки фасадов используются современные отделочные материалы: ограждающие стены – панели с заводской наружной отделкой, витражи и остекление – двойные стеклопакеты в стальных и ПВХ⁶³ переплётах.

Торговый комплекс в г. Челябинск



Торгово-развлекательный центр общей площадью 92 650 кв.м. состоит из 8-ми зданий торговых центров, здания развлекательного центра с аквапарком, здания гостиницы и 2-х отдельно стоящих зданий ресторанов.

При разработке учитывались размеры и конфигурация выделенного земельного участка, рельеф местности, окружающая застройка, ландшафт местности, существующие дороги и проезды, озеленение и насаждения из ценных пород деревьев, планировочные ограничения.

⁶² **фаст-фуд** – (англ. *fast food* – быстрое питание) – класс блюд быстрого приготовления, обычно предлагаемых специализированными заведениями.

⁶³ **ПВХ** – поливинилхлорид.

Торговый комплекс на Киевском шоссе



Проектируемый торгово-офисный комплекс на 27 км Киевского шоссе решён в виде объёма переменной этажности торгово-административной части здания и восьмизэтажного объёма офисных помещений. Главный фасад и основные входы в торгово-административную часть комплекса спроектированы со стороны Киевского шоссе.

Разгрузочные терминалы расположены с противоположной стороны здания. В центральной части располагается входная группа. Имеются независимые эвакуационные лестницы, загрузочные, складские и обслуживающие помещения. В каждой из торговых зон предполагается размещение кафе, а также небольшой зоны административных помещений для дирекции и обслуживающего персонала здания.

В проектируемом торговом комплексе решения фасадов выполнены в современной трактовке с использованием навесных крашенных металлических панелей. Комплекс оснащается всеми необходимыми видами инженерного оборудования, в том числе вентиляцией, кондиционированием в торгово-административной зоне и системой пожаротушения.

При проектировании торгового комплекса было предусмотрено строительство нового здания и благоустройство прилегающей к нему территории. Проектом благоустройства предусмотрена организация автостоянок, пешеходных зон и озеленение.

Источник: <http://www.flexform.ru/projects/stavr/index.shtml>

Задание 17. Вставьте нужный предлог:

Проект складского комплекса на 27 км Киевского шоссе



Площадь складского комплекса – 21 110 кв.м. Земельный участок (304) строительство расположен (305) Ленинском районе Московской области, вблизи развилки магистрали М-3 (27 км Киевского шоссе) и ограничен (306) запада землями деревни Окатово.

Фрагмент территории, отведённый (307) строительство складского комплекса, площадью 4.050 га находится (308) его северо-восточном крыле. (309) трёх сторон (310) проектируемому комплексу примыкают земли Ульяновского лесопарка.

Объём складского комплекса – одноэтажный, прямоугольный (311) плане, разделён температурными швами (312) 4 отсека. Кровля – плоская малоуклонная (313) организованным внутренним водостоком, (314) кровельной ПВХ мембраны „Алькорплан” (315) механическим креплением. Объём административно-бытового корпуса – монолитный железобетонный каркас (316) сеткой колонн 6м x 7,2м. Здание двухэтажное бесподвальное (317) высотой этажа 3,0 м. Кровля – малоуклонная (318) организованным внутренним водостоком.

Проекты складских комплексов включают (319) себя следующие технологические зоны: зона приёма, зона основного запаса (паллетный склад, комплекточный участок – нижний ярус грузовых стеллажей), экспедиционная зона.

Проезд пожарных машин осуществляется (320) кольцевой схеме вокруг здания склада.

Задание 18. Заполните пропуски:

Офисно-Деловой центр с гостиницей



Офисно-Деловой центр в г. Балашиха располагается на (321) – 1,2 га, который имеет форму прямоугольника с ориентировочными (322) 160x75 метров. Участок ограничен с северной стороны проезжей частью (ул. Фадеева), с южной – жилым (323) со встроенными помещениями торгового назначения и ЗАГСом с асфальтированной (324) для парковки гостевого автотранспорта и зданием телеграфа.

С восточной стороны граничит с жилым 16-ти (325) домом. Проектом предусматривается размещение на участке: гостиницы бизнес-класса, (326) 4 звёзды; и офисного центра, в котором располагаются: офисные (327), помещения под

размещение торговых залов и бутиков⁶⁴, многофункциональные конференц-залы. Также в комплексе предусмотрены 5-ти (328) кинотеатр и рестораны, зона релаксации и SPA. Для стоянки автомобилей комплекс оборудован подземной 3-х уровневой (329) и наземной автостоянкой.

Офисно-деловой центр



Проект офисно-делового центра на ул. Козлова представляет собой 17-ти этажное здание, (330) на пересечении Рублёвского и Можайского шоссе. Объёмно-планировочные решения строения выполнены с учётом максимально эффективного использования участка и включают в себя, помимо этажей бизнес-центра, многоуровневую подземно-надземную (331)

Стилистическое (332) здания позволяет разместить его как достаточно выразительный акцент в окружающей (333) Проектирование офисов и типового этажа с центральным расположением лифтовой группы и рекреационной (334) позволяют гибко распределять площади как для крупных компаний, так и для мелких арендаторов.

Задание 19. Вставьте

а) соответствующий глагол в нужной форме:

Гаражный комплекс с офисами



Общая площадь участка, отведённая под застройку, (335) 1,26 га. Земельный участок (336) в Северо-Восточном Административном Округе (СВАО). Участок (337) сложную форму. Рельеф участка спокойный.

⁶⁴ **бутик** (фр. *boutique* - небольшой магазин, лавка) – небольшой узкоспециализированный магазин с ограниченным кругом клиентов. В бутиках обычно продаётся модная дорогая одежда или ювелирные изделия.

Основные въезды и выезды на участок (338) с вновь проектируемого проезда № 5016, а также с улицы Широкая.

Композиционно проект комплекса (339) собой сочетание объёма многоэтажной автостоянки, повторяющей контуры участка, высотой в 5 этажей и 17-этажного корпуса бизнес-центра, ориентированного на пересечение улиц Широкая и проектируемого проезда № 5016. Бизнес-центр (340) угловую форму.

Планировочное решение типового этажа бизнес-центра (341) классическую осевую топологическую схему, завязанную на центральном лифтовом холле и двух эвакуационных лестничных маршах в углах здания.



Для вставки:

иметь (х 2), составлять, расположить, представлять, осуществляться, использовать

б) существительные в нужной форме:

Проектируемое здание каркасного типа;

- колонны и перекрытия – монолитные, железобетонные;

- фундаменты – монолитная железобетонная плита

- лифтовые (342) и лестничные (343) – монолитные, железобетонные;

- (344) – двойные стеклопакеты из ПВХ;

- витражи – двойные стеклопакеты из ПВХ в металлическом каркасе;

- (345) офисного здания – рулонная, плоская, с внутренним водостоком;

- кровля гаражной автостоянки – рулонная, плоская, эксплуатируемая, с внутренним водостоком.

Внутренняя (346) – в соответствии с нормами проектирования, из современных энергоэффективных, огнестойких (347) Внутренние перегородки – кирпичные и гипсокартонные по металлическому каркасу, с заполнением. Подвесные (348) запроектированы в санузлах, в кабинетах и коридорах.



Для вставки:

потолок, шахта, кровля, окно, отделка, клетка, материал

Задание 20. Слова и словосочетания из скобок переведите на русский язык:

Международный Деловой Центр „РЕСО”



Международный Деловой Центр „РЕСО” – один из самых крупных (349. centrów biznesowych) Санкт-Петербурга – представляет собой 21-этажный многофункциональный комплекс (350. o powierzchni ogólnej) 55 315 кв. м., включающий (351. biurowe) и торгово-выставочные помещения, кафе для (352. pracowników), ресторан, много-уровневый отапливаемый паркинг.

В соответствии с последней классификацией бизнес-центров, здание (353. należy do klasy) „А”. Здание (354. jest położony na skrzyżowaniu) транспортной магистрали Богатырский проспект и Гаккелевской улицы, в 7 минутах пешком от ст. м. „Старая Деревня” и „Комендантский Проспект”.

МДЦ „РЕСО” создаёт максимально (355. warunki komfortowe), необходимые для нормального функционирования и стабильной работы Вашей компании: высокая степень приспособленности офисов (356. do potrzeb) бизнеса, качество внутреннего оборудования и отделки, развитость инфраструктуры, наличие парковки и необходимого объёма дополнительных услуг, а также хорошая (357. dostępność transportowa)

Организация проекта осуществляется компаниями, имеющими большой и успешный (358. doświadczenie pracy) на российском рынке.

Реализация проекта – ООО „Автохаус, СПб”.

Генеральный (359. wykonawca) – ЗАО „ТОР”.

Управление и эксплуатация – ООО „Автохаус, СПб”.

МДЦ „РЕСО”, (360. oddanie do eksploatacji) которого состоится во 2 квартале 2008 года, станет центром (361. aktywności biznesowej) Приморского района.

Здание разделено на 3 корпуса, композиционно и планировочно (362. powiązanych ze sobą)

Корпус „А” – крытый (363. wielopoziomowy) отапливаемый паркинг на 250 машиномест с автоматической мойкой (364. podwozia) автомобилей, мойка автомобилей, офисный блок,

- (365. powierzchnie o przeznaczeniu handlowo-wystawienniczym)
, ресторанная зона.
 Корпус „В” – (366. administracyjno-biurowa)
 часть, медицинский центр, выставочные площади.
 Корпус „В” – административно-офисная часть повышенной этажности.
 Цокольный этаж – технические, (367. gospodarcze) и
 складские помещения, паркинг.
 1 этаж здания – двухсветный вестибюль, лифтовой холл, зона (368.
 gescerji), торгово-выставочные помещения, паркинг, мойка
 автомобилей. 2, 3, и 4 этажи – паркинг, офисные и торгово-выставочные
 помещения, (369. centrum medyczne)
 5 этаж – ресторанная зона площадью около 2000 кв.м. (370. z wyjściem)
 на эксплуатируемую кровлю, VIP-зона медицинского центра,
 выставочный зал, (371. sala konferencyjna) на 80 мест.
 6 этаж – технические и административные помещения.
 7 - 20 этажи – офисная часть.
 21 этаж здания – VIP-офисы с (372. tarasem), проходящей
 вдоль фасада и развёрнутой в сторону Финского залива.
 МДЦ „РЕСО” (373. zapewnienia) своим арендаторам все
 необходимые условия для развития бизнеса:
- (374. Wysoki poziom) инженерного
 оснащения здания
 - Свободная планировка офисов (375. o dowolnej powierzchni)
, моделируемая под арендатора
 - (376. Całodobowa ochrona) и контроль
 доступа, видеонаблюдение.
 - Современная (377. system telekomunikacyjny)
 - Профессиональная (378. firma zarządzająca)
 - (379. Wykwalifikowani) специалисты служб
 эксплуатации и клининга.

Источник: <http://www.mdc-reso.ru/article15.php>



ЭТО ИНТЕРЕСНО!

Без чего бизнес-центр не бизнес-центр?
 (классификация офисных зданий Московского исследовательского форума)

Выделяется 20 критериев бизнес-центров:

1. Высококачественная стандартная отделка, современные системы инженерного оборудования здания.
- 2.

2. Профессиональное управление зданием.
 3. Хорошее расположение здания в границах офисного района, удобный подъезд и транспортное сообщение.
 4. Система кондиционирования: не ниже двухтрубной либо аналог, соответствующий европейскому стандарту HVAC⁶⁵.
 5. Наличие подвесных потолков.
 6. Высота от пола до подвесного потолка в среднем 2,7 м.
 7. Эффективная открытая планировка этажа (конструкция с несущими колоннами).
 8. Трёхсекционный короб для электрического, телефонного и компьютерного кабелей либо фальшпол⁶⁶ (или возможность его установки).
 9. Современные высококачественные окна.
 10. Современные высокоскоростные лифты с периодом ожидания не более 30 секунд.
 11. Подземная парковка.
 12. Качественные материалы, использованные в отделке помещений общего пользования.
 13. Соотношение парковочных мест (наземных и подземных) – не менее 1 места на 100 кв. м арендуемой площади здания.
 14. Фактор потерь (соотношение используемой и арендуемой площадей) – не более 12%.
 15. Качественный провайдер телекоммуникационных услуг.
 16. Два независимых источника электроснабжения или наличие источника бесперебойного питания.
 17. Допустимая нагрузка на межэтажные перекрытия – 400-450 кг на 1 кв. м.
 18. Современные системы безопасности и контроля доступа.
 19. Кафетерий/столовая для сотрудников.
 20. Глубина этажа от окна до окна не более 18-20 м.
- Офисное здание класса А должно соответствовать как минимум 16 критериям. Класса В – не менее чем 10, класса С – не менее чем 8.
- Источник: http://www.expert.ru/printissues/siberia/2007/07/klassifikaciya_ofisnyh_zdaniy/

Задание 21. Ответьте на вопросы, а затем, прочитайте текст:

- 1). Как Вы относитесь к небоскрёбам вообще, и в частности, в Европейских городах?
- 2). Какие известные в мире небоскрёбы Вы можете назвать?

⁶⁵ HVAC [ejczwak] – *Heating, Ventilation, Air Conditioning* – отопление, вентиляция и кондиционирование.

⁶⁶ фальшпол – представляет собой систему приподнятых полов состоящих из панелей опирающихся на несущую конструкцию. Образующее пространство служит для размещения всех инженерных сетей: электрических, телефонных, компьютерных, а также водоснабжения, отопления и кондиционирования

„Охта-Центр” („Газпром-Сити”)



Проект делового комплекса „Охта-Центр” („Газпром-Сити”) уже назван во многих СМИ самым скандальным архитектурным проектом Петербурга за последнее время. Резкий протест у горожан вызвал не весь комплекс как таковой, а только одна его принципиальная деталь – высотное административное здание „Газпрома”, которое вознесётся на берегу Охты на высоту 320 метров.

Хотя до появления сияющей дихроидным стеклом „кукурузы” напротив Смольного собора еще более 5 лет, петербуржцы уже устроили акцию протеста и отстаивают свои права на проведение референдума о необходимости этого проекта. С одной стороны, кажется, стоит порадоваться за жителей Петербурга: они равнодушны к внешнему виду своего города и болеют за его классический пейзаж. С другой, ведь большинству понятно: едва ли получится в XXI веке в таком прогрессивном городе как Санкт-Петербург выдержать регламент высотности всего 48 метров (именно такой пока что рекомендован в районе, где будет строиться башня).

Почему высотные здания всё-таки нужны большим городам? Кому они принадлежат и как воспринимаются людьми? Проживёт ли Петербург без „кукуруз”? На эти вопросы попробуем ответить беспристрастно, не пытаясь использовать тему „Газпром-Сити” как козырь в политизированной дискуссии.

Тема небоскрёбов как способа самовыражения исторических личностей просто безгранична. Начать её можно буквально с египетских пирамид. Гораздо ближе к нашему дню – здание университета в Москве. После Второй мировой войны в столице были построены семь небоскрёбов в эклектичном стиле – они должны были символизировать военную победу СССР, а попутно стали выражением тоталитарного духа сталинской империи. Эти многоэтажки очень похожи одна на другую, однако самым высоким из них стало здание Московского Университета. Достигая высоты 240 м, оно в период строительства было самым высоким зданием в мире после Соединённых Штатов. Это вдохновленное правительством (и им же финансируемое) архитектурное соревнование едва ли учитывало справедливый для тех лет архитектурный регламент столицы.

Если бы Гитлер меньше тратил на военные цели, и облик Берлина сейчас был бы другим. Вождь Германии, к примеру, задумал разрезать Берлин на две части с самым широким в мире проспектом и самыми большими в мире административными зданиями. В самом центре этой Великолепной улицы (таким было рабочее название) должен был возвышаться увенчанный стеклянным куполом Дом собраний нации высотой 400 м. А над ним – 50-метровый германский орёл, сжимающий в руках позолоченный земной шар. В общих чертах стоимость проекта: вышло около 40 млрд. марок! Если бы фонд, созданный под это строительство, не разворовали, то в Германии уже до войны появился бы небоскрёб-чемпион по высоте.

„Газпромовцы”, например, создавая свой Интернет-ресурс по проекту на Охте, скромно провели историческую параллель с Эйфелевой башней: „Сейчас нам трудно даже представить, что строительство Эйфелевой башни навлекло проклятия большинства парижан на голову её автора. Группа жителей близлежащего квартала даже подала жалобу в муниципалитет, возмущаясь покушением на красоту города. Но трёхсотметровая башня, ставшая на долгие годы самым высоким сооружением мира, была всё же воздвигнута. С резким протестом выступили крупные представители французской культуры А. Дюма-сын, Ш. Гуно, Ш. Гарнье, Ш. Леконт де Лилль и др.”

Но Эйфелева башня, заметим, с самого начала была всё-таки имиджевым городским проектом, как и все упомянутые выше. А „Газпром” представляет собой коммерческое предприятие, которое стремится подчеркнуть размерами офиса масштаб своего бизнеса. Тут гораздо больше уместны параллели с огромными корпоративными зданиями – они есть почти во всех крупных городах мира. Крайслер-билдинг стоит в деловом центре Манхэттена всего в одном квартале от Большого центрального вокзала. Коническая громада небоскрёба стоит на трёхэтажном основании, занимающем площадь целого квартала. Уолтер Перси Крайслер, основатель и президент автомобильной компании, ревностно следил за его возведением и смог его достроить в период экономического спада в стране.

Противостоит старинным доминантам и более современный Канари-Уорф в Лондоне. Он является крупнейшим коммерческим центром из когда-либо построенных и состоит из трёх высочайших зданий Англии. Все это располагается в трёх милях от центра города в районе Доклендз, где впервые в Великобритании начали строить небоскрёбы. Башня – часть большого проекта, призванного превратить некогда заброшенный район Доклендз (в прошлом занимаемый складами и промышленными предприятиями, связанными с речным портом на Темзе) в суперсовременный финансовый и коммерческий центр.

Американский архитектор Цезарь Пели, любивший брать образы исторической архитектуры и перерабатывать их в постмодернистском стиле, выбрал для этого здания форму обелиска, поскольку, по его словам, „такая форма признаётся всеми культурами”. Интересно, что ситуация с „obeliskом” сходна с начинающейся историей „кукурузы”. В Лондоне местные жители тоже возражали против такого усовершенствования их района. Главным образом их волновал будущий рост цен вблизи такого коммерческого центра. Но, несмотря на все их возражения в 1988 году центр был достроен и стал вполне достойной и примечательной частью города.

355-метровые башни в центре Дубая, в Арабских эмиратах, Эмпайр-Стейт Билдинг в Нью-Йорке, цилиндрический Пичтри-Плаза Отель в Атланте (может, там его называют „сигаретой”?) – все эти проекты были в своё время спорными. Но через какое-то время все они становились частью городского „бренда”, подспудно развивали собственную территорию, начинали привлекать туристов и приносить коммерческую выгоду не только отдельной корпорации. Вот и „Газпром-Сити” предполагает строительство объектов общей площадью 66,8 га, из которых только 4,6 га будет отведено под высотное здание. Кроме офисной башни обещают жилые дома, объекты инженерной, транспортной, социальной и других инфраструктур.

Предполагается, что деловой центр будет включать в себя офисные здания и торговые павильоны, а также пятизвёздочную гостиницу и музей истории первых поселений на территории Санкт-Петербурга. Глава КГИОП⁶⁷а Вера Дементьева отметила, что пока действует временный высотный регламент – максимальная высота зданий должна быть не выше 48 м. Но вскоре эти нормы будут изменены и подтверждены уже новым, постоянным законодательством в области высотного строения. И тогда в городе в обязательном порядке появятся высотные здания-доминанты, которые будут иметь функцию городских ориентиров.

Так, например эскиз застройки вокзальной площади, ограниченной Заневским проспектом, проспектом Энергетиков и зданием Ладожского вокзала только что представила на суд городских „Архитектурная мастерская „Студия-44”. (Заказчик проекта – ООО „Адамант-Капитал”). По замыслу проектировщиков, на площади появятся пять небоскрёбов. Высота каждого из которых составит 130 метров. В небоскрёбах

⁶⁷ КГИОП – Комитет по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры – структурное подразделение Правительства Санкт-Петербурга, созданный для проведения государственной политики и осуществления государственного управления в сфере охраны и использования памятников истории и культуры, а также для координации деятельности в этой сфере территориальных и иных отраслевых органов Администрации Санкт-Петербурга.

разместятся торговые центры и офисы. Площадь каждого высотного здания составит 67,7 тыс. кв. м. При этом под торговые площади будет отведено 4,8 тыс. кв. м, под офисы – 21 тыс. кв. м. Каждое из высотных зданий будет представлять собой расширяющийся книзу конус. „Такая форма позволит разместить внизу торговые площади, а выше – офисы, – объяснил необычную форму высоток архитектор Никита Явейн. Одновременно два других известных петербургских архитектора – Евгений Герасимов и Сергей Чобан – представили эскиз многофункционального комплекса на месте 8-го и 9-го кварталов Малой Охты, доминантой которого должен стать 90-метровый головной офис банка „Санкт-Петербург”. Оба участка расположены недалеко от будущего „Газпром-Сити” – на Охте.

О небоскрёбах много спорят, обсуждают их функциональность, уместность в городской среде. Американцы, например, не уверены – стоит ли возводить на месте разрушенных башен-„близнецов” подобные им архитектурные гиганты. Возможно, в Нью-Йорке тоже пройдет опрос общественного мнения по этому поводу. Но, тем не менее, эти здания уже рассматриваются, как неотделимая часть города. Полноценный успешный мегаполис сейчас не может быть представлен только достижениями архитекторов прошлого.

Источник: Елена Горелкина <http://www.restate.ru/material/29664.html#comments>

**5. KUPNO/SPRZEDAŻ NIERUCHOMOŚCI /
ПОКУПКА/ПРОДАЖА НЕДВИЖИМОСТИ**

Задание 22. Вам звонит клиент из России и хочет купить недвижимость в Польше. Узнайте, какой объект он хочет купить, объясните ему процедуру покупки:

Недвижимость в Польше

В Польше Вы можете приобрести различные виды недвижимости: апартаменты, виллы, дома, а также коммерческие объекты: кофейни, отели, рестораны и другое. Разрешения у польских властей на покупку недвижимости, за исключением приобретения недвижимого имущества, расположенного в приграничной зоне и сельскохозяйственных угодий площадью более 1 гектара, не требуется в случаях:

а) Приобретения иностранцем отдельно стоящего жилого помещения (не касается гаражей и других помещений, не являющихся составными частями жилого помещения, а также других нежилых помещений).

б) Приобретения недвижимого имущества иностранцем, проживающим в Польше не менее 5 лет, со дня получения вида на жительство в Польше.

Процедура приобретения объектов недвижимости иностранцами в Республике Польша регламентирована рядом законов, среди которых основополагающими являются: Закон от 24 марта 1920 года „О приобретении недвижимого имущества иностранцами”, Закон от 15 февраля 1962 года „О польском гражданстве”, Закон от 14 июня 1960 года „Об административном процессуальном кодексе Республики Польша” и некоторыми другими нормативными актами.

В соответствии с нормами данного Закона к иностранцам относятся лица, не имеющие польского гражданства. Действие этого документа распространяется также на лиц без гражданства – апатридов⁶⁸, но в то же время в Законе указано, что иностранцем не является польский гражданин, одновременно состоящий в гражданстве одного или больше государств. Данное обстоятельство может иметь существенное значение для многих граждан Республики Беларусь, имеющих также и польское гражданство. Порядок получения польского гражданства определяется Законом „О польском гражданстве”.

Положения Закона не применяются в отношении приобретения недвижимого имущества по наследству лицами, имеющими право на наследование по закону.

Получение Разрешения, за исключением приобретения недвижимого имущества, расположенного в приграничной зоне и сельскохозяйственных угодий площадью более 1 гектара, также не требуется в случаях:

а) Приобретения иностранцем отдельно стоящего жилого помещения (не касается гаражей и других помещений, не являющихся составными частями жилого помещения, а также других нежилых помещений).

б) Приобретения недвижимого имущества иностранцем, проживающим в Польше не менее 5 лет, со дня получения вида на жительство.

в) Приобретение иностранцем, являющимся супругом польского гражданина и проживающим в Польше не менее 2 лет со дня получения вида на жительство, недвижимого имущества, которое в результате приобретения станет по закону общим имуществом супругов.

г) Приобретение иностранцем недвижимого имущества, если на день приобретения он имеет право на наследование по закону отчуждающего

⁶⁸ **апатрид** (от греч. *apatris* и греч. *Apolis* – лицо без гражданства) – физическое лицо, не имеющее какого-либо гражданства или подданства и не обладающее доказательствами, которые могли бы установить принадлежность его к какому-либо гражданству или подданству.

недвижимого имущества, а отчуждающий недвижимое имущество является владельцем или вечным пользователем не менее 5 лет.

В остальных случаях иностранцам необходимо получать Разрешение на приобретение права собственности на недвижимое имущество и права на вечное пользование недвижимым имуществом.

Разрешение на приобретение права собственности на недвижимое имущество и права на вечное пользование недвижимым имуществом выдаёт по доверённости Министра внутренних дел и администрации директор Департамента разрешений и концессий Министерства внутренних дел и администрации с согласия Министра национальной обороны, а в случае приобретения недвижимого имущества сельскохозяйственного назначения – также с согласия Министра сельского хозяйства и развития села.

Порядок выдачи Разрешений, необходимых для приобретения недвижимого имущества, регламентирован в Административном процессуальном кодексе Республики Польша.

Разрешение выдается в форме административного решения на основании заявления, в котором следует указать следующие данные:

а) Имя и фамилию, дату и место рождения, гражданство, местожительство (точный адрес с почтовым индексом).

б) Узы, связывающие заявителя с Польшей, если такие существуют. К таким видам уз могут относиться: польская национальность или польское происхождение; брак с гражданином Республики Польша; проживание в Польше на основании „Вида на жительство”; членство в органах управления (председатель, член правления) предприятий с иностранным капиталом.

в) Подробное описание приобретаемого недвижимого имущества, в частности, указание точного адреса, площади и вида составных элементов (например здания), номера, кадастровой книги; если приобретаются только некоторые земельные участки, охваченные данной книгой, номера этих земельных участков; в случае жилого помещения – указать номер, площадь, долю земельного участка под зданием.

г) Имена и фамилии (наименования юридических лиц) отчуждающих недвижимое имущество, их местожительство (местонахождение) и почтовый индекс.

д) Указать вид гражданско-правовой сделки с объектом недвижимости, например договор продажи, дарения, мены и т.д.

е) Обоснование с указанием цели приобретения недвижимого имущества и обоснование его размера.

К вышеупомянутому заявлению следует приложить:

а) Копии документов, которые могут подтвердить связь заявителя с Польшей, в частности, документы, подтверждающие состояние в прошлом

в польском гражданстве и указывающие на обстоятельства его утраты; свидетельство о браке с гражданином Польши; документ, подтверждающий „Вид на жительство”.

б) В случае, если заявление подано членом органов управления (председателя, членов правления) предприятием с иностранным капиталом – заверенную выписку из торгового реестра предприятия, подтверждающую выполнение определенной функции (выданную не позднее чем за три месяца до подачи заявления); справку о присвоении предприятию номера NIP и номера REGON; справку из компетентного налогового управления о том, что предприятие не имеет налоговой задолженности, а также справку из компетентного отделения учреждения социального страхования об отсутствии задолженности по уплате взносов.

в) Ксерокопию страниц действительного заграничного паспорта, содержащих идентификационные данные заявителя.

г) Письменное заявление отчуждающего недвижимое имущество, выражающее волю его отчуждения в пользу заявителя, с указанием вида гражданско-правовой сделки, с подробным определением недвижимого имущества и цены, за которую объект недвижимости должен быть отчуждён.

д) Если отчуждающим является юридическое лицо – заверенную выписку из торгового реестра, выданную не позднее чем за 3 месяца до подачи заявления.

е) Актуальную выписку из кадастровой книги об отчуждаемом объекте недвижимого имущества, выданную не позднее чем за 6 месяцев до подачи заявления.

ж) Выписку из реестра земельных участков вместе с извлечением (планом) из геодезической карты, выданную не позднее чем за 6 месяцев до подачи заявления; в случае, если приобретаемое недвижимое имущество возникло в результате деления другого недвижимого имущества – перечень земельных изменений или решение, утверждающее деление недвижимого имущества.

з) Справку из компетентного гминного (районного) управления о целевом назначении недвижимого имущества в актуальном плане территориального обустройства с указанием постановления гминного (районного) совета и официального воеводского вестника, в котором было опубликовано это постановление.

и) Письменную доверенность, если заявитель обращается через уполномоченного представителя и адрес уполномоченного представителя.

к) Адрес для переписки.

л) Марки, свидетельствующие об уплате госпошлины стоимостью 1 злотая 50 грошей с заявления и 15 грошей с каждого приложения.

Задание 23. Вам звонит клиент из Польши и хочет купить недвижимость в России. Объясните ему, по-польски, процедуру покупки:

Покупка иностранцами жилой/коммерческой недвижимости в России

1. Правовая база

Согласно статье 62 (часть 3) Конституции РФ иностранные граждане и лица без гражданства пользуются в Российской Федерации правами и несут обязанности наравне с гражданами Российской Федерации, кроме случаев, установленных федеральным законом или международным договором Российской Федерации.

Законодательством РФ не предусмотрено ограничений по приобретению иностранными гражданами (и лицами без гражданства) недвижимости на рынке городской и загородной недвижимости. Ограничения, предусмотренные для иностранных граждан на приобретение ими земель сельхозназначения, не распространяются, если земельный участок приобретается иностранным гражданином под индивидуальное жилищное строительство (например, строительство жилого дома или коттеджа).

Базовым законодательным актом, регламентирующим процедуру приобретения недвижимости, является Гражданский кодекс РФ.

Законодательством, определяющим правовое положение иностранных граждан, находящихся на территории РФ, является Федеральный закон „О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации”, в котором установлены требования к документам, удостоверяющим личность иностранного гражданина либо лица без гражданства в РФ.

2. Особенности заключения сделки при покупке недвижимости иностранцем в РФ

Важным моментом является легальное нахождение иностранца на территории РФ: либо не более, чем на срок действия визы, либо не более 90 дней, если иностранный гражданин прибыл в РФ в порядке, не требующем получения визы. Необходимо обратить внимание и на срок действия паспорта иностранного гражданина.

В случае, если от имени иностранного гражданина недвижимость приобретается по доверенности, составленной за рубежом, то данная доверенность требует обязательной легализации (а для стран – участниц Гаагской конвенции – проставления Апостиля⁶⁹). Доверенность должна

⁶⁹ **апостиль** (фр. *Apostille*) – специальный знак, проставляющийся на официальных документах некоммерческого характера, исходящих от учреждений и организаций стран-участниц Гаагской конвенции об отмене требований легализации иностранных официальных документов. Апостиль удостоверяет подписи, качество, в котором выступало

быть переведена на русский язык – официальный язык РФ, с обязательным удостоверением подписи переводчика у нотариуса.

3. Проведение сделки

В ходе подготовки к сделке продавец должен собрать основной пакет документов для оформления и государственной регистрации договора купли-продажи. Традиционный перечень документов включает в себя правоустанавливающие документы на квартиру (договор купли-продажи, мены, дарения, ренты⁷⁰, либо договор передачи в порядке приватизации, либо свидетельство о праве на наследство и др.), правоподтверждающий документ, а именно свидетельство о государственной регистрации права собственности (до 1999 года выдавались свидетельства о собственности на жилище, но не во всех случаях), выписка из домовой книги, подтверждающая факт регистрации лиц на жилой площади, экспликация и поэтажный план, выдаваемые органами ТБТИ⁷¹.

В случае если титульный собственник квартиры приобретал её, находясь в браке, то при отчуждении квартиры необходимо получить согласие супруги(а) на продажу квартиры. В зависимости от характера сделки дополнительно могут потребоваться иные документы.

Самый сложный и ответственный момент – расчёты по сделке. Традиционный способ – расчёты с использованием банковской ячейки⁷². При применении данного способа расчёта необходимо внимательно проверить содержание договора аренды банковской ячейки, обратить внимание на условия доступа в ячейку (ими являются, как правило, зарегистрированный договор купли-продажи квартиры на имя покупателя либо выписка из единого государственного реестра, подтверждающая зарегистрированное право покупателя на квартиру). Проверку закладываемых в ячейку денежных купюр лучше заказать в банке.

Существует более цивилизованный, но в настоящее время не распространенный между физическими лицами способ расчётов с использованием банковского аккредитива⁷³ (безналичные расчёты).

лицо, подписавшее документ, а также, в отдельных случаях, подлинность штампа или печати, скрепляющих документ.

⁷⁰ **рента** – это собственность, отданная в пользование лицу, обязавшемуся регулярно выплачивать оговоренную в договоре сумму за приобретенную собственность. Следует заметить, что в **ренту** можно отдать как деньги, так и товар (недвижимость, автомобиль и т.д.).

⁷¹ **ТБТИ** – Территориальное бюро технической инвентаризации.

⁷² **банковская ячейка** – индивидуальный сейф, расположенный в специализированном хранилище (депозитарии) банка, предоставляемый на основании договора хранения или договора аренды.

⁷³ **аккредитив** – поручение банка одному или нескольким банкам производить по распоряжению и за счет клиента платежи физическому или юридическому лицу в пределах обозначенной суммы на условиях, указанных в аккредитиве.

Следующий этап – оформление договора купли-продажи. Возможно оформление договора купли-продажи квартиры в нотариальной (нотариус удостоверяет договор), простой письменной форме. Договор купли-продажи перед подписанием надо внимательно изучить, проверить описание документов, на которые есть ссылки. Кроме того, стоит обратить внимание на сроки освобождения объекта.

Договор купли-продажи квартиры подлежит обязательной государственной регистрации и считается заключённым с момента такой регистрации. Зарегистрировать договор и переход права собственности можно в любом филиале Управления Федеральной регистрационной службы по Москве, предоставив заявления по форме (заявителями являются обе стороны договора купли-продажи), собранные документы и квитанцию об оплате государственной пошлины за регистрацию (согласно сложившейся практике расходы по оформлению и государственной регистрации сделки оплачивает покупатель).

Завершающим этапом исполнения сделки будет являться фактическая передача квартиры по подписываемому продавцом и покупателем передаточному акту. В подтверждение получения денежных средств за проданную квартиру продавец предоставляет покупателю соответствующую расписку.

4. Валюта заключения сделок

Расчёты за недвижимость на территории РФ осуществляются только в рублях. Стороны могут, по желанию, зафиксировать рубль к курсу любой из валют, либо определить валютный коридор⁷⁴ в одной валюте, при этом гражданство сторон сделки на это никак не влияет, так как расчёты за жильё, в общей своей массе, происходят в наличной форме.

Источник: <http://www.gdeetotdom.ru/articles/habitation/1812084/>



Подсказка:

выписка – wypis, wyciąg

государственная пошлина – opłata za czynności urzędowe

доверенность – uoważnienie, pełnomocnictwo

закон – ustawa

отчуждение – wywłaszczenie

⁷⁴ **валю́тный коридо́р** – система установления предсказуемого валютного курса национальной валюты с целью предотвращения дестабилизирующих факторов в финансово-экономическом состоянии той или иной страны, недопущения кризисных явлений в валютно-финансовой сфере. Конкретный механизм валютного коридора заключается в том, что контролируемое центральными банками того или иного государства изменение валютного курса осуществляется в соответствии с реальными изменениями в экономической ситуации. В то же время сам процесс изменения курсовых соотношений валют не подвержен воздействию непредвиденных акций в процессе функционирования биржевых торгов, которые нередко спровоцированы участниками торгов на биржевых сессиях.

передаточный акт – akt przekazania
расписка – pokwitowanie
рента – renta
сделка – transakcja

Задание 24. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

- 1). Почему коммерческая недвижимость остаётся прибыльной?
- 2). Какую коммерческую недвижимость выгоднее купить?
- 3). Как сложилась ситуация на российском рынке апарт-отелей?
- 4). В каких районах и какой тип недвижимости стоит покупать в городах?

Купи офис и зарабатывай

До недавнего времени частные инвесторы обращали мало внимания на рынок коммерческой недвижимости, вложения в жильё обеспечивали суперприбыль. Однако время выгодных покупок „физиками” офисов и торговых центров, похоже, наступило.

Рынок жилой недвижимости в Москве потерял инвестиционную привлекательность. Особенно для тех, кто раньше покупал квартиры на этапе котлована и потом продавал их сразу после сдачи дома госкомиссии, обеспечивая себе 50-70% доходности. В краткосрочной перспективе надеяться, что операции с квартирами будут приносить инвесторам столь же впечатляющий доход, не приходится. Даже те, кто приобретал их с мыслью заработать за счёт аренды, просчитались. Рост арендных ставок куда меньше роста цен, а сроки окупаемости от операций со сдачей квартиры увеличились почти в два раза. Однако ресурсы рынка недвижимости не исчерпываются только жилыми площадями. Стоит присмотреться к другим нишам, доступным для частного инвестора.

Первозтажные инвестиции

В отличие от жилья большинство категорий коммерческой недвижимости продолжает оставаться прибыльным сегментом: арендные ставки плавно, но неуклонно повышаются. По данным компании Knight Frank, за прошлый год стоимость аренды офисов выросла в среднем на 15%, а цены при продаже – на 30%. В 2007 году ценовая динамика также радует продавцов: по информации компании „Мизель-недвижимость”, арендные ставки на торговые площади увеличились на 8,7%, на офисные – на 3,1%.

Наиболее доступный для частника вид коммерческой недвижимости – это встроенно-пристроенные помещения на первых этажах жилых и административных зданий. „Они имеют отдельный вход, поэтому могут

рассматриваться отдельно от основного объекта. Соответственно, предлагаются к продаже небольшими лотами”, – рассказывает директор департамента консалтинга и исследований компании „Мизэль” Айдар Галеев. Чаще всего такой формат коммерческой недвижимости называют *street retail*, но на деле это могут быть не только торговые площади, но и небольшие офисы или помещения для малых предприятий – салонов красоты, химчисток, тренажёрных залов и т.п. Средняя стоимость 1 кв. м в данном сегменте начинается от 5 тыс. долларов. „Теоретически минимальный порог вхождения в рынок составляет порядка 800-900 тыс. долларов. Этой суммы в принципе достаточно для приобретения недорогого встроенно-пристроенного помещения минимального размера (150-200 кв. м). Правда, такие помещения на рынке в дефиците и зачастую предлагаются по более высоким ценам. Поэтому частным инвесторам разумно выходить на этот рынок с суммой 1,5-2 млн долларов”, – рассуждает Айдар Галеев.

Гораздо реже встречаются варианты покупки отдельных помещений в крупных бизнес-центрах и торговых центрах, поскольку они представляют собой неделимые комплексы и по частям продаются нечасто. „Однако такие предложения периодически появляются. Например, в недавнем прошлом выставлялись лоты от 400 кв. м в бизнес-центре *Pollars*”, – вспоминает Айдар Галеев. Купить подобные площади можно от 2,5-2,8 тыс. долларов за 1 кв. м, то есть инвестор заплатит не менее 1 млн долларов.

Несмотря на высокий входной порог, такие инвестиции окупаются довольно быстро, уверяют эксперты. „В силу высокого спроса на подобные объекты и общего дефицита предложения „маленьких” офисов подобные вложения окупаются быстро, – считает управляющий партнёр компании *Blackwood* Константин Ковалёв. – Хотя стоит отметить, что и цена продажи таких помещений тоже очень высокая: на некоторые объекты, расположенные в центре города (например, первые этажи жилых особняков), стоимость сейчас доходит до 15-18 тыс. долларов за 1 кв. м”. Если покупать готовый офис или помещение под магазин, то срок окупаемости на аренде без учёта роста стоимости объекта для офисных помещений составляет девять-десять лет, для торговых площадей – шесть-семь лет. „Например, приобретается помещение класса *B+* стоимостью 4-6 тыс. долларов США за 1 кв. м, затем сдаётся в аренду за 500-800 долларов за 1 кв. м в год. Следовательно, владелец получает 12-14% годовых, а средний срок окупаемости данного помещения составит семь лет”, – приводит примеры гендиректор агентства элитной недвижимости „Новое качество” Вячеслав Лимонов. Для сравнения: покупка однокомнатной квартиры за 140 тыс. долларов и сдача её в аренду окупится лет через 20 (при арендной ставке 600 долларов).

Сэкономить инвестор может, используя другую схему входа в этот рынок – покупку квартиры на первом этаже жилого дома и перевод её в категорию нежилого помещения. „Впоследствии собственник сдаёт такой мини-офис или магазин в аренду либо продаёт. Это очень выгодно, так как стоимость офисного или торгового помещения на первом этаже жилого дома намного выше, чем стоимость аналогичной квартиры”, – объясняет Вячеслав Лимонов. Специалисты „Миэль” подтверждают, что доходность вложений при такой стратегии может достигать 30-40%. Хотя, по мнению Айдара Галеева, основная прибыль получается не столько за счёт разницы в цене между жилым и нежилым помещением, сколько за счёт того, что арендные ставки на коммерческую недвижимость растут быстрее, чем на жильё.

Однако на практике эта схема выглядит отнюдь не так радужно, как на словах. Во-первых, сама процедура перевода помещения из жилого в нежилое долгая, часто растягивающаяся на месяцы и дольше. Во-вторых, сейчас в Москве весьма сложно найти жильё на первом этаже, подходящее для такой операции. „Большинство квартир, которые можно переоборудовать в офисы и магазины, давным-давно раскуплены и переделаны. А в новостройках девелоперы сразу планируют первый этаж как нежилой и продают его сразу по высоким ценам”, – скептически замечает гендиректор компании „Новая площадь” Денис Семькин.

Между магазином и офисом

Эксперты не берутся советовать, какая категория коммерческих объектов – торговые помещения или офисы – сегодня более интересна для инвестиций. Всё зависит от характеристик конкретного объекта. „Так как в будущем году насыщения рынка торговых или офисных помещений не предвидится, частным инвесторам будут интересны эти сегменты рынка в равной степени, – считает Константин Ковалёв. – С одной стороны, доля свободных площадей в объектах офисной недвижимости ниже, но при этом ставки на торговую недвижимость в среднем выше. Таким образом, доходность по этим сегментам почти одинаковая: у офисной – 10-11% годовых, у торговой – 11-12%”. По мнению других экспертов, в нынешних условиях частные инвесторы, выходящие на рынок встроенно-пристроенных помещений, могут рассчитывать на 14-17% доходности от торговых площадей и на 9-12% – от офисных.

„В последнее время на рынке наибольшую доходность даёт покупка торговых помещений в спальных районах города. Спрос на такие площади, расположенные в пешеходной близости от потенциальных клиентов – жителей близлежащих домов, стабильно повышается”, – уверяет Айдар Галеев. Но традиционно высокий спрос сохраняется и на помещения в так называемых торговых коридорах, на первых линиях домов, пешеходных улицах и центральных магистралях, вблизи станций метро – в местах с высоким проходным потоком. Рост стоимости таких площадей в прошлом

году составил около 50-70%. В текущем году цены притормозили и даже в первом квартале где-то отыграли назад. Но в целом по итогам года, как ожидают в „Миэль-недвижимости”, стоимостный прирост составит не менее 20%.

Помимо выгодного месторасположения при выборе конкретного объекта инвестирования необходимо учитывать перспективы развития района, в котором он находится. Яркий пример – встроенно-пристроенные помещения на первых этажах строящегося жилого комплекса (ЖК) „Гранд-парк”, расположенного в трёх минутах езды от Третьего транспортного кольца в районе Беговой улицы, где стоимость 1 кв. м совсем недавно составляла 2-2,5 тыс. долларов. Сегодня эти площади продаются по 6-7 тыс. за 1 кв. м. Динамика роста цен превышает среднерыночный показатель в полтора-два раза, и это связано как раз с появлением нового ЖК и окружающей его инфраструктуры.

Покупая коммерческие площади в новостройках, инвестор может вложить деньги на начальном этапе строительства. Однако это не даст такого эффекта, как в случае с жильём. По словам риэлтеров, если раньше разница в цене между строящимися и сданными объектами могла достигать 50-60%, то сегодня эта цифра гораздо ниже – 15-20%. И всё же с учётом роста рынка итоговая доходность такой операции может составлять около 60-70%. Правда, данный сценарий возможен только при вхождении в проект на самых ранних стадиях его реализации, а таких предложений практически нет. „Застройщики предпочитают продавать готовую недвижимость по более высокой цене, привлекая для её строительства не средства соинвесторов, а кредитные ресурсы”, – поясняет Айдар Галеев.

Стоит помнить, что, инвестируя в коммерческую недвижимость, в статью расходов придётся включать дополнительные пункты, которые не требуются при приобретении жилья. Так, проведение юридической экспертизы в таких операциях даже более желательно, чем при покупке квартиры. Необходимо также убедиться, что любая перепланировка согласована с соответствующими инстанциями и оформлена грамотно, а дом не относится к ветхому жилью.

Отели по частям

Кроме недвижимости в формате **стрит-ритейла**⁷⁵ частному инвестору может быть интересен и такой специфический вид недвижимости, как

⁷⁵ „**стрит-ритейл**” (от англ. *street-retail*) – один из самых старых форматов торговли – уличная. Понимание этого иностранного термина достаточно широкое. Кто-то считает, что в понятие *street-retail* входят как торговые коридоры города, так и все магазины, расположенные вне торговых центров. Как правило, это помещения на первых этажах и иногда в подвалах жилых домов и административных зданий. Такие магазины, должны быть расположены на первой линии домов, иметь хорошую обзорность и привлекательную витрину. Стандартная площадь торговых помещений формата *street-retail* – 100-150 кв.м.

отели. А точнее, **апарт-отели**⁷⁶. Для России этот формат ещё новый, но в Европе, особенно на курортных побережьях и в столицах, весьма распространён. „Номера в апарт-отелях представляют собой квартиры-студии, где жилая зона совмещена с кухней. Такой формат гостиниц ориентирован на клиентов, заинтересованных в длительном проживании, – рассказывает заместитель гендиректора по работе с клиентами компании Vesar Commercial Property Moscow Ирина Панина. – В них объединяются все достоинства, присущие жилой недвижимости, и, кроме того, есть такие дополнительные опции, которые предоставляют гостиницы: room service, уборка помещений и т. д. Основные клиенты апарт-отелей – специалисты, приезжающие на длительный срок в другой город по делам”. Для частного инвестора такие объекты интересны тем, что зачастую девелоперы при строительстве апарт-отеля продают в нём отдельные номера так же, как обычные квартиры. Их можно приобрести и для личного пользования, и для сдачи в аренду.

По словам Ирины Паниной, в Москве уже есть несколько апарт-отелей, позиционирующих себя как двух-, трёхзвёздочные гостиницы и расположенных на окраине города. А первый проект с международным управлением в составе офисно-гостиничного комплекса – Pokrovka Suite Hotel.

По мнению экспертов, инвестиции в апарт-отели выглядят многообещающе. Во-первых, в России, особенно в столице, существует явный дефицит гостиниц. Во-вторых, именно ниша небольших отелей пока практически пустует. „Ни для кого не секрет, что в Москве уже давно наблюдается ощутимый дефицит недорогих гостиничных мест. В этом случае акцент на апарт-отели оправдывает усилия застройщика. Гостиничный сегмент в классическом понимании очень зависим от сезонности, здесь же этот фактор стирается: окупаемость объекта происходит за счёт более длительного периода пребывания в отеле”, – комментирует директор отдела продаж компании IntermarkSavills Анжела Кузьмина.

Вакуум в нише апарт-отелей имеет своим следствием не только вышеперечисленные бонусы, но и риски для инвесторов. Главная опасность в том, что у отечественных девелоперов и управляющих компаний нет опыта работы с таким форматом. Пока на российском рынке очень трудно найти однозначно перспективный проект апарт-отеля, даже опираясь на известность и репутацию застройщика. Советы экспертов по выбору таких объектов противоречивы. „Наиболее интересными для инвесторов, на мой взгляд, можно считать апарт-отели верхнего ценового сегмента, – говорит Ирина Панина. – Несмотря на то что затраты на их

⁷⁶ **апарт-отель** – гостиничные номера в виде апартаментов, которые сдаются в аренду (краткосрочную – от суток или долгосрочную – до года) с соответствующим набором услуг (уборка, смена белья, охрана, питание и т.д.).

строительство и оснащение велики, востребованность есть и их окупаемость будет значительно меньше, чем окупаемость проектов экономкласса”. Анжела Кузьмина, напротив, полагает, что наиболее перспективными будут недорогие проекты, особенно в регионах.

В то же время Денис Семькин советует, выбирая проект, ориентироваться на имя не застройщика, а управляющей компании. „Управлять отелем должна иностранная фирма, поскольку российские компании не имеют соответствующего опыта. Зачастую наши девелоперы самонадеянно решают управлять объектом самостоятельно, но в итоге их эксплуатационные расходы просто зашкаливают”.

О входном пороге и доходности говорить сложно, физлицам купить номер в апарта-отеле пока никто не предлагает. Однако уже ближайшей осенью компания „Новая площадь” обещает изменить ситуацию. Их проект – строительство четырёх апарта-отелей в Краснодарском крае – рассчитан именно на частных инвесторов. По словам Дениса Семькина, здесь будет применяться схема покупки в рассрочку. Сначала покупатель платит только 40% от стоимости апартаментов. Оставшуюся сумму он вносит в течение нескольких лет, причём из своего кармана – только половину платежей, а в счёт остальных идет арендная плата от сдачи апартаментов. Рассчитавшись полностью с застройщиком, инвестор может либо продать апартаменты, либо оставить для личного пользования, либо продолжать сдавать. По расчётам специалистов компании, срок окупаемости таких вложений составит пять-шесть лет. Сейчас „Новая площадь” занята поиском иностранной управляющей компании, а первые продажи обещает начать уже в сентябре.

Источник: http://www.expert.ru/printissues/d/2007/11/rynok_kommerceskoy_nedvizhimosti/

Задание 25. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

- 1). В каких странах россияне предпочитают покупать недвижимость и почему?
- 2) Где россияне покупают дома и квартиры?
- 3) Где россияне покупают земельные участки?

Где россияне покупают зарубежную недвижимость

Ни для кого не секрет, что жители нашей страны в последнее время активно интересуются зарубежной недвижимостью. Но какие страны пользуются спросом у наших соотечественников? Какие объекты покупают россияне за рубежом?

На эти вопросы отвечает исследование, проведенное порталом „Rtlan.ru – недвижимость за рубежом”. Предметом данного изучения стало более чем 400 тысяч запросов пользователей к каталогу предложений недвижимости портала.

В результате составлен рейтинг стран, популярных у российских покупателей, и стали известны виды объектов, востребованных среди наших сограждан. Следует отметить, что большинство посетителей портала при поиске делали запрос по категории недвижимости (жильё, земля, коммерческий объект), а меньшинство – по конкретному типу (например дома, квартиры, производственные площади или офисы).

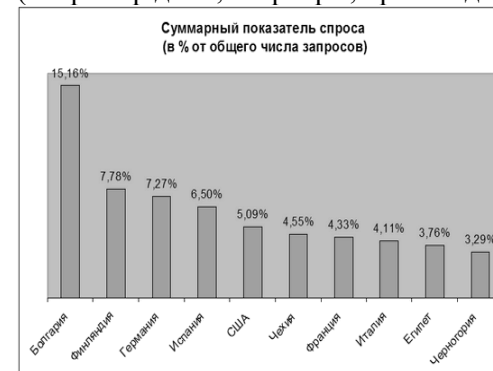


График 1

В этой балканской стране наших соотечественников в первую очередь интересуют курортные объекты, расположенные у Чёрного моря. Недвижимость на горнолыжных и спа-курортах пока не так популярна, но интерес к ней растёт.

Второе место Финляндии объясняется, прежде всего, близостью этой развитой западноевропейской страны к России. Здесь интерес вызывают отдельно стоящие дома и земля под застройку в регионах, близких к границе. В меньшей степени популярны квартиры, которые выгодно сдавать в аренду, в крупных городах. Многие россияне видят в финской недвижимости своего рода европейскую дачу, на которую можно ездить на выходные и в отпуск.

Третье место Германии немного удивляет. В этой стране не было и не ожидается бурного роста цен на недвижимость. Секрет популярности Германии – её надёжность. Многие наши соотечественники неплохо изучили рынок и поняли, что немецкие квартиры и офисы можно прибыльно сдавать внаём. То есть купленная недвижимость в Германии практически гарантирует стабильный доход. Кроме того, квадратные метры не дорожали там уже около десяти лет. Поэтому страна эта оказалась немного дешевле своих европейских соседей.

Самые-самые

Лидером общего рейтинга популярности (см. график 1) стала Болгария. Результат вполне ожидаемый. Хотя слухи о том, что почти половина российских покупателей ориентировано исключительно на приобретение недвижимости в Болгарии, не подтверждаются – на самом деле преимущество не настолько велико.

Кризис рынка недвижимости в Испании не снизил её популярности у российского покупателя. Падение цен на квадратные метры сделало испанские дома и квартиры более доступными. Недвижимость здесь по-прежнему выгодно сдавать в аренду.

Кризис в Соединённых Штатах не только не отпугнул россиян, но даже привлёк их внимание. Пятое место США в рейтинге Rian.ru – настоящая неожиданность. Цены на американскую недвижимость просто рухнули, а российский покупатель уже приценивается и ждёт, когда они достигнут минимальной отметки. В любом случае покупка дома в США – это хорошая инвестиция. После кризиса показатели должны подняться выше той отметки, до которой они сейчас упали, считает большинство специалистов.

Шестое место Чехии объясняется слухами о сказочно низких ценах в ряде регионов этой страны. Слухи отчасти правдивы, но есть один „подвох”: самые дешёвые квартиры в Чехии продаются в кооперативах, их тяжело будет перепродать или сдать из-за бюрократических проволочек. Впрочем, это не значит, что дешёвые объекты недвижимости в Чехии неликвидны⁷⁷. Цены в стране действительно ниже западноевропейских.

Франция и Италия заняли седьмое и восьмое места соответственно. Стоит рассмотреть эти страны вместе. наших соотечественников они привлекают, с одной стороны, элитной недвижимостью, с другой – наоборот, доступным жильём в Западной Европе. Париж, Милан и Лазурный берег традиционно притягивают состоятельных россиян. В свою очередь недорогим регионом Франции является Юго-Запад, район городов Тулуза, Бордо и По. В Италии дешёвые квадратные метры можно найти на юге страны – в Калабрии и на Сицилии.

На девятом месте расположился Египет. Этот развивающийся рынок привлекает к себе все больше и больше внимания со стороны наших сограждан, что хорошо видно по разделу „Консультация специалистов” на портале Rian.ru. По количеству задаваемых посетителями вопросов Египет – бесспорный лидер. В то же время это количество говорит о том, что рынок довольно сложный. Популярным Египет делают главным образом низкие цены, яркое солнце и тёплое море. Да, основания веские.

Замыкает нашу десятку Черногория. Еще два года назад эта страна привлекала к себе огромное внимание российских покупателей. Недорогие объекты недвижимости, радушие местных жителей, чистое море, безвизовый въезд – все это было на руку нашим согражданам. Сейчас цены

⁷⁷ **ликвидность** – лёгкость реализации, продажи, превращения материальных или иных ценностей в денежные средства для покрытия текущих финансовых обязательств; способность активов превращаться в деньги быстро и легко, сохраняя фиксированную свою номинальную стоимость.

выросли, достигли определенной отметки и начали снижаться. Остальные преимущества Черногория не потеряла и из десятки популярных стран не выпала.

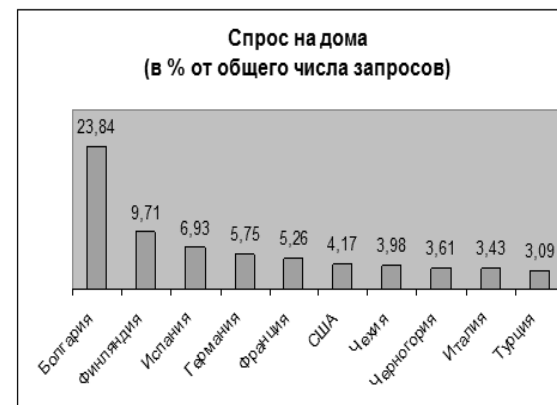


График 2

Он отпугнул некоторых инвесторов. Вторая – отсутствие права на покупку земли физическим лицом (поэтому интерес к земельным участкам здесь низок). Впрочем, в рейтинге спроса на дома (см. график 2) и на квартиры (см. график 3) Турция попала в десятку, заняв десятое и пятое места соответственно. Можно смело утверждать, что эта страна останется в числе приоритетных для российского покупателя зарубежной недвижимости.



График 3

Объединенные Арабские Эмираты также привлекают внимание наших соотечественников. Эти факты говорят о том, что российские граждане не бездумно следуют моде, а ищут, анализируют, выбирают.

Что ещё интересует россиян

Вовсе не аутсайдеры⁷⁸

Не вошла в десятку Турция, она заняла одиннадцатое место – с 3,09% от общего числа запросов посетителей Prian.ru. Причин две. Первая – временный запрет на выдачу ТАПУ (свидетельства о праве собственности на недвижимость), который существовал в стране этой весной.

Есть интересные тенденции и вне первой десятки: не очень велик интерес россиян к модному среди европейских покупателей рынку недвижимости Кипра (всего 2,09%). При этом растёт спрос на объекты в неразрекламированных Израиле и Венгрии.

⁷⁸ **аутсайдер** (англ. *outsider* – посторонний), 1) неспециалист, любитель; отстающий. 2) Предприятия какой-либо отрасли производства, не входящие в её монополистические объединения.

График 4 наглядно показывает, насколько велик интерес наших соотечественников к земельным участкам в Финляндии. Россияне готовы не только приобрести готовую дачу за границей, но и строить её. Как уже отмечалось, играет свою роль и географическая близость Финляндии. Этим фактором объясняется и интерес к землевладениям в Латвии и Эстонии. Правда, в странах Балтии привлекают ещё и цены на недвижимость, которые за последние два года значительно снизились.

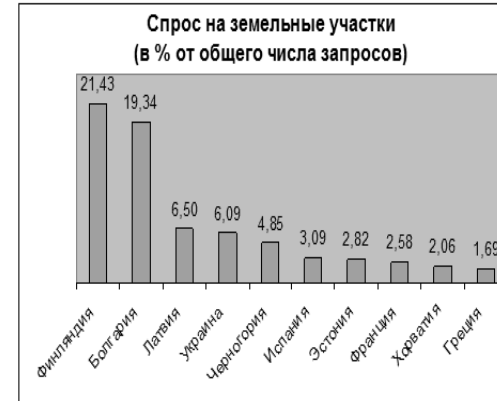


График 4

Выросло внимание россиян и к объектам коммерческой недвижимости (офисам, гостиницам, кафе, складам). Многие готовы вести бизнес за границей или извлекать прибыль, сдавая такие объекты в аренду. Как видно из графика 5, десятку спроса на коммерческие объекты возглавила Германия. Особенно интересны офисные помещения в Берлине и других крупных городах страны.

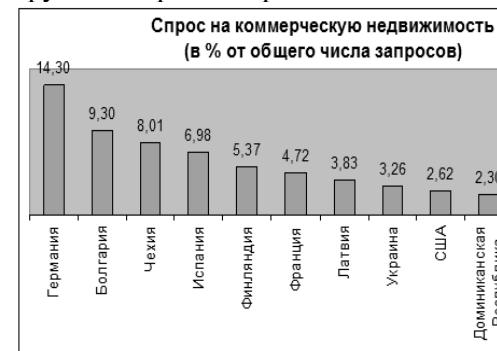


График 5

Также в эту десятку попали Хорватия и Греция, а уверенное пятое место заняла Черногория. Объясняется этот факт относительно низкой стоимостью участков земли и невысокими затратами на строительство. На Украине российских покупателей привлекла не дешевизна объектов, а хороший климат знакомого с детства Крыма, где предлагается много земельных участков.

Итак, с каждым годом наши соотечественники интересуются объектами зарубежной недвижимости всё больше и больше. На растущий спрос реагируют и профессионалы. Крупные тематические выставки уже открыли или планируют открыть разделы, посвящённые недвижимости за рубежом, так как большое количество компаний не уместается в их рамках.

Автор: Алексей Коновалов Prian.ru

Задание 26. В Ваше агентство приходит клиент, который хочет купить недвижимость в Испании. Опишите типы испанской недвижимости и сделайте ему конкретное предложение:

Типы недвижимости в Испании

Практически, вся земля в Испании находится в частной собственности. Ограничений для покупки и продажи земельных участков иностранцами не существует.

1. Отдельный дом – „Casa”, „Villa”, „Chalet”



Одно – или более этажный отдельный дом с участком и, как правило, с бассейном. Стоимость дома зависит, помимо площади постройки, от площади участка и стоимости этой земли. Стоимость на землю может сильно различаться в разных районах и обычно ощутимо растёт в последнее время.

В посёлках – „урбанизациях” иногда строят дома на небольших участках (350-500 кв.м.), что приближает их по стоимости к бунгало.

Понятно, что цены на дома ограничиваются только размером фантазии и кошелька. Строятся они, как правило, или по типовым проектам на выбор, или по вашему собственному. Купив участок, можно самому выбрать застройщика. Небольшой отдельный домик в не самом престижном месте можно приобрести начиная с 150.000 евро, шикарные виллы с большим участком на берегу моря могут стоить несколько миллионов евро.

2. Пристроенный дом – „Bungalow”, „Casa dosada”



Дом на нескольких хозяев, имеющий одну (или более) общую стену с соседним домом. Иногда такие дома строятся на протяжении всей улицы без разрывов между ними. Как правило, это компактные, построенные по одному проекту, часто многоуровневые дома с отдельными входами и участками. Они могут быть с одной (что бывает редко) или с двумя-тремя спальнями.

Участки вокруг дома небольшие, иногда на них можно разместить небольшой бассейн. Но, как правило, чаще бассейны являются общими на несколько домов. Встроенные гаражи (обычно на одну машину),

иногда – крытая стоянка на участке. Цена варьируется от 150.000 до 300.000 евро. Дороже имеет смысл брать отдельный дом.

3. Квартира – „Piso”, „Apartamento”

Стúдия (estudio) – квартира с одной большой комнатой которая служит для сна, для приема гостей и приготовления пищи. Кухонная мебель встроенная. Имеет ванную комнату. Может иметь террасу. Как и другие типы квартир обычно располагается в многоэтажных зданиях.

Дúплекс – квартира в два уровня. Более распространены квартиры с одной, двумя, тремя и реже четырьмя и более спальнями (dormitorios), в которых, помимо, спален имеется гостинная (salon), столовая (comedor), в небольших квартирах они, как правило, объединены в одно помещение (salon-comedor). Кухня (cocina) бывает 2-х видов – cocina americana и cocina ofice, первая объединена со столовой, вторая нет. Санузлов в квартире может быть несколько: они могут совмещаться с ванной (bano), или быть отдельными (aseo). Площадь делится на жилую и площадь террас, которые в сумме образуют общую.

Стоимость зависит от площади, количества спален, близости дома к береговой линии, размера лоджии или террасы, наличия общего бассейна, гаражей или стоянок, своей зоны отдыха, престижности. В многоэтажном доме квартиры на верхних этажах (ático) стоят дороже. Обычно, на них располагают „пентхаузы” и „дуплексы” (двухэтажные квартиры). Разброс цен очень велик: от 85.000 евро и даже ниже за небольшую студию или квартирку не в новом доме или не престижном районе вдали от моря, до 300.000 евро и выше в престижном новом доме с шикарным видом.

Апартаменты - „Apartamentom”



Квартиры располагаемые, обычно, в курортной зоне городов, вдоль пляжей и используются часто для сдачи в аренду на время отдыха. Во дворе дома с апартаментами, как правило, есть небольшая зона отдыха и бассейн.

4. Земельные участки – „Terreno”

Практически, вся земля в Испании находится в частной собственности. Ограничений для покупки и продажи земельных участков иностранцами не существует. Закон, регулирующий земельные правоотношения различает два основных типа земель:

1. Урбанизированная земля (terreno urbano), предназначенная для строительства;

2. Неурбанизированная земля (terreno ru'stico) – не предназначенная для строительства и представляющая собой землю для посевов, пастбищ, лесных угодий и т.д.

Постройка любого строения сопровождается получением лицензии на конкретные проекты зданий с ограничениями для каждой местности (количество этажей, минимальная площадь участка под застройку и т.д).

5. Коммерческая недвижимость – „Local”

Иностранцы также могут приобрести в собственность локалы, гостиницы, рестораны, бары, кафе, магазинчики, гаражи и т.д.

Быстро развивающаяся туристическая инфраструктура и постоянно увеличивающийся приток отдыхающих со всего мира делает эту сферу привлекательной для инвестиций, учитывая, при этом, ставку местных властей на круглогодичность, что подтверждается постоянно увеличивающимся числом отдыхающих и проживающих на побережье в зимнее время.

Источник: http://mkrealt.ru/2008/06/16/typy_nedvizhimosti.html

Задание 27. Ваш клиент ищет коттедж вблизи Петербурга. Сделайте ему предложения:

Коттеджные⁷⁹ посёлки Санкт-Петербурга Северный Версаль



Общая информация

Направление – Санкт-Петербург,
Курортный р-н, Приморское ш., пос.
Лахта

Количество участков – 45

Площадь участков – 10-44 соток

Сроки сдачи – сдан – 2 квартал 2008 г.

Цена коттеджей – **от 55 728 000 рублей**

⁷⁹ **КОТТЭДЖ** (англ. *cottage*) – простой одно-, полутораэтажный (второй этаж предусмотрен только в виде мансарды со скатными потолками) домик небольшой жилой площади для проживания одной семьи с обязательным приусадебным участком. Коттедж предназначен как для постоянного, так и для временного проживания. Коттеджи – принадлежность загородного пейзажа, но могут возводиться и в черте города. Классическим стройматериалом является природный камень, красный кирпич. Непременная принадлежность коттеджа – открытый камин.

Описание комплекса

„Северный Версаль” – находится на Северо-западе Санкт-Петербурга, в 2 км. от международной трассы Скандинавия. Расстояние до центра города 12 км. Международный аэропорт „Пулково” расположен на расстоянии 50 км.

Дворцово-парковый ансамбль расположен в уникальном экологически чистом месте на границе с Юнтоловским заказником на берегу озера Лахтинский разлив.

Дворцово-парковый ансамбль Северный Версаль не станет точной копией Версаля или Петергофа, но будет соответствовать духу резиденций монархов прошедших столетий. Здесь, на одной территории, можно будет найти аналоги хорошо известных дворцов и новые разработки, среди которых – Лазурный и Янтарный Бельведеры, Мавританский дворец, Павильон Эрмитаж, Малый Трианон, Царскосельский Эрмитаж. Здесь будут соседствовать здания, построенные в разных стилях – от пышного барокко до строгого классицизма. Такая смелая смена зданий, каждое из которых несёт в себе отпечаток своего времени, делает Северный Версаль уникальным и беспрецедентным архитектурным сооружением.

Описание строений

Фундамент: монолитная железобетонная плита

Фасад: кирпич с утеплением, толщина 72 см, штукатурка, окна – дерево+алюминиевые двухкамерные стеклопакеты в стиле дворцов

Кровля: чердачная с использованием стропильной системы. С покрытием из оцинкованной стали RANINILA CLASSIC, производства Финляндии, покраска в стиле дома.

Коммуникации

Электроснабжение: 25 кВт на участок.

Водоснабжение: центральное от городских сетей, горячая от отопительной системы

Канализация: центральная

Отопление: компании Виссманн (VISSMANN) – крупнейшего немецкого производителя отопительной техники мирового уровня. Оно обладает высокими энергосберегающими качествами, абсолютно безопасно в эксплуатации и устойчиво к коррозии.

Вентиляция: наряду с естественной вентиляцией в помещениях кухни, бассейна, ванной, сауны предусмотрена приточно-вытяжная система вентиляции.

Телекоммуникации: Общее спутниковое телевидение с локальной программой сервисной службы ансамбля. Оптоволоконный кабель. Телефонизация (Телеком).

Инфраструктура

В здании Лахтинского пассажа, построенном в стиле классических торговых рядов Санкт-Петербурга расположены все необходимые составляющие комфортной жизни: продовольственный мини-маркет, кафе, аптека, медицинский центр. Для комфорта и удобства в Лахтинском пассаже будет размещен современный фитнес-центр и SPA-центр.

Безопасность

Для обеспечения охраны дворцово-паркового ансамбля предусмотрена комплексная система защиты объекта самыми современными техническими средствами, включающими в себя охранно-пожарную сигнализацию, охранное видеонаблюдение, системы контроля и разграничения доступа, периметровую сигнализацию, а также круглосуточный пост с обходом территории, который будет располагаться в Лахтинском пассаже.

Парквэй



Общая информация

Направление – Курортный район, Репино-Ленинское, 40.

Количество участков – 57.

Площадь участков – 10-11 соток

Площадь коттеджей – 101-104 кв. м.

Сроки сдачи – 2 квартал 2009

Цена коттеджей – от 6 870 000 рублей.

Описание комплекса

Посёлок предлагает идеальную возможность перебраться из шумного, перенасыщенного цивилизацией города на природу и жить там круглый год. Расположен комплекс в излюбленном месте для отдыха петербуржцев. Архитектурное решение коттеджей представляет собой уникальное сочетание уюта традиционной архитектуры Западной Европы. Это выражается не только в стилистике фасада с изображением в лицевой отделке фасадов **фахверка**⁸⁰, но и в рациональном построении плана внутри дома. Комфорт проживания в посёлке сопоставим по уровню с благоустроенной городской квартирой.

⁸⁰ **фахвэрк** (нем. *Fachwerk* – ферма) – тип строительной конструкции, при котором несущей основой служит пространственная секция из диагональных (под различным углом) балок из древесины хвойных пород. Эти балки видны с наружной стороны дома и придают зданию характерный вид; пространство между балками заполняется глинобитным материалом, кирпичом, иногда также деревом.

Описание строений

Фундамент: монолитный железобетонный плитный фундамент высокого залегания.

Перекрытия: деревянные.

Кровля: совмещенная под углом 15%, материал кровли „Shinglass” по каталогу.

Окна: металлопластиковые оконные блоки с двухкамерными стеклопакетами.

Коммуникации

Канализация: локальная, с устройством очистных сооружений.

Вода: из общей посёлковой скважины.

Электричество: 10 кВт, для коттеджей площадью до 150 кв.м.

Магистральный газ**Инфраструктура**

Минимаркет, аптека, спортивные, детские площадки, теннисный корт, скейт-корт, каток, бассейн, гостевая автостоянка, освещение общих проездов и проходов.

Безопасность

Вокруг посёлка предусмотрено единое ограждение высотой не менее двух метров, въезд в посёлок оборудован автоматическими воротами и шлагбаумом, на въезде обустроен пост охраны. По периметру посёлка ведётся круглосуточное видеонаблюдение.

Еловый дом**Общая информация**

Направление – Санкт-Петербург,
Курортный р-н, Приморское ш.,
западное.

Сроки сдачи – 3 кв. 2007 г.-2 кв. 2008 г.

Цена квартиры – от 3 159 тыс. рублей

Описание комплекса

„Еловый дом” – малоэтажный жилой комплекс, расположенный рядом с озером Сестрорецкий Разлив курортного района Санкт-Петербурга по Приморскому шоссе.

В непосредственной близости от Юнтоловского заказника, в 25 км от центра Петербурга и всего в 500 метрах от озера Разлив строится уникальный объект недвижимости – Городок „Еловый Дом”. Владельцы

квартир и коттеджей в **таунхаузах**⁸¹ городка „Еловый Дом” получают шанс оценить все преимущества жизни на курорте в условиях полного городского комфорта.

Описание строений

Фундамент: железобетонный.

Фасад: Velox – технология монолитного строительства в несъёмной опалубке из щепоцементных плит, окна – пластиковые стеклопакеты.

Кровля: керамическая черепица производства Baltictile.

Отделка квартир: подготовка стен, полы – шумо- и гидроизоляция, предусмотрена разводка электричества (медный кабель).

Коммуникации

Электроснабжение: от 10-15 кВт.

Водоснабжение: центральное от городских сетей, горячая вода от газового термоблока.

Канализация: центральная городская.

Отопление: автономное – в каждой квартире устанавливается настенный газовый котёл-термоблок согласно проекту.

Вентиляция: естественная приточно-вытяжная.

Телекоммуникации: предполагается телефонизация и подключение к сети Интернет.

Инфраструктура

Внутренние дворы и пешеходные зоны вымощены тротуарной плиткой, украшены газонами, деревьями, скамейками, парковыми светильниками. Имеются подземный паркинг и гостевые автостоянки. Развитая инфраструктура для различных видов отдыха в окрестностях озера Сестрорецкий Разлив.

Безопасность

Система круглосуточного мониторинга работы инженерных систем комплекса, и многоуровневая система охраны домов и всей территории будут замкнуты на централизованную диспетчерскую профессиональной службы эксплуатации.

⁸¹ **таунхаус** (англ. *Townhouse*) – комплекс малоэтажных комфортабельных домов, совмещённых друг с другом боковыми стенками. Каждый из таких домов имеет свой вход, иногда гараж и небольшой палисадник.

Рай в шалаше



Общая информация

Направление – СПб, Курортный р-н, Приморское ш., западное.

Сроки сдачи – 3 кв. 2007 г.-3 кв. 2008 г.

Описание комплекса

„Рай в шалаше” – малоэтажный жилой комплекс, расположенный рядом с озером Сестрорецкий Разлив Курортного района Санкт-Петербурга по Приморскому шоссе.

Проект „Рай в шалаше” это попытка создать современный „Райский стиль жизни” для жителя мегаполиса⁸², в который с удовольствием возвращаешься каждый раз после напряжённого дня. Это объект клубного типа, где технические характеристики жилья будет сочетаться с развитой инфраструктурой, а системы обслуживания и охраны позволят чувствовать себя свободно и легко, и создадут неповторимую атмосферу загородной усадьбы.

Описание строений

Фундамент: ленточный сборный железобетонный.

Фасад: наружные и внутренние стены газобетонные блоки, наружная отделка – штукатурка с последующей окраской, окна – пластиковые стеклопакеты.

Кровля: фальцевая.

Отделка квартир: подготовка стен, полы – шумо- и гидроизоляция, предусмотрена разводка электричества (медный кабель).

Коммуникации

Электроснабжение: от 4,5-12 кВт.

Водоснабжение: центральное от городских сетей, горячая вода от газового термоблока.

Канализация: центральная городская.

Отопление: автономная котельная.

Вентиляция: естественная приточно-вытяжная.

Телекоммуникации: предполагается телефонизация и подключение к сети Интернет.

Инфраструктура

Внутренние дворы и пешеходные зоны вымощены тротуарной плиткой, украшены газонами, деревьями, скамейками, парковыми светильниками. Имеются подземный паркинг и гостевые автостоянки.

⁸² мегаполис – город с многомиллионным населением.

Развитая инфраструктура для различных видов отдыха в окрестностях озера Сестрорецкий Разлив.

Безопасность

Система круглосуточного мониторинга работы инженерных систем комплекса, и многоуровневая система охраны домов и всей территории будут замкнуты на централизованную диспетчерскую профессиональной службы эксплуатации.

Источник: <http://www.doma-spb.ru/cottage/2.html>

TURYSTYKA / ТУРИЗМ

Под термином „туристический бизнес” скрываются весьма различные виды деятельности, у каждого из которых – своя специфика.

Туристская индустрия, в соответствии с российским законодательством, представляет собой совокупность гостиниц и иных средств размещения, средств транспорта, объектов общественного питания, объектов и средств развлечения, объектов познавательного, делового, оздоровительного, спортивного и иного назначения, организаций, осуществляющих **туроператорскую**¹ и **турагентскую**² деятельность, а также организаций, предоставляющих экскурсионные услуги и услуги гидов-переводчиков. Индустрия туризма располагает солидной материально-технической базой, обеспечивает занятость большого числа людей и взаимодействует со всеми отраслями экономики.

1. RODZAJE TURYSTYKI / ВИДЫ ТУРИЗМА

Задание 1. Подберите термин, обозначающий вид туризма к соответствующему определению:

Популярный вид отдыха, путешествие с использованием автомобильного транспорта по основной части маршрута	(1) туризм
Разновидность молодёжного туризма; путешествия студентов и учащихся.	(2) туризм
Тип путешествия, который необходим деловым людям и, возможно, требующий особого сервиса, например комнату для переговоров, услуг секретарей.	(3)

¹ **туроператор** (туристский оператор) – организация, занимающаяся комплектацией туров и формированием комплекса услуг для туристов. Туроператор разрабатывает туристские маршруты, обеспечивает функционирование туров и предоставление услуг, подготавливает рекламно-информационные издания, рассчитывает цены на туры, передаёт туры турагентам для их последующей реализации туристам. Многие турфирмы часто совмещают функции туроператора и турагента, выступая как туроператор (компания, полностью отвечающая за тур) по одному или нескольким направлениям и как турагент по многим другим направлениям, для ассортимента.

² **турагент** – организация-посредник, занимающаяся продажей сформированных туроператором туров. Турагент приобретает туры у туроператора и реализует туристский продукт покупателю, либо выступает посредником между туристом и туроператором за комиссионное вознаграждение, предоставляемое туроператором.

Вид активного отдыха; активные и целенаправленные виды физической подготовки и упражнений, тренировки, например плавание, бег, велосипедные прогулки и др. Главная задача – гарантирование возможности заниматься выбранным видом спорта.	(4) туризм
Туризм внутри страны. Особенностью является временный выезд граждан конкретной страны с постоянного места жительства для отдыха, удовлетворения познавательных интересов, занятий спортом и других туристских целей. Осуществляется только в пределах национальных границ этой страны.	(5) туризм
Вид туризма, при котором отдых осуществляется на воде с использованием байдарок, лодок, катамаранов, теплоходов и других плавательных средств.	(6) туризм
Путешествия в пределах страны лиц, не проживающих в ней постоянно, с туристскими целями без занятия оплачиваемой деятельности из местного источника.	(7) туризм
Вид международного туристского путешествия, связанный со знакомством туристов с национальными культурами, обычаями, традициями в стране пребывания.	(8) туризм
Походы, предусматривающие прохождение маршрутов пешком по горной местности, преодоление перевалов выше 3000-3500 м, прохождение скальных участков, крутых склонов, ледников, снежников, горных рек.	(9) туризм
Вид туризма, при котором туристское путешествие совершают группы людей (в том числе и семьи) по индивидуальному плану или по плану туристской фирмы, включающему определение районов посещения, продолжительность остановок, условий ночлега и т.п.	(10) туризм

Конкретный вид туристской деятельности юношества и подростков, реализуемый как в рамках национальных границ, так и на региональном и мировом уровнях.	(11) туризм
Организованное путешествие группы детей школьного возраста (от 7 до 17 лет) в сопровождении руководителя. В современных условиях существует в новых формах: образовательного туризма с целью изучения иностранного языка; оздоровительного туризма в спортивных и летних лагерях, расположенных как на территории страны, так и за рубежом; экскурсионно-познавательного туризма и т.д.	(12) туризм
Вид рекреационного туризма, рассчитанного на людей с ограниченными физическими возможностями.	(13) туризм
Путешествие одного человека по собственной программе. Турфирмы выполняют заказы, напр.: определение районов посещения, продолжительности остановок, условий ночлега и т.п.	(14) туризм
Разновидность делового туризма, т.е. туристические поездки (обычно групповые), предоставляемые администрацией предприятий и учреждений своим сотрудникам на исключительно льготных условиях или бесплатно в качестве премии за высокие производственные показатели.	(15)
Распространённый вид автомобильного туризма на караване или автомобиле типа „дом на колёсах” со специально оборудованным для жилья кузовом или прицеп.	(16)
Разновидность туристского путешествия, которое осуществляется пешком. Маршруты походов чаще прокладываются на равнине или в предгорьях, невысоких горах (ориентировочно до 3000 м), практически в любых районах.	(17) туризм

Вид туризма, связанный с организацией нестандартных туров в экзотические и экологически чистые природные резервации, с необычными нетрадиционными транспортными средствами. К нему относятся походные экспедиции, сафари-туры (охота, рыбалка, фотоохота и др.), кругосветное плавание (яхтинг).	(18) туризм
Вид туризма, совершаемый с оздоровительными или лечебными целями. Курорты предоставляют туристам комплексы лечебно-оздоровительных процедур, услуги массажных кабинетов и т.п.	(19) туризм
Вид туризма, рассчитанный на молодожёнов.	(20) туризм
Поездки, требующие значительных затрат времени на проезд к месту назначения (свыше четырёх часов самолётом, четырёх дней автомобилем и четырёх-пяти дней теплоходом или поездом и т.д.).	(21) туризм
Разновидность туризма, специфика которого заключается в использовании туристского потенциала музеев и прилегающих к ним территорий.	(22) туризм
Вид туризма, который совершается людьми на места своего исторического проживания. Участники – в основном пожилые люди, которые ранее проживали в данной местности.	(23) туризм
Туристская поездка, в которой турист совмещает отдых с обучением.	(24) туризм
Путешествие одного туриста или группы туристов по точному маршруту и регламенту, установленным туристической фирмой. При этом туристы и туристская фирма связаны между собой взаимными требованиями и обязательствами.	(25) туризм
Разновидность религиозного туризма, совершаемого верующими людьми разных конфессий по святым местам.	(26) туризм

Форма активного отдыха, вид спортивного туризма на лошадях.	(27) туризм
Туры для гурманов и любителей вкусной еды. Многие туристские регионы привлекают путешественников изысканной кулинарией или винами. В проспектах туристских фирм содержится информация о характерных для данной местности блюдах для гурманов.	(28) туризм
Путешествие с использованием активных способов передвижения, организуемых туристом самостоятельно.	(29) туризм
Разновидность спортивного туризма, предусматривающая прохождение маршрута на лыжах по равнинам и предгорьям.	(30) туризм
Популярный вид отдыха, имеющий множество разновидностей: от небольших прогулок и экскурсий до сложных велосипедных путешествий; маршруты прокладываются в различной местности: по просёлочным дорогам, по равнинам и через горные перевалы; для него разработаны специальные конструкции велосипедов.	(31) туризм
Вид путешествия, связанный с активными способами передвижения по маршруту и совершаемый человеком в рекреационных и спортивных целях.	(32) туризм
Посещение мест с относительно нетронутой природой и хорошо сохранившимся культурно-историческим наследием.	(33) туризм



Для вставки:

паломнический, конный, лечебно-оздоровительный, свадебный, экологический, детский, гастрономический, самостоятельный, студенческий, спортивный, автомобильный, активный, горный, интенсив-туризм, дальний, групповой, внутренний, образовательный, бизнес-тур, лыжный, культурный, приключенческий, музейный, молодёжный, водный, караванинг, ностальгический, инвалидный, пешеходный, велосипедный, въездной, индивидуальный, организованный.



Вечер. Гостиница. У портье звонит телефон. Портье снимает трубку, а оттуда доносится:

- Ту-ти-ту-ту-ту!

Портье весь в непонятках вешает трубку. Снова звонок и опять:

- Ту-ти-ту-ту-ту.

Ну портье снова трубку и повесил. Вдруг через пару минут он видит, что по лестнице вниз спускается новый русский и возмущенно ему так и говорит:

- Ты че, брательник, в натуре по-английски не понимаешь!? Я же тебе говорю: два чая в двести двадцать второй!

2. TERMINOLOGIA / ТЕРМИНОЛОГИЯ

Задание 2. Подберите термин к соответствующему определению:

1	Отказ от поездки.	а	комиссионные	(34)
2	Документ, на основании которого предоставляется обслуживание иностранным туристам и производятся расчёты с фирмами.	б	кемпинг	(35)
3	Официальная отметка (штамп консульства и т. п.) в загранпаспорте, дающая право въезда в страну с обязательным условием отметки о выезде.	в	тур	(36)
4	Специалист по проведению экскурсий с туристами, имеющий на это лицензию.	г	пакет	(37)
5	Лист со сведениями о потерянных или украденных кредитных картах, который рассылается в отели и другие организации, где используются кредитные карты.	д	гид	(38)
6	Договор о передаче прав и привилегий производителя туристических услуг на их реализацию (сбыт).	е	турброкер ³	(39)

³ **турбрóкер** – индивидуал или компания, не имеющая собственного транспорта, а арендующая его для предоставления сервиса, включённого в турпакет оптовым продавцом туров.

7	Тур (туристический план, маршрут), в соответствии с которым транспортное обслуживание авиа- или наземным транспортом оплачивается одновременно с питанием, размещением и другими туристическими услугами.	ё	место назначения	(40)
8	Бланк, заполняемый туристом по прибытию в другую страну и предъявляемый на пограничном КПП ⁴ .	ж	рекламация	(41)
9	Информационно-рекламный проспект туроператора, содержащий подробную характеристику его инклюзивных туров.	з	трансфер	(42)
10	Лагерь для автотуристов, расположенный в загородной местности или в зоне отдыха (летние домики, палатки, имеющие элементарные удобства).	и	ваучер ⁵	(43)
11	Сумма денег, определяемая в процентах выше продажной цены, которую предлагают владельцы туроператорских и транспортных компаний (и другие) турагентам за продажу туристических услуг, услуг авиакомпаний и т. п.	й	аннуляция	(44)
12	Место, куда по контракту туроператором (турагентом) должен доставить туриста (пассажира) перевозчик.	к	инклюзивный тур	(45)
13	Время года в данной стране, когда туристическая жизнь замирает или находится на низшем уровне. Отличается низким уровнем цен.	л	турагент	(46)
14	Заранее подготовленный тур, включающий транспортировку, проживание, питание, трансфер, посещение достопримечательностей, аренду автомобиля и т. д.	м	горячий лист	(47)
15	Время года в данной стране, когда торговля туруслугами и цены на них самые высокие.	н	пик сезона	(48)

⁴ **КПП** – контрольно-пропускной (проверочный) пункт.

⁵ **ваучер** – расписка, поручительство; от глагола *vouch* – 1) ручаться, поручиться, 2) подтверждать. **Туристический ваучер** является документом, по которому турист может въехать в некоторые безвизовые страны. При вселении в отель турист предоставляет ваучер как подтверждение оплаты размещения/питания и др. услуг. Туристический ваучер выданный агентством туристу при оплате пакета туристических услуг является ещё и основой, по которой потом отель (или др.) оформляет счёт-фактуру на оплату своих услуг и предъявляет потом агентству, от которого турист прибыл.

16	Человек, приехавший в другую страну, преследующий любую цель, кроме приобретения заработка от своей профессиональной деятельности.	о	каталог туропера-тора	(49)
17	Документ, подтверждающий оплату услуг на маршруте и являющийся основанием для предоставления этих услуг.	п	турист	(50)
18	Заявление туриста, отправляемое в офис фирмы-продавца тура при несоответствии оплаченных и действительно предоставленных услуг.	р	карта прибытия	(51)
19	Встреча или проводы в аэропорту (на вокзале).	с	посетитель (визитёр)	(52)
20	Организация-проводник, занимающаяся реализацией сформированных туроператором туров.	т	мёртвый сезон	(53)
21	Индивидуал или компания, не имеющая собственного транспорта, а арендующая его для предоставления сервиса, включенного в турпакет оптовым продавцом туров.	у	договор франшизы	(54)
22	Путешественник, проживающий в месте назначения не менее 24 часов, цель поездки которого – отдых, бизнес, семья, определённая миссия, встреча.	ф	турпакет	(55)
23	Индивидуальное или групповое путешествие, состоящее из комплекса услуг (перевозка, проживание в гостинице, экскурсии, трансфер, питание).	х	виза	(56)
24	Компания, специализирующаяся в планировании, составлении туров (туристических маршрутов) и продающая турпутёвки посредством турагентов или непосредственно туристу.	ц	экскурсант	(57)
25	Туристический план (маршрут), охватывающий основные элементы отдыха: транспорт, размещение, экскурсии и др. услуги.	ч	путёвка	(58)
26	Временный визитёр, проживающий в месте назначения менее 24 часов, включая круизных путешественников, но исключая транзитных пассажиров.	ш	туропера-тор	(59)

 **ЭТО ИНТЕРЕСНО!**
КЛАССИФИКАЦИЯ ТИПОВ РАЗМЕЩЕНИЯ

- SGL** – одноместный номер
- DBL** – двухместный номер с одной большой двуспальной кроватью
- TWIN** – двухместный номер с двумя отдельными кроватями
- TRIPL** – трёхместный номер
- EXB (extra bed)** – дополнительная кровать
- CHD** – ребёнок, как правило, до 12 лет
- INF** – маленький ребёнок до 2 лет
- BO (bed only), RO** – размещение без питания
- SGL + CHD (2-6)** – 1 взрослый + ребёнок от 2-6 лет
- DBL + 2 CHD (2-6) (6-12)** – 2 взрослых + 2 детей: первый ребёнок 2-6 лет, второй ребёнок 6-12 лет
- Double-up** – Организация системы двойного заселения (когда незнакомые люди заселяют один номер, в администрации на специальном стенде хранятся 2 карточки (чека) в кармашке под номером этой комнаты).
- FullHouse (полный дом)** – Термин обозначает загрузку гостиницы на 100% (все номера проданы).
- JuniorSuite** – Большая комната с огороженным спальным местом, преобразуемым в гостиную днем.
- TouristClass** – Также называют экономический класс. В номере такого класса гость не имеет личной ванны.

КЛАССИФИКАЦИЯ НОМЕРОВ

- STD** – стандартный номер
- APARTMENT** – тип номеров, приближенных к виду квартир
- BG (bungalow)** – отдельная постройка
- Family Room** – семейный номер, размером больше стандартного
- HV (Holiday Village)** – отель, представляющий собой комплекс бунгало
- MB** – основное здание
- Suite** – номер повышенной комфортности, имеет зону для отдыха
- Cabana** – Постройка на пляже (или возле бассейна), типа бунгало, стоящая отдельно от основного здания и иногда оборудованная как спальня
- Deluxe** – Роскошный тип отеля (частная ванна и полный сервис)
- MysteryTour** – Приют в горах (используется в горном туризме).
- RestHouse** – Небольшой отель.
- TransientHotel** – Отель для транзитных гостей, которые останавливаются в гостинице на короткий срок по пути в другой отель (постоянное место отдыха).
- Ботель** – Небольшая гостиница на воде.
- Коммерческий отель** – Отель, снабжённый всем необходимым для гостей-бизнесменов.
- Курорт** – Отель, в который прибывают гости на время отпуска, с рекреационными целями, для развлечений.
- Мотель** – Гостиница, обслуживающая автотуристов.
- Общежитие** – Недорогая гостиница с ограниченным сервисом. Предоставляет платное размещение для молодежи, путешествующей пешком, на велосипедах и т. п.
- Ротель** – Передвигающаяся гостиница-вагон.
- Франшиза, франчайз** – Независимый отель или мотель, который имеет право пользоваться фирменной маркой и платит за это право.

КЛАССИФИКАЦИЯ ВИДОВ ИЗ ОКОН НОМЕРА**BV (Beach view)** – вид на пляж**GV (Garden view)** – вид на сад**LV (Land view)** – вид на окрестности**SV (Sea view)** – вид на море**MV (Mountain view)** – вид на горы**ROH (Run of the house)** – размещение в отеле без уточнения типа номера и вида из окна**КЛАССИФИКАЦИЯ ПИТАНИЯ****RO** – без питания**BB** – завтраки**HB** – полупансион**FB** – полный пансион**All Inc** – питание в течение дня, включая напитки местного производства**Ultra All Inc** – All Inc + напитки импортного производства + набор услуг**Continental breakfast** – лёгкий завтрак (чай, сок или кофе, булочка, масло, джем)**English breakfast** – полный завтрак (+ яичница с ветчиной, тосты)**A-la carte** – меню, в котором каждое блюдо указано со своей ценой**Brunch** – Приём пищи после завтрака, но до обеда, и заменяющий оба**HotelGarni** – Отель без ресторана (даже без завтрака).**ОБЩИЕ****BackoftheHouse** – Службы сервиса, расположенные так, чтобы не быть на виду**BedOccupancy** – Рациональное отношение количества спальных мест к количеству заявленных к продаже (средняя загрузка)**BlanketReservation** – Планирование какого-либо определённого числа комнат (блока) для групп**FrontDesk (фронтдеск)** – Стойка администратора гостиницы, где гости регистрируются.**Grandmaster** – Один ключ, который открывает все гостевые комнаты, которые закрыты снаружи.**GuestHistory (Card)** – Запись полной программы пребывания гостя, включающая занятие комнаты, оплату, особые нужды, кредит (Такая запись осуществляется на карточках, в крупных гостиницах данные заносятся в компьютер).**Housekeeper'sreport** – Лист с записями, находящийся во фронтофисе, в котором отражены реальные сведения о состоянии комнат (уборка, ремонт и т. д.).**InclusiveTerms** – Тариф на размещение и питание (трёхразовое).**LuggagePass** – Карта, дающая право туристу на вынос багажа из гостиницы.**MasterKey** – Один ключ, который заменяет все ключи от всех комнат на этаже. Так же называется этажный ключ.**No-ShowEmployees** – Персонал, который работает по расписанию, предусматривающему проведение работ строго в отсутствие гостя.**OutOfOrder** – Комната не готова к заселению по причине поломки, неисправности оборудования этой комнаты.**RackRate** – Полный тариф стоимости номера (без скидок).**Referral** – Система бронирования, когда в комнате остаётся что-то из личного имущества гостя до его следующего приезда.**ResidentialHotel** – Отель, долгое время занимаемый гостями, которые могут сделать своей собственностью этот дом или резиденцию.**RoomBoard** – Информация о гостиничном номере (условия, сервис, возможности).**Safe-DepositBoxes** – Индивидуальная секция в хранилище, где гости хранят ценности, наличные деньги.

- Skipper** – Гость, который уехал тайком, оставив неоплаченный чек.
- VeryImportantPassenger (очень важный пассажир (VIP))** – Человек, которому предназначен особый сервис.
- Американский план** – Такой метод расчёта оплат за номер в отеле, когда в цену включены услуга по предоставлению комнаты и 3-разовое питание (пансион) или 2-разовое: завтрак + обед или завтрак + ужин (полупансион).
- Беллмэн** – Служащий отеля, подносящий багаж и выполняющий поручения гостей.
- Бермудский план** – Метод предоставления гостиничных услуг, при котором цена включает завтрак и комнату.
- Время закрытия дня** – Произвольно выбранный менеджером отеля час, когда заканчивается один день и начинается другой.
- Дата снятия брони** – Дата, когда не востребованная забронированная комната поступает в основную продажу.
- Дневная норма** – Ограниченная цена для размещения не более чем на ночь или на день.
- Европейский план** – Метод определения (назначения) цены за комнату, включающей только стоимость занятия комнаты (стоимость проживания).
- Информационный чек** – Алфавитный листок, где зарегистрированные гости записаны соответственно номерам комнат.
- Коммерческая норма** – Пониженная ставка для постоянного клиента, в котором заинтересован отель, для занятости номеров отеля.
- Комнатный лист** – Лист с фамилиями, используемый в отеле для предрегистрации групп, а также для организации вечеров отдыха.
- Комнатный сервис** – Наличие в отеле услуг по доставке в номер еды, напитков, корреспонденции.
- Континентальный план** – Метод расчёта стоимости комнаты в отеле, когда цена включает в себя континентальный завтрак – сладкую булочку и кофе, а также стоимость самой комнаты.
- Негибкая цена** – Цена на комнаты в отеле без скидок (например, из соображений престижа), когда не принимается во внимание тот фактор, что все комнаты пустуют.
- Пансион** – Полное содержание туриста в течение суток в гостинице (на маршруте).
- Позднее прибытие** – Гость, который забронировал номер в отеле, но прибыл после часа снятия брони и предупредил о своем позднем прибытии.
- Поздняя оплата** – Частичная оплата, которая передаётся на фронтдеск, когда гость уже выехал.
- Поздний выезд** – Гость остаётся в гостинице после момента, когда он должен уехать. В этом случае он обязан оплатить 50 процентов дневной нормы.
- Полупансион** – Предоставляется комната, завтрак и на выбор – обед или ужин.
- Расчётный час** – Это время, в которое гость должен освободить комнату или оплатить проживание в определенный день.
- Спина к спине** – Выгодная система заполнения отеля, при которой последовательность убытия и прибытия групп туристов организована туропера-тором таким образом, чтобы выделенные ему владельцем гостиницы номера не пустовали (интервал между заселениями только на уборку).
- Семейный план** – Специальная система сдачи комнат в отеле туристам с детьми. В том случае, если дети живут в одной комнате с родителями, цена номера снижается.
- Чрезвычайный ключ** – Один ключ, который открывает все комнаты отеля, включая те, которые закрыты изнутри.

3. FIRMA TURYSTYCZNA / ТУРФИРМА

Задание 3. Прочитайте текст. Обратите внимание на подчеркнутые конструкции, которые употребляются при презентации фирмы:

Компания „ТУРБЮРО МОСКВА” основана в 1988 году и в настоящее время является одним из крупнейших туроператоров в России, специализирующимся на выездном туризме, на продаже авиаперевозок.

Штат компании насчитывает более 120 сотрудников. Компания „ТУРБЮРО МОСКВА” имеет 6 офисов в центре Москвы, и представительства в различных регионах России и за рубежом.

„ТУРБЮРО МОСКВА” специализируется как на индивидуальных, VIP, так и на групповых турах по всему миру. Основными направлениями, которыми Турбюро Москва занимается более 10 лет, являются: Италия, Испания, Андорра, Финляндия, Великобритания, Мальта, Франция, Швейцария, Германия, Чехия, Австрия, страны Скандинавии, и другие страны Европы, Америки, Африки и Азии.

Для российских и иностранных специалистов любого профиля „ТУРБЮРО МОСКВА” организует поездки индивидуально или в составе групп, на проводимые за рубежом и в России международные выставки, ярмарки, конгрессы, семинары, а также посещение спортивных, событийных и других мероприятий. Большую долю туристического потока занимают инсентив туры⁶.

Компания „ТУРБЮРО МОСКВА” продаёт авиабилеты на все направления всех зарубежных и российских авиакомпаний.

Регистрация

Свидетельство Московской Регистрационной палаты № 863.159 от 06.12.96

Договор страхования гражданской ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по договору о реализации туристического продукта № 001-026/2007-ОТ от 16 мая 2007года.

Реестровый номер в Едином федеральном реестре туроператоров – серия: МВТ№002383

⁶ **инсентив-тур** (от англ. *incentive* – поощрение) – эксклюзивная поездка для ключевых сотрудников компании или партнёров, может совмещать элементы конференции, тренинга, посещение международного конгресса или выставки, командообразования, экскурсионной программы и просто отдыха.

Компания имеет статус „Московской”. Разрешение правительства Москвы на использование наименования „Москва” серия НМ № 000663 от 29.06.1999г.

Источник: <http://www.tbmos.ru/a4.asp>



ЮМОР

- Официант, один бифитекс.

- С каким гарниром?

- Просто ваш обычный бифитекс. Я хочу подложить его под ножку стола, чтобы он не раскачивался.

Задание 4. Придумайте название Вашего турагентства. Составьте презентацию на основании информации из Задания 3.

Задание 5. Образуйте и вставьте слова и словосочетания из скобок в соответствующей форме:

Как открыть турфирму

Программа „Организация турфирмы от А до Я” помогает (60. все желающие) открыть собственное туристическое агентство. Целью этой программы является содействие всем желающим открыть собственное турагентство в Москве. Это красивый, технологичный, прибыльный и быстрокупаемый бизнес, при (61. профессиональный подход) к его организации.

Квалифицированные специалисты окажут Вам помощь в (62. разработка) концепции, бизнес-плана, оформлении необходимой (63. разрешительная документация) , подборе помещения, оформлении офиса, разработке (64. фирменный стиль) , ведении (65. бухгалтерский учёт) , разработке комплекта документов для работы, (66. подобрать) , поставят кадровый документооборот и (67. обучить) персонал.

В итоге Вы:

- Экономите деньги. Стоимость создания турагентства „под ключ” значительно ниже затрат на (68. покупка) готового бизнеса, который к тому же может оказаться со (69. множество) „подводных камней”⁷.

⁷ „подводный камень” – непредвиденная трудность.

- Экономите время. Созданное (70. профессионалы) турагентство „под ключ” имеет гарантированно короткий период (71. окупаемость), поскольку вложения идут в наиболее перспективное направление сферы туризма.

- Уверены в надёжности (72. инвестиции) Из 100 ежегодно открывающихся турагентств через год остаётся 20, а через 2 года в (73. лучший случай) 10. Это связано с непрофессиональным подходом к (74. открытие) такого бизнеса. Открывая бизнес с помощью профессионалов в сфере туризма, вы (75. снижать) свои предпринимательские риски.

- Получаете низкие затраты на организацию. (76. Инвестор) в нашем проекте может выступать любой желающий, (77. иметь) от 10 000 \$. (78. Эта сумма) вполне достаточно для открытия (79. свой собственный перспективный) бизнеса в туризме.

- Видите перспективность. При (80. выбор) концепции бизнеса, определяются наиболее (81. востребовать) и конкурентоспособные направления, по которым будет вестись туристическая деятельность. Мы рекомендуем вкладывать только в наиболее перспективные направления в (82. сфера) туризма.

Создание турагентства „под ключ” включает в себя следующий комплекс услуг:

1. (83. Подбирать) наименования предприятия;
2. Регистрация доменного (84. имя) в сети интернет;
3. (85. Регистрировать) предприятия, лицензирование и сертификация;
4. (86. Разрабатывать) документов, необходимых для работы в туризме (договоры, инструкции, бланки, формы документов);
5. Разработка логотипа (товарного знака) компании. (87. Создать) фирменного стиля компании, разработка визиток, бланков и (88. туристская путёвка⁸)
6. Разработка (89. дизайн-проект) офиса;
7. Оборудование офиса (90. мебель) и (91. оргтехника), телефонизация;
8. Подбор (92. персонал)
9. Обучение персонала по (93. программа) „Организация турфирмы от А до Я”;
10. Создание макета интернет (94. сайт)

⁸ туристская путёвка – документ, содержащий условия путешествия, подтверждающий факт оплаты туристского продукта и являющийся бланком строгой отчётности.

11. Создание ассортиментного ряда (95. туры)
 12. Заключение (96. договоры) с туроператорами;
 13. Подбор (97. необходимые информационные материалы) , каталогов для организации продаж;
 14. Размещение рекламы в наиболее (98. популярные туристические издания) к открытию агентства;
 15. Рекомендации по ведению расчётов, (99. бухгалтерский учёт) и документообороту.
 16. Постановка работы турфирмы в первые дни работы, тренинг сотрудников на (100. рабочие места)
 17. Заключение СЭС⁹ (дополнительно)
- Дополнительные возможности для турагентства:**
1. Возможность вступления в одну из (101. крупные туристические сети)
 2. Открытие авиа кассы. Обучение персонала (102. системы) бронирования авиабилетов и установка систем бронирования (Амадеус, Сейбр, Габриель, Сирена);
 3. Разработка и реализация (103. рекламная компания) , специальных промо-акций;
 4. Абонентское (104. консультационный) бухгалтерское и юридическое обслуживание (первый месяц бесплатно);
 5. Ведение (105. бухгалтерский учёт) предприятия, аудит;
 6. Установка (106. программное обеспечение) для автоматизации офиса (Самософт, Мастертур);
 7. Установка систем бронирования и поиска (107. туры) (Туры ру, Форос, Лайтсофт).

Источник: <http://www.fabrikabiz.ru/tourism/2.php>

Задание 6. Заполните пропуски:

Что такое хорошая турфирма

В нашем понимании, хорошая турфирма – это та турфирма, которая умеет (108) деньги. То есть обладает всеми признаками правильно выстроенного туристического (109)

⁹ СЭС – санэпидемстанция – санитарно-эпимедиологическая станция.

С этой точки (110), важнейшими факторами для успешного развития бизнеса туристической компании (111)

1. Офис.

Хороший офис для турфирмы это:

- Привлекательное месторасположение: первая (112) домов, удалённость от метро рекомендуется не более 10 мин пешком, отсутствие сложной пропускной (113)

- Отсутствие офисов конкурентов в (114) районе (домах),

- (115) презентабельной вывески,

- Оформление в фирменном (116) и подготовленный к эффективным продажам.

2. Ассортимент

Правильная ассортиментная политика турфирмы, даёт возможность поддерживать (117) компании в зависимости от объективных и субъективных (118) влияющих на туристический бизнес:

1. Объективные:

- Местоположение офиса турагентства,

- (119) (зимний, летний, межсезонье),

- Сложившаяся на данный момент направленность туристических (120)

- Появление новых туристических продуктов на рынке продаж,

- Покупательская (121) клиента.

2. Субъективные:

- Возможности турагентства: размер турагентства, количество (122), его квалификация, материально-техническая база – online-бронирование, или только телефон-факс,

- Позиционирование турагентства – туроператор, турагент, то и другое,

- Выбор (123) турагентства – лечение, детские и молодёжные туры, экстрим-туры, Карибский бассейн, круизы и др.

3. Технология работы

Технологичность туристической отрасли на данном этапе развития очень высокая, и ваше турагентство должно соответствовать требованиям рынка и потребностям Клиента. Для этого необходимо:

- выделенная линия интернет,

- установка (124) online поиска, бронирования туров, описания стран, отелей,

- установка (125) выписки документов и ведения клиентской базы турфирмы,

- (126) факса, ксерокса, сканера,
- наличие туристических каталогов по странам,
- в штате турагентства курьера-экспедитора (1-2 чел., пн.-сб.).

4. Персонал

Минимальный (127) туристического агентства состоит из: директора, старшего менеджера, менеджера, секретаря, курьера, бухгалтера, уборщицы.

В штат турагентства, которое динамично развивается, могут добавиться позиции:

- менеджер по индивидуальным (128) (или по определённой специализации, например пляжный (129), круизы, Европа),
- менеджер по работе с корпоративными (130),
- специалист по паспортно-визовым (131) и страхованию,
- менеджер по рекламе и маркетингу и т.д.

Туристический бизнес как никакой должен (132) любые запросы клиента и от менеджеров здесь зависит, станет ли этот клиент (133) или больше никогда не вернётся. Грамотный менеджер не только привлечёт клиента своим профессиональным знанием направления, но и увеличит (134) турфирмы. Что бы ни хотел клиент, оформить паспорт или визу, (135) билет или тур целиком, его запрос должен быть удовлетворён.

Участие в рекламных турах туроператоров и периодическое повышение (136) способствуют профессиональному росту менеджера, а значит, повышает качество оказываемых туристическим агентством (137)

5. Рекламная кампания

Первый вопрос, который у Вас возникнет – как заставить звонить телефон, то есть где и как (138) рекламу, чтобы привлечь клиентов. Существует немалое число изданий, каталогов, и приложений (139) туристическую рекламу. Выделиться в таком обилии предложений сложно и очень дорого, поэтому, рассчитывая рекламную кампанию, в первую очередь определите свою целевую аудиторию.

Например, если Вы продаёте дорогие морские круизы бесполезно (140) информацию в дешёвых „жёлтых” газетах, Ваш клиент не увидит этих предложений, необходимо задействовать уважаемые деловые издания или глянцевые журналы¹⁰.

¹⁰ **глянцевый журнал** – это журнал, предназначенный, как правило, для развлечения. Он сделан на глянцевой бумаге, которая отличается гладкой, блестящей поверхностью.

Для целей массовой рекламы неизменный эффект дают туристические каталоги подобные журналу „Туризм и Отдых”, „Отдых +” и пр., но прежде чем оплачивать размещение модуля, разработайте узнаваемый фирменный (141) и придерживайтесь его во всех публикациях, тем самым Вы повысите (142) торговой марки и отдачу рекламы. Практика показывает, что недостаточно давать рекламу в одном-двух изданиях, для достижения максимального результата, необходим комплексный (143) и работа с разными рекламоносителями, с целью охвата разносторонней аудитории. И ещё одно правило – одноразовая (144) это выброшенные на ветер (145), публикации всегда должны быть периодическими, только так Вы обеспечите себе охват аудитории. Мощным рекламным инструментом являются интернет ресурсы туристической тематики – travel.ru, tours.ru, turist.ru. (146) различного рода рекламы в этих ресурсах подчас более эффективно чем в прессе, но для привлечения интернет аудитории в первую очередь необходим собственный корпоративный (147) или хотя бы интернет страничка в сети.

Затраты на рекламную кампанию составляют как правило до 20% от (148) турфирмы.

Источник: <http://www.fabrikabiz.ru/tourism/1.php>



Для вставки:

бизнеса, билетов, близлежащем, вопросам, давать, деньги, доход, забронировать, зарабатывать, зрения, квалификации, клиентами, линия, наличие (x2), отдых, персонала, подход, постоянным, потоков, прибыли, программы, публикующих, размещать, размещение, реклама, рентабельность¹¹, сайт, сезоны, системы (x2), специализации, способность, стиле, турам, удовлетворять, узнаваемость, услуг, факторов, штат, являются.

Задание 7. На основании информации из задания б., ответьте на вопросы:

- 1). Что, по-Вашему, больше всего влияет на успешность туристического бизнеса?
- 2) Как и где лучше рекламировать свою компанию?

Задание 8. Вставьте нужный предлог:

¹¹ **рентабельность** – доходность предприятия или предпринимательской деятельности; состояние фирмы, когда сумма выручки от реализации продукции покрывает затраты на производство и реализацию этой продукции.

Все в Генеральный реестр турагентств!

На сайте Reestr-TA.ru началась регистрация турфирм, желающих войти (149) общероссийский добровольный Генеральный реестр туристических агентств. Это совместный проект Российского союза туриндустрии, компании „Тонкости продаж” и юридического агентства „Персона Грата”, объединившихся (150) этой целью (151) некоммерческое партнёрство.

После отмены государственного лицензирования турагентской деятельности (152) предприятий и предпринимателей, занятых (153) этой сфере, пропала возможность идентифицировать себя (154) рынке (155)качестве розничных продавцов турпродукта. Соответственно снижается степень доверия (156) турфирме (157) стороны потребителей, которые никак не могут проверить достоверность информации (158) компании. Одновременно (159) рынке создаются предпосылки (160) массового появления фирм-однодневок. И, разумеется, возникают сложности (161) взаимодействии (162) туроператорами и турагентами.

Таким образом, совершенно очевидно, что рынку нужен новый инструмент учёта профессиональных турагентов. (163) этого и создаётся Генеральный реестр туристических агентств.

(164) основе проекта – электронная база данных, представляющая собой список предприятий и индивидуальных предпринимателей, идентифицирующих себя как турагентов (165) соответствии (166) федеральным законом „(167) основах туристской деятельности (168) РФ”. Создание добровольного общероссийского реестра позволит собрать воедино информацию (169) всех участниках турагентского рынка. (170) ней будут иметь свободный доступ все заинтересованные стороны, включая туроператоров и самих туристов.

Реестр будет состоять (171) двух частей – публичной и репутационной.

Внесение (172) реестр и публикация данных (173) компании (174) его публичной части проводится бесплатно. (175) перечень уже включены все турагенты, входящие (176) базу данных рассылки профессионального издания „Тонкости продаж”, а также члены Российского союза туриндустрии. Остальные компании могут войти (177) реестр добровольно – (178) основании заявления, оформленного (179) соответствующем сайте (180) режиме on-line. (181) публичной части реестра содержатся сведения (182) реквизитах компании, её адрес и другие данные, прямо указывающие (183) их профессиональную

принадлежность. Эта часть реестра будет доступна (184) интернете каждому посетителю.

Финансирование проекта осуществляется (185) счёт предоставления турагентам дополнительных возможностей, включая распространение (186) интернете расширенной информации (187) деятельности компании. Эти сведения будут включены (188) репутационную часть реестра, которая будет интересна, прежде всего, конечному потребителю – туристам. (189) ней, помимо информации, доступной (190) публичной части, будут представлены сведения (191) продолжительности работы (192) рынке, (193) предлагаемых направлениях, отзывы клиентов и туроператоров, а также другие данные, дающие представление (194) уровне профессионализма фирмы. Поиск компаний (195) репутационной части будет осуществляться (196) туристическим направлениям, территориальному признаку, уровню репутации и другим параметрам.

Внесение сведений (197) репутационную часть реестра – платное, осуществляется (198) договору (199) ООО „Тонкости продаж”. Будет и ещё один платный сервис – проверка сведений, переданных компанией (200) регистрации, и выдача свидетельства (201) регистрации (202) Генеральном реестре туристических агентств. Эту услугу предоставляет юридическое агентство „Персона Грата”.

Членам Российского союза туристической индустрии (203) платные услуги предоставляется скидка 20%.

Один раз (204) полгода будет осуществляться инициативная проверка турагентства (205) предмет возможного прекращения его деятельности (206) последующим исключением (207) реестра.

Ведение реестра и техническое обеспечение его работы осуществляет компания „Тонкости продаж”. Юридическая поддержка проекта – (208) компанией „Персона Грата”. Общественную поддержку, освещение (209) прессе и популяризацию реестра (210) потребителем и профессиональном рынке обеспечивает Российский союз туристической индустрии.

Источник: http://www.ratanews.ru/news/news_23042007_8.stm

Задание 9. *Расскажите польскому партнёру о деятельности Турагентства „Ориент-В”:*

Турагентство „Ориент-В”

С момента своего основания, с декабря 1995 года, турагентство „Ориент-В”, во главу угла своей деятельности ставила удовлетворение всё возрастающих потребностей российских туристов, в большинстве своём

тех, кто постоянно повышает свой культурный кругозор и соответственно, нуждается в более качественном обслуживании и персонализации требуемых туристических услуг.

Вся деятельность турагентства „Ориент-В” проходит под лозунгом: „Ваш отдых – наша профессиональная работа”, который наиболее точно отражает отношение руководства и сотрудников к своим клиентам.

Это отношение строится на трёх основных принципах:

- индивидуальный подход к каждому клиенту;
- использование высоких технологий с целью наиболее адекватно и эффективно создавать свой тур-продукт по отношению к запросам туристов;
- быстрый и компетентный ответ на все поступающие заявки, без исключения.

С самого начала становления, приоритет всегда уделялся выездному и внутреннему сектору туристического рынка. Основная цель работы турагентства „Ориент-В” – гарантировать клиентам высокий уровень обслуживания по всем элементам, входящим в тур-продукт.

Техническое оснащение офиса, современный уровень аппаратно-программных средств, сетевой программный комплекс автоматизации туристической деятельности, позволяют эффективно и в кратчайшие сроки обрабатывать все этапы предоставления туристических услуг, что способствует расширению и углублению разработки турпродукта, проведению маркетинговых исследований рынка. Турагентство „Ориент-В” уделяет большое значение Интернет-технологиям, позволяющим мобильно строить бизнес с партнёрами.

Чем мы занимаемся:

- Программы по индивидуальному и групповому отдыху;
- Детский и юношеский отдых;
- Образовательные программы;
- Санаторное лечение, курортный отдых, спортивные, оздоровительные и реабилитационные программы;
- Авиа и железнодорожные билеты по России и другим странам мира;
- Транспортное обслуживание;
- Визовая поддержка;
- Страхование на время поездки;
- Организация деловых поездок;
- Бронирование гостиниц и курортов по всему миру;
- Организация конференций, семинаров, выставок и других мероприятий;
- Культурные программы, экскурсионное обслуживание;
- Специальная система поощрений корпоративных и постоянных клиентов.

Что мы предлагаем:

- VIP-сервис, отдых класса люкс! разработка туров любой сложности, все страны мира!
- экзотика – удивительные страны Юго-Восточной Азии, Ближнего Востока, Африки, Латинской Америки, Карибского моря, Острова Индийского океана, Австралии и Океании.
- круизы – более 2000 маршрутов на 150 лайнерах по всему миру.
- экскурсии – по Европе, Скандинавии, России.
- санаторное лечение, оздоровление, подбор курортов в России и за рубежом. Подмосковье: „Марфинский”, „Карачарово”, и т.д. за рубежом: Австрия, Венгрия, Германия, Израиль, Чехия, Швейцария, а также программы: антистресс, красота, омоложение.
- горнолыжные курорты – Андорра, Австрия, Болгария, Италия, Россия, Словакия, Турция, Франция, Швеция, Швейцария. Курорты для любителей и профессионалов!
- модный отдых в Подмосковье – Гелиопарк Голубая Речка, Atlas Park–Hotel, Истра Holiday, Foresta Tropicana Hotel. Организация корпоративных выездов, свадебных туров, студенческих вечеринок, группам скидки.
- Встречи Нового Года! на любом из пяти континентов!
- осенние каникулы взрослым и детям!
- шуб-туры без обязательств.

Новые направления в мире индивидуальных путешествий...

Представляем Вам одно из самых модных направлений индивидуального туризма – **событийный туризм**. Событийный туризм позволяет искушенным путешественникам посетить фестивали, карнавалы, концерты и спортивные мероприятия. Этот вид туризма идеально подходит для людей увлечённых, мобильных, но зачастую не располагающих избытком свободного времени. Для того, чтобы правильно спланировать поездку нужно хорошо знать расписание событий, деловой, культурной и спортивной жизни тех стран куда планируете поехать. Далее определяется маршрут поездки и предлагаются варианты проживания путешественников.

Дополнительно, мы поможем организовать:

- авиа-перелёт и ж/д переезд по маршрутам любой сложности;
- индивидуальные трансферы и экскурсии;
- визовую поддержку;
- оказать дополнительные услуги.

Поездки на любые соревнования, чемпионаты, олимпиады по всему миру. „Билеты на футбол, хоккей, Формулу 1, баскетбол, бокс, теннис и т.д.” (бронирование а/билетов, гостиниц, визовая поддержка, заказ трансфера, услуги гида, экскурсии.)

Деловой туризм – Выставки, семинары, обучение, бизнес туры.

Карнавалы – Организм поездки на карнавал любой страны, а так же рекомендуем десятку наиболее невероятных: Бразильский, Венецианский, Карнавал Кёльна, Карнавал на Лазурном берегу, Карнавал в Базеле, Карнавал на Тенерифе, Ямайский и Карибский карнавал.

Гастрономические туры – для всех, кто любит готовить и просто любит покушать. Какой страстный любитель кулинарии не мечтает суметь приготовить то потрясающее блюдо, которое попробовал недавно в ресторане? Что ж, такая счастливая возможность существует.

Новый год и Рождество в России – Новый год на родине Деда Мороза – Великий Устюг; в гости к Снегурочке – Кострома, по городам Золотого кольца; Новогодняя сказка в Карелии; Санатории и Дома Отдыха в Подмосковье; гостиницы Москвы, Санкт-Петербурга и другие.

Новый год и Рождество за границей – Новогодние и Рождественские туры: Прибалтика, Скандинавия, Европа, Америка, Австралия, Азия, Экзотические острова...

Источник:

http://top-travel.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=21&Itemid=34

4. WYŚCIEZKI / ТУРЫ

Задание 10. Поставьте глагол в скобках в нужной форме:

Деловой туризм

С деловым туризмом (211. связать) практически вся история человечества. Купцы, проложившие Путь из Варяг в Греки¹² и Великий шёлковый путь¹³, великие первооткрыватели Марко Поло,

¹² **Варягами** (Varingiar) назывались жители скандинавских полуостровов, служившие у византийских императоров и переходившие из отечества в Грецию через русские земли водным путём по рекам от Балтийского моря до Чёрного. Так как русские в образе этих людей познакомились со скандинавами, то перенесли их сословное название на название вообще обитателей скандинавских полуостровов, а впоследствии это название расширилось в своём значении, и под именем варягов стали разумеать вообще западных европейцев.

¹³ **Великий шёлковый путь** – в древности и Средние века караванная дорога из Китая в страны Средней и Передней Азии.

Афанасий Никитин¹⁴, Васко да Гама, Христофор Колумб (212. отправляться) в путь для достижения конкретной цели, то есть, можно сказать, (213. совершать) деловые поездки.

Сейчас каждый четвёртый путешествующий (214. совершать) поездку в связи со служебной необходимостью. И весь огромный сектор поездок, совершаемых с самыми разнообразными деловыми целями, (215. называться) деловым туризмом.

Деловой туризм (216. играть) важнейшую роль в развитии национальной экономики любой страны, активно (217. содействовать) её интеграции в мировой рынок.

Деловой туризм очень многогранен. Он (218. включать) индивидуальные и групповые деловые поездки руководителей и сотрудников, участие в мероприятиях, организуемых промышленными и торговыми корпорациями, участие в съездах, конференциях, семинарах, устраиваемых политическими, экономическими, научными, культурными, религиозными и другими организациями, посещение торгово-промышленных выставок и ярмарок и участия в их работе, поощрительные поездки для сотрудников и клиентов (инсентив-туры). Но также обычно насыщенная деловая часть (219. сочетаться) с обширной экскурсионной страноведческой программой.

Деловой туризм (220. давать) возможность знакомства с новыми технологиями, встречи с инвесторами, партнёрами, поставщиками и потребителями товаров или услуг фирмы. Деловые поездки (221. обеспечивать) свежие идеи для развития бизнеса.

Турагентство „Ориент-В” (222. взять) на себя организацию всех типов выездных корпоративных мероприятий. Мы (223. обеспечивать)

- бронирование перелётов, в том числе и специальных чартерных рейсов;
- размещение в удобном отеле;
- организацию встреч, в том числе, предоставление переводчика, гида, сопровождающего;
- организацию Вашего участия в выставке, семинаре;
- организацию выездной конференции, в том числе, мы (224. помогать) выбрать место её проведения (страну, город), (225. обеспечивать) видео и звуковой аппаратурой, печатной продукцией (приглашения, раздаточные материалы, папки), (226. составить) меню для фуршетов, банкетов;

¹⁴ **Афанасий Никитин** (род. ?, умер 1474) – русский путешественник, писатель, купец, совершил путешествие в Персию, Индию и Турцию, которое описал в книге „Хождение за три моря” (первое в русской литературе описание коммерческой поездки).

- трансферы, экскурсии, билеты на культурные мероприятия;
- сафари на джипах, винные туры в Бордо, круизы по рекам Европы;
- (227. учитывать) все Ваши пожелания.

Источник:

http://top-travel.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=21&Itemid=34

Задание 11. В Ваше агентство приходят польские клиенты, которые хотят посетить Петербург, Москву или Золотое кольцо. На основании планов экскурсий российской компании „Малыш и Карлсон” предложите им варианты туров:

1. Летний отдых в Питере

Первый день

6:18	Прибытие поезда на Ладожский вокзал.
6:30-7:30	Автобус до гостиницы „Нарвская”. Расселение по номерам.
9:30	завтрак (кафе „Улыбка”)
11:00	Зоологический музей
14:15	обед (кафе „На Абордаж”)
15:00-16:30	Теплоходная прогулка по рекам и каналам Петербурга (*)
18:00	Планетарий ¹⁵ (*)
19:30-21:00	Свободное время
21:00	ужин (вечерний чай)

Второй день

9:00	завтрак (кафе „Улыбка”)
11:00-14:00	Эрмитаж (+ Атланты)
14:15	обед (кафе „У Бирона”)
15:30	Музей Железных Дорог
18:00	Океанариум ¹⁶ (*)
21:00	ужин (вечерний чай)

Третий день

9:00	завтрак (кафе „Улыбка”)
10:00-18:00	Поездка в Петергоф ¹⁷ (туда – на рейсовом автобусе, обратно – на „Ракете”). Обед (выдается сухим пайком или деньгами)
18:00	Казанский ¹⁸ собор

¹⁵ **планетáрий** – научно-просветительное учреждение, в котором демонстрируется небесная сфера со звёздами, планетами и спутниками, кометами и метеорами, а также солнечные и лунные затмения, панорамы Луны, Марса, Венеры и климатических поясов земного шара.

¹⁶ **океанáриум** (фр. *Océanarium*) – объект сферы досуга и развлечений с аквариумами различного объёма с пресной и морской водой, предназначенный для содержания водных животных.

¹⁷ **Петергóф** – город в 29 км к западу от С.-Петербурга, основан как императорская загородная резиденция; памятник мировой архитектуры и дворцово-паркового искусства.

18:30 ужин (кафе „Аркада”)
 19:30-21:00 Прогулка по вечернему Петербургу (Летний сад, Марсово поле, Банковский мост с Грифонами¹⁹, Чижик-Пыжик²⁰ и др.)

21:30 2-ой легкий ужин (вечерний чай)

Четвёртый день

9:00 завтрак (кафе „Улыбка”)
 11:00-12:00 Крейсер „Аврора”²¹
 13:00 Петропавловская²² крепость
 14:30 обед (кафе „Университетское”)
 15:30 Военно-Морской музей
 19:00 Театр (*)
 22:00 ужин (вечерний чай)

Пятый день

9:00 завтрак (кафе „Улыбка”)
 10:00-11:30 Парк аттракционов (*)
 12:00 Дельфинарий²³ (*)
 14:00 Музей шоколада (*)
 14:30 обед (кафе „Сафо”)
 15:00 Исаакиевский²⁴ собор (с подъёмом на колоннаду)
 16:30 Собор Воскресения Христова
 17:30-21:00 Свободное время
 21:00 Праздничный ужин в „Макдональдсе”
 23:00-05:00 Автобусная/теплоходная ночная экскурсия на развод мостов (*)

¹⁸ **Казанский** – в честь иконы Казанской Божией Матери.

¹⁹ **грифоны** – вымышленные крылатые существа, наполовину львы, наполовину орлы.

²⁰ **Памятник Чижик-пыжик** был установлен в Петербурге 1994 г. на р. Фонтанке рядом с 1-м Инженерным мостом, напротив д. № 12/1. Недалеко от этого места, в д. № 6 по наб. Фонтанки, с 1835 по 1918 год располагалось Императорское училище правоведения, студенты которого носили мундиры зелёного цвета с жёлтыми петлицами и обшлагами. По широко распространённому мнению, за расцветку этого мундира, напоминавшую оперение чижа, студентов училища прозвали „чижиками-пыжиками”.

²¹ **„Аврора”** – крейсер, один из символов С.-Петербурга; 25.10.1917 г. из носового орудия крейсера прозвучал залп, который послужил сигналом к штурму Зимнего дворца и Октябрьской революции.

²² **Петропавловский** – в честь святых Петра и Павла.

²³ **дельфинарий** – это специальный аквариум для демонстрации зрителям дрессированных дельфинов.

²⁴ **Исаакиевский** – в честь св. Исаакия Далматского.

Шестой день

10:00	завтрак (кафе „Улыбка”)
11:30	Автобус до Ладожского вокзала (покупка продуктов в дорогу)
15:24	отправление поезда

(*) экскурсия не входит в стоимость тура (оплачивается дополнительно)

Дополнительные расходы для поездки в Петербург:

Метро в Питере: 20 руб * 13 раз = 260 руб.

Питание на обратную дорогу = 250 руб.

Медицинская страховка (на 2000\$) = 60 руб.

Электричка: Каменск-Свердловск-Каменск = 160 руб.

Автобус: вокзал-гостиница-вокзал = 250 руб.

Экскурсии:

- Посещение театра = 300 руб.
- Планетарий = 100 руб.
- Дельфинарий = 400 руб.
- Океанариум = 350/ 550 руб.(шк./взр.)
- Теплоходная прогулка по рекам и каналам = 250/ 300 руб.(шк./взр.)
- Ночная автобусная экскурсия на развод мостов = 350/ 400 руб. (шк./взр.)

ИТОГО: ориентировочно 2750 руб (шк.), 3000 руб (взр.) – это максимальная сумма при условии посещения всех дополнительных экскурсий!!!

Карманные расходы: сувениры, мороженое = 1000 – 1500 руб.

2. Золотая Москва

Продолжительность: Заезд с любого дня на 2,3,4,5 дней.

Стоимость: 9 280 – 17 000 (подробней см. ниже)

Экскурсионная программа:**Среда:**

Свободный день (для туристов прибывающих поздно в Москву или желающих самостоятельно провести время).

Транспорт не предоставляется**Четверг:**

- Завтрак в гостинице (кроме заезжающих в этот день).

- Встреча в холле 1-го корпуса г-цы „Турист” в 11.00 с табличкой „Золотая Москва”.

- Автобусная экскурсия „Град Искусств”. История русского меценатства, жизнь и творчество в Москве великих художников и поэтов.

- Экскурсия в Третьяковскую галерею. **Государственная Третьяковская галерея** принадлежит к числу крупнейших музеев мира. Её популярность почти легендарна. Чтобы увидеть её сокровища, сотни тысяч людей ежегодно приезжают в этот национальный музей России – крупнейшее собрание русского изобразительного искусства.

Транспорт предоставляется.

Пятница:

- Завтрак в гостинице (кроме заезжающих в этот день).

- Встреча с сопровождающим около Красной площади у памятника Г.К. Жукову²⁵ (время встречи будет сообщено дополнительно).

- Экскурсия по территории Кремля и посещение собора. Центр государственности, резиденции царей и иерархов русской православной церкви, великолепный дворцовый ансамбль, соборы, царь-пушка²⁶ и царь-колокол²⁷.

Транспорт не предоставляется.

Суббота:

- Завтрак в гостинице (кроме заезжающих в этот день).

- Встреча в 11.00 в холле 1-го корпуса гостиницы „Турист”, с табличкой „Золотая Москва”.

- Автобусная экскурсия „Великолепная Москва”, включающая: обзорную экскурсию по Москве „Дорогая Столица”, Вы проедете по улицам, бульварам и площадям Столицы, на Ваших глазах будет оживать история Москвы – столицы государства Российского; Вы побываете на Воробьёвых горах²⁸, посетите мост Багратион, увидите Московский

²⁵ **Георгий Константинович Жуков** (1896-1974) – советский военачальник, первый Маршал Советского Союза, наиболее известный полководец Великой Отечественной войны, министр обороны СССР; возглавлял войска Ленинградского, Западного, 1-го Украинского и 1-го Белорусского фронтов; в 1945 его фронт взял Варшаву; принимал капитуляцию Германии и Парад Победы в Москве.

²⁶ **Царь-пушка** – средневековое артиллерийское орудие (бомбарда), памятник русской артиллерии и литейного искусства, отлитое из бронзы в 1586 году русским мастером Андреем Чоховым на Пушечном дворе во времена правления царя Фёдора Ивановича.

²⁷ **Царь-колокол** – памятник русского литейного искусства XVIII века. Отлит русскими мастерами Иваном Маториным и Михаилом Маториным в 1733-1735 годах на Пушечном дворе по указу императрицы Анны Иоанновны. Высота колокола с ушками составляет 6,24 м, диаметр - 6,6 м, масса около 200 тонн.

²⁸ **Воробьёвы горы** (в 1935-1999 – Ленинские горы) – название местности на юго-западе Москвы, представляющей собой высокий правый берег Москвы-реки. Название – по имени села Воробьёво, существовавшего здесь в средние века. В конце XV века княгиня Софья Витовтовна, дочь великого князя Литовского Витовта и жена великого князя Московского Василия I, купила село Воробьёво у православного священника по прозвищу Воробей. По одной из версии, именно ему Воробьёво обязано своим названием. После продажи село стало сначала великокняжеской, а затем и царской летней

университет, Храм Христа Спасителя, Поклонную гору²⁹ – дань памяти защитникам отечества; экскурсию по Красной и Манежной площадям, Александровскому саду.

Транспорт предоставляется.

Воскресенье:

- Завтрак в гостинице.

- Встреча в 11.00 в холле 1-го корпуса гостиницы „Турист”.

- Автобусная экскурсия в музей-усадьбу „Коломенское” – с XIV века загородная усадьба великих Московских князей и Русских царей. Коломенское – уникальное историческое место, где в течение многих веков создавались, собирались и бережно хранились святыни русского народа. Фольклорная программа в историческом помещении XVI-XIX веков, где гости смогут принять участие в традиционном русском свадебном обряде.

Транспорт предоставляется.

Стоимость тура на 1 человека (руб.)

Размещение	2-местный	1-местный	3-местный Полулюкс	Ребёнок до 14 лет на осн. месте
4 дня / 3 ночи	9 400	13 800	9 400	9 280
5 дней / 4 ночи	11 500	17 000	11 500	11 350

В стоимость входит: Размещение в гостинице „Турист”; Завтраки (кроме дня заезда); Экскурсионная программа согласно программе тура; Услуги экскурсовода-групповода на все дни тура, входные билеты в музей.

Необходимые для заезда документы: ваучер, паспорт, детям – свидетельство о рождении.

Дети: принимаются от 5 лет.

Примечания: расчётный час в гостинице – 12:00; турфирма оставляет за собой право на внесение изменений в порядок посещения экскурсионных объектов или замену на равноценные, не изменяя полного объёма предоставляемых услуг.

резиденцией. В 1949-1953 в районе Воробьёвых гор сооружён комплекс зданий Московского государственного университета со смотровой площадкой, откуда открывается грандиозная панорама Москвы.

²⁹ **Покло́нная гора́** – пологий холм на западе Москвы. Когда-то Поклонная гора находилась далеко за пределами Москвы, а с её вершины открывалась панорама города и окрестностей. Путешественники часто останавливались здесь, чтобы взглянуть на Москву и поклониться ей – отсюда произошло и название горы. Именно на Поклонной горе Наполеон ждал ключей от Кремля.

3. Золотое кольцо³⁰

Города: Сергиев Посад, Переславль Залесский, Ростов Великий, Ярославль, Кострома, Плёс, Иваново, Боголюбково Владимир, Суздаль, Кидекша.

Гостиницы: „Переславль” (г. Переславль), „Волга” (г. Кострома), „Золотое Кольцо” (г. Владимир).

Продолжительность: 7 дней / 6 ночей.

Дата проведения: 15.06.09 – 24.08.09.

Стоимость: 14 100 – 18 900 руб. (подробнее см. ниже).

Даты заездов: 15,22,29 июня. 6,13,20,27 июля. 3,10,17,24 августа.

Экскурсионная программа:

Первый день.

21.00 Сбор группы в Санкт Петербурге, м. Московская, Московский пр-т, 189, магазин „Эстафета”.

Отправление в Москву. Ночной переезд.

Второй день

Отъезд в Сергиев Посад. Экскурсионная программа: История и архитектура монастыря (с заходом в храмы). Переезд в Переславль-Залесский. Обед. Экскурсионная программа: Ансамбль Красной площади, Никольский³¹ монастырь, Музей-усадьба „Ботик”³² Петра I”. Ужин. Размещение в гостинице „Переславль”.

Третий день

Завтрак. Отъезд в Ростов Великий. Экскурсионная программа: архитектура Кремля, музей финифти³³ или переходы по стенам (в летнее время). Переезд в Ярославль. Экскурсионная программа: обзорная экскурсия по городу, Спасский³⁴ монастырь, отдел древнерусского искусства. Переезд в Кострому. Ужин. Размещение в гостинице „Волга”.

³⁰ **Золотое кольцо России** – семейство туристических маршрутов, проходящих по древним русским городам, в которых сохранились уникальные памятники истории и культуры России, центрам народных ремёсел. Количество и состав городов в конкретном маршруте может быть разным. В Золотое кольцо входят восемь основных городов – Сергиев Посад, Переславль-Залесский, Ростов Великий, Ярославль, Кострома, Иваново, Суздаль и Владимир. Остальной список – Александров, Боголюбково, Гороховец, Гусь-Хрустальный, Калязин, Кидекша, Москва, Муром, Палех, Плёс, Рыбинск, Тутаев, Углич, Юрьев-Польский, Шуя и др. – является дискуссионным.

³¹ **Никольский** – в честь св. Николая Чудотворца.

³² **ботик** – небольшое парусное, парусно-гребное или моторное судно.

³³ **финифть** – особый вид прикладного искусства, в котором используется эмаль (в качестве основного материала) в сочетании с металлом; истинно русский художественный промысел.

³⁴ **Спасский** – в честь Спаса Нерукотворного.

Четвёртый день

Завтрак в гостинице шведский стол. Экскурсионная программа: обзорная экскурсия по городу, Ипатьевский³⁵ монастырь (территория, Троицкий³⁶ собор), Богоявленский³⁷ монастырь. Отъезд в Плёс, Соборная гора, за дополнительную плату музей Левитана³⁸. Обзорная автобусная экскурсия по г. Иваново. Переезд во Владимир. Обед. Размещение в гостинице „Золотое Кольцо”.

Пятый день

Завтрак в гостинице шведский стол. Переезд в Суздаль. Экскурсионная программа: архитектурный ансамбль суздальского Кремля, Рождественский³⁹ собор, Крестовая палата, Музей деревянного зодчества, Спасо-Евфимиев⁴⁰ монастырь (территория, Спасо-Преображенский⁴¹ собор, колокольные звоны). Экскурсия в Кидекшу. Белокаменный храм XII века первых русских святых Бориса и Глеба. Возвращение во Владимир. Обед. Свободное время.

Шестой день

Завтрак в гостинице. Шведский стол. Освобождение номеров. Экскурсия в Боголюбково – Великокняжескую резиденцию Андрея Боголюбского⁴². Храм Покрова на Нерли. Возвращение во Владимир. Успенский⁴³ собор (фрески Андрея Рублёва⁴⁴, XV в.), Дмитриевский⁴⁵ собор, Золотые ворота, Музей хрусталя и лаковой миниатюры или экспозиция „Старый Владимир”. Обед. Проводы группы в Москву (ориентировочное время прибытия в Москву в 20.00). Отправление в Санкт-Петербург, Ночной переезд.

Седьмой день

Ориентировочное время прибытия в Санкт-Петербург в 8.00.

Стоимость тура:

³⁵ **Ипáтиевский** – во имя святителя Ипатия, епископа Гангрского.

³⁶ **Трoицкий** – в честь Святой Троицы.

³⁷ **Богóявленский** – в честь Богоявления.

³⁸ **Исаак Ильич Левитáн** (1860-1900) – великий русский художник, мастер пейзажа, основоположник „пейзаж настроения”.

³⁹ **Рoждéственский** – в честь Рождества Христова или в честь Рождества Пресвятой Богородицы.

⁴⁰ **Спáсо-Евфрими́ев** – в честь первого игумена монастыря – святого преподобного Евфимия.

⁴¹ **Спáсо-Преображéнский** – в честь Преображения Господня.

⁴² **Андрéй Юрьевич Боголюбский** (1111-1174) – князь Сладими́ро-Суздальский, святой русской православной церкви.

⁴³ **Успéнский** – в честь Успения Пресвятой Богородицы.

⁴⁴ **Андрéй Рублёв** (1340/1350-1428) – наиболее известный мастер московской школы иконописи, монументальной живописи XV в.; канонизирован русской православной церковью.

⁴⁵ **Дми́триевский** – в честь св. Дмитрия.

2-х местное размещение – 14 100; 1-местное размещение: „Стандарт” – 17 400, „Повышенная комфортность” – 18 900.

Дети: ребёнок до 6 лет – бесплатно без предоставления места и питания. Дети до 14 лет на основном месте скидка 200 рублей. Дети до 10 лет на дополнительном месте (на евrorаскладушке⁴⁶) скидка 800 рублей.

Доплата за русскоговорящего иностранного туриста 500 рублей.

В стоимость тура включено: проживание в номерах выбранной категории, 2-х разовое питание, экскурсионное обслуживание, входные билеты в музеи, услуги гида, ежедневное транспортное обслуживание на маршруте.

<http://malkar.ru/content/section/4/32/>

Задание 12. На основании материала из Задания 11. составьте план экскурсии для россиян по Вашему городу.

Задание 13. В Ваше агентство звонит клиент, который хочет получить информацию о гостиницах в Петербурге и Москве. Опишите ему гостиницы, в которых будет проживать:

Гостиница „Нарвская”, Санкт-Петербург

Ведомственная гостиница эконом класса „Нарвская” (Нарвский проспект, 13Б) расположена в трех минутах ходьбы от ст.м. „Нарвская” в деловой части Санкт-Петербурга, недалеко от Нарвской площади и Нарвских Триумфальных ворот. Это – один из оживлённых деловых и торговых центров СПб. Здесь расположились офисные и торговые центры, магазины, кафе, рестораны. Близость метро и ж/д вокзала „Балтийский”, разнообразие маршрутов городского пассажирского транспорта делают удобным передвижение наших гостей по Санкт-Петербургу. Размещение в гостинице удобно как для туристов, так и для людей находящихся в деловой поездке. Наши туристы проживают в 2-х и 3-х местных уютных номерах с удобствами на этаже. В номерах: кровати, шкаф для одежды, тумбочки, стол, стулья, пластиковые окна (звукоизоляция). К услугам проживающих бесплатно – оборудованная кухня, посуда, электрочайник, гладильная доска и утюг. На территории гостиницы установлено круглосуточное видеонаблюдение, охрана.

Источник: <http://malkar.ru/content/view/85/32/>

Гостиница „Турист”, Москва

⁴⁶ **евrorаскладушка** – это более широкая раскладушка с матрасом вместо брезента; фактически – это низкая кровать.

Гостиница: „Турист” (Адрес: ул. Сельскохозяйственная, д. 17/2) расположена в парковой зоне ВВЦ⁴⁷, рядом с Главным Ботаническим Садам РАН⁴⁸. В семи минутах ходьбы от гостиницы „Турист” находится станция метро „Ботанический сад”. Гостей ждёт чистый снег зимой и свежий воздух летом. Зелень и прохлада собственного сквера во дворе гостиницы, где каждую весну цветёт сирень, жасмин, каштаны и яблони. Окна гостиничных номеров выходят на Лосиный Остров и пойму реки Яузы. В гостинице созданы все условия для проживания, работы и отдыха представителей делового мира, руководителей и служащих государственных предприятий, работников культуры и спорта, туристов.

Источник: <http://malkar.ru/content/view/101/32/>

Задание 14. Вставьте слова и словосочетания в соответствующей форме:

Проезд до гостиницы „Турист”

Адрес гостиницы: 129226, г. Москва, ул. Сельскохозяйственная, д. 17/2.

Ближайшее метро: „Ботанический сад”

Гостиница расположена на (228. северо-восток) столицы в парковой зоне (229. Всероссийский выставочный центр) и главного ботанического сада Российской Академии Наук. Рядом с (230. гостиница) находится большой спортивный комплекс с многопрофильными (231. спортивные площадки) и стадионом. Метро „Ботанический сад” – в (232. семь минут) ходьбы от гостиницы. Из Центра города – 25 минут на метро, 35-45 минут на автотранспорте.

От аэропорта „Внуково”

От аэропорта (233. автобус) № 611 до станции метро „Юго-Западная”, далее на метро до станции „Чистые Пруды”, затем переход на (234. станция) „Тургеневская”, далее – проезд до (235. станция) „Ботанический Сад”. Из метро – выход в город, далее 7 минут пешком до гостиницы „Турист”. Время в пути до/от гостиницы 1 ч. 50 мин.

От аэропорта „Домодедово”

⁴⁷ ВВЦ – Всероссийский выставочный центр.

⁴⁸ РАН – Российская Академия Наук.

От аэропорта (236. автобус-экспресс) до станции метро „Домодедовская”, далее на (237. метро) до станции „Новокузнецкая”, затем, переход на станцию „Третьяковская”, далее – проезд до станции „Ботанический Сад”. Из метро – выход в город, далее 7 минут пешком до (238. гостиница) „Турист”. Время в пути до/от гостиницы 2 ч.

От аэропорта „Шереметьево – I, II”

От аэропорта автобусом № 851 до станции метро „Речной Вокзал”, далее – проезд на метро до станции „Белорусская”, переход на (239. кольцевая линия), проезд до станции „Проспект Мира”, затем переход на (240. радиальная станция), далее – проезд до станции „Ботанический Сад”. Из метро – выход в город, далее 7 минут пешком до гостиницы „Турист”. Время в пути до/от гостиницы – 50 минут.

Источник: <http://malkar.ru/content/view/101/32/>

***Задание 15.** На основании материала из Задания 14 скажите клиентам, как добраться до одной из гостиниц в Вашем городе из аэропорта или ж/д вокзала.*

***Задание 16.** В Ваше агентство приходят российские клиенты, которые хотят посмотреть Польшу. Предложите им туры – „Польша за два дня”, „Экскурсия в Краков”, „Экскурсия в Варшаву”. Используйте нижеуказанный материал:*

Polska w dwa dni

Ta propozycja jest rozszerzoną wersją wycieczki POLSKA W JEDEN DZIEŃ. Daje ona więcej czasu na delektowanie się wszystkimi atrakcjami we własnym tempie. Podczas wycieczki nie tylko będą mieli Państwo szansę zobaczyć kilka najważniejszych miejsc w Polsce, lecz zrelaksować się i w pełni cieszyć się unikalną atmosfery dawnej stolicy Polski. Ponadto program wycieczki został wzbogacony o kolejną wyśmienitą atrakcję – kopalnię soli w Wieliczce.

DZIEŃ 1

07:00 – Wyjazd z Warszawy.

10:30 – Wizyta w Częstochowie – pielgrzymkowym centrum Polski. Wyjazd do Oświęcimia.

13:00 – Zwiedzanie obozów Auschwitz I i II z licencjonowanym przewodnikiem. Wyjazd do Krakowa, zameldowanie w Państwa hotelu.

19:30 – Obiad w doskonałej tradycyjnej polskiej restauracji w Krakowie.

DZIEŃ 2

08:30 – Po śniadaniu – zwiedzanie Krakowa z naszym profesjonalnym lokalnym przewodnikiem.

12:30 – Zwiedzanie niezwyklej kopalni soli w Wieliczce, lunch w mieście.

15:30 – Wyjazd do Warszawy.

20:00 – Przyjazd do Warszawy.

Cena za osobę w PLN

Liczba osób	CENA	Liczba osób	CENA
1	3330	4	1200
2	1830	5	1090
3	1420	6	1000

Cena zawiera transport (Mercedes E-Class, Mercedes Vito), prywatnego kierowcę, usługę przewodnicką na Jasnej Górze i w Krakowie, bilety wejściowe do Auschwitz i Wieliczki, obiad w typowo polskiej restauracji, zakwaterowanie i śniadanie w trzygwiazdkowym hotelu w Krakowie, VAT.

Wycieczka do Krakowa

Państwa pobyt w Warszawie warto wzbogacić o wycieczkę do Krakowa, dawnej stolicy Polski (do 1596 roku). Po drugiej wojnie światowej pojawił się projekt przeniesienia stolicy do Krakowa – Warszawa była niemal całkowicie zniszczona po powstaniu 1944 roku, podczas gdy Kraków zachował swój oryginalny wygląd. Kraków jest prawdopodobnie najpiękniejszym i z pewnością najchętniej odwiedzanym polskim miastem, a także jednym z najatrakcyjniejszych miejsc w Europie.

Jako najlepszy środek transportu do Krakowa rekomendujemy pociąg – zarówno z powodu niewysokiej ceny, jak i szybkości oraz komfortowych warunków podróży. Ponadto proponujemy również bezpośredni transport limuzyną.

Po dotarciu do Krakowa, nasz profesjonalny przewodnik będzie czekał w hotelu, by oprowadzić Państwa po historycznym centrum miasta. W ciągu trzech niezapomnianych godzin zobaczą Państwo piękny Rynek (największy w Europie) wraz z Sukiennicami i Kościołem Mariackim, Trakt Królewski, budynki najstarszego w Polsce uniwersytetu oraz zamek na Wawelu.

Proponujemy dwie trasy, które mogą Państwo modyfikować wedle życzenia.

Proponowana trasa A:

08:05 – wyjazd z Warszawy (ekspres, pierwsza klasa).

10:53 – przyjazd do Krakowa, spotkanie z przewodnikiem na peronie, oprowadzanie po mieście (Starówka, Brama Floriańska, Kościół Mariacki, Uniwersytet, Wzgórze Wawelskie).

14:00 – obiad w restauracji z polską kuchnią, czas wolny (okolice Wawelu i Kazimierza).

20:00 – wyjazd z Krakowa (ekspres, pierwsza klasa).

22:44 – przyjazd do Warszawy.

Cena za osobę w PLN

Liczba osób	CENA	Liczba osób	CENA
1	750	5	440
2	600	6	422
3	511	7	410
4	467		

Cena zawiera bilet kolejowy w dwie strony, pomoc przy rezerwacji, dostarczenie biletów do wskazanego hotelu w Warszawie, usługę przewodnicką w Krakowie, bilety wstępów do Katedry na Wawelu i Kościoła Mariackiego, obiad w typowo polskiej restauracji, VAT.

Proponowana trasa B:

DZIEŃ 1

08:05 – wyjazd z Warszawy (ekspres, pierwsza klasa).

10:53 – przyjazd do Krakowa, spotkanie z kierowcą na peronie, transfer do hotelu w Krakowie, czas wolny.

17:00 – zwiedzanie (Starówka, Brama Floriańska, Kościół Mariacki, Uniwersytet, Kazimierz).

20:00 – obiad w restauracji z polską kuchnią, nocleg w Krakowie.

DZIEŃ 2

09:00 – zwiedzanie Wawelu z prywatnym przewodnikiem (oferujemy także transport z hotelu).

14:00 – wycieczka do Wieliczki i obozu w Oświęcimiu (transport samochodem do muzeum w Auschwitz i kopalni soli w Wieliczce).

19:00 – powrót do Krakowa, w pobliżu Dworca Głównego.

20:00 – wyjazd z Krakowa (ekspres, pierwsza klasa).

22:44 – przyjazd do Warszawy.

Cena za osobę w PLN

Liczba osób	CENA	Liczba osób	CENA
1	1770	3	760
2	925	4	750

Cena zawiera zakwaterowanie i śniadanie w trzygwiazdkowym hotelu w Krakowie, bilet kolejowy w dwie strony, pomoc przy rezerwacji, dostarczenie biletów do wskazanego hotelu w Warszawie, transfer z Dworca Kraków Główny do hotelu w Krakowie, dwie piesze wycieczki po Krakowie z miejscowym przewodnikiem, bilety wstępów na Wawel, wycieczkę do Auschwitz lub Wieliczki (transport prywatnym samochodem, bilety wejściowe), obiad w typowo polskiej restauracji, VAT.

Wycieczka po Warszawie

Oferujemy Państwu zarówno kompleksową jak i cząstkową obsługę grup wycieczkowych. Zapewniamy: przewodników, noclegi, wyżywienie, przejazdy, rezerwujemy wejścia do obiektów, wykupujemy bilety do teatru, kina i na inne imprezy. Realizujemy programy autorskie wedle życzeń klienta. Organizujemy wycieczki tematyczne po Warszawie i okolicach:

- Legendy i Baśnie Warszawy (Złota Kaczka, Wars i Sawa).
- Warszawa Stara i Nowa (np. Starówka, lotnisko na Okęciu, panorama Warszawy z XXX piętra PKiN).
- Parki i Ogrody Warszawy (Ogród Botaniczny, Zoo, Park Łazienkowski)
- Pomniki i Place Warszawy (spacer po Starym i Nowym Mieście, Pomniki: Prusa, Kopernika, Mickiewicza, Kolumna Zygmunta, Place: Zamkowy, Teatralny, Krasińskich, Małachowskiego, Piłsudskiego).
- Śladami Powstań Narodowych (Podchorążówka, Olszynka Grochowska, Pomnik Powstania W-wskiego).
- Warszawski Cmentarze (Powązki, Żydowski, Prawosławny).
- Ogród Botaniczny PAN w Powsinie (warsztaty przyrodnicze, zajęcia w salach: laboratoryjnej i kinowej).
- Puszcza Kampinoska (lekcje przyrodnicze, ognisko).
- Żelazowa Wola (dworek, miejsce urodzenia Fryderyka Chopina).

Przykładowy program standardowej wycieczki po Warszawie:

1 dzień – zwiedzanie Starówki: Pl. Zamkowy, Zamek Królewski, Katedra św. Jana, Rynek Starego Miasta, Muzeum Historyczne, Barbakan, Nowe Miasto: Kościół św. Jacka, Rynek Nowego Miasta, Skarpa Wiślana, historyczne place: Krasińskich, Mariensztat, Plac Teatralny: Teatr Wielki, Plac Piłsudskiego, Grób Nieznanego Żołnierza. Powrót do Hotelu na obiadokolację i nocleg.

2 dzień – po śniadaniu zwiedzanie miasta - Trakt Królewski: Kościół św. Anny, Krakowskie Przedmieście z Uniwersytetem W-skim i kościołem św. Krzyża (serce Chopina), Nowy Świat, Muzeum Narodowe, al. Ujazdowskie, Łazienki Królewskie: park, teatr na wodzie, pomnik Chopina. Powrót do Hotelu, obiadokolacja, nocleg.

3 dzień – śniadanie, przejazd do Wilanowa zwiedzanie parku i pałacu, panorama miasta z XXX piętra pałacu KiN, w godz. wieczornych spektakl w Teatrze, obiadokolacja, nocleg.

4 dzień – śniadanie, zwiedzanie warszawskiego Zoo, Międzynarodowego Lotniska Okęcie, Cmentarza na Powązkach, na zakończenie dnia przejazdka metrem.

KOSZT WYCIECZEK 3 i 4 DNIOWYCH

4-dniowa (3 noclegi, 3 śniadania, 3 obiadowe, przewodnik przez 3 dni, ubezpieczenie) dla 35 osób + 2 bezpłatnie cena 270 zł/os, dla 45 osób + 3 bezpłatnie cena 260 zł/os.

3-dniowa (2 noclegi, 2 obiadowe, 2 śniadania, przewodnik przez 3 dni, ubezpieczenie) dla 35 osób + 2 bezpłatnie cena 210 zł/os, dla 45 osób + 3 bezpłatnie cena 200 zł/os.

KOSZTY DODATKOWE:

- Bilety wstępu do zwiedzanych obiektów.
- Bilety komunikacji miejskie.
- Dojazd grupy do Warszawy PKP lub autokarem.

Podajemy cennik niektórych pojedynczych usług:

Przewodnik po Warszawie (ryczałt do 6 godz.) j. polski - 220.00 zł.

Przewodnik terenowy (ryczałt do 6 godz.) j. polski – 250.00 zł.

Koszt wynajmu autokaru po Warszawie (ryczałt do 6 godz.) – 650.00 zł.

Ceny noclegów od – 30.00 – 45.00 zł/osobę.

Ceny biletów do Teatrów od 12.00 do 30 zł.

Do powyższych cen doliczamy 10% marży.

<http://www.wycieczki.zlot.pl/index.php?nd=warszawa>



Солдат в гостинице:

- Мне однокомнатный номер, пожалуйста.

Портье:

- Свободных номеров нет, извините.

- Ну может хоть один найдется?

- Нет.

- Ну хоть какой самый плохой ?

- Нет !

- А вот если б приехал министр обороны, у вас нашелся бы номер ?

- Ну, если министр, то нашли бы, конечно....

- Тогда отдайте мне его номер, он не приедет.

Задание 17. Ваш польский клиент хочет заказать экстремальный тур. Предложите ему тест-драйв:

Тест-драйв по дорогам Крыма

Предварительный план мероприятия.

Выезд из гостиницы на автомобилях, движение по заранее оговорённой трассе („серпантин”, грунтовая дорога, автомагистраль и т.п.), обед – пикник в горах у озёра, после ужина дружеский турнир по боулингу, фуршет.

10.00-12.00	встреча на ж/д вокзале (аэропорту), заезд, поселение в гостиницу (знакомство с программой)
13.00-14.00	обед
15.00-17.00	выход в море на крейсерской яхте, рыбалка в открытом море
18.00-22.00	барбекю на свежем воздухе „Принцесса Чёрного моря”

2 день

08.00-09.00	завтрак
09.00	выезд из гостиницы на автомобилях, движение по заранее оговорённой трассе („серпантин”, грунтовая дорога, автомагистраль и т.п.)
13.00-15.00	пикник в горах у озёра
15.00	продолжение движения по трассе
18.00-19.00	ужин
19.00	дружеский турнир по боулингу, фуршет

3 день

08.00-09.00	завтрак
10.00	конференция
11.00-11.30	кофе-брейк
13.00-14.00	обед
14.00-17.00	конференция
15.30-16.00	кофе-брейк
19.00	банкет с развлекательной шоу программой, вручение памятных подарков

4 день

08.00-09.00	завтрак
11.00-12.00	освобождение номеров, отъезд

Задание 18. Ваш клиент хочет посмотреть Петербург. Предложите ему нетрадиционные индивидуальные туры:

Экскурсии для индивидуальных туристов

Организация индивидуальных туров и экскурсий – одно из основных направлений нашей компании. Индивидуальный туризм – это:

- Предоставление экскурсовода и транспорта только для Вас
- Возможность выбора экскурсионной программы

- Максимально высокий уровень обслуживания и личное внимание к каждому нашему Гостю. **Авторские экскурсии по Петербургу**

Классические обзорные или тематические, авангардные („Крыши Петербурга”) или пешеходные, на автомобиле в дневное и ночное время.

Стоимость классической обзорной экскурсии для 2-х человек: от 3900 рублей (4 часа).

Знаменитые Дворцы и Музеи Северной Столицы

Персональные экскурсии в любой из музейных объектов города.

Стоимость экскурсии, например, в Эрмитаж: 1900 рублей (2-3 часа).

Царские Загородные Резиденции (Петродворец, Царское Село⁴⁹, Стрельна⁵⁰, Гатчина⁵¹ и др.)

Однодневные поездки (5-10 часов) в пригороды Петербурга с экскурсиями по трассе, во дворцах и парках. Стоимость экскурсии для 2-х человек: от 4900 рублей (6 часов).

Водные прогулки – экскурсии по Неве, каналам и Финскому заливу (теплоходы, яхты, катера)

Моторная яхта или катер – это прекрасный шанс сделать свое романтическое путешествие незабываемым. Для тех, кто устал от городского шума и работы – побыть в тишине и комфорте; для тех, кто хочет отдохнуть в компании друзей – новый источник ярких впечатлений. Оснащение и достойный интерьер яхт позволяет проводить на борту деловые встречи, совершать прогулки по р. Нева и Свири, Ладожскому и Онежскому озерам до о. Валаам⁵² и о. Кижы⁵³, Финскому и Выборгскому заливу небольшими компаниями до 15 человек. Стоимость катера: от 3900 рублей (1 час), яхты от 5900 рублей (1 час).

Прыжки с парашютом

⁴⁹ **Царское Село** (с 1937 г. – **Пушкин**) – город в 24 км к югу от С.-Петербурга, основан в 1710 г. как царская императорская резиденция; памятник градостроительного искусства и дворцово-парковый ансамбль XVIII-начала XX вв.

⁵⁰ **Стрельна** – микрорайон С.-Петербурга, загородная резиденция, основанная Петром I.

⁵¹ **Гатчина** – город в Ленинградской области в 42 км от С.-Петербурга, художественно-архитектурно дворцово-парковый ансамбль; имение, переданное Екатериной II фавориту графу Григорию Орлову, затем – владение российских императоров.

⁵² **остров Валаам** – остров в северной части Ладожского озера, мужской монастырь – памятник русского зодчества.

⁵³ **остров Кижы** – остров на Онежском озере, объект всемирного наследия ЮНЕСКО – музей под открытым небом (деревянное зодчество).

Это уникальная возможность испытать себя. На одном из аэродромов (Ржевка, Касимово) проводится индивидуальный инструктаж, после которого можно совершить прыжок с самолёта, как с профессионалом, так и самостоятельно.

Стоимость инструктажа и прыжка: от 1000 руб.

Прогулки на воздушном шаре

Это необычное путешествие – не менее волнующий опыт, чем, например, прыжок с парашютом. Но, в отличие от последнего, здесь вы решительно ничем не рискуете, а главное – сами управляете своим полётом. Безопасность и комфорт вашего полёта, как правило, гарантирует пилот воздушного шара.

Экскурсии на вертолёте

Экскурсионные полёты над историческим центром (от 15 мин.) или аренда вертолёта. Стоимость экскурсии: от 1000 руб. – 1 полёт (10-15 минут), от 30000 руб. – аренда вертолёта (1 час).

Комбинированные туры: экскурсии в Петербурге + круиз на теплоходе

Экскурсионная программа в Петербурге + круизы от 1 дня (на Валаам, Кижы, Соловки⁵⁴ и пр.) Стоимость экскурсии по городу на 1 человека: от 1100 руб. + круиз на Валаам от 2990 руб.

Задание 19. Вам звонит клиент, который хочет организовать необычную конференцию. Составьте для него предложение:

Конференции на теплоходах

Проведение конференций на борту круизного теплохода это:

- Все необходимые условия для автономной работы – оборудованные конференц-залы, безупречная организация питания и досуга участников, комфортные условия проживания.
- Индивидуальная программа, возможность выбора маршрута и продолжительности путешествия.

Аренда 2-х палубных теплоходов по Неве и Финскому Заливу

Это прекрасная возможность совместить „приятное с полезным”. Ведь именно прогулка по рекам и каналам на теплоходах внутригородского флота позволит Вам оптимально организовать рабочий процесс, показать гостям Петербург и Финский залив, а может быть, и Петродворец или Кронштадт⁵⁵,

⁵⁴ Соловки́ (Солове́цкие острова́) – архипелаг в Белом море, историко-архитектурный и природный музей-заповедник; монастырь XV в.; в 20-30-ые годы XX в. – лагерь особого назначения и тюрьма НКВД.

⁵⁵ Кроншта́дт – город-порт на острове Котлин в Финском заливе, административный район С.-Петербурга.

накормить их вкусным ужином или обедом, блеснуть зажигательной шоу-программой.

Кейтеринг и кофе-брейки

Профессиональная организация питания участников мероприятия от бизнес-ланча до банкета. Выездное ресторанное обслуживание.

Выездные конференции

Прекрасная возможность организовать деловую встречу вдали от суеты мегаполиса, в курортных районах Ленинградской области. Вашему выбору – конференц-залы загородных клубов, пансионатов или отелей.

Размещение в гостиницах

Все отели Петербурга от эконом-класса до грант- и бизнес-отелей. Гарантированное бронирование. Скидки и бонусы при групповом размещении.

Транспортная логистика

Аренда автобусов (от 8 до 50 чел.), легковых автомобилей; трансферы, транспортное обслуживание культурной программы.

Встреча-проводы в Санкт-Петербурге

Координация встреч в аэропорту, на ж/д вокзале, трансферы.

Экскурсии, культурная программа

Большой выбор эксклюзивных и авторских экскурсий по Петербургу и пригородам. Организация экскурсий в лучшие музеи и загородные резиденции Петербурга. Заказ театральных билетов.

Услуги перевода

Квалифицированные переводчики-синхронисты, письменные переводы, переводчики-экскурсоводы.

Источник: <http://riverland.ru/holiday/conference/>

Задание 20. Вам звонят из школы с просьбой организовать мероприятие для выпускников. Предложите им варианты мероприятий:

River Party

Автобус от школы отправится к причалу, у которого Вас будет ждать комфортабельный теплоход и начнётся увлекательная полная романтики и красоты ночная прогулка по Неве. От заката до самого рассвета профессиональные ди-джеи и ведущий будут „зажигать” вместе с Вашими выпускниками. Приятные сюрпризы, конкурсы и праздничное настроение останутся с Вами навсегда!

River Night

Вас ждёт увлекательная экскурсия по ночному городу с посещением памятных мест выпускников Санкт-Петербурга (Заячий остров⁵⁶, Грифоны и т.д.). Окончание экскурсии у причала, откуда выпускники совершат водное путешествие на речном трамвайчике⁵⁷ под яркими огнями разведённых мостов.

River City

После школьного бала вы совершите автобусный вояж с экскурсоводом по ночному Санкт-Петербургу. Вас ждёт любимый город со всемирно известными ансамблями, дворцами, набережными и разведёнными мостами.

River Dance

Комфортабельный автобус встретит выпускников у школы после вручения аттестатов. Небольшой вояж по родному городу закончится у дверей ресторана в самом центре Петербурга („Астория”, „На Малой Садовой”, „Ресторан Дома Кино”, „Константиновский” и др.). Праздничная феерия продолжится за красиво накрытыми столами. А фейерверк радостных настроений можно выплеснуть на праздничной дискотеке.

River Tour

Путешествие начнётся от речного вокзала, где Вас ждёт белоснежный лайнер. В отправитесь в незабываемый круиз на остров Валаам. Вечером для вас развлекательная программа и дискотека до самого утра. По пути Вы увидите крепость Орешек⁵⁸, в час ночи теплоход выйдет в Ладожское озеро. Белая ночь, просторы Ладоги, музыка... Что может быть лучше?! Утром Вашему взору откроется Чудо-остров Валаам – жемчужина Ладоги, где Вы совершите две увлекательные экскурсии по острову с посещением Спасо-Преображенского мужского монастыря. Вечером – отправление в Санкт-Петербург. На теплоходе для Вас уютные каюты, питание в ресторане – это всё и много другое ожидает Вас во время Путешествия.

Источник: <http://riverland.ru/holiday/graduate/>

⁵⁶ **Заячий остров** – остров в устье Невы, на котором в 1703 г. была заложена Петропавловская крепость и Санкт-Петербург.

⁵⁷ **речной (водный) трамвай** – речное пассажирское судно небольшого водоизмещения, работающее в экскурсионном режиме или в режиме общественного транспорта в городах или на ближних пригородных маршрутах.

⁵⁸ **крепость Орешек** – древнерусская крепость в истоке Невы, рядом с г. Шлиссельбург; с начала XVIII в. использовалась как политическая тюрьма. Узниками крепости были – сестра Петра I и его первая жена, многие декабристы, Александр Ульянов (брат В. Ленина) и др.

Задание 21. К Вам обращается бизнесмен, который хочет организовать свою свадьбу за границей. Составьте для него предложение:

Свадебный тур – Барбадос

Предлагаем Вам сыграть свадьбу в элегантных отелях острова Барбадос. Брак заключённый на острове Барбадос действителен и в России. Свадьбы в отелях Барбадоса проводятся БЕСПЛАТНО в июне и сентябре – при бронировании не менее 7 ночей проживания, в остальные месяцы свадебный пакет составляет 730 \$ за пару.

Свадебный пакет на острове Барбадос включает:

- Украшение свадебной арки (беседки);
- Регистрация и оформление брака;
- Цветы для невесты и бутон для жениха;
- Свидетели;
- Шампанское для свадьбы;
- Торт;
- Завтрак с шампанским в номере после свадьбы;
- Ужин при свечах по вашему выбору;
- Повышение категории номера при наличии мест в отеле;
- Подарок по выезду из отеля.

Дополнительно оплачивается:

- Фотограф и фото с негативами – 450 \$;
- Видео 30 мин церемонии свадьбы – 515 \$.

Для того чтобы Ваша свадьба на острове Барбадос состоялась Вы должны предоставить следующие документы:

- Ксерокопии паспортов (заполненные страницы с номером паспорта, фотографией);
- Свидетельства о рождении на мужчину и женщину;
- Для разведённых необходимо свидетельство о заключении и расторжении брака;
- Для молодожёнов до 18 лет письменное разрешение, нотариально заверенное от родителей на разрешение заключения брака;
- В случае если один из молодожёнов был/была усыновлена/усыновлён – свидетельство об усыновлении.

Общая информация:

Барбадос – самый восточный из всех Карибских островов. Относительно плоский по сравнению с соседями – островами вулканического происхождения, Барбадос имеет коралловую структуру, создающую своеобразный естественный фильтр для прибрежных и внутренних вод.

Несмотря на то, что Барбадос называют „Маленькой Англией” (сказываются долгие годы английского колониального правления), африканское влияние пронизывает его повседневную жизнь – от гастрономических предпочтений до архитектуры и названий улиц. К 70-м годам остров получил широкую известность, а сегодня ежегодное число отдыхающих на Барбадосе превышает миллион человек. Замечательные рестораны, магазины, беспощинной торговли, отличные ночные клубы и дискотеки, отели класса люкс и фешенебельные виллы, пышная тропическая растительность, ослепительно белые пляжи из тончайшего кораллового песка и лазурное море делают это Барбадос излюбленным местом отдыха для сильных мира сего, звёзд оперной сцены, кино.

Источник: <http://img.svadba-msk.ru/msk/docs/Barbados.pdf>

Свадьба на острове Родос

Необходимые документы для Регистрации брака:

- Загранпаспорта;
- Копии общегражданских паспортов;
- Свидетельства о рождении жениха и невесты с АПОСТИЛЕМ;
- Свидетельство о разводе (если был развод);
- Свидетельство о смерти супруга (если вдовец/вдова).

Внимание! В каждом конкретном случае могут понадобиться дополнительные документы. Служащий, осуществляющий церемонию, может потребовать дополнительные документы, если у него возникнут сомнения в действительности документов. Все документы должны быть предоставлены в нашу компанию не позднее 5 недель до заключения брака. Гражданский брак заключается на островах Родос, Санторини и Крит. Официальный и легализованный сертификат о заключении брака будет выслан Вам по почте в течение 3 недель после даты регистрации.

Стоимость предложения на пару 140 546 руб (3770 EURO).

Свадьбы на Родосе проходят в очень романтическом местечке Линдос, около маленькой церкви Св. Павла, в бухте, где Св. Павел высадился на остров, чтобы принять христианскую веру. Эта бухта исключительно живописна и окружена фантастически красивыми горами. Церемония совершается мэром Линдоса, на открытом воздухе, около церкви. После церемонии новобрачных ждёт небольшая фотосессия, после которой они отправляются на праздничный ужин в один из прекрасных ресторанчиков острова.

Серебряный пакет

В стоимость греческой свадьбы на Родосе входит:

- Трансфер порт аэропорт-отель-аэропорт;

- Церемония заключения гражданского брака гражданского в мэрии, гостинице или бухте Св. Павла;
- Подготовка всех необходимых документов для Свадьбы;
- Легализация Свадебного Сертификата для России;
- Доставка документов в Россию;
- Услуги свадебного координатора;
- Букет для невесты;
- Бутоньерка для жениха;
- Традиционные свадебные конфетки „на счастье”;
- Шампанское на церемонию;
- Русскоговорящий переводчик во время церемонии;
- Трансфер на автомобиле „Mercedes” на церемонию и по окончании церемонии (только в районе Линдоса);
- Фотосессия 50 фото на CD, 30 отпечатанных фотографий и альбом;
- Подарок от фирмы.

Другие варианты проведения свадебных церемоний на о. Родос:

- **Золотой пакет:** фотосессия на 80 фото, музыка: скрипка+аккордеон, которые сопровождают жениха и невесту к месту церемонии, бутылка шампанского после церемонии. Доплата к цене серебряного пакета, 500 EURO.

- **Платиновый пакет:** фотосессия на 80 фото, DVD на 15 минут, музыка: скрипка+аккордеон, которые сопровождают жениха и невесту к месту церемонии, бутылка шампанского после церемонии, фрукты после церемонии, услуги парикмахера для невесты, невеста будет перевезена на церемонию на ослике. Доплата к цене серебряного пакета, 1090 EURO.

Источник: http://www.marriagetour.ru/index.php?act=rest&rest_id=270

Задание 22. От данных глаголов образуйте существительные и вставьте их в соответствующей форме:

Активно-экскурсионный тур по Прибайкалью⁵⁹

Общая информация: В этом туре вы посетите очень красивые места Байкала, получите незабываемые впечатления от (241. поехать) на собачьих упряжках и снегоходах, а также попробуете Байкальского омуля, блюда бурятской кухни.

(242. Зарядить) бодрости и масса впечатлений гарантированы.

⁵⁹ **Прибайкалье** – территория, прилегающая с запада и востока к озеру Байкал в Иркутской области и Бурятии.

(243. Разместить)

В Листвянке: Размещение в 2-местных номерах кирпичного коттеджа „У Николая”. Номера благоустроены. Коттедж расположен в пади Чапаева, в самом центре Листвянки, недалеко от (244. причалиться)

В г. Байкальске: Размещение в 2-местных номерах благоустроенного коттеджа (деревянного либо кирпичного), недалеко от горнолыжного курорта „Гора Соболиная”. Данные коттеджи расположены в 2-х км от центра г. Байкальска, в 5 минутах (245. ходить) от горнолыжного центра и представляют собой дома с удобствами и автономным (246. отопить) На первом этаже проживают хозяева и находится обеденный зал. Из окон второго этажа открывается чудесный (247. видеть) на горы. Небольшие и очень уютные комнаты для гостей рассчитаны на 2 человека. Завтраки и ужины готовятся хозяевами. В домах имеется собственное приусадебное хозяйство, баня, автомобиль для организации трансферов и дополнительных экскурсий. Коттеджи в Байкальске рассчитаны на группы до 6-8 чел. каждый.

В г. Иркутске: Размещение в одной из гостиниц города категории 3* в двухместных номерах.

Проезд:

Ж/д: Москва – Иркутск – Москва (от 10000 руб./чел. в одну сторону).

Авиа: Москва – Иркутск – Москва (от 12350 руб./чел. туда/обратно).

(248. Питаться): По программе (5 завтраков, 5 ужинов).

Программа тура:

1 день. (249. прибыть) в Иркутск утренним поездом или авиарейсом. (250. встретиться) в аэропорту или на ж/д вокзале. (251. Познакомиться) с гидом, (252. получить) багажа. Сегодня, минуя извилистые перевалы Шелеховского района, названного в честь российского исследователя и учёного – Григория Шелехова⁶⁰, мы отправляемся в город Байкальск.

Местность, где обосновался этот рабочий городок, называется Южное Прибайкалье.

Живописные виды горного массива Хамар-Дабан и Приморского хребта, ледяная гладь озера Байкал, душевное гостеприимство сибиряков и заряд энергии – вот небольшая часть слов, которыми можно описать этот край.

Транспортная доступность Байкальска позволяет начать (253. отдыхать) незамедлительно – 150 км от Иркутска, и вы в

⁶⁰ **Григорий Иванович Шелихов (Шелехов)** (1747-1795) – русский исследователь, мореплаватель, промышленник и купец; в 1783-1786 гг. возглавил экспедицию в Русскую Америку (Аляска, Алеутские острова, Александровский архипелаг) и основал первые русские поселения в Северной Америке.

комфортных номерах гостевого коттеджа, который находится недалеко от склонов горнолыжной базы.

На курорте вы сможете подобрать снаряжение, которое выдаётся напрокат (за свой счёт). Можно взять как горные лыжи, так и сноуборд. На территории также есть бар и кафе, где вы можете выпить горячего чая и отведать местной кухни, пообедав в перерыве между (254. кататься) (обед самостоятельно, за свой счёт).

С наступлением вечера начинает смеркаться, и на склонах зажигаются фонари. На (255. работать) выходит специальная техника, чтобы подготовить склоны для завтрашнего дня, а наше катание на сегодня закончено, и мы направляемся в гостевой коттедж. Желающие могут заказать баню (за доп. плату). Ужин в коттедже. (256. Ночевать)

2 день. Позавтракав, мы вновь отправляемся на склоны „Горы Соболиной”. По предварительной (257. договариваться) с сотрудниками прокатного пункта можно будет взять тот же комплект снаряжения, с которым мы катались вчера.

Сегодня у нас такой же график, как и вчера – пообедав, продолжаем катание. Но если вы решите иначе провести (258. оставаться) дня и развлечь себя самостоятельно – пожалуйста! Главное – вечером вернуться в коттедж для (259. собирать) вещей, (260. подготовить) к целодневной экскурсии на поезде и ночёвки.

Эту ночь мы снова проведём в коттедже. Сегодня нужно выспаться, т.к. завтра нас ожидает непродолжительный, но ранний (261. переехать) до города Слюдянка, где мы совершим посадку на туристический поезд. Обед самостоятельно, за свой счёт. Ужин в коттедже.

3 день. Ранний (262. завтракать) После этого мы выдвигаемся в Слюдянку – город, из названия которого нетрудно догадаться, какую ценную породу здесь добывают. Слюдянка также знаменита своим ж/д вокзалом, который полностью построен из мрамора. Этот вокзал мы сможем увидеть до (263. начинать) программы, которая стартует в 10.15.

Итак, посадка на „Кругобайкальский экспресс”, и мы начинаем целодневную экскурсию по КБЖД⁶¹.

По (264. прибыть) в Порт Байкал сопровождающий проводит нас на пристань, где группу ожидает (265. пересесть)

⁶¹ **кругобайкальская железная дорога**, или **Кругобайкалка (КБЖД)** – историческая железная дорога в Иркутской области России, в прошлом – часть Транссибирской магистрали (Транссиба), уникальный памятник инженерного искусства, одна из живописных достопримечательностей Прибайкалья. Проходит вдоль северного побережья южной оконечности озера Байкал от города Слюдянка до посёлка Байкал по южной части Олхинского плато.

..... на паром или судно на воздушной подушке, который доставит всех пассажиров туристического поезда на противоположный берег, в посёлок Листвянка (причал Рогатка).

Вечером, по прибытии в Листвянку, нас встречают, и мы направляемся в гостевой коттедж. Размещение. Ужин в коттедже. Ночёвка.

4 день. Завтрак. Экскурсия в музей под открытым небом – Тальцы, расположенный на 47 км Байкальского тракта⁶².

После (266. осмотреть) экспонатов музея нас ожидает обратный путь, мы возвращаемся в посёлок. По дороге сделаем еще одну остановку и посетим аквариум байкальской нерпы⁶³ Байкальского Лимнологического⁶⁴ Музея – единственного музея, который содержит богатейшую (267. экспонировать) флоры и фауны озера Байкал.

Обед в одном из ресторанов Листвянки (самостоятельно, за свой счёт).

После обеда – свободное время. Возможно (268. посетить) обзорной площадки у камня Черского⁶⁵, названного в честь учёного, который принимал самое активное (269. участвовать) в (270. исследовать) озера Байкал, – отсюда открывается прекрасный вид на противоположный берег, заснеженные вершины горного хребта Хамар-Дабан и исток реки Ангара. Также (271. прогуливаться) по Листвянке, посещение центральной площади рынка сувениров. (272. возвращаться) в коттедж. Ужин. Ночёвка.

5 день. Сегодня есть прекрасная возможность выспаться. Свободное время до обеда. Обед (самостоятельно, за свой счёт) в коттедже либо в одном из ресторанов на берегу.

После обеда мы отправляемся в Центр Активного Отдыха посёлка Листвянка, где познакомимся с инструктором, он будет сопровождать нас во время путешествия на снегоходах по байкальской тайге.

После (273. познакомиться) с проводником и (274. проходить) необходимого инструктажа, мы выезжаем на Челпановскую поляну – место, где можно испытать бурю эмоций, разогнав „машину” по покрытой снегом равнине.

По (275. завершить) катания мы возвращаемся в Центр Активного Отдыха, где сдадим снаряжение, отогреемся и поделимся друг с

⁶² Байкальский тракт (Байкальское шоссе) – автомобильная дорога в Иркутской обл., связывающая Иркутск и посёлок Листвянка на Байкале, у истока р. Ангара; 65 км.

⁶³ байкальская нерпа – единственный в мире вид тюленя, который живёт в пресной воде.

⁶⁴ лимнология или озероведение – раздел гидрологии, наука о физических, химических и биологических аспектах озёр и других пресных водоёмов, в том числе и водохранилищ.

⁶⁵ Иван Демётьевич Черский – Jan Czernski (1845-1892) – исследователь Сибири, сослан в Сибирь за участие в Восстании 1863 г.

другом впечатлениями от катания. Далее вы можете прогуляться по берегу Байкала до центра посёлка, отведать байкальского омуля⁶⁶.

6 день. Завтрак. Трансфер в Центр Ездового спорта, который также базируется в Листвянке. Опытный (276. инструктировать) расскажет вам о характере ездовых лаек, научит правильно запрягать собак и управлять ими при (277. ездить) Катание на собачьих упряжках не сложно, но требует обучения. Это прекрасный способ пережить острые ощущения и получить дозу адреналина. Величественная тайга, завораживающие виды Байкала, яркое солнце и искрящийся снег добавят впечатлений! Вас ждёт трасса протяженностью 10 км.

Обед после катания (самостоятельно, за свой счёт).

Далее непродолжительный трансфер в Иркутск, где мы разместимся в комфортабельных двухместных номерах в одной из гостиниц города. Экскурсия по городу с (278. посещать) самых ярких достопримечательностей города. Ужин (самостоятельно, за свой счёт) в одном из ресторанов города. Ночёвка в гостинице.

7 день. (279. окончить) нашего путешествия. Завтрак. Трансфер в а/п или на ж/д вокзал, выезд или (280. вылететь) из Иркутска. Счастливого пути!

В (281. стоять) входит: Проживание согласно программе, (282. питаться) согласно программе, трансферы по программе, экскурсии по программе (если не указано „самостоятельно” или „за свой счёт”), сопровождение гидом или инструктором во время экскурсий и (283. переезжать), страховой полис на время программы.

Дополнительно оплачивается:

1. Перелёт или переезд до Иркутска от места (284. прибыть) и далее вылет или переезд до следующего места прибытия после окончания программы.

2. Питание (если в программе указано: „самостоятельно” или „за свой счёт”).

3. (285. пить) и блюда, не включенные в основное меню по программе.

4. Дополнительные услуги, указанные в программе за дополнительную (286. платить)

5. Оплата дополнительного багажа при пользовании местными рейсами авиатранспорта или железнодорожными перевозками, если таковые присутствуют в программе.

6. (287. арендовать) горнолыжного снаряжения.

⁶⁶ **омуль** – промысловая рыба рода сиговых семейства лососёвых.

7. Другие услуги, не включённые в описание программы, кроме тех, что описаны в разделе „В стоимость входит”.

Необходимые документы: Путёвка, паспорт, медицинский полис.

Источник: http://www.tukerbiga.ru/tour_luch_zim_bajkal.html



ЭТО ИНТЕРЕСНО!

Лечебно-оздоровительный туризм в России

1. **Анапа** – климатический и грязевой курорт; курорт Краснодарского края. Главным лечебным фактором является средиземноморский климат.
2. **Аршан** – бальнеологический⁶⁷ курорт. Расположен в Бурятии. Направление – фитотерапия⁶⁸.
3. **Белокуриха** – бальнеологический курорт. Алтайский край.
4. **Владивостокская курортная зона** – климатические и грязевые. Побережье Амурского залива. Талассотерапия⁶⁹.
5. **Геленджикская группа курортов** – климатические курорты (Геленджик, Кабардинка). Побережье Чёрного моря.
6. **Дарасун** – бальнеологический курорт. Читинская область.
7. **Ейск** – климато-бальнео-грязевой курорт. Краснодарский край, побережье Азовского моря.
8. **Кавказские минеральные воды** – бальнеологические курорты (Пятигорск, Железноводск, Кисловодск, Ессентуки). Ставропольский край.
9. **Калининградская группа курортов** – климато-грязевые курорты (Светлогорск, Отрадное, Зеленогорск).
10. **Кульдур** – бальнеологический курорт (термальные минеральные воды), Хабаровский край.
11. **Нальчик** – климато-бальнео-грязевой курорт, расположен в Кабардино-Балкарии.
12. **Начика** – бальнеологический курорт + фитотерапия+ термальные воды. Расположен на Камчатке.
13. **Паратунка** – бальнео-грязевой курорт на Камчатке.
14. **Большие Сочи** – климатические курорты (Адлер, Хоста, Дагомыс, Красная Поляна и др. – 145 км вдоль Черноморского побережья).
15. **Теберда** – горноклиматический курорт. Расположен в Ставропольском крае, в горах Кавказа.
16. **Туапсинский курортный район** – климатический курорт + талассотерапия. Краснодарский край, Черноморское побережье.
17. **Шмаковка** – бальнеологический курорт Приморского края.
18. **Эльтон** – грязевой курорт Волгоградского района.

⁶⁷ **бальнеолечебница** – лечебно-профилактическое учреждение, специализирующееся для проведения водных процедур (душей, ванн, промываний, орошений, ингаляций и др.) с использованием природных минеральных вод, искусственных минеральных вод и пресной воды (жемчужные ванны, ванны с экстрактами растений, аромамаслами и др.).

⁶⁸ **фитотерапия** – традиционная медицина или народная медицина, основанная на использовании растений или их экстрактов.

⁶⁹ **талассотерапия** – раздел клинической медицины изучающий свойства приморского климата, морской воды, водорослей, морских грязей и других продуктов моря и механизмы их действия на организм человека при лечебно-профилактическом применении.

Ведущие курорты стран СНГ (бывшие советские)**Украинские:**

1. **Южный берег Крыма** (Алупка, Аушка, Артек). Климатические курорты. Черноморское побережье Крыма.
2. **Феодосия** – Крым. Климато-бальнео-грязевой курорт.
3. **Трускавец** – Львовская обл. Украины. Бальнеологический курорт.
4. **Одесская группа курортов** (Куяльник, Хаджибен, Аркадия). Климатико-бальнео-грязевые курорты.
5. **Евпатория** – Климатико-бальнео-грязевой курорт.

Прибалтика:

1. **Юрмала**. Побережье Рижского залива. Климатический курорт.
2. **Друскининский**. Литва. Климатико-бальнео-грязевой курорт.

Кавказские:

1. **Сухумская группа курортов** (Рагга, Новый Афон, Пицунда). Климатические курорты Грузии.
2. **Боржоми**. Климатические курорты Грузии.
3. **Бакуряни**. Горноклиматический курорт.
4. **Батумская группа курортов** – климатические курорты. Черноморское побережье Грузии.

Источник: http://www.soiuzkurort.ru/spa/copy_sankur/copy_geo/

Задание 23. Ваш клиент хочет съездить на лечение с ребёнком. Составьте для него предложение:

Отдых с лечением

„Гелиос” (12 дней), санаторий, Крым, Евпатория

ВАЖНО: Туристам, едущим на отдых с детьми до 18 лет, необходимо предоставить при расселении администратору комплекса **копию свидетельства о рождении или паспорта ребёнка.**

Размещение: Один 5-этажный корпус.

Адрес: г. Евпатория, ул. Киевская, д. 48.

Точный проезд: От аэропорта г. Симферополь рейсовым автобусом „Симферополь – Евпатория” до г. Евпатория. От автовокзала и ж/д вокзала г. Евпатория трамваем № 3 до ост. „Гортеатр”, далее трамваем № 2 до ост. Санаторий „Здравница”, далее пешком.

Расположение: В 65 км от аэропорта г. Симферополь, в 2 км от ж/д вокзала г. Евпатория, в 1 км от центра г. Евпатория, в 400 метрах от собственного песчаного пляжа.

Период работы: 01.06 – 30.09.

Расчётный час: Заезд в первый день после 12.00, выезд в последний день до 11.00.

Номерной фонд: Состоит из 200 комнат, из них 70 с видом на море.

2-, 3-местные номера без ТВ, Хол. (душ, туалет; телевизор и холодильник – на этаже); 2-местные номера с ТВ, хол (душ, туалет, телевизор, холодильник, лоджия).

Сервис: Уборка номера ежедневно, смена белья – раз в 7 дней.

Доп. кровать: Предоставляется в 2-местный номер любой категории, раскладушка. Может быть установлена для ребёнка до 14 лет.

Дети: Принимаются с 4 лет, оплачивая проживание и питание. Платно: Детская комната.

Пляж: Песчаный, собственный, в 400 м. Бесплатно: Лежаки, навесы. Платно: Зонтики, шезлонги.

Водоснабжение: Холодная вода постоянно, горячая вода ежедневно по графику.

К услугам отдыхающих: Кафе, бар, экскурсионное бюро, кинозал на 220 мест. Бесплатно: Спортплощадки, спортзал. Платно: Бильярд, теннис.

Питание: 3-разовое (комплексное).

Лечение: Заболеваний верхних дыхательных путей, опорно-двигательного аппарата (ревматоидный, инфекционно-аллергический, обменный, доброкачественный и другие артриты⁷⁰, полиартриты⁷¹, первичный деформирующий артроз⁷²), заболеваний позвоночника (спондилез⁷³, остеохондроз⁷⁴, болезнь Бехтерева⁷⁵), периферической нервной системы, кожных (псориаз⁷⁶, экзема⁷⁷, нейродермит⁷⁸),

⁷⁰ **артрит** – собирательное обозначение любых болезней (поражений) суставов.

⁷¹ **полиартрит** – одновременное или последовательное воспаление нескольких суставов.

⁷² **артроз** – дегенеративно-дистрофическое заболевание суставов костей, причиной которого является поражение хрящевой ткани суставных поверхностей.

⁷³ **спондилез** – хроническое дегенеративно-дистрофическое заболевание позвоночника человека, характеризующееся костными разрастаниями по краям тел позвонков.

⁷⁴ **остеохондроз** – комплекс дистрофических нарушений в суставных хрящах.

⁷⁵ **болезнь Бехтерева** или **Анкилозирующий спондилоартрит** – хроническое системное заболевание суставов с преимущественной локализацией процесса в крестцово-подвздошных сочленениях, суставах позвоночника и паравертебральных мягких тканях.

⁷⁶ **псориаз** – аутоиммунное кожное заболевание, распространённый хронический дерматоз, поражающий кожу, иногда ногти и суставы.

⁷⁷ **экзема** – острое или хроническое незаразное воспалительное заболевание кожи, имеющее нервно-аллергическую природу, характеризующееся разнообразной сыпью, чувством жжения, зудом и склонностью к рецидивам.

⁷⁸ **нейродермит** – хроническое аллергическое заболевание, которое развивается у лиц с генетической предрасположенностью к атопии, имеет рецидивирующее течение, возрастные особенности клинических проявлений, характеризуется экссудативными и/или лихеноидными высыпаниями, повышением уровня сывороточного IgE и гиперчувствительностью к специфическим (аллергенным) и неспецифическим раздражителям.

гинекологических (хронические воспалительные, спаечные процессы органов малого таза, патологический климакс⁷⁹, бесплодие воспалительной и эндокринной этиологии, миомы⁸⁰ матки), урологических заболеваний, стоматология.

Методы лечения: Бальнеотерапия, водолечение, гидромассаж, грязелечение, ЛФК⁸¹, массаж, ингаляции, физиотерапия.

Производится по записи ежедневно, кроме выходных и праздничных дней.

В стоимость входит: Проживание, питание, базовое лечение, страховка.

Скидки: На дополнительное место: детям до 14 лет – 20%.

Необходимые документы для граждан РФ: Путёвка, паспорт (общегражданский или заграничный; на ребёнка до 14 лет – свидетельство о рождении; а также доверенность на сопровождающего, если ребёнок едет без родителей), копию договора медицинского страхования.

Для лечения – санаторно-курортная карта, для детей до 16 лет – справка о состоянии здоровья и эпид. окружении.

Важно: Возможно заселение по путёвке турагентства с примечанием По брони турфирмы „Дельфин”. Подселение в 2-местный номер не производится (т.е. бронирование одного места в 2-местном номере невозможно).

Сведения о платных / бесплатных услугах предоставлены здравницей. В случае изменения здравницей перечня платных / бесплатных услуг турфирма ответственности не несёт.

Общая информация: Один из старейших санаториев Евпатории. Построен в 1955 г., в 2007 г. произведен косметический ремонт.

Примечание туроператора: Находится в 12 км от водно-развлекательного центра „Банановая республика „Аквапаркос””, рядом с дельфинарием в г. Евпатория.

Поблизости расположены: парк им. И.Франко, озеро Мойнаки.

Источник: <http://www.delfin-tour.ru/tour/2557/print.html>

⁷⁹ **климакс** – период в жизни, характеризующийся инволюцией, угасанием функции половой системы, происходящими в связи с общими возрастными изменениями.

⁸⁰ **миома** – патологические образования, возникающие вследствие нарушения механизмов контроля деления, роста и дифференцировки клеток.

⁸¹ **лечебная физическая культура (ЛФК)** – метод лечения, состоящий в применении физических упражнений и естественных факторов природы к больному человеку с лечебно-профилактическими целями. В основе этого метода лежит использование основной биологической функции организма – движения.

Задание 24. Ваша приятельница рассказывает, что хочет купить новую шубу. У Вас, как раз, предложение для неё. Составьте диалог:

Шуб-туры в Грецию

Уважаемые туристы! Пришла пора! Скорей за шубой!

Всем известно, что в „шуб-туре” в Греции можно купить качественную шубу. Цены на шубы в Греции на 40-60% ниже, чем в магазинах в Москве, что и привлекает. Покупая тур за шубой в Грецию, Вы имеете уникальную возможность за относительно небольшие деньги увидеть одну из красивейших и древнейших стран Европы. Познакомиться поближе с её историей, культурой, бытом и кухней, а также приобрести меховое изделие непосредственно у производителя. Главное, на наш взгляд, то, что любое приобретённое Вами изделие является продуктом Европейского производства (Греция, Италия, Германия), что при сложившейся годами культуре труда и контроле качества сырья и производства в этих странах, уже является показателем (т.е. гарантией) качества покупаемого Вами мехового изделия.

Источник: http://www.sigmatour.ru/fur-coat_tour/

Задание 25. К Вам обращается очень состоятельный человек, который хочет провести незабываемый отпуск. Опишите ему разные формы эксклюзивного отдыха:

VIP отдых

VIP-обслуживание – это услуга, предоставляемая гостям, которые предпочитают персональный и эксклюзивный отдых и сервис. Наши предложения удовлетворяют даже самых требовательных клиентов.

Южная Африка. Сафари-люкс на самолёте

Суперкомфортабельный самолёт.

Размещение в лучших лоджах.

Предлагаем Вашему вниманию одно из самых удивительных и необычных приключений в современной истории. Замечательной особенностью этого приключения является то, что Вы будете путешествовать на частном комфортабельном самолёте Pilatus PC12, останавливаясь в самых красивых местах Южной Африки. Самолёт Pilatus PC12 спроектирован для роскошных путешествий: кондиционированный воздух, низкий уровень шума, удобные роскошные кресла, бортовой туалет, бортовое питание для первого класса (приветствие – завтрак с шампанским), политика открытого кокпита, переносной мобильный спутниковый телефон для бесплатных разговоров с домом.

Вас ждёт отдых в Кейптауне и знаменитые виноградники Капской провинции с дегустацией изысканных вин в сочетании с превосходной кухней.

Из корзины воздушного шара Вы будете любоваться, невероятными по своей красоте, огненно-красными намибийскими дюнами⁸², самыми высокими на Земле. Вам предстоит наблюдать за бесчисленными стадами диких животных, собирающихся на водопой в национальном парке Этоша.

Для того, чтобы сделать Ваше путешествие максимально комфортабельным и разнообразным мы подготовили на Ваш выбор несколько специальных программ.

Отдых на автомобиле Феррари

Ferrari 430 Spider F1, Ferrari 360 Modena Spider F1, Ferrari Maranello 575 F1

Это самое эксклюзивное из всех когда-либо совершавшихся путешествий, ибо дарит ни с чем не сравнимые эмоции, получить которые можно только в Италии и только за рулём Ferrari. У Вас будет возможность испробовать самые последние модели Ferrari, набрав скорость, испытать свои навыки вождения по извилистым дорогам Италии и легендарной гоночной трассе Mille Miglia.

Все детали продуманы до мелочей.

При проведении туров предусматриваются малейшие детали, остающиеся незаметными для их участников: парковку, мойку, заправку, техническую поддержку автомобилей и коммуникацию по радиации во время вождения. Для обеспечения безопасности участников во время поездок караван Ferrari открывают и закрывают автомобили, за рулём которых находятся опытные водители.

Ваш багаж следует за Вами в мини-вэне, где он находится под постоянным контролем менеджера по безопасности. Для проведения туров тщательно выбираются маршруты, проходящие по самым живописным и наиболее подходящим для спортивной езды дорогам.

Все автомобили застрахованы и снабжены противоугонной системой GPS. Моменты вождения Ferrari могут быть дополнены самыми разнообразными видами отдыха, благодаря которым Вы сможете ближе познакомиться с Италией и ощутить очарование итальянского образа жизни.

Учитывая Ваши пожелания и интересы, мы создадим Ваш персональный маршрут по Италии, включающий:

- поездки в древние полные очарования Рим, Флоренцию, Сиену, Пизу и в такие маленькие жемчужины, как Монтепульчано, Пиенцу, Монтальчино, Сан Квирико Д Орча;

⁸² дюна – форма рельефа; песчаный холм, образовавшийся под воздействием ветра.

- дегустации вин в погребах известных на весь мир виноделов;
- обеды и ужины в лучших ресторанах, где Вы сможете отведать вкуснейшие блюда итальянской кухни;
- персонализированный шопинг в бутиках выдающихся создателей итальянской моды: Armani, Versace, Gucci, Prada, Roberto Cavalli, D&G, Valentino, Ermenegildo Zegna.

Вы можете выбрать одну из готовых программ, а наши специалисты помогут составить Ваше индивидуальное путешествие на Ferrari.

Руководитель тура – опытный водитель, который при поддержке высококвалифицированного персонала познакомит Вас с особенностями вождения Ferrari, ответит на все вопросы, касающиеся этого выдающегося автомобиля.

Если Вы устанете от спортивной езды, на помощь придет комфорт мини-вэна и руководитель тура, который на время сядет за руль Вашей Ferrari, – но ровно до того момента, пока в Вас опять не проснётся страсть к вождению.

Вас ждут лучшие рестораны Апеннинского полуострова с настоящей итальянской кухней, Вы будете просыпаться в эксклюзивных номерах роскошных отелей, Вы увидите мировые шедевры искусства в самых знаменитых музеях Италии, Вы насладитесь самым изысканным шопингом в мире, Вы будете любоваться красотами тосканской природы.

Внимание! Для путешествия необходимо иметь международное водительское удостоверение.

Источник: <http://www.sigmatour.ru/vip/>

Задание 26. У Вас встреча с группой туристов, которых Вы отправляете в Париж. Составьте диалог, в котором туристы спрашивают о деталях поездки:

„Пять дней в Париже”, автобусный тур

Программа тура Варшава – Берлин – Париж (5 дней) – Замки Луары – Аббатство Сен-Мишель – Дрезден.

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ТУРА: 11 дней, 2 ночных переезда в автобусе.

ЦЕНА ТУРА: Стоимость тура при двухместном размещении (стандартный вариант): от 375 у.е.⁸³ + 85 у.е. (виза и страховка) + ж/д + 10 у.е. (гарантийный платёж от невыезда) + доп. экскурсии.

⁸³ **условная единица** (сокращённо у.е.) – эвфемизм, применяемый в России для обозначения денежной суммы в долларах США или эквивалентной суммы в рублях по официальному или обменному курсу. В настоящее время под у.е. чаще всего подразумевают один

ДОПЛАТА: за одноместное размещение (по запросу) 135 у.е./чел.

СКИДКА: за 3-х местное размещение (возможно только для семей с детьми до 18 лет в 2-х местном номере с дополнительной кроватью): 30 у.е./номер или 10 у.е./чел.

Для организованных групп действует формула: 10+1 бесплатно!

ОПИСАНИЕ ТУРА

1 день

- **МОСКВА**

- Выезд Москва–Брест с Белорусского вокзала поездом №27, отправление в 15:42, встреча с гидом для получения документов в 15:00 у вагона №5 (гида, номер поезда и номер вагона см. на сайте www.tourtrans.ru в разделе „Оправление” за неделю до выезда). В дни школьных каникул, в майские и новогодние праздники возможно отправление более ранним дополнительным поездом.

2 день

- **ВАРШАВА**

- Утром – прибытие в Брест, размещение в автобусе, трансфер в Варшаву (~200 км, возможен трансфер через границу на электричке).

- Варшава – краткий обзор старого города, Переезд по территории Польши (~500 км).

- Транзитная ночь в отеле в Польше (недалеко от польско-немецкой границы).

3 день

- **БЕРЛИН**

- Утром – выезд из отеля, переезд в Берлин (~115 км).

- Осмотр города с сопровождающим ок. 2ч.: Берлинская стена, Александрплац, Унтер ден Линден, Бранденбургские ворота, Рейхстаг, Тиргартен, Зоо и др.

- Свободное время 9 часов (без использования автобуса).

- Посещение музеев или подъём на Рейхстаг (вход свободный).

Проезд автобусом № 100, билет от €2,1

- Возможно посещение зоопарка* (цена билета „зоопарк + аквариум” для детей до 15 лет – €9, для взрослых – €18) или музеев*.

- Для желающих (от 20 человек) пешеходная экскурсия с местным гидом – €5/чел.

- Вечером – выезд в Париж (~1040 км), ночной переезд.

4 день

- **ПАРИЖ**

американский доллар либо (реже) один евро. Цены в у.е. используются в России, главным образом, при купле-продаже малоликвидных товаров длительного пользования, таких как бытовая и компьютерная техника, автомобили, недвижимость, чтобы избежать негативного воздействия инфляции.

- Днём – прибытие в Париж, знакомство с городом.
- Предлагаем экскурсию в Лувр* взрослый – €22, дети до 18 лет – €13. В стоимость входит билет, гид, наушники. При наличии желающих от 20 человек
 - Во второй половине дня размещение в отеле. Свободное время (без использования автобуса). Знакомство с парижским метро* (билет от €1,6).
 - Осмотр города* – „На кораблике по Сене” Взрослые – €10, детям до 18 лет – €8 (См. раздел Доплаты),
 - Эйфелева башня* – символ Парижа (2 этаж для взрослых – €8, для детей до 11 лет €5). Рекомендуем бронировать при покупке тура в связи с введением системы предварительного бронирования для групп. (См. Доплаты)

5 день

- **ПАРИЖ**

- Внимание! В связи со сложной транспортной ситуацией в Париже и ограничением на парковку туристических автобусов, возможны переезды по городу на общественном транспорте (метро, RER⁸⁴ – от €1,6 за одну поездку).
 - Обзорная автобусная экскурсия по городу: собор Нотр-Дам, Латинский квартал, Пантеон, Эспланада⁸⁵ и Собор Дома Инвалидов, мост Александра III, Площадь Согласия, сад Тюильри, Гранд Опера и др.
 - Поездка в королевскую резиденцию Версаль* (взрослым – €30, детям до 18 лет – €15, включая трансфер, входной билет с аудиогидом). В период работы фонтанов вход в парк – €5/ чел. либо в замок Фонтенбло* – любимую резиденцию Наполеона+русское кладбище Сен-Женевьев де Буа (взрослым – €30, детям до 18 лет – €15, включая трансфер, входной билет с аудиогидом. Для желающих экскурсия с местным гидом – €15, от 20 до 30 чел.)
 - Приглашаем на тематическую пешеходную экскурсию: Латинский квартал*/Монмартр*/Чрево Парижа⁸⁶*(€8+€2 наушники, дети до 12 – €5+€2 наушники) / музей восковых фигур „Гревен”*
 - Вечерний Париж: дворец Шайо, Елисейские поля, Большие бульвары, Гранд Опера, Лувр, набережная Сены.
 - Посещение знаменитого кабаре „Мулен Руж”*. Начало в 23:00. Стоимость €92, включая полбутылки шапанского. Трансфер на такси от €20 (до 3 человека в машине). Рекомендуем бронировать при покупке тура.

⁸⁴ **RER** (читается „Эроэр”) – сеть экспресс-метро – линии пригородных электричек, проходящие в Париже под землёй и пересекающиеся с линиями метро.

⁸⁵ **Эспланада** (*esplanade* – выравнить) – широкое открытое пространство перед крепостью.

⁸⁶ **Чрево Парижа** – центральный рынок, созданный в XIII в., сейчас на этой площади, неподалёку от Лувра, разбит сквер с подземными магазинами, бассейном, кинотеатром и кафе; воспет писателем Э. Золя.

6 день

- **ПАРИЖ - ДОЛИНА ЛУАРЫ***

- Свободный день.
- Факультативная поездка* на целый день (при наличии желающих не менее 20 человек): „Королевские замки в долине Луары” – Шамбор, Шенонсо с остановкой в г. Амбуаз (трансфер – €35 (См. Раздел доплаты), для желающих экскурсионное сопровождение с местным гидом €20, билет в замок – от €8), при наличии желающих от 20 до 30 человек.

7 день

- **ПАРИЖ - ПОБЕРЕЖЬЕ НОРМАНДИИ**

- Свободный день.
- Факультативная поездка* на атлантическое побережье Нормандии (около 340 км от Парижа, ранний выезд из Парижа и возвращение поздно вечером, при наличии желающих не менее 20 человек, трансфер €35, экскурсионное сопровождение местным гидом €20). Поездка включает: посещение городов Руан, Онфлер, для желающим будет предложен обед с морепродуктами* от €15, дегустация Кальвадоса⁸⁷, посещение городов Довиль, Трувиль. В летний период может быть предложено посещение пляжа или „Аббатство Сен-Мишель” (проезд €40, экскурсионное сопровождение местным гидом €20, входной билет* в аббатство – около €8,5).

8 день

- **ПАРИЖ**

- Утром – освобождение номеров в отеле.
- Поездка на целый день в Диснейленд* при наличии желающих от 20 человек (трансфер – €13 + билет до 11 лет – от €41, взрослый – от €49).
- Вечером, около 19:00, выезд из Парижа в Дрезден (~1000 км), ночной переезд.

9 день

- **ДРЕЗДЕН**

- Утром – прибытие в Дрезден, осмотр старого города: замковый комплекс Цвингер, церковь Фрауенкирхе, Брюлевская терраса и другие достопримечательности (экскурсия с местным гидом – €6/чел. – не менее 20 чел.).
- Свободное время. Для желающих – посещение знаменитой Дрезденской картинной галереи* (в понедельник – выходной. Экскурсия – взрослые €16, дети до 18 лет – €7, включая входной билет, гида, наушники, от 20 до 30 чел. Или сокровищница „Зелёные своды” (вторник – выходной.

⁸⁷ **Кальвадос** (*Calvados*) – яблочный бренди, получаемый путём перегонки сидра (**Сидр** (*Cidre*) – слабоалкогольный напиток, как правило шампанизированный, получаемый путём сбраживания яблочного сока без добавления дрожжей), из французского региона Нижняя Нормандия.

Входной билет – взрослые от €6, дети до 18 лет – от €1. Экскурсия с гидом – от €6, группа от 20-25 чел.)

- Во второй половине дня – переезд в Польшу (~150 км). Транзитная ночь в отеле.

10 день

- **ПОЛЬША**

- Утром – выезд из отеля, переезд в Варшаву (~500 км), трансфер в Брест (~200 км) с остановками. Возможен трансфер через границу на электричке.

11 день

- **МОСКВА**

- Отъезд из Бреста ночным поездом №132, отправление в 04:34 местного времени. Номер вагона можно узнать на сайте www.tourtrans.ru в разделе „Прибытие”.

- Прибытие в Москву на Белорусский вокзал вечером в 19:55. В дни школьных каникул, в майские и новогодние праздники возможно отправление более поздним дополнительным поездом. Прибытие около 23:00.

(*) – (по желанию оплачивается дополнительно каждым туристом отдельно)

- Допускается изменение порядка проведения мероприятий.
- Возможно изменение графика движения, позднее прибытие, сокращение времени пребывания в отелях в связи с задержками на границе, тяжёлой транспортной ситуацией на дорогах и т.п.

- Указанные в программе расстояния являются приблизительными.

В СТОИМОСТЬ ТУРА ВХОДИТ

- В базовую стоимость входит:
- Проезд поездом Москва–Брест–Москва. В стоимость включены услуги по бронированию, приобретению и доставке билетов. Туристы, самостоятельно приобретающие билеты, должны приобретать их на тот же поезд, что и группа, а также сообщать в агентство номер вагона и номер места.

- Визовая поддержка (консульство Франции и оплата услуг Визового Центра), медицинская страховка на период пребывания за пределами СНГ.

- Проезд автобусом туристического класса (кофеварка, кондиционер, туалет для экстренных ситуаций, видео, один или два монитора, откидывающиеся сиденья).

- Проживание в отелях туристического класса стандарта 2*/3* (душ, туалет). В Париже расположение отелей, как правило, рядом со станцией метро/RER в ближайших предместьях. Дорога до центра города на общественном транспорте занимает от 10 до 30 мин., в зависимости от расположения отеля. В Восточной Европе – отели 2* по

восточноевропейскому стандарту. Семьи из 3 человек (только с детьми до 18 лет) размещаются по возможности в одном номере (2-хместный+дополнительная кровать) по всему маршруту.

- Континентальные завтраки⁸⁸ в дни проживания в отелях.
- Экскурсионное обслуживание согласно программе тура и сопровождающий по маршруту в экскурсионные дни.

В стоимость тура не включены:

- Оплата постельного белья в поезде.
- Билеты и гиды для посещения музеев и других достопримечательностей, а также все иное, не оговоренное в программе (от €200).
- Рекомендуем взять с собой на питание по маршруту от €30/день

Источник: http://tourtrans.ru/index.php?page=tour&tour_code=1k&type=

Задание 27. На основании материала из Задания 26, составьте план экскурсии в избранный зарубежный город.

Задание 28. Вы на встрече с самыми состоятельными бизнесменами. Предложите им полёт в космос:

Космический туризм уже не за горами, но на данный момент такое удовольствие могут себе позволить только очень состоятельные люди. В настоящее время уже имеется множество желающих вырваться из оков земного притяжения и окунуться в бездну вселенной. Именно поэтому сейчас очень интенсивно ведутся разработки в данной области, выдвигаются новые идеи и проекты.

Возможно, пройдёт ещё пару десятилетий, и космический туризм станет таким же привычным и обыденным, как и автобусный тур. Пока же полным ходом ведутся разработки по созданию специальных самолётов, способных беспрепятственно покинуть пределы земного притяжения и вернуться обратно.

Космический туризм будет очень популярен в будущем, так как испытать эти ощущения захотят многие. Благодаря техническим инновациям полёты будут безопасными и комфортными, но на данный момент об этом приходится только мечтать. Полететь к звёздам и сделать остановку на Луне всё это будет доступным для человека, жаждущего

⁸⁸ **континентальный завтрак** – это самый скромный вид завтрака. Чаще всего подаётся в Европейских отелях 2*-5*, иногда его можно встретить в отелях низшей категории (2*-3*) в других частях мира. Завтрак состоит из чая, кофе, булочки, сливочного масла, творога, яйцо, Вам также могут предложить фрукты или йогурт.

экстремальных ощущений. Возможно, уже скоро Вы сможете отметить свой день рождения на орбите Земли.

Но не обязательно ждать будущего расцвета космического туризма и массовых полётов туристов на орбиту Земли, можно приступить к подготовкам в космос прямо сейчас или просто получить неповторимые впечатления, не ставя перед собой таких серьёзных задач.

Компания „Страна Туризма” специализируется на турах космической направленности для vip-клиентов и предлагает всем желающим российским гражданам и иностранным гостям столицы широкий спектр туристических и специальных программ на территории **Звёздного городка – Центра подготовки космонавтов им. Ю.А. Гагарина⁸⁹ (ЦПК)**. У нас богатый опыт организации и проведения подобных туров и обратившись в нашу компанию Вы получите все услуги качественно и надёжно!

Как космонавты готовятся, где тренируются, что помогает им наилучшим образом подготовиться к будущей работе – обо всем этом вам расскажут Экскурсии в Звёздный городок.

Вы сможете увидеть своими глазами, что собой представляет орбитальная станция, узнаете об истории создания Центра подготовки космонавтов им. Ю.А. Гагарина, истории появления Звёздного городка и расположении объектов в городке (Аллея героев, памятник, Дом космонавтов). Вы увидите уникальные в мире Центрифугу⁹⁰, Гидролабораторию и Планетарий, которые используются для подготовки космонавтов на Земле.

Самым отчаянным и смелым мы предлагаем:

- ощутить космические перегрузки, проведя тренировку на центрифуге;
- получить навыки работы в открытом космосе, погрузившись в бассейн гидролаборатории ЦПК;
- испытать реальную невесомость, проведя один час в „летающей лаборатории” ИЛ-76;
- поупражняться на многочисленных космических тренажёрах, на которых космонавты отрабатывают практические навыки и различные варианты действий в космосе;
- стать участниками Программ выживания на земле и на море, которые созданы для отработки космонавтами навыков действий в экстремальных ситуациях при посадках в незапланированном районе.

Всем, кто всё ещё мечтает покорить космические просторы нашей вселенной, мы предлагаем совершить захватывающий **тур на космодром Байконур⁹¹**, где вы воочию увидите запуск космических аппаратов,

⁸⁹ **Юрий Алексеевич Гагарин** (1934-1968) – лётчик-космонавт, первый человек, совершивший полёт в космическое пространство (12.04.1961 г.).

⁹⁰ **центрифуга** – устройство на котором готовят космонавтов к перегрузкам.

⁹¹ **Байконур** – первый и крупнейший в мире космодром, расположен на территории Казахстана; арендуется Россией.

примите участие в предстартовых мероприятиях и понаблюдаете за пресс-конференцией экипажа.

Вы можете заказать как индивидуальный тур, так и групповое обслуживание!

<http://www.stranatur.ru/ru/vip-tours/space/>

Задание 29. Ваш клиент желает получить новые ощущения во время отпуска. Посоветуйте ему ощутить невесомость:

ТУР „ПОЛЁТ В РЕАЛЬНОЙ НЕВЕСОМОСТИ НА ИЛ-76 МДК”

Полёт в невесомости на ИЛ-76 МДК⁹² является наиболее востребованной туристической услугой, как у отдельных туристов, так и у корпоративных клиентов. Вы сможете испытать чувство реальной невесомости, свободно передвигаться и парить в пространстве самолёта не чувствуя своего веса.

Данный тур может заинтересовать тех, кто хочет получить новые ощущения, сделать подарок близким, друзьям или партнёрам по бизнесу, сплотить корпоративный дух компании в общем необычном приключении, провести рекламу своего товара или бренда в столь нестандартных ракурсах и условиях.

Изготовленные на базе широкофюзеляжного аэробуса ИЛ-76 МДК летающие лаборатории центра подготовки космонавтов обеспечивают возможность достижения кратковременной невесомости. При полётах по кривой Кеплера⁹³, во время перехода с горизонтального полёта на восходящий участок кривой и движении самолёта через её вершину создаётся режим кратковременной невесомости продолжительностью до 25 секунд за один режим. В одном полёте продолжительностью 1-1,5 часа выполняется до 10 режимов невесомости, то есть общее пребывание в невесомости составляет примерно 250 секунд.

Полёт в невесомости проводится в Подмоскowie (20 км от МКАД⁹⁴), бронируется и оплачивается заблаговременно в срок не менее 20 суток.

Общее количество участников в ходе выполнения одного полёта не должно превышать 15 человек. При этом минимальное количество участников не ограничивается – вы можете совершить полёт один!

⁹² МДК – модифицированный дальний самолёт для тренировки космонавтов.

⁹³ Иоганн Кеплер (1571-1630) – немецкий математик, астроном, оптик, астролог.

⁹⁴ МКАД – Московская кольцевая автомобильная дорога.



Базовая программа „Полёт в невесомости” включает в себя:

- медицинское обследование и инструктаж о предстоящем полёте в Центре подготовки космонавтов накануне полёта (15.00-18.00);
- предполётная подготовка к полёту в невесомости на самолёте-лаборатории ИЛ-76 МДК в день полёта (8.00-10.00);
- полёт в невесомости на самолёте-лаборатории ИЛ-76 МДК (10 режимов невесомости);
- подведение итогов программы „Полёт в невесомости” в Центре подготовки космонавтов;
- оформление допусков участников полёта в ЦПК и на аэродром Чкаловский.

Стоимость участия в Базовой программе „Полёт в невесомости”: – для группы от 1 до 15 человек – 27 000 \$ (за группу).

Дополнительно может быть организовано:

- размещение в гостиницах Москвы, трансферы, персональный автомобиль;
- обзорная экскурсия по ЦПК, с посещением Центрифуги ЦФ-18, макета станции МИР, гидролаборатории и планетария;
- посещение музея космонавтики ЦПК;
- торжественный ужин с участием российских космонавтов;
- проведение видео и фотосъёмки, создание видеофильма о полёте.

<http://www.stranatur.ru/ru/vip-tours/space/zero-gravity/>

***Задание 30.** Ваш клиент хочет посмотреть русскую деревню. Предложите ему соответствующий тур:*

Экотур – русская деревня

Вы и ваши близкие устали от повседневной городской суеты? Вас утомили дома и небоскрёбы вокруг, бесконечное движение машин, пробки, вечно бегущие люди, и постоянное слежение видеокамер?

Исключительно для Вас мы предлагаем **уникальный в России этнографический, релаксирующий тур в русскую деревню XX-ого века**, где вы сможете, уединившись с природой, познать самобытный деревенский мир вдали от „земной суеты”.

Там вы будете отсечены от давления цивилизации, там вы узнаете и приобретёте основные навыки деревенского жителя и насладитесь величием и силой русской природы.

Вы сможете не только отдохнуть от городской жизни, но и посмотреть на своё бытие другими глазами.

Вы поймёте, в чём заключаются настоящие жизненные ценности и это даст Вам возможность не только достичь ещё больших высот в бизнесе, быту и семье, но и обогатить свой внутренний мир новыми ощущениями и знаниями!

Предлагаемый нами экологический тур подойдет только для тех отважных туристов, которые готовы на несколько дней очутиться в 5-10 километрах от цивилизации и её давления!

Вы получите незабываемые положительные ощущения от проведённого отдыха. Решайтесь – мы ждём вас!!!!

Описание тура:

День 1. Трансфер в деревню (170 км от Москвы) в сопровождении представителя нашей компании. Знакомство с инфраструктурой дома и мини-экскурсия по базе, обзор деревенских домов, беседа с местными жителями. Ужин, приготовленный в русской печи по специальным старинным рецептам. Отдых.

День 2 - Изучение сельского быта

Завтрак. Знакомство с сельским бытом деревни. Топка русской печи, точение косы, покос травы на колхозном поле и работа на огороде. Обед. Купание в реке. Катание и пашня на сельском тракторе по полям. Рубка и заготовка дров с последующей топкой бани. Русская баня с мёдом и чаем, настоянных на травах, по настоящему национальному рецепту. Ужин. Отдых.

День 3 - Животноводческий день

Завтрак. Посещение музея ВНИИК⁹⁵, знакомство с процессом выращивания племенных лошадей и уходом за ними. Экскурсия в музей ВНИИП⁹⁶. Вас познакомят с процессом разведением пчёл и покажут производство мёда, одного из самых полезных и вкусных продуктов современности (с дегустацией). Обед. Чистка и седловка лошадей. Приготовление пищи для сельскохозяйственных животных с последующим кормлением под руководством нашего специалиста. Получение навыков

дойки коровы и козы. Краткий обучающий курс по приготовлению натуральных продуктов из полученного молока (масло, творог, сметана, топленое молоко). Ужин. Отдых. Ночной выпас лошадей под чёрным звёздным небом с разжиганием костра, приготовлением шашлыков,

⁹⁵ ВНИИК – Всероссийский научно-исследовательский институт коневодства.

⁹⁶ ВНИИП – Всероссийский научно-исследовательский институт пчеловодства.

дегустацией медовухи⁹⁷ и кумыса⁹⁸, интересными рассказами-небылицами⁹⁹ и получением наслаждения от великолепной русской ночной природы и общения (23.00-1.00).

День 4 - Рыбный день.

Ранний подъём. Завтрак. Поездка к месту проведения рыбалки. Рыбалка в сопровождении нашего специалиста. С Вами будет проведён мастер класс по подготовке снастей, приготовлению наживки и рассказ о том, на какую наживку и как можно ловить рыбу. Прогулка на моторной лодке. Обед, приготовление ухи¹⁰⁰ на костре и купание в реке (по желанию). Отдых. Экскурсионная поездка в областной центр. Вы посетите потрясающе красивые места, с богатой историей, и уникальный монастырский комплекс со знаменитым Святым источником. Ужин в русском ресторане. Возвращение на базу. Баня.

День 5

Завтрак. Трансфер в областной центр. Осмотр великолепного исторического Кремля, посещение краеведческого музея. Знакомство с историей региона. Осмотр исторических артефактов¹⁰¹. Обед в областном центре в традиционном русском ресторане. Возвращение на базу. Отдых. Праздничный ужин в деревне в сопровождении хора с гармонистами, с блюдами, приготовленными в русской печи, национальными закусками, алкогольными напитками, и запечённым молочным поросёнком с деревенской кашей. Памятная запись о пребывании в деревне в специальном журнале почётных гостей. Установление памятной таблички о пребывании Вас на базе в специальном месте. Фотографирование с местными жителями.

День 6

Завтрак. Расчёт с базой. Трансфер в Москву.

Стоимость тура: от 47 000 рублей/чел. в зависимости от численности группы

В стоимость тура включено:

- все трансферы, производимые согласно программе тура;
- размещение в типовом русском деревенском доме со всеми удобствами (холодная и горячая вода);

⁹⁷ **медовуха** – алкогольный напиток, приготовленный с использованием пчелиного мёда.

⁹⁸ **кумыс** – кисломолочный напиток беловатого цвета из кобыльего молока.

⁹⁹ **небылица** – шуточный рассказ о том, чего не может быть, не бывает (например: гром по лесу прокатился: комар с дерева свалился...); сказка, фантастический рассказ.

¹⁰⁰ **уха** – русское национальное жидкое блюдо, разновидность супа; традиционная уха представляет собой прозрачный, несколько вязущий, концентрированный отвар из рыбы.

¹⁰¹ **артефакт** – явление, процесс, предмет, свойство предмета или процесса, появление которого в наблюдаемых условиях по естественным причинам невозможно или маловероятно; в археологии – рукотворный предмет.

- сопровождение консультантом компании „Страна Туризма” на всё время тура;
 - фото и видеосъёмка, создание видеофильма о проведённых днях отдыха в русской деревне;
 - топка русской бани, предоставление опытного банщика и необходимых средств;
 - организация рыбалки в сопровождении опытного рыбака, а также подготовка всех необходимых средств для её проведения (моторная лодка, рыболовные снасти);
 - посещение музея пчеловодства, лекция по ознакомлению с процессом пчеловодства, осмотр пасеки, дегустация мёда и медовухи;
 - посещение музея коневодства, ознакомление с процессом выращивания дорогих племенных лошадей¹⁰² и уходом за ними;
 - организация ночного выпаса лошадей с разжиганием костра и приготовлением шашлыков;
 - ознакомление с процессом содержания домашних животных (корова, свинья, гуси, коза, лошади, собаки) и ухода за ними;
 - заготовка дров, сена и корма для домашних животных;
 - питание в процессе всего тура русскими национальными блюдами;
 - организация праздничного ужина с русскими национальными блюдами и запечённым молочным поросёнком с деревенской кашей;
 - алкогольные напитки по желанию в процессе всего тура;
 - предоставление одежды и экипировки для рыбалки и других мероприятий в зависимости от сезона;
 - посещение областного Кремля, музея и русского монастырского комплекса, согласно программе тура;
 - использование сельскохозяйственной техники по желанию туристов по предварительной заявке;
 - катание на русской „троеке”;
 - вручение памятных сувениров, изготовление памятной таблички с именами туристов, Сертификат о прохождении курса подготовки сельского жителя;
 - получение первичных навыков в содержании, обучении и уходе за домашними животными (коровы, лошади, собаки и так далее);

 - дегустация русских маринованных продуктов, заготавливаемых на зиму (грибы, огурцы, помидоры, квашенная капуста и так далее).
- Дополнительно наша компания может организовать:

¹⁰² племенная лошадь – лошадь, происхождение которой подтверждается записью в Государственную Племенную Книгу соответствующей породы.

- организация и проведение русской национальной охоты на лошадях с русскими борзыми собаками¹⁰³ на лис, зайцев и других животных (без оружия);
- организация и проведение русской национальной соколиной охоты;
- посещение заповедника с зубрами;
- проведение уникальной и эксклюзивной охоты на волка русскими борзыми собаками без огнестрельного оружия на лошадях;
- стендовая стрельба¹⁰⁴ по летающим тарелкам из предоставленного оружия;
- обучение профессиональным навыкам верховой езды в процессе отдыха (10-12 часов);
- посадка именного памятного дерева на Аллее почётных гостей;
- ночная рыбалка на крупную рыбу с острогой¹⁰⁵;
- приготовление и дегустация настоящего русского самогона (аналог шотландского виски);

Источник: <http://www.stranatur.ru/ru/vip-tours/ecotur/>

Задание 31. Предложите клиентам полёт на самолёте МИГ. Опишите программу такого мероприятия:

Уникальный сверхвысотный боевой истребитель-перехватчик МИГ-31 (более современный аналог истребителя МИГ-25) обеспечит вам полёт на окраины космоса, и как показывает опыт организации этих полётов, вы абсолютно не почувствуете перегрузок и будете преисполнены массой впечатлений! Полёты в стратосферу¹⁰⁶ на российских сверхвысотных истребителях-перехватчиках проводятся официально уже более 10 лет.

Это направление **vip-туризма** было популярно и известно в основном у иностранцев, летавших на окраины космоса на самолёте МИГ-25 (до 2006 года) с авиабазы в г. Жуковский, а в настоящее время совершающих полёты

¹⁰³ **борзая собака** – группа пород охотничьих ловчих собак для безружейной охоты на зверей.

¹⁰⁴ **стендовая стрельба** – один из подвидов стрелкового спорта. Соревнования по стендовой стрельбе проводятся на открытых стрельбищах. Стрельба ведётся из гладкоствольных ружей дробовыми зарядами по специальным мишеням-тарелочкам. При попадании даже нескольких дробинок в тарелочку, она разбивается. Мишени делаются из смеси битумного пека (компонент используемый для производства асфальта) и цемента, и выбрасываются в воздух с помощью специальной машины.

¹⁰⁵ под **охотой с острогой** подразумевается рыбалка, на лодке, в ночное время, с использованием фонаря и остроги (острога – это своеобразная вилка только с большим количеством зубьев и длинным (2-2,5 метра) черенком (рукоятью).

¹⁰⁶ **стратосфера** – слой атмосферы, располагающийся на высоте от 11 до 50 км.

на самолёте МИГ-31 в Нижнем Новгороде. Но в последнее время заметно активизировался интерес и у российских обеспеченных туристов.



Полёт в стратосферу на МИГ-31 (аналог МИГ-25) можно характеризовать как „лёгкий **безперегрузочный приятный полёт на эмоции и впечатления**”. Практически отсутствуют перегрузки (максимальная перегрузка всего до 3G) и сильные стрессы, а сам полёт проходит достаточно комфортно.

Именно поэтому, самолёт МИГ-31 и эта программа полёта достаточно часто выбирается в качестве Подарка и вручается по Подарочному Сертификату партнёрам по бизнесу, высокопоставленным руководителям, друзьям или родным.

МИГ-31 – высотный истребитель-перехватчик, первый российский боевой самолёт четвёртого поколения. Созданный 25 лет назад, он и сегодня является самым скоростным и высотным боевым самолётом в мире. МИГ-31 является дальнейшей модернизацией высотного истребителя-перехватчика МИГ-25.

Самолёт предназначен для использования в системе Противовоздушной обороны, способен выполнять длительное патрулирование и вести борьбу со всеми классами аэродинамических целей, в том числе малоразмерными крылатыми ракетами, вертолётами и высотными сверхзвуковыми самолётами в любое время суток, при любой погоде.

Основные характеристики МИГ-31:

Длина самолёта – 22,69 м

Взлётная масса¹⁰⁷ – до 46 000 кг

Максимальная скорость – до 3 000 км/час

Практический потолок¹⁰⁸ – 23 000 метров

О Программе полёта:

Для клиента не займет много времени совершить полёт в стратосферу – на все мероприятия по подготовке и проведению полёта потребуются всего около 3 часов (в это не входит время прибытия в Нижний Новгород и размещения).

Подготовительный этап по подготовке к полёту займет всего около 1,5 часа. Турист побеседует с лётчиком о программе полёта, поговорит с

¹⁰⁷ **взлётная масса** – масса воздушного судна, при которой оно может взлететь с соблюдением всех правил безопасности полётов.

¹⁰⁸ **практический потолок** – это наибольшая высота, на которой при полёте с постоянной горизонтальной скоростью ещё присутствует избыток тяги, достаточный для выполнения подъёма с определённой вертикальной скоростью.

врачом о состоянии здоровья, переоденется в специальное лётное снаряжение и высотный кислородный костюм. Клиенту расскажут о самолёте МИГ-31 и покажут основные детали и узлы самолёта. Затем, его посадят в кабину второго пилота и продемонстрируют основные приборы управления самолётом, объяснят порядок действий в случае каких-либо непредвиденных ситуаций.

Непосредственно полёт в стратосферу с момента взлёта до момента посадки длится примерно 45-50 минут. В ходе полёта вы подниметесь на высоту 22-23 км, совершите разгон самолёта до сверхзвуковой скорости 2400-2500 км/час, сможете недолго самостоятельно управлять самолётом под контролем пилота при снижении. В ходе снижения вам также будут продемонстрированы некоторые фигуры пилотажа.

После успешного приземления вам будет вручен памятный Сертификат о совершении полёта, сделаны фотографии на память с пилотом самолёта, а если у вас есть лётная книжка, то будет сделана соответствующая запись о совершении полёта на МИГ-31.

О Стоимости полёта и порядке оплаты:

Стоимость полёта в стратосферу на истребителе-перехватчике МИГ-31 составляет 625 000 руб.

В эту стоимость включено:

- оформление пропуска на аэродром и всех официальных разрешений на полёт;
- инструктаж с пилотом, медосмотр у врача;
- взлёт, полет по программе полёта и посадка;
- эпизодическое управление самолётом клиентом под контролем пилота;
- вручение памятного Сертификата о совершении полёта;
- трансфер на всё время проведения и организации полёта (5-6 часов);
- наличие до 2-х сопровождающих близких у каждого клиента, совершающего непосредственно полёт.

ДОПОЛНИТЕЛЬНО:

- создание полного фильма о полёте на DVD диске (видеосъёмка всех этапов подготовки полёта, взлёта, посадки, монтаж, звук и т.д.) – с привлечением высокопрофессионального оператора-постановщика;
- пошив специального именного памятного лётного костюма клиенту с различными эмблемами, который останется на память о выполнении полёта;
- бронирование отелей, организацию размещения и культурного отдыха в Нижнем Новгороде (стоимость в зависимости от услуг);
- обед после совершения полёта (в случае желания клиента);

- посещение великолепного музея истории российской авиации на территории авиационного завода.

Оплата осуществляется 100% авансовым платежом безналичным банковским переводом или наличными в офисе компании. Сроки оплаты согласуются с курирующими менеджерами.

Об оформлении и бронировании:

- бронировать и планировать данный полёт в стратосферу на МИГ-31, учитывая необходимость получения официальных разрешений на полёт в соответствующих органах, необходимо заблаговременно;

- минимальный срок подачи документов на полёт от российских граждан составляет **7-10 дней**, минимальный срок подачи документов от иностранцев составляет не менее **30 дней**;

- для оформления разрешений на полёт туристу необходимо заполнить Анкету установленной формы и выслать её по электронной почте, приложив копию своего паспорта, на адрес курирующего менеджера компании. На каждого сопровождающего также заполняется аналогичная анкета и требуется копия паспорта.

Источник: <http://www.stranatur.ru/ru/vip-tours/flights/flights-mig-31/>

5. RADY DLA TURYSTÓW / СОВЕТЫ ТУРИСТАМ

Задание 32. Объясните, вкратце, Вашим туристам, как можно получить обратно НДС за товары, которые они могут купить за границей:

Что такое Tax Free и как им пользоваться?

На сайте Global Refund (www.globalrefund.com) советы туристам-покупателям оформлены в виде **трёх простых шагов**:

1. Покупка: Покупайте там, где Вы видите знак Tax Free (такс-фри) – просто попросите там заполненный чек Global Refund.

2. Через таможеню: Покидая страну, ищите знак Tax Free, подойдите и покажите ваши покупки, чеки, паспорт работникам таможи и получите подтверждение экспорта на чеках Global Refund.

3. Возврат денег: Заберите ваши деньги наличными в ближайшем нашем офисе Global Refund или пошлите наш чек в Global Refund, для того чтобы Вам прислали банковский чек на указанный Вами адрес или для прямого перечисления на вашу кредитную карту.

При покупке не забывайте:

1. Получить НДС¹⁰⁹ обратно может только не гражданин этой страны (не гражданин ЕС, если это в Европе), приехавший с непродолжительным визитом не более 3 месяцев (без вида на жительство, которые не беженцы, и не приехали на работу на длительный срок).

2. На книги, табачные изделия (НДС для которых обычно меньше), иногда на продукты питания и за любые оказанные услуги возврат НДС в большинстве стран не распространяется.

3. Большинство стран возвращает не весь НДС, кроме того, система возврата НДС построена на том, что часть возвращаемых денег забирает сама организация (Global Refund или Premier Tax Free) для возмещения своих расходов, а получаемая покупателем доля тем больше, чем больше сумма покупки.

4. Чек такс-фри должен быть правильно оформлен продавцом в магазине, сумма возврата НДС должна быть проставлена сразу, а сумма покупки должна быть как в кассовом чеке. Естественно, что без кассового чека (который обычно прикалывают) чек такс-фри не действителен! Номер на чеке должен быть проставлен на бумажных ярлыках (пломбах).

5. В большинстве стран (кроме Швейцарии и Лихтенштейна с 30 днями, Канады, и Сингапура с 60 днями) чеки такс-фри действительны в течение трёх месяцев после месяца покупки. Безразлично, к примеру, когда вы сделали покупку – 1 или 30-го, чек действителен в течение месяца и трёх следующих. Только для Словении, Ирландии, Ливана, Кореи чек действителен в течение трёх месяцев строго со дня покупки!

6. При покупке продавец может попросить вас предъявить заграничный паспорт и заполнить. В общем, с указанием в такс-фри чеке имени, фамилии (как в заграничном паспорте), номера паспорта, точного адреса (в России) можно и повременить – продавец может предложить вам заполнить эти графы. Главное не забыть заполнить эти строки перед предъявлением чека. Впрочем, если забудете – ничего страшного: вас заставят их написать в офисе такс-фри.

При оформлении возврата и получении денег имейте в виду:

1. Заранее запаситесь специальной листовкой-памяткой для возврата такс-фри: обычно их можно прихватить у кассы в магазине, либо у окошка специального пункта оформления такс-фри – в них подробно указано на многих языках (а в последнее время – и на русском), где именно в

аэропорту расположен пункт таможенного контроля, и где касса выдачи денег. Приезжайте в аэропорт заранее: место регистрации может оказаться довольно далеко от таможни или стойки такс-фри, там может быть

¹⁰⁹ НДС – налог на добавленную стоимость – косвенный налог, форма изъятия в бюджет части добавленной стоимости, которая создаётся на всех стадиях процесса производства товаров, работ и услуг и вносится в бюджет по мере реализации.

очередь. Если товары потом придется упаковывать, то 10-15 минут запаса просто необходимы.

2. Когда вы приехали в аэропорт (порт, вокзал), до паспортного контроля вы подходите к таможеннику (или пункту проверки Tax Free) и он ставит штамп в ваши чеки, оформленные в магазине. Иногда вещи просят предъявить к досмотру, иногда нет, но всегда сверяют номер на чеке Tax Free с номером бумажных ярлыков (пломб) на пакете с товарами. Желательно не сдавать товары в багаж (в некоторых аэропортах, правда, имеется дополнительно специальный пункт, где ваш багаж досмотрят и отметят, какие вещи вы сдали, если это заинтересует таможенника за стойкой такс-фри) либо получить печать до сдачи багажа, а потом упаковать товары в багаж и пройти регистрацию.

3. **Важно!** Вещи, предъявляемые таможеннику для возврата такс-фри, должны быть неиспользованными, ненашенными, с ярлыками (пломбами) на пакете. Если Вы случайно порвали ярлыки (пломбы) на пакете с покупками, изобразите, что они якобы порвались прямо здесь и сейчас. Иногда прямо в магазине дают бумажные пломбы наклейки к товарам отдельно, с тем, чтобы они случайно не порвались до контроля, и просят покупателя наклеить их перед инспекцией. Если в сумке есть в наличии все товары, упомянутые в чеке, и их не использовали, т.е. на вид они новые, то никакого криминала тут нет. Не используйте товары до пересечения границы!

4. Проходите регистрацию и сдавайте багаж, если ещё не сдали. После личного досмотра на входе в зону Duty Free, идёте к окошку Tax Free и получаете свои деньги в желательной для вас валюте. Не забудьте, что на это уйдет некоторое время в зависимости от размеров аэропорта и наличия очереди в кассу. Ещё 10-15 минут запаса времени будут совсем не лишними! При получении возврата НДС наличными кассовый чек отрывают и отдают вам (для гарантии и т.д.).

5. Если хотите, что бы деньги перевели Вам на счёт кредитной карточки, то заполните в чеке Tax Free реквизиты вашего счёта и отдайте его в окошко (опустите в специальный ящик или вышлите по адресу из дома). Деньги на ваш счёт переведут в течение 5 недель (60 дней максимум в разгар сезона). Вместо этого можно получить еврочек на указанный в бланке адрес. Еврочек можно обналичить в любом банке.

6. Сегодня многие банки России предоставляют такую услугу, как обналичивание самих чеков такс-фри (если с момента их погашения на таможне прошло не более 6 или 12 месяцев). Чеки каждой из двух мировых систем такс-фри (о них ниже) принимают разные банки. Надо знать, что многие банки берут от 1% до 3% за инкассо и до 2% за обналичивание суммы чека или выдают деньги только в определённой валюте и при этом применяют свои курсы валют, что немного снижает сумму выплат.

Поэтому самый простой вариант – получить возврат НДС наличными и не напрягаться с чеками, банками и т.п.

Мировые системы возврата НДС:

1. Global Refund – 36 стран и >225000 магазинов – их ресурс в сети: www.globalrefund.com

- штаб-квартира в Швеции, откуда этот холдинг и начал своё распространение в 1980 году,

- возврат НДС работает по выезду из ЕС, в большинстве аэропортов и крупных наземных таможен возможен возврат наличными,

- сотрудничающие с ними магазины выдают покупателю-туристу белосиние чеки (один экземпляр на группу покупок в магазине, к которому прикалывается кассовый чек),

- чеки Global Refund принимают: „Внешторгбанк 24“, „Еврофинанс Моснарбанк“, „Альфа Банк“.

Покупка туриста не должна быть дешевле определённой суммы (они разные для разных стран). В таблице приведена минимальная сумма покупки (в местной валюте), максимальный процент возврата от суммы покупки и размер НДС (VAT) в данной стране:

Страна: | минимальная покупка, | макс. возврат, | уровень НДС

Argentina 70. ARS 16% (17.35%-21%)

Austria 16. EUR 15% (9.09%-16.67%)

Belgium 125.01 EUR 5%-15.5% (21%)

Canada 200. (50.) CAD 7+8+15% 60 дней !

Croatia 501. HRK 16.5% (18%)

Cyprus 100. CYP 10.5% (15%)

Czech Republic 200. CZK 14% (15.79%)

Denmark 300. DKK 19% (25%)

Estonia 2500. EEK 12% (18%)

Finland 40. EUR 10%-16% (17%-22%)

France 175. EUR 12%-13% (5.21%-16.38%)

Germany 25. EUR 12.7% (7%-16%)

Greece 120. EUR 13% (15.97%-11.50%)

Holland 137. EUR 14.97% (15.97%)

Hungary 45000. HUF 15% (4.76%-16.67%)

Iceland 4000. ISK 15% (14%-24.5%)

Ireland 0. EUR 17% (17.36%) 3 месяца строго!

Italy 154.94 EUR 20% (4%-20%)

Korea 30000. KRW 8% (9.09%-20%) 3 месяца строго!

Latvia 29.5 LTV 3%-12% (5%-18%)

Lebanon 150000. LBP 8% (10%) 3 месяца строго!

Lithuania 200. LTL 12% (18%)

Lichtenstein 400. EUR 7% (7.6%) 30 дней !!!

Luxembourg 75. EUR 11.8% (15%)
 Norway 315. NOK 12%-19% (11%-25%)
 Poland 200. PLN 18% (22%) сейчас не работает !
 Portugal 56.36-59.36 EUR 10.5%-12% (13%-19%)
 Singapore 100.-500. SGD 2 месяца !!
 Slovakia 5000. SKK 14% (15.96%)
 Slovenia 15001. SIT 15% (7.83%-16.67%) 3 месяца строго!
 Spain 90. EUR 13.79% (16%)
 Sweden 200. SEK 17,5% (12%-25%)
 Switzerland 400. CHF 7% (7.6%) 30 дней !!!
 Turkey 118. TRY 12.5% (8%-18%)
 United Kingdom >100.! GBP 14.894% (17.5%)

UK: Минимальная сумма устанавливается магазином! (при возврате комиссия – 22.33 фунта)

2. Premier Tax Free (к ним присоединился **CashBack**) – 13 стран и 20000 магазинов. Их ресурс в сети: www.premiertaxfree.com:

- штаб квартира в Ирландии, откуда эта компания начала свою работу в 1985 году,

- возврат НДС по выезду из ЕС, список пунктов, где можно оформить вывоз выдается туристу (возврат наличными возможен не везде),

- сотрудничающие с ними магазины выдают покупателю-туристу два чека: розовый (его забирают на контроле при выезде из страны) и зелёный чек (остаётся у туриста),

- чеки Premier Tax Free принимают банки: „Промсвязьбан”, „РосЕвроБанк”.

Покупка туриста не должна быть дешевле определённой суммы (они разные для разных стран). В таблице приведена минимальная сумма покупки (в местной валюте) и размер НДС (VAT) в данной стране:

Страна: минимальная сумма покупки, | уровень НДС в стране

Austria 75.01 EUR 20%
 Belgium 125. EUR 21%
 France 175. EUR 19.60%
 Holland 136. EUR 19%
 Ireland 10. EUR 21%
 Italy 154.94 EUR 20%
 Luxembourg 124. EUR 21%
 Portugal 59.36 EUR 19%
 Spain 90.15 EUR 16%
 Switzerland 340. CHF 7.6%
 United Kingdom 30. GBP 17.5%
 Germany 30. EUR 16%
 Singapore 100. SGD 5%

Задание 33. Объясните вашим туристам, в чём суть новых правил авиаперевозок:

В РФ вступают в силу новые правила авиаперевозок пассажиров

С сегодняшнего дня в России вступают в силу новые правила авиаперевозок пассажиров. Согласно новым „Общим правилам воздушных перевозок пассажиров, багажа и грузов” пассажир имеет право отказаться от полёта, если самолёт задерживается. Тогда авиакомпания обязана вернуть пассажиру всю стоимость билета.

Теперь пассажир может вернуть полную стоимость билета, отказавшись от полёта по иной причине за 24 часа до вылета. Если пассажир уведомляет авиакомпанию о своём отказе менее чем за сутки до начала перевозки, то с него удерживается не более 25% от стоимости билета.

В случае задержки рейса в независимости от его причин, авиакомпания обязана предоставить место в комнате матери и ребёнка для пассажиров с детьми в возрасте до семи лет; возможность сделать два телефонных звонка или отправить два сообщения по электронной почте.

Кроме того, новые правила предусматривают следующую регламентацию действий авиакомпаний при задержке рейсов:

- при задержке рейса более чем на два часа авиакомпания должна предоставить пассажирам прохладительные напитки;
- в случае более четырёхчасовой задержки – организовать горячее питание;
- в случае задержки более чем на восемь часов в дневное время и на шесть часов в ночное время необходимо организовать размещение пассажиров в гостиницах, в том числе их перевозку туда из аэропорта, а также хранение багажа.

По словам представителей Минтранса РФ, авиакомпании могут устанавливать и более высокие стандарты сервиса, но минимум указан в данных правилах.

В соответствии с новыми правилами пассажирских авиаперевозок, все вышеуказанные услуги должны предоставляться как пассажирам регулярных, так и чартерных рейсов. Заметим, что в прежних правилах, принятых еще в 1986г., когда в стране был единственный международный авиаперевозчик – „Аэрофлот”, понятие „чартерный рейс” не существовало.

По новым правилам, в случае пропажи багажа, его розыск ведёт авиакомпания, которая затем обеспечивает бесплатную доставку вещей пассажиру. Если поиски не дали результатов, авиаперевозчик обязан

компенсировать стоимость багажа. При этом критерии возмещения ущерба должны быть прописаны предельно ясно.

По новым правилам российские пассажиры получили ещё одно послабление. Раньше пассажир, утративший билет, не допускался к полёту, деньги за документ не возвращались. Теперь, в соответствии с Варшавской конвенцией, пассажир должен заявить авиакомпании об утрате билета, его неверном оформлении или повреждении. В свою очередь, авиаперевозчик обязан „принять все зависящие от него меры для установления факта заключения договора перевозки пассажира”. Если последний подтверждается, то пассажир обязан быть допущен на борт.

До принятия новых правил, каждая авиакомпания России на основе действующих международных стандартов устанавливала собственные правила поведения при задержке рейсов. Обязательства авиаперевозчика обычно прописывались в приобретаемых билетах.

20 октября 2007г.

Источник: <http://top.rbc.ru/society/20/10/2007/123114.shtml>

Задание 34. Вы продаёте клиентам тур в тёплые страны. Предупредите их о воздействии солнечных лучей:

Убийственные лучи

Во всём мире жертвами палящих солнечных лучей уже стали несколько десятков тысяч человек. Согласно последнему докладу Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), ежегодно около 60 тысяч человек погибают от болезней, вызванных избытком солнечного излучения. Каждый год фиксируется 48 тысяч смертей от злокачественной меланомы¹¹⁰, 12 тысяч – от других разновидностей рака кожи. Более 1,5 миллиона человек становятся инвалидами или теряют трудоспособность вследствие вредного солнечного воздействия.

„Нам всем нужно солнце, но слишком много солнца может быть опасно, даже смертельно”, – цитирует русская служба Би-би-си слова доктора Марии Нейра, директора Департамента ВОЗ по общественному

здоровью и окружающей среде. Ультрафиолетовые лучи вызывают солнечные ожоги, герпес¹¹¹ и преждевременное старение кожи, поэтому,

¹¹⁰ **мелано́ма** (англ. *melanoma, malignant melanoma*) – злокачественная опухоль, развивающаяся из меланоцитов – пигментных клеток, продуцирующих меланины. Преимущественно локализуется в коже, реже – сетчатке глаза, слизистых оболочках. Одна из наиболее злокачественных опухолей человека.

¹¹¹ **ге́рпес** – вирусное заболевание с характерным высыпанием сгруппированных пузырьков на коже и слизистых оболочках.

находясь на солнце, нельзя забывать об элементарных мерах предосторожности.

Интенсивность ультрафиолетовых лучей зависит от времени суток и географического положения – вреднее всего находиться на солнце, когда оно в зените (примерно с 10 утра до 2 часов дня). Чем ближе к экватору и выше над уровнем моря вы находитесь, тем пребывание на солнце опаснее. Важно и то, что у вас под ногами: трава, почва и вода отражают менее 10% вредного излучения, сухой пляжный песок – 15%, морская пена – примерно 25%, чистый снег – 80%.

Ультрафиолетовые лучи нельзя ни увидеть, ни почувствовать. Поэтому их интенсивность, как и уровень солнечной активности, необходимо точно вычислять. Чем выше уровень ультрафиолетового излучения, тем выше риск для кожи и для зрения. Если индекс ультрафиолета превышает 3 (средний показатель), следует принимать меры защиты от солнца, рекомендует ВОЗ.

И всё же пребывание на солнце несёт и свои положительные моменты. Главный плюс загорелой кожи в том, что с солнечными лучами в организм попадает витамин D, поступает дополнительная энергия, тепло, повышается иммунитет, улучшается кровообращение. Кроме этого, солнечные лучи полезны для зубов, костей, гормональной системы. Так же под действием солнца наступают улучшения здоровья у страдающих некоторыми кожными заболеваниями.

В начале XX века загар рассматривался как эффективное средство в лечении туберкулёза, напоминает Страна.ру. Также солнце полезно людям, страдающим ишемической болезнью сердца¹¹². Пребывание под солнцем уменьшает риск рахита¹¹³ в детстве и остеомаляции¹¹⁴ у взрослых.

Собираясь на пляж, не забудьте:

Перед принятием солнечной ванны лучше отказаться от использования косметики и духов. Вещества, входящие в их состав, под воздействием ультрафиолета могут вызывать аллергическую реакцию, сообщает „Вечерняя Москва”.

Что касается солнцезащитной косметики, то к её выбору нужно подходить очень ответственно. Если у вас светлая кожа, голубые или серые глаза и рыжие волосы – кожа чувствительная и до получения ожога на

¹¹² **ишемическая (корона́рная) бо́лезнь се́рдца (ИБС)** – патологическое состояние, характеризующееся абсолютным или относительным нарушением кровоснабжения миокарда вследствие поражения коронарных артерий сердца.

¹¹³ **рахит** – заболевание детей грудного и раннего возраста, протекающее с нарушением образования костей и недостаточностью их минерализации, обусловленное главным образом дефицитом витамина D и его активных форм в период наиболее интенсивного роста организма.

¹¹⁴ **остеома́ляция** – системное заболевание, характеризующееся недостаточной минерализацией костной ткани.

солнце можно быть всего лишь несколько минут без крема. Выбирайте средство SPF¹¹⁵ 30-50. Если кожа и волосы светлые – кожа чувствительная: до ожога вам нужно немного больше 10 минут, средство SPF 20-30. Кожа слегка смуглая или загорелая, волосы русые или каштановые – у вас нормальная чувствительность к солнечному излучению, SPF 10-20.

Тем, у кого кожа склонна к воспалениям, угрям, больше подходят гели (в них меньше жировых компонентов), а тем, у кого она сухая – кремы или молочко. Обязательно прячьте от жары защитные средства, в тепле их свойства быстро теряются. Если вдруг под рукой не оказалось фотозащитных кремов, можно намазаться растительным маслом – подсолнечным, кукурузным, оливковым. А вот жиры минерального происхождения – вазелин, глицерин – не совсем уместны.

Усиленно втирать или же накладывать солнцезащитные средства слишком тонким слоем не следует: на коже должна быть видимая плёнка. Особое внимание следует уделять носу (70% случаев рака кожи лица), скулам, ушам, плечам, груди, пояснице, коленям, задней поверхности голени и животу. Обновлять крем нужно каждые два-три часа и после выхода из воды (даже если на нем указано, что он водостойчив). Не забудьте про губы – на них почти нет защитного слоя.

И всё же применение солнцезащитных кремов, даже в правильной дозировке, не всегда способно предотвратить попадание вредных ультрафиолетовых лучей в глубокие слои кожи. Учитывая способность этих лучей провоцировать рак кожи и вызывать её преждевременное старение, солнцезащитные кремы могут быть опасны, за счёт того, что дают ложное представление о безопасности нахождения на солнце, к такому выводу пришли учёные из Лондона.

Одежда защищает от солнца, но в гораздо меньшей степени, чем принято думать. По данным, опубликованным в Harvard Health Letter, SPF белой футболки не превышает 5, а если она ещё и мокрая, то и того меньше. Вообще, чем свободнее плетение ткани и чем она светлее, тем хуже защищает она от ультрафиолетового излучения.

Более того, по данным шведских учёных, опубликовавших результаты исследования в медицинском издании Archives of Dermatology, в последнее время всё чаще злокачественные новообразования на коже располагаются именно на участках, прикрытых одеждой. Правда, теперь некоторые производители выпускают солнцезащитную одежду с дополнительной защитой SPF.

В интервью „Копейке” дерматокосметолог Фариды Менг утверждает, что защита от солнца должна быть не только внешней, но и внутренней. Здесь отдыхающим помогут пищевые добавки с бета-каротином и

¹¹⁵ SPF – Sun Protection Factor – солнцезащитный фильтр.

витаминами А, Е, принимать их следует за месяц до начала отпуска. „Налегайте на продукты, богатые витаминами С (овощи, фрукты), В12 (творог, мясо, рыба) и РР (гречка, мясо, горох, проросшие злаковые). Эти компоненты укрепляют защитный верхний слой кожи, волос. И к тому же регулируют деятельность сальных желез, а это самая надёжная естественная защита. В дорожную аптечку обязательно положите пантенол или адвантан – эти средства незаменимы при солнечных ожогах”, – советует дерматолог.

Источник: <http://lite.rian.ru/review/20060730/52027033.html>

Задание 35. Вставьте соответствующий предлог:

Медикаменты в дорогу

- (288) простуды и лихорадки: фервекс, колдрекс, терафлю или эффералган.
 - (289) зубной боли: спазмалгон, кетанов или нурофен
 - (290) диареи: имодиум, энтеросептол или диарол
 - (291) тяжести в желудке: Фестал или Мезим
 - (292) аллергии: кларитин или телфаст (обязательно!)
 - (293) сердечников: Карвалол или Валокордин
 - (294) головной боли: Цитрамон
 - (295) нормализации пищеварения: активированный уголь; Но-шпа
 - (296) головокружения в самолёте и транспорте: Жевательная резинка с ментолом; Валидол (таблетку под язык однократно) или „Авиа-море”; „Бонин”
 - (297) различных кожных аллергических реакциях на солнце: Кларитин или другие антигистаминные препараты
 - (298) солнечных ожогах: Пантенол-спрей, Афта-сан
- Защитные кремы (299) загара с фактором защиты не менее 10 (SPF10) от UVA¹¹⁶ и UVB¹¹⁷ лучей нужны и в горах.

Если вы путешествуете с ребёнком, не забудьте, что необходимые препараты должны быть в детских дозировках.

• Нигде в мире вы не встретите таких привычных препаратов – зелёнки¹¹⁸ и йода. То, что называется йодом, например, в Германии, лишь отдаленно и цветом, и составом напоминает российский антисептик.

¹¹⁶ UVA – ультрафиолет А, длинноволновой диапазон, длина волны – 400-315 нм.

¹¹⁷ UVB – ультрафиолет В, средний диапазон, длина волны – 315-280 нм.

• А во вполне европейской Ирландии вы не сможете купить ни презервативов, ни противозачаточных таблеток. Потому что католическая церковь запрещает пользоваться контрацептивами.

• Имея на руках необходимый набор лекарственных средств, всё же не увлекайтесь самолечением. Если симптомы недомогания не проходят, лучше обратитесь к местному врачу – тем более что большую часть расходов покрывает обязательная для выезжающих за границу медицинская страховка.

Необходимо:

- употреблять гарантированно безопасную воду, лёд и напитки (кипячёная вода и напитки в фабричной упаковке);

- тщательно мыть фрукты и овощи безопасной водой;

- избегать питания с лотков и в не сертифицированных государством кафе и ресторанах;

- при купании в водоёмах и бассейнах стараться не допускать попадания воды в полость рта;

- не рекомендуется ходить босиком и в открытой обуви.

Источник: <http://www.diamond-travel.ru/1189/1207.html>

***Задание 36.** На основании материала из Задания 35 посоветуйте группе Ваших туристов, какие медикаменты следует взять с собой на экскурсию.*

***Задание 37.** Ваш клиент хочет поехать в одну из опасных стран. Объясните ему, почему лучше туда не ездить и предложите другой вариант экскурсии:*

Страны не рекомендуемые для посещения

На планете есть места, которые пока лучше не посещать, как бы ни был велик интерес к ним. К сожалению, кое-где в мире буйствуют эпидемии и военные конфликты, которые не только затрагивают жителей этих мест, но и тормозят туризм.

Подкомитетом по защите российских граждан за рубежом при Комитете по международным делам Госдумы был составлен перечень стран, которые не рекомендованы для посещения российским гражданам.

Информация довольно старая, но тем не менее, официально перечень ещё не обновлялся. В „чёрный список” стран, не рекомендованных для посещения российским гражданам, попали 30 стран и регионов

¹¹⁸ **зелёнка** – раствор бриллиантового зелёного красителя, применяемый в медицине в качестве антисептика.

преимущественно Среднего Востока и Африки, а также районы военных конфликтов. В частности, гражданам России не рекомендуется посещать: Албанию, Афганистан, Алжир, Анголу, Боснию, Бурунди, Восточный Тимор, Гаити, Гвинею-Бисау, Герцеговину, Джамму и Кашмир в Индии, Йемен, Колумбию, Косово, Коморские острова, Кот-д'Ивуар¹¹⁹, Конго (бывший Заир), Либерию, Нигерию, Северный Кипр, Соломоновы острова, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Фиджи, юг Филиппин, Центральноафриканскую Республику, север и восток Шри-Ланки, Эритрею.

Популярный французский гид по путешествиям Petit Futé составил актуальный список на начало февраля 2009 года из 11 опасных, по его мнению, стран, посещение которых туристам не рекомендуется. Во всяком случае, в ближайшее время. Вот этот список:

1. Афганистан – несмотря на присутствие большого контингента армии США и их союзников, страна постоянно подвергается террористическим атакам смертников. Также нередки случаи похищения иностранных граждан с целью получения выкупа.

2. Боливия – это южноамериканское государство ввергнуто в правительственный кризис, в котором несколько регионов противостоят президенту Эво Моралесу, пытаясь отстранить его от власти. Ситуация порождает конфликты и ощущение постоянной напряжённости, к которым прибавляется местоположение в одной из самых жарких зон мира.

3. Гондурас – ещё одна латиноамериканская страна из списка, попала в него благодаря высоким показателям преступности и насилия, зачастую направленные против туристов.

4. Грузия – единственное европейское государство в списке. Поездка в Грузию может быть опасна из-за вооружённых конфликтов и напряжённых отношений с Россией.

5. Ирак – после падения режима Саддама Хусейна спокойствие здесь до сих пор не восстановлено. Столкновения и теракты являются обычным явлением в повседневной жизни.

6. Колумбия – известная проблема с партизанами. Вооружённые революционные силы Колумбии контролируют некоторые регионы и угроза похищений и терактов очень велика.

7. Ливия – её пустыни, некогда очень привлекательные для любителей трекинга¹²⁰, сейчас находятся в центре конфликта с Алжиром. По этой причине правительство страны решило приостановить выдачу разрешений на пересечение туристами этих мест.

¹¹⁹ **Республика Кот-д'Ивуар** (до 1986 года название официально переводилось на русский язык как **Берег Слоновой Кости**) – государство в Западной Африке.

¹²⁰ **трéккинг** (трэ́ккинг) – слово, обозначающее пеший поход в горы с остановками в селениях или в собственных палаточных лагерях.

8. Малайзия – здесь проблема коренится в ситуации со здравоохранением, в стране распространена лихорадка „чикунгунья”¹²¹ или эпидемический артрит – инфекционное тропическое заболевания, передающееся через укус комара.

9. Северная Корея – тоталитарный режим в стране делает её ненадёжным туристическим направлением. Въехать в неё достаточно трудно, а даже если это удастся, перемещаться нужно крайне осторожно и в сопровождении специальных гидов.

10. Сомали – ввергнутая в гражданскую войну с 1991 года, страна очень опасна для иностранцев. На её территории и в прибрежных водах орудуют пираты, захватывающие суда.

11. Фиджи – этот туристический рай превратился в угрозу из-за распространения лихорадки „денге”. Мировая организация здравоохранения предупредила, что болезнь добралась до этого Тихоокеанского региона. Заболевание передаётся определённым видом комара и может вызывать геморрагическую лихорадку¹²².

Источник: <http://www.diamond-travel.ru/1189/1197.html>

Задание 38. Вам звонят родители, которые хотят поехать на экскурсию с ребёнком. Посоветуйте им, что нужно взять с собой:

Путешествие с детьми

Оформление документов

Согласно российскому законодательству при выезде ребёнка до 18 лет за границу в сопровождении одного родителя требуется разрешение на выезд от другого родителя. В случае выезда ребёнка с сопровождающим разрешение требуется от обоих родителей. Разрешение оформляется у нотариуса, указываются паспортные данные разрешающего, степень родства и данные лица, сопровождающего ребёнка, сроки и страна, в которую едет ребёнок. Данный документ нужно предъявлять в посольстве при оформлении визы на ребёнка. При выезде за границу в паспорт одного из родителей должна быть вклеена фотография ребёнка. На ребёнка должна быть получена въездная виза и оформлена медицинская страховка.

¹²¹ **лихорадка чикунгунья** является вирусной болезнью, которая распространяется через укусы инфицированных комаров. Лихорадка чикунгунья обычно длится от пяти до семи дней и часто вызывает сильные и ограничивающие функции боли в суставах, которые иногда продолжаются более длительное время. Эта болезнь редко принимает угрожающую для жизни форму. Специального лечения этой болезни нет, но для облегчения боли и против опухания можно использовать обезболивающие средства и нестероидные противовоспалительные лекарства. Не следует принимать аспирин.

¹²² **геморрагическая лихорадка Эбола** – острая вирусная высококонтагиозная болезнь, вызываемая вирусом Эбола.

Багаж

В зависимости от возраста ребёнка, рекомендуется взять с собой: пелёнку, которую можно подстелить, запасные подгузники или памперсы, колготки, дезинфицирующие влажные салфетки, бумажные носовые платки, сменную одежду. Необходимо взять с собой жаропонижающие препараты (например, анальгин, который снимает и головную боль), антигистаминные препараты от укусов и аллергической реакции (супрастин, тавегил, димедрол), средство от насекомых, мазь от ожогов, крем от загара, от ушибов и ссадин (бинт, вата, зелёнка, перекись водорода, пластырь), активированный уголь и средства от расстройства желудка, средства от насморка и кашля, спирт и личные лекарства для каждого (если есть хронические больные). Для малыша следует захватить для защиты от инфекций в людном месте – ингаляционную соску.

Еда

С собой рекомендуется взять небольшой запас еды (печенье, овощи, фрукты, заранее помытые и разрезанные на части). Под рукой должны быть минеральная вода или пакетики с натуральным соком.

В самолёте

Если предстоит трансатлантический перелёт с грудным ребёнком, убедитесь, что вам заказано место с колыбелью. Её вывешивают в строго определённых местах в самолёте сразу после взлёта и снимают перед посадкой. Большинство авиакомпаний запускает в самолёт пассажиров с детьми раньше других. Выходить лучше одними из последних, тем более, что крупные вещи (коляску и подобное) сдаются на хранение стюардам и получить их назад можно обычно в последнюю очередь. При наборе высоты и спуске малыша следует поить из бутылочки или кормить грудью. Ребёнку постарше следует предложить сок из пакетика.

В поезде

Рекомендуется протереть все доступные для ребёнка места в купе, а пол застелить плотной тканью. Попросите проводника определить вас в менее заполненное купе, желательно подальше от курительного тамбура. Хорошо взять с собой любимые вашим ребёнком игрушки, книжки, журналы, плеер с кассетами.

В автомобиле

Специальное автомобильное кресло незаменимо при больших переездах для малыша (оно крепится на заднее сиденье). Дети постарше располагаются также на заднем сиденье, захватите с собой маленькие подушки, плед, предусмотрите шторы от солнца. Захватите с собой средства от укачивания, запаситесь леденцами и бумажными пакетами.

Гостиница

Необходимо заранее обговорить условия проживания в номере: колыбель или отдельная кроватка для ребёнка, наличие кондиционеров,

тип пляжа (если едете на море). Во всех отелях есть кровати для детей, причём нескольких видов. В четырёх- и пятизвёздочных отелях ванны стерильны, и ребёнка можно купать непосредственно в них. Для детей старше года в пятизвёздочных и некоторых четырёхзвёздочных отелях есть дневная и ночная сиделка. Её услуги стоят 10-15 долл. США в час. Днём с ребёнком могут заниматься в игровой, а ночью придут в номер.

АвиAPERелёты

Ребёнок до 2-х лет имеет право на 90%-ю скидку полного билета (без предоставления отдельного места). По желанию можно забронировать для него отдельное место, но в этом случае билет оформляется как на ребёнка до 12 лет. Один взрослый пассажир может провезти одного ребёнка в возрасте до 2-х лет со скидкой 90%. На второго и последующих малышей до 2-х лет авиабилеты оформляются как на детей до 12 лет. Грудным детям до 10 месяцев и весом до 10 кг на борту самолёта может быть предоставлена колыбель, о чём необходимо сообщить оператору во время заказа авиабилета, не позднее чем за 24 часа до вылета.

Ребёнок до 12 лет имеет право на 50%-ую скидку стоимости полного билета. Билет даёт право на место и бесплатный провоз багажа в соответствии с правилом обслуживания.

Дети до 12 лет могут путешествовать самостоятельно. Для этого в аэропорту необходимо заполнить специальную заявку на перелёт ребёнка до 12 лет без сопровождения и декларацию родителей ребёнка. Перелёт несопровождаемых детей в возрасте до 8 лет оплачивается по полному тарифу, если в билете ставится отметка (за ребёнком требуется уход), его опекает стюардесса, которая должна его передать „с рук на руки” встречающим. Согласно Закону „О порядке выезда из РФ и въезда в РФ” дети до 18 лет, летящие без сопровождения, должны иметь нотариально заверенное согласие на выезд от родителей, опекунов, усыновителей или попечителей.

Источник: <http://www.diamond-travel.ru/1189/1210.html>

Задание 39. Заполните пропуски в тексте:

Что делать при потере паспорта

1. Держите себя в (300), потеря паспорта явление распространённое. Для возвращения на родину Вам необходимо будет получить „Свидетельство на въезд (возвращение) в Российскую Федерацию”.

2. Для того, чтобы получить этот документ немедленно известите местную полицию о потере или краже Вашего загранпаспорта и укажите возможное место (301): бар, пляж, улица, магазин...

3. В полиции получите справку об утрате паспорта.

4. Сфотографируйтесь – Вам понадобятся 2 фотографии (как правило, express-foto не проблема, но на всякий случай лучше фотографии иметь с (302) при выезде).

5. С фотографиями и справкой из полиции направляйтесь в посольство или консульское (303) Российской Федерации, и пишете (304) о выдаче „Свидетельства на въезд (возвращение) в Российскую Федерацию”. О месте нахождения консульства так же узнайте в полиции или у Вашего гида.

6. В консульстве Вам необходимо будет подтвердить Вашу (305), для этих целей подходит водительское (306) или другой документ. Для ускорения дела по подтверждению Вашей личности в посольстве, пусть Вас сопровождают двое граждан РФ (попутчики, руководители группы), а также ускорит дело копия загранпаспорта или гражданского паспорта (их, кстати, стоит иметь с собой при выезде).

7. (307) „Свидетельства на въезд (возвращение) в Российскую Федерацию” около 50 долларов – консульский (308), плюс оплата сбора в счёт возмещения фактических расходов консульства. Никакие расходы на выезд никем не компенсируются!

8. Свидетельство выдают на (309), необходимый для возвращения на Родину, но не больше 15 дней.

9. Важно!!! Вернувшись в РФ, в трёхдневный срок сдать свидетельство в организацию, выдавшую утерянный паспорт (ОВИР¹²³, МИД¹²⁴).

Источник: <http://www.diamond-travel.ru/1189/1201.html>



Для вставки:

руках, сбор, удостоверение, заявление, собой, пропажи, срок, стоимость, учреждение, личность.

Задание 40. Вам звонит обеспокоенный турист, который потерял паспорт на экскурсии за границей. Объясните, что ему нужно сделать, используя материал из Задания 39.

Задание 41. Ваш клиент хочет взять машину напрокат во время пребывания за границей. Объясните ему всю процедуру:

¹²³ ОВИР – Отдел виз и регистрации.

¹²⁴ МИД – Министерство иностранных дел.

Что необходимо знать о прокате автомобиля

Если вы решили обратиться в прокатную компанию, Вам необходимо иметь при себе паспорт и водительские права. Ездить за рулём по дорогам зарубежья вы можете, если вам уже исполнилось 25 лет (в некоторых странах можно и с 23) и ваш водительский стаж не менее года.

В большинстве крупных компаний при заказе речь идёт о классе автомобиля, а не о марке. Если ваш заказ подтверждён, можете высказать пожелания и относительно марки.

Два вопроса, которые вам обязательно зададут: предпочитаете ли вы автомобиль с автоматической или ручной коробкой передач, и о наличии кондиционера. В числе дополнительных услуг – мобильные телефоны и информационная система навигации (наиболее современные системы объединяют устройство глобального спутникового радиоопределения, бортовую систему расчётов и электронную картографию и выполняют роль вашего индивидуального штурмана).

Независимо от географического расположения офисов и пунктов крупных компаний везде в них действуют, если не единые, то, во всяком случае, похожие правила и единый уровень обслуживания. Богатая сеть агентств по всему миру позволяет забронировать автомобиль в Москве, получить его в Парижском аэропорту, а оставить на станции в маленькой швейцарской деревушке.

Есть в солидных компаниях замечательное правило: заказываете машину определённого класса, а её, увы, нет. Тогда вам предоставляют автомобиль классом выше, но за ту же сумму.

С любыми проблемами, которые могут возникнуть на дорогах, вы в любой час суток можете обратиться по телефону компании, который всегда у вас перед глазами – либо на брелке, либо на лобовом стекле автомобиля.

Теперь об условиях страхования. По правилам солидных компаний сумма страховки уже включена в тариф. С самого начала организации системы прокатного бизнеса было принято обязательное страхование, как самой автомашины, так и клиентов, пассажиров, багажа, ответственности клиентов по искам третьих лиц.

Европейские тарифы включают: неограниченный пробег, ограничение ответственности за утрату или повреждение арендованного автомобиля, покрытие ответственности перед третьими лицами и налог той страны, куда отправляется клиент.

Многие нередко прибегают к услугам небольших частных прокатных контор. Видимое преимущество – можно расплатиться наличными. Да и намного дешевле. Но помните, что мелкие фирмы редко гарантируют

техническую безупречность машины. Если вы уж решили довериться им, то внимательно осмотрите автомобиль, отметьте все малейшие царапины и вмятины. Только после этого подписывайте договор. Отправляться на очень далёкие расстояния на таком автомобиле не советуем.

Многое зависит от особенностей страны, по которой вы путешествуете. В Нью-Йорке, например, если вы припарковались в неподобающем месте, ваш автомобиль утащит эвакуатор, а в Женеве вас просто оштрафуют. Самые распространённые штрафы в странах с отличным качеством дорог – в ЮАР, Арабских Эмиратах, США, Германии. В США, например, за превышение скорости на 10 миль штрафуют от 100 долларов и выше. В ЮАР на скоростных автострадах при превышении лимита в 120 километров в час – штраф от 200 долларов.

Ещё одна немаловажная вещь, о которой не стоит забывать автолюбителям: в мире не мало стран, где машины ездят по левой стороне дороги. Если у вас нет опыта вождения в стране с левосторонним движением, а без автомобиля никак не обойтись, придётся воспользоваться услугами наёмного водителя. Цены на этот вид сервиса колеблются от 20 до 30 долларов в час.

Наиболее разумные цены на аренду автомобилей в развитых западных странах предлагают такие прокатные конторы, как Budget, Sixt, Avis. Среднюю ценовую нишу занимает National/Citer. Это наиболее популярные поставщики прокатных машин. Более дорогими считаются компании Hertz и Europcar. Выбирая фирму, нужно иметь в виду, что у каждой из них масса офисов и персонала. У одной конторы наиболее сильные позиции в Германии, у другой – в Словении, у третьей – в Греции. Это непременно влияет на стоимость аренды.

Кстати, очень часто прокатные компании предлагают автомобиль не меньше чем на три дня. То есть взять то вы его можете хоть на два часа, но вот платить придётся за минимальный срок. Причём чем дольше вы собираетесь кататься, тем привлекательнее суточные цены.

При аренде автомобиля следует учитывать, что чаще всего тарифы, объявляемые агентом, не включают следующие дополнительные расходы, которые вы самостоятельно оплачиваете на месте:

- дорожный налог (2.3 евро в день);
- аэропортовый сбор (12% от суммы заказа);
- добровольное страхование от несчастного случая (6 евро в день);
- доставка машины к отелю, если это необходимо (от 11 евро);
- обращение в офис в нерабочее время, к примеру, после 18:00 (25 евро);
- заправка в случае сдачи незаправленного автомобиля (цена бензина + от 12 евро);

- специальное оборудование – детское сиденье, багажник для лыж (от 22 евро)
- обычно дополнительно оплачивается и сдача машины в другой стране или в городе, где нет офиса прокатной конторы.

Отдельно следует напомнить о наличии такого грабительского института, как платные дороги. В Европе их огромное количество в горных районах (особенно в Альпах). И стоит удовольствие поездки по какому-нибудь тоннелю от 8 до 24 евро.

Источник: <http://www.diamond-travel.ru/1189/1202.html>

Задание 42. В Ваше агентство приходит пара, которая хочет провести отпуск на корабле. Расскажите им об условиях такого путешествия:

Азбука морских путешествий

Бассейны

На большинстве современных круизных лайнеров есть плавательные бассейны, правда, не очень глубокие, поэтому прыгать в них запрещено. Как правило, бассейны оснащены закрывающейся крышей, чтобы можно было купаться даже при плохих погодных условиях. Дети могут находиться в бассейнах только под наблюдением взрослых.

Дети

В круизном бизнесе существует ряд ограничений, связанных с возрастом ребёнка, путешествующего с родителями. Большинство компаний не допускает на борт детей младше 6 месяцев, а иногда минимальный возраст составляет 2 года. Верхняя возрастная планка также может варьироваться. В зависимости от оператора, под категорию „детей” могут попадать семи-, двенадцати- и даже семнадцатилетние путешественники, а детские скидки зачастую достигают 100%. На большинстве лайнеров работают детские комнаты, предлагаются услуги няни.

Интерьеры

Как и в гостиничном бизнесе, большое значение на круизных лайнерах придаётся декору интерьеров, их цветовой гамме, подбору мебели, материалам, из которых выполнены панели стен, ковровым покрытиям,

стульям, креслам. Особое внимание уделяется оформлению потолков, наличию произведений искусства на борту (живопись, скульптура) и освещению. Например, на судах компании Holland America Line, относящихся к классу „премиум”, внутренняя отделка помещений и мебель сделаны из настоящего дерева. На лайнерах компании Carnival, относящихся к классу „стандарт”, в оформлении больше используют пластмассы и различные заменители.

Казино

Круизные лайнеры часто имеют казино с игровыми столами для игры в покер, рулетку и т.д. Вход в игорное заведение бесплатный. Жетоны для игры приобретаются за наличный расчёт. Казино не работают во время стоянок в портах. Как правило, в них запрещено фотографировать, и сюда не допускаются лица моложе 18 лет.

Капитанский мостик

Туристам, которые хотят посетить капитанский мостик (рубку), необходимо следить за ежедневными программами на борту судна. В них будет указано, когда и как это можно сделать. Правда, стоит заметить, что сегодня, по соображениям безопасности, туристов на капитанский мостик пускают довольно редко.

Комбинированный отдых

Путешествие на круизном лайнере хорошо сочетается с экскурсионной программой или пляжным отдыхом до или после морского путешествия. Как правило, туристы прибывают к месту отправления судна заранее и могут познакомиться с достопримечательностями того или иного города или региона. Такая же возможность предоставляется путешественникам после круиза. Большим спросом пользуются комбинированные программы в странах Карибского региона, Латинской Америки, Южной Европы, на Красном море.

Медицинские услуги

Корабли, зарегистрированные в Великобритании и Норвегии, по закону обязаны иметь на борту лицензированного врача или оборудованный госпиталь. На практике все круизные суда оснащены медицинскими центрами экстренной помощи. Услуги бортового врача, как правило, платные.

Морская болезнь

Круизные маршруты разрабатываются таким образом, чтобы вероятность попадания судна в шторм была минимальной. Кроме того, все лайнеры оборудованы стабилизаторами качки, „гасящими” волнение моря. Согласно статистике, сегодня не более 3% пассажиров круизных судов страдают от морской болезни даже при сильной качке. При необходимости пассажирам бесплатно выдают таблетки от укачивания.

Одежда

На судах классов „стандарт” и „премиум” не предъявляются специальные требования к внешнему виду туристов. Футболки и шорты, сарафаны и купальники, джинсы и свитеры здесь в порядке вещей. Одеваться „официально” принято на капитанский приём, который бывает один раз, а также на вечерние представления и ужин. Правда, надо помнить, что обычно в ресторан не пускают в шортах, пляжной обуви и

т.п. При необходимости вечерний костюм и платье туристы могут взять напрокат прямо на корабле.

Покупки

Любой круизный корабль, находящийся в море, представляет собой зону беспошлинной торговли. Цены в магазинах на борту (а это, как правило, бутики) гораздо ниже, чем на берегу: разница может составлять от десятков до нескольких тысяч евро, в зависимости от товара. Во время стоянок в портах магазины на борту судна не работают. Кроме того, в круизах нередко проводятся аукционы. Иногда на них выставляются подлинные шедевры, например картины Дали, Малевича и т. д.

Питание

Рестораны на кораблях открываются в 6.30-7.00 утра. Но „ранним пташкам” уже в шесть утра предлагают чай или кофе на палубе. Меню завтрака включает 50-60 блюд.

Обед подаётся в главном ресторане, ресторане со „шведским столом” либо в кафе с грилем, гамбургерами, хот-догами и пиццей.

Практически на всех лайнерах работают несколько ресторанов с разными национальными кухнями. Иногда меню меняется в зависимости от того, в порт какой страны входит корабль.

Пассажир также может заказать еду в свою каюту в любое время дня и ночи. На лайнерах класса „люкс” клиентам зачастую готовят по индивидуальному заказу.

Развлечения

На борту круизного корабля туриста ждут не только анимация и вечерние представления, но и многочисленные кружки „по интересам”: танцы, кройка и шитьё, курсы виноделия и т. п. Вечерами – шоу, дискотеки, конкурсы и соревнования. Кроме того, к услугам пассажиров – тренажёрные залы, салоны красоты, интернет-салоны. Большинство услуг включено в стоимость турпакета. На специализированных судах (экспедиционные корабли, парусники), где нет богатых развлекательных программ, регулярно проводятся интересные лекции.

Вообще, развлечения на борту во многом зависят от класса корабля и круизной компании. На лайнерах Carnival, „специализирующихся” на американских туристах, шоу проводятся в стиле „Лас-Вегас” (девушки в

перьях, громкая музыка, лазерные проекторы). В круизах класса „люкс”, например Crystal Cruises, представления носят классический характер. Отличаются и конкурсы. А самые весёлые развлечения ждут пассажиров круизов класса „стандарт”, где условностей меньше всего.

Спорт

Разнообразие спортивного инвентаря на борту напрямую зависит от размера лайнера: чем больше судно, тем больше выбор. Обычно на борту

есть возможности для занятий такими видами спорта, как бадминтон, баскетбол, настольный теннис, сквош, волейбол, бильярд и др. Кроме того, на кораблях есть спортивные площадки, фитнес-клубы, тренажёрные залы. Можно заниматься аэробикой и, за небольшую плату, йогой. С туристами работают профессиональные тренеры и инструкторы.

Телефонная связь

Большинство круизных лайнеров оборудовано прямой спутниковой системой связи. Когда корабль находится в море, турист из своей каюты может позвонить в любую точку планеты по радиотелефону или через спутник. Звонки через спутник стоят дороже (стоимость минуты составляет \$5-15), но и качество связи лучше.

Чаевые

Чаевые – неперенный атрибут морских путешествий. Даже если реклама круиза говорит о том, что чаевые необязательны, персонал, обслуживающий туристов, всё равно будет ждать вознаграждения за свою работу. В последний день круиза пассажирам в каюту могут положить конверты для чаевых с рекомендациями по сумме. На других лайнерах чаевые автоматически добавляются к бортовому счёту.

Источник: <http://www.go-cruise.ru/articles.phtml?id=9>



ЮМОР

В гостинице, где „всё для клиента”.

- У вас клопы есть?

- Нет, но если вы пожелаете...

Задание 43. У Вас встреча с родителями детей, которых Вы отправляете в „Орлёнок”. Ответьте на вопросы родителей:

Уважаемые родители!

У вас впереди радостное событие – поездка на отдых и оздоровление во Всероссийский детский центр „Орлёнок”. Мы уверены, что у Вас много вопросов о том, как будет организовано его пребывание в Центре, как он будет устроен, накормлен, одет, присмотрен, чем будет занят, насколько будет обеспечено его здоровье.

Информация для пап, мам и ребят об „Орлёнке”... и о том,

как подготовиться к поездке в наш Центр (в вопросах и ответах)

Каковы особенности „Орлёнка” по сравнению с другими детскими оздоровительными центрами России?

1-ая особенность:

„Орлёнок” – массовый детский центр, принимающий круглогодично на отдых и оздоровление 20 тысяч подростков 11-15 лет (включительно),

учащихся 6-10 классов. Все условия жизнедеятельности ребят: быт, питание, педагогические программы рассчитаны именно на эту возрастную группу. Ребятам 10 лет и младше, юношам и девушкам 16 лет и старше будет трудно адаптироваться в детских коллективах „Орлёнка”.

2-ая особенность:

„Орлёнок” – федеральное государственное образовательное учреждение. К нам приезжают ребята из всех регионов России. Мы призваны реализовывать педагогические программы федерального, международного, регионального уровня, поэтому предлагаем ребятам не пассивный, а активный отдых, во время которого можно не только отдохнуть, но и приобрести новый жизненный опыт (образовательный, интеллектуальный, лидерский, творческий), который, конечно же, пригодится в жизни.

3-ья особенность:

„Орлёнок” имеет свою историю и традиции, главная из которых уважительное отношение к человеку: к его труду, личности, опыту... А это требует от ребят определённой культуры общения и взаимодействия со сверстниками и взрослыми. Поэтому за грубые нарушения этих правил, за нанесение вреда здоровью сверстников, за оскорбительное поведение в отношении детей и сотрудников центра – нарушитель отчисляется из центра и доставляется к месту проживания за счёт родителей (лиц их заменяющих).

Практически всё, что касается досуга и творчества, ребята делают сами в совместной деятельности с педагогами и сверстниками. У нас принят и самообслуживающий труд: уборка постели, спального помещения, территории лагеря, уход за своей одеждой, дежурство по лагерю и столовой. Ребята объединяются в группах по 25-30 человек, проживают в зависимости от лагеря по 8-12-14 человек в спальной комнате.

4-ая особенность:

„Орлёнок” – территория свободная от курения других вредных привычек, поэтому подростки, которые не могут отказаться от них на 21 день, должны подумать о поездке в „Орлёнок”. За нарушение этого правила на территории центра они будут отчислены из центра и отправлены к месту проживания за счёт родителей.

Что необходимо взять с собой в лагерь?

Конечно же, хорошее настроение. Ну, и те вещи, без которых невозможно обойтись мальчику или девочке в детском лагере в течение 3 недель. Мы их предлагаем разбить на три самостоятельных группы:

Предметы личной гигиены:

- Зубная щётка и паста (помни, что зубы надо чистить два раза в день);

- Мыло туалетное (любимое), обязательно в мыльнице. Хозяйственное, с помощью которого можно постирать носки, плавки, нижнее бельё;

- Мочалка, шампунь, возможно, необходимый лично ребёнку питательный крем (один раз в неделю официальный мойдодыр¹²⁵, а искупаться в душе можно практически каждый день);

- Расчёска или гребень для волос, ножницы для ногтей;

- Большое банное полотенце – для пляжа или душа (полотенца ребятам выдают и меняют еженедельно во время мойдодыра, но не всегда хватает);

- Для девочек: косметические принадлежности для ухода за кожей и телом; гигиенические принадлежности для критических дней.

Лучше, если всё это будет находиться в специальной сумочке для предметов личной гигиены.

Одежда и обувь: (Одежда и обувь должны быть удобными в пользовании, лучше, если обувь будет разношенной)

Для осенне-зимнего сезона (сентябрь-май):

- спортивный костюм и закрытая спортивная обувь;

- купальник, плавки, резиновая шапочка для бассейна;

- одежда для повседневной носки (1-2 комплекта);

- нарядная одежда для вечеров отдыха, дискотек;

- удобные туфли для повседневной носки;

- тёплые, водонепроницаемые ботинки ли полусапожки для ношения во время дождя, сырой и холодной погоды;

- комнатные тапочки, сланцы для бассейна;

- несколько сменных рубашек, футболок с длинным рукавом;

- 5-6 пар носков или гольф, в том числе и тёплых;

- нательное бельё (трусики, маечки, комбинации и т.п.) с расчётом на перемену в течение 2-3 дней;

- пижама, ночная сорочка;

- тёплый свитер или кофта;

- тёплая, водонепроницаемая куртка, желательна с капюшоном, шарф, перчатки или рукавицы)

- тёплый головной убор.

Для летнего сезона (май-сентябрь):

- спортивный костюм и закрытая спортивная обувь;

- одежда для повседневной носки (шорты, футболки с коротким рукавом – 2-3 комплекта, бейсболка, косынка или солнцезащитная шляпа);

- нарядная одежда для вечеров отдыха, дискотек;

¹²⁵ **мойдодыр** – детская сказка в стихах Корнея Чуковского, названная по имени одного из её героев; страстный призыв маленьких к чистоте, к умыванию.

- кроссовки, плетёные туфли, сланцы для пляжа;
- купальник, плавки (лучше иметь два комплекта);
- 5-6 пар носков или гольф;
- нательное бельё (трусики, маечки, комбинации и т.п.) с расчётом на перемену в течение 2-3 дней;
- пижама, ночная сорочка;
- ветровка, джинсы для туристических походов и прогулок в горы.

Письменные принадлежности:

- 1-2 ручки (шариковая с синей пастой для школы);
- две-три тетради (в осенне-зимний период);
- набор конвертов (напишите домашний адрес);
- блокнот или набор бумаги для писем;
- в период учебного года можно привезти свой школьный дневник, чтобы учителя нашей школы могли оказать персональную помощь по тем предметам, по которым ребёнок испытывает трудности.

Чего не следует брать с собой в лагерь?!

- дорогую аудио, видеотехнику, за исключением недорогого фотоаппарата, дорогой сотовый телефон;
- дорогую одежду, обувь и парфюмерию (в зимний период: меховые шубы - „Орлёнок” находится в зоне влажных субтропиков, поэтому шубы нефункциональны);
- ювелирные изделия из золота, серебра, платины и драгоценных камней. К сожалению, мы не сможем обеспечить их сохранность в детском коллективе.
- роликовые коньки и скейтборд.

Надо ли давать ребёнку в лагерь деньги?

Если в семье есть такая возможность, конечно. Деньги нужны для индивидуального и коллективного фотографирования, во время поездок за пределами „Орлёнка”, на покупку сладостей и различных мелочей, сувениров с символикой „Орлёнка” в киосках и магазинах центра. Отсутствие денег угнетает подростка, поэтому лучше, если он будет их иметь. Для их сохранности в каждом детском лагере работает детская сберкасса, где он может получить необходимую сумму в любое время.

Если у ребёнка есть какие-то хронические заболевания, стоит ли его отправлять в лагерь?

Вся информация о противопоказаниях по состоянию здоровья ребёнка в климатической зоне „Орлёнка” написана в медицинской карте на третьей и четвёртой странице. Внимательно её прочитайте, проконсультируйтесь с участковым детским врачом. Главное, чтобы Вы не скрыли истинное положение вещей, это может привести к тяжёлым последствиям в здоровье для Вашего ребёнка.

Где можно узнать дополнительную информацию о центре и его деятельности?

У нас есть свой информационный портал, на котором можно найти информацию обо всех сторонах деятельности центра, номера телефонов детских лагерей, сведения о текущей и предстоящих сменах. Его адрес в Интернете: www.orlyonok.ru

Источник: <http://center-orlyonok.ru/zip/pam.doc>

6. DOKUMENTACJA / ДОКУМЕНТАЦИЯ

Задание 44. Переведите текст договора:

ДОГОВОР на организацию туристического обслуживания

г. Москва _____ 200__ года

ООО ТурФирма „Дельфин”, именуемое в дальнейшем „Турфирма”.
Лицензия на туроператорскую деятельность ТД 0012009 выдана Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации 03/04/2002 г., лицензия на турагентскую деятельность ТД 0012010 выдана Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации 03/04/2002 г., сертификат соответствия № РОСС RU У141 М 00439 выдан АНО „ЦЕНТР СЕРТИФИКАЦИИ. СПОРТ И ТУРИЗМ” 29.04.2005, в лице Генерального Директора Ромашкина С.А., действующего на основании Устава, с одной стороны, и....., проживающий(ая) по адресу:тел.:....., именуемый(ая) в дальнейшем „Турист”, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Турфирма обязуется от своего имени, но за счёт Туриста, по его поручению, осуществить юридические и иные действия, направленные на организацию в интересах Туриста, для него лично и/или для сопровождающих его лиц, туристического обслуживания (Тура), в том числе перевозки, размещения, питания, трансфера, экскурсионного обслуживания и иных услуг в составе и в сроки указанные Туристом в Заявке на бронирование туристических услуг или турпутёвке (ТУР-1).

***Далее везде, где по тексту настоящего Договора указан Турист имеются ввиду также и третьи лица, в интересах которых он действует или сопровождающие его лица, в том числе несовершеннолетние.**

1.2. Турист передаёт Турфирме денежные средства, предоставляет сведения и документы, необходимые для исполнения данного поручения, а Турфирма передаёт Туристу все исполненное им по поручению, в том числе туристские документы, предусмотренные настоящим Договором.

1.3. Вознаграждение Турфирмы определяется в соответствии с правилами, установленными разделом 3 настоящего договора.

1.4. Турфирма является профессиональным турагентом и предоставляет Туристу достоверные сведения о составе туристических услуг, заказанных и приобретаемых в интересах Туриста. Непосредственно услуги, входящие в состав Тура предоставляются Туристу третьими лицами – туроператором, перевозчиком, отелем, страховщиком и прочими лицами, предоставляющими услуги, входящие в состав Тура.

1.5. Термины, используемые в настоящем Договоре понимаются и трактуются сторонами в соответствии с Федеральным законом №132–ФЗ „Об основах туристской деятельности в РФ”, Гражданским кодексом РФ и иными, регулирующими туристскую деятельность, законами и подзаконными актами.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Обязанности Турфирмы:

2.1.1. Турфирма обязуется из числа предложений туроператоров подобрать Туристу Тур, соответствующий его заявке и приобрести его.

2.1.2. В состав Тура должно быть включено: проживание, питание, трансфер, проезд; страховой медицинский полис; – въездная виза (при необходимости); или иные услуги, предусмотренные в Заявке на бронирование или в турпутевке (ТУР-1). Турфирма производит бронирование и оплату Тура за счёт Туриста, проводит переговоры с туроператором и заключает необходимые сделки по приобретению Тура и/или отдельных услуг.

2.1.3. Первоначально заказанные услуги и все последующие изменения в их составе оформляются письменно.

2.1.4. Исполнение обязательств по настоящему Договору подтверждается отчётом Турфирмы.

2.2. Турфирма имеет право:

2.2.1. В случае если Туристом не указан конкретно определённый туроператор выбрать туроператора, предлагающего условия Тура, соответствующие заявке Туриста.

2.2.2. Отказаться от исполнения поручения в случае нарушения Туристом порядка оплаты, не предоставления Туристом существенных сведений,

необходимых для организации Тура или нарушения иных обязанностей установленных настоящим Договором с применением последствий, предусмотренных п.6.3. , 6.4., 6.6

2.2.3. Турфирма имеет право получить от туроператора или иных поставщиков услуг бонусы, скидки и иные формы материального поощрения за приобретение Тура, авиабилета или отдельных услуг и оставить их в своём распоряжении в качестве вознаграждения.

2.2.4. Турфирма имеет право отступить от указаний Туриста, уведомив Туриста в разумный срок о произошедших изменениях.

2.3. В соответствии с предметом настоящего договора Турист обязуется:

2.3.1. Произвести своевременную оплату в соответствии с разделом 3 настоящего Договора.

2.3.2. Своевременно предоставить комплект необходимых документов и сведений (загранпаспорт, фотографии в требуемом количестве, анкетная информация) необходимых для осуществления поездки Туриста.

2.3.3. Предоставить Турфирме точную информацию о своём адресе и телефоне, необходимую Турфирме для оперативной связи с Туристом.

2.3.4. При необходимости выдать Турфирме доверенность на совершение юридических действий предусмотренных настоящим Договором.

2.3.5. Довести до сведения Турфирмы информацию об обстоятельствах, препятствующих возможности осуществить поездку, к таковым, в частности, относятся:

- различного рода заболевания и связанные с ними медицинские противопоказания (применительно к смене климатических условий, разным видам передвижения, особенностям национальной кухни, к применению лекарственных средств и т.п.);

- имевшие место в прошлом конфликтные ситуации с государственными органами, например, запрет на въезд в определённое государство или в группу стран;

- установленный визовый режим между страной выезда и страной, гражданином которой является Турист, в случае если он не российский гражданин;

- необходимость получения Туристом специальных разрешений или согласований от третьих лиц или компетентных органов, в том числе: согласия на выезд ребенка за границу, получения ребёнком собственного загранпаспорта, вписания ребёнка в загранпаспорт родителя, вклеивание фотографии ребёнка в паспорт родителя, разрешения на вывоз оружия, разрешения на вывоз животного, разрешения на вывоз художественных ценностей и прочих разрешений и согласований.

2.3.6. Соблюдать законодательство страны (места) временного пребывания, уважать её социальное устройство, обычаи, традиции, религиозные верования.

2.3.7. Соблюдать правила выезда/въезда из/в РФ, правила въезда в страну (место) временного пребывания, выезда из страны (места) временного пребывания и пребывания там, а также в странах транзитного проезда.

2.3.8. Соблюдать во время путешествия правила личной безопасности.

2.3.9. Турист проинформирован, что при нанесении вреда имуществу средства размещения (отель, пансионат, санаторий), расходы по компенсации нанесенного вреда несёт Турист.

2.3.10. Оплата постельного белья в поезде производится Туристом самостоятельно, если иное не указано в путёвке.

2.4. При подготовке к путешествию, во время его совершения Турист имеет право на:

2.4.1. Необходимую и достоверную информацию о правилах въезда в страну (место) временного пребывания и пребывания там, об обычаях местного населения, о религиозных обрядах, святынях, памятниках природы, истории, культуры и других объектах туристского показа, находящихся под особой охраной, о состоянии окружающей природной среды.

2.4.2. Свободу передвижения, свободный доступ к туристическим ресурсам с учётом принятых в стране (месте) временного пребывания ограничительных мер.

2.4.3. Содействие органов власти (органов местного самоуправления) страны (места) временного пребывания в получении правовой и иных видов неотложной помощи.

2.4.4. Беспрепятственный доступ к средствам связи.

2.5. В случае обнаружения на месте неисполнения или ненадлежащего исполнения заказанных услуг Турист незамедлительно уведомляет об этом принимающую и отправляющую сторону для своевременного принятия мер. Турист вправе предъявить претензии по качеству оказанных туристических услуг непосредственным исполнителям – перевозчику, отелю (пансионату, санаторию). Если Туриста не удовлетворяют меры, принятые для устранения претензий, то он может подать письменную претензию Турфирме в течение 20 дней со дня окончания поездки. Претензия Туриста подлежит рассмотрению в течение 10 дней со дня получения.

3. ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ И ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ТУРФИРМЫ

3.1. Стоимость Тура указывается в Заявке на бронирование или турпутёвке (ТУР-1), которая является неотъемлемой частью настоящего Договора.

Оплата производится в момент подписания настоящего Договора в размере не менее 50% от стоимости Тура, указанной в Заявке на

бронирование или турпутёвке (ТУР-1). Полная стоимость Тура должна быть оплачена Туристом в течение 3-х дней, с момента официального подтверждения Тура туроператором.

3.2. Вознаграждение Турфирмы входит в стоимость Тура.

3.3. Вознаграждение Турфирмы определяется как разница между стоимостью Тура, указанной в Заявке на бронирование или турпутёвке (ТУР-1), и стоимостью услуг, входящих в состав Тура, предоставляемых Турфирме сторонними организациями.

4. ОТЧЁТ ПО ИСПОЛНЕНИЮ ПОРУЧЕНИЯ

4.1. Отчёт об исполнении поручения Турфирма предоставляет Туристу в письменной форме. Отчёт предоставляется в течение 5-ти дней со дня окончания Тура по месту фактического нахождения Турфирмы.

4.2. Если в течение 2-х недель со дня окончания Тура Турист не заявит о не согласии с содержанием Отчёта, то Отчёт считается принятым.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. Турфирма несёт ответственность за выполнение поручения по настоящему Договору в соответствии с условиями Договора и действующим законодательством РФ.

5.2. Турфирма не несёт ответственность за:

5.2.1. Отмену или изменение времени отправления авиарейсов (замену аэропортов вылета и прилета) или железнодорожного транспорта и связанные с этим изменения в программе туристской поездки.

5.2.2. Сохранность и доставку багажа Туриста.

5.2.3. Ущерб, причиненный здоровью и/или имуществу Туриста третьими лицами или возникший вследствие действия обстоятельств непреодолимой силы в период Тура.

5.2.4. Неисполнение или ненадлежащее исполнение страховой компанией обязательств по заключенному с Туристом договору страхования.

5.2.5. Убытки и любой другой ущерб, причиненный здоровью и/или имуществу Туриста:

- в связи с неправильным оформлением, задержкой или отказом в выдаче компетентными органами документов, необходимых Туристу для совершения путешествия (заграничного паспорта, въездной визы, документов на выезд несовершеннолетних).

- в связи со снятием Туриста с рейса и/или отказом в разрешении на выезд/въезд таможенными, пограничными, санитарными, миграционными и иными государственными службами.

- в связи с неявкой или опозданием к месту вылета, трансфера, сбора группы;

- в связи с непредставлением и/или предоставлением Туристом недостоверных сведений, необходимых в соответствии с п.п. 2.3.2., 2.3.3., 2.3.5. настоящего Договора;

- в связи с нарушением Туристом законодательства Российской Федерации и/или страны пребывания, в том числе, таможенных, пограничных, санитарных и карантинных правил;

- в связи с нахождением Туриста в состоянии алкогольного, наркотического опьянения и вследствие этого невозможности воспользоваться туристическими услугами.

5.3. Турфирма не гарантирует проезд до места отдыха в фирменном поезде, а также размещение туристов в одном купе, если их более чем два человека.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до момента принятия Туристом отчёта Турфирмы в соответствии с правилами, установленными разделом 4 настоящего Договора.

6.2. Настоящий Договор может быть изменён или расторгнут по соглашению сторон или по иным основаниям, предусмотренным действующим законодательством или настоящим Договором.

6.3. Каждая из сторон вправе требовать изменения или расторжения договора в связи с существенными изменениями обстоятельств. К существенным обстоятельствам относятся: недобор минимального количества туристов в группе (на данный тур минимальное количество туристов _____ человек. Турфирма обязана информировать о недоборе минимального количества туристов и невозможности совершения путешествия за 7 дней до начала тура для туров по России и СНГ, а также стран безвизового въезда, и за 15 дней в остальных случаях); непредвиденный рост транспортных тарифов, введение новых или повышение действующих ставок налогов и сборов, резкое изменение курса национальных валют (в этом случае Турист вправе доплатить за путёвку либо отказаться от путешествия); ухудшение условий путешествия, изменение сроков совершения путешествия.

6.4. В случае прекращения Договора и/или отказа Туриста от забронированного и подтвержденного Тура по инициативе Туриста, последний обязан возместить Турфирме издержки, понесенные Турфирмой при исполнении поручения и уплатить предусмотренное Договором вознаграждение. Под издержками в данном случае понимаются фактически понесенные расходы Турфирмы – в том числе денежные средства, потраченные Турфирмой в целях организации туристического обслуживания Туриста до момента получения письменного извещения от

Туриста об аннуляции заказа, также к издержкам относится оплата Турфирмой штрафов в пользу туроператора.

6.5. В случае прекращения Договора по инициативе Турфирмы, последняя обязана возместить Туристу прямые убытки либо предоставить Тур, аналогичный заявке Туриста.

6.6. Несвоевременная оплата Туристом денежных средств по настоящему Договору рассматривается сторонами как односторонний отказ Туриста от Договора с применением последствий, предусмотренных п.6.4.

7. ФОРС-МАЖОР

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение принятых на себя обязательств, если это неисполнение явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора.

7.2. К обстоятельствам непреодолимой силы, стороны относят: пожар, стихийные бедствия, военные операции любого характера, эпидемии, акты властей, препятствующие исполнению обязательств, изменения иммиграционной политики, террористические акты, иные обстоятельства вне разумного контроля сторон. При наступлении указанных обстоятельств срок исполнения обязательств отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства.

7.3. В случае, если указанные обстоятельства будут продолжаться более 14 дней, каждая из сторон имеет право расторгнуть Договор с возвратом оплаченных денежных средств за вычетом издержек, понесённых Турфирмой.

8. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

8.1. Все споры и разногласия, которые возникают из настоящего Договора или в связи с ним, стороны договорились решать путём переговоров. В случае не достижения согласия спор передаётся на разрешение соответствующего суда.

8.2. В случае бронирования туристских услуг по настоящему Договору для нескольких лиц одновременно, Турист, подписывающий настоящий Договор, несёт ответственность за полноту доведения до сведения участников Тура всей информации, касающейся порядка организации Турфирмой туристского обслуживания, а также обо всех положениях настоящего Договора.

8.3. Турист предупреждён: о возможности замены туристских услуг (в том числе отеля проживания) с сохранением класса услуг по ранее оплаченной Туристом категории или с предоставлением услуг более высокого класса без дополнительной оплаты со стороны Туриста, об условности классификации отелей и о составе услуг отеля, включённого в спецификацию Тура, о расчётном часе заселения в отель и выселения из

отеля, о требованиях, предъявляемых госорганами к въездным/выездным документам, о необходимости приобретения медицинской страховки и об условиях страхования, о необходимости страхования риска невозможности совершить путешествие (невыезда), об условиях проживания и питания в отеле, о порядке предоставления экскурсий, о правилах поведения во время туристической поездки, о возможных трудностях, связанных с незнанием языка общения страны пребывания; о состоянии природной среды в месте отдыха и о специфике погодных условий, о санитарно-эпидемиологической обстановке в месте проведения Тура; об опасностях, с которыми возможна встреча при совершении путешествия, что подтверждает своей подписью.

9. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

ТУРФИРМА
ООО „Турфирма „Дельфин”
 ИНН 7735108934 КПП 773501001;
 ОКВЭД 63.30 ОКПО 58190821
 Р/с 40702810500012005247
 в ОАО „Уралсиб”, г Москва
 К/с 30101810100000000787 БИК
 044525787
 Лицензия ТД 0012010, ТД 0012009
 Факт адрес: 127055, Москва, ул. Лесная 59,
 3 этаж
 Юр. адрес: 124489, Москва Зеленоград,
 корп. 601-А, 2 этаж
 Тел. 223-70-04
 Часы работы: пн.-пт. 9-20, сб. 10-16, вс.-
 выходной (в „высокий сезон”);
 пн.-пт. 9-19, сб., вс.-выходной (в „низкий
 сезон”)

/ _____ / М.П.

ТУРИСТ
ФИО :
Паспорт:
 Да, я хотел бы получать новости от
 „Дельфина” 2 раза в год на
e-mail _____
 „_____” _____ 2006
 г.

Место отдыха

Источник
 рекламы _____

Подпись / _____ /

Источник: www.delfin-tour.ru/pic/doc/d-z.doc

Задание 45. Переведите текст документа:

СОГЛАСИЕ РОДИТЕЛЕЙ на выезд несовершеннолетнего ребёнка за пределы Российской Федерации

гр. **Сидорова Ивана Петровича**,
 21.06.1952 года рождения, паспорт 45 04

873034 выдан ОВД Крюково УВД Зеленоградского округа г. Москвы 21 декабря 2002 года, код подразделения 772-104, проживающего по адресу: Московская обл., г. Зеленоград, дом 1553, квартира 112.

гр. **Сидоровой Марии Ивановны**, 02.03.1950 года рождения, паспорт 4504 635907 выдан ОВД Крюково УВД Зеленоградского округа г. Москвы 11 декабря 2002 года, код подразделения 772-104, проживающей по адресу: Московская обл., г. Зеленоград, дом 1553, квартира 112.

Мы, Сидоров Иван Петрович и Сидорова Мария Ивановна, настоящим даём согласие на временные выезды, не превышающие трёх месяцев, до совершеннолетия (до восемнадцати лет) нашего несовершеннолетнего сына – **Сидорова Василия Ивановича**, 25 марта 1990 года рождения за пределы Российской Федерации в любые страны мира в составе группы с сопровождением или самостоятельно, без сопровождения.

В соответствии со статьями 20-22 Федерального закона „О порядке выезда из РФ и въезда в РФ” согласны, чтобы сопровождающий принял на себя ответственность за жизнь и здоровье нашего сына и принимал все неотложные решения по защите его прав и законных интересов, в том числе по вопросу медицинского вмешательства в случае необходимости, а также подавал любые заявления и получал документы, в том числе визу.

Усыновление или задержание СИДОРОВА ВАСИЛИЯ ИВАНОВИЧА за пределами Российской Федерации не предусматривается.

Город Москва, третьего июня две тысячи шестого года.

(подпись родителя или опекуна)

(подпись родителя или опекуна)

От имени Российской Федерации:

Город Москва, третьего июня две тысячи шестого года.

Настоящее согласие удостоверено мной, Мусаелян Яной Львовной, исполняющей обязанности нотариуса города Москвы Мусаеляна Льва Аслановича.

Согласие подписано Сидоровым Иваном Петровичем и Сидоровой Марией Ивановной в моём присутствии. Личность подписавших установлена, дееспособность проверена.

Зарегистрировано в реестре за № _____

Взыскано по тарифу 500 руб.

Нотариус

ФИО нотариуса, подпись, печать.

Источник: <http://www.artektour.com/travel/children/spring/85.html>



*В гостиничный номер стучит официант и спрашивает:
- Простите, Вам кофе в постель?
- Лучше в чашку, - осторожно отвечает постоялец*

Задание 46. Ваши клиенты заинтересованы поездкой в Западную Европу. Объясните им правила получения шенгенской визы:

Шенген. Инструкция к применению

Шенген привлекает российских туристов своей возможностью посетить по одной визе множество стран, от Норвегии до Греции, от Испании до Эстонии. С каждым годом всё большее количество россиян, посещающих страны Шенгенского соглашения, задумывается переквалифицироваться из обыкновенных туристов во владельцев недвижимости на территории этих государств.

Соглашение об отмене паспортного таможенного контроля было подписано 14 июня 1985 года пятью европейскими государствами (Бельгией, Нидерландами, Люксембургом, Францией, Германией). Оно вступило в силу 26 марта 1995 года. Договор получил название Шенгенского, потому что был подписан в Шенгене – маленьком городке в Люксембурге, расположенном вблизи места схождения границ Люксембурга, Германии и Франции. 15 марта 2006 был принят Шенгенский кодекс о границах, изменяющий Шенгенскую конвенцию. Последние изменения произошли 21 декабря 2007 года, когда был отменён пограничный контроль в 9 странах, вошедших в Шенгенскую зону: Польша, Чехия, Словакия, Венгрия, Словения, Мальта, Эстония, Латвия и Литва.

Контроль на воздушных границах отменён 30 марта 2008 года.

Шенгенские страны

На сегодняшний день соглашение подписали 30 стран. Фактически договор действует (с отменой пограничного контроля) в 24 странах: Австрии, Бельгии, Венгрии, Греции, Дании, Германии, Исландии, Испании, Италии, Латвии, Литве, Люксембурге, Нидерландах, Норвегии, Мальте, Польше, Португалии, Словакии, Словении, Финляндии, Франции, Чехии, Швеции и Эстонии. Вместе эти страны образуют

правилами Шенгенского договора выделяется 3 дня. А если, например, вы едете сначала на несколько дней в Германию, а потом на несколько дней в Бельгию, вы должны обратиться в посольство Германии и представить туда документы, касающиеся как немецкой, так и бельгийской части поездки. Но, опять же, на практике, если вы поехали из Германии в Бельгию на поезде или на местной машине, то о пребывании в этой стране, если вы сами этого не захотите, никто не узнает – ведь никаких печатей в паспорте не будет.

Несмотря на единое пространство, консульские отделы шенгенских стран могут работать по-разному. Где-то требования более жёсткие, где-то – более мягкие. Не следует забывать и о человеческом факторе. Для жителей регионов, граничащих с шенгенскими странами, существует упрощенная система получения виз: например, в финском консульстве в Петербурге для жителей Северо-Запада для получения виз не требуется приглашения или брони отеля. Следовательно, не обязательно обращаться за помощью в турагенство, всё можно сделать самостоятельно. Сейчас, правда, в финском консульстве в Петербурге стали строже относиться к предоставляемой россиянами информации. Например, если раньше не проверяли достоверность данных о месте работы, то теперь стали это делать. По соглашению между Европейским Союзом и Российской Федерацией о содействии в оформлении виз, вступившему в действие 1 июня 2007 г., услуги по ускорению получения визы предоставляются во всех посольствах и консульствах шенгенских стран в России. Срочная виза оформляется за 3 рабочих дня и стоит в два раза дороже, чем несрочная.

Сколько стоит

Российская Федерация относится к льготной категории государств, для которых стоимость консульского сбора за оформление однократной и многократной шенгенской визы составляет 35 евро – вне зависимости от страны, оформляющей визу. Виза длительного пребывания стоит 90 евро. Если же финансы позволяют, а время, наоборот, нет, и если не хочется тратить нервы в очередях и над неправильно заполненными бланками, можно доверить оформление шенгенской визы турагенству. Притом, что шенгенская виза стоит 35 евро, в турфирме цена за неё может значительно

различаться в зависимости от страны. Это объясняется тем, что в разных посольствах предъявляются требования разной степени сложности. Таким образом, вы можете выложить от 3 500 рублей за однократную визу до нескольких десятков тысяч рублей за мультивизу.

Как получить

Единые требования для получения шенгенской визы (до 90 дней):

– Заявитель должен иметь заграничный паспорт, действие которого должно прекратиться, как минимум, через 3 месяца после окончания планируемой поездки;

– Иметь документы, подтверждающие цель и характер поездки (деловое приглашение, приглашение от частного лица, туристический ваучер, бронь в гостинице, хостеле и т.п.). Оригинал брони отеля не обязателен, достаточно копии; при этом гостиницы, где забронировано проживание, не обязательно должны находиться только в той стране, куда вы получаете визу. Ведь виза – шенгенская, и никто не может вам помешать съездить на несколько дней в другую страну соглашения. Главное, чтобы наибольшее количество ночей было оплачено именно в государстве, в которое получена виза. Если предполагается пребывание в нескольких странах, например, по два дня, то нужна виза первой на вашем пути шенгенской страны.

– Располагать достаточными финансовыми средствами на время пребывания (из расчёта 100 долларов США на каждый день) и для возвращения в страну гражданства или в третье государство, куда гарантирован его въезд (билеты или подтверждение об их резервировании), либо быть в состоянии приобрести эти средства легальным образом. Практика показывает, что на пункт о достаточном количестве денег на время пребывания часто не обращают внимания как туристы, так и консульства с таможенниками;

– Иметь соответствующее международное медицинское страховое свидетельство (страховой полис должен быть действительным для всех стран Шенгенского пространства на весь срок пребывания, на сумму не менее 30 тыс. евро);

– Не значиться в списке лиц, въезд которым в страны зоны закрыт; не представлять опасности для общественного порядка и национальной безопасности или международных отношений стран-участниц;

– Заполнить на русском или английском языках анкету, большинство вопросов которой едины для всех стран Шенгенской группы;

– Для мультивизы, если вы владелец недвижимости в стране Шенгена, следует иметь ксерокопию купчей¹²⁶ на недвижимость, а также оригинал

выписки из регистра недвижимости, выданный не более чем за три месяца до запроса визы. Квартира, дом или офис в Шенгене – хороший козырь для получения мультивизы.

Правила

¹²⁶ **кúпчая** – договор купли-продажи недвижимости, оформленный нотариальным образом.

Существуют правила использования визы, прописанные в Положении о шенгенских визах. Вот основные из них, которые необходимо знать российскому туристу:

1. Первый въезд должен быть в страну, выдавшую визу (так называемое „правило первого въезда“).

2. Время пребывания в стране выдавшей визу должно быть больше (хотя бы на 1 день) суммарного времени пребывания в других странах Шенгенского соглашения („правило основной страны“).

Мультивиза

Многократная виза позволяет осуществлять несколько въездов на территорию Шенгена и даёт её владельцу право на пребывание в одной или нескольких странах Шенгенского соглашения на срок от 1 месяца до 90 дней в течение полугода. При этом сохраняются „правило первого въезда“ и „правило основной страны“.

Основными причинами получения мультивизы являются бизнес, учёба, работа, владение недвижимостью в странах Шенгенского соглашения. Но прежде чем претендовать на получение мультивизы, следует хорошо подумать, так ли уж она нужна. Во-первых, как и в случае с однократной визой, большее число дней надо провести в стране, её выдавшей. А во-вторых, если вы получили мультивизу и съездили по ней всего пару раз, вам в следующий раз могут отказать с формулировкой „нецелевое использование визы“. И чтобы избежать этого, следует чаще посещать страну, в которую выдана виза. Если вы получили бизнес-визу, например, Нидерландов, а съездили пару раз в отпуск по ней и потом на собеседовании не можете сказать, по каким бизнес-делам вы пробыли две недели на побережье Испании, то опять же у вас могут появиться проблемы.

Как было обозначено выше, покупка дома или квартиры в странах Шенгена позволяет её собственнику и членам его семьи претендовать на мультивизу, чтобы использовать свою недвижимость для отдыха. Но кроме этого домовладельцы (а также бизнесмены, открывшие дело в странах шенгенской зоны) в ряде стран Шенгена могут получить преференции в виде более длинной годовой мультивизы. Например, купив недвижимость в Испании, вы гарантированно можете получить визу на год.

Страховка

Следует помнить о том, что каждый желающий получить шенгенскую визу должен иметь медицинский страховой полис. Оформить страховку

можно почти во всех крупных страховых компаниях. Во избежание проблем, по поводу страховых компаний следует ознакомиться на официальном сайте нужного вам посольства. Например, Финское консульство принимает страховые полисы только аккредитованных

страховых компаний, и аккредитация проводится почти каждый год. Удобнее всего оформить полис прямо у консульства. Как правило, все страховые компании, предлагающие там свои услуги, имеют аккредитацию.

Страхуются все участники поездки (включая детей) на то количество дней, на которое предполагается запросить визу (8-10-30-60-90-180 и т. д. дней). Лимит страховой суммы должен быть не менее 30 тыс. евро, и сам полис должен действовать во всех странах Шенгена. Всю нужную информацию страховщик спросит у вас сам, выпишет вам страховку и даже поможет заполнить анкету, если у вас с этим возникнут трудности. Некоторые агенты заранее занимают очередь в консульство на подачу анкет и могут поставить вас туда, если вы купите страховку именно у них, что иногда очень удобно, если очередь большая.

Стоимость страхового полиса приблизительно такая: при оформлении однократной визы – 0,4 доллара в день, при оформлении мультивизы – на 30 дней в течение года – 10 долларов, на 45 дней – 14 долларов; на 60 дней – 19 долларов, на 90 дней – 24 доллара, на 180 дней – 38 долларов по курсу ЦБ.

Приложение 1. Категории виз

– Категория А. Аэропортовая транзитная виза. Выдаётся тем, кто совершает авиаперелёт транзитом через страну Шенгенской группы. Она подразумевает под собой разрешение на пребывание на транзитной территории зоны аэропорта страны-участницы, но не даёт права перемещения внутри страны.

– Категория В. Транзитная виза, дающая её владельцу право один, два или (в виде исключения) несколько раз пересечь территорию одного из государств-членов Шенгенского соглашения по пути следования в третье государство, причём продолжительность транзитного пребывания не может превышать пяти дней.

– Категория С (однократная или мультивиза). Туристическая виза, действительная для одного или нескольких въездов, причём продолжительность непрерывного пребывания или общая продолжительность нескольких пребываний, начиная с момента первого въезда, не может превышать трёх месяцев в течение полугода.

– Категория D (не шенгенская). Национальные визы на срок пребывания, превышающий 3 месяца. Являясь национальными, выдаются каждым государством в соответствии со своим национальным законодательством. Такая виза даёт её владельцу право проезда через

территорию других государств Шенгенской группы с целью въезда на территорию страны, выдавшей визу. Время транзита не может превышать 5 суток.

– Категория C+D. Виза, объединяющая в себе признаки 2 предыдущих категорий. Такая виза выдаётся одним из Шенгенских государств для долгосрочного пребывания, однако позволяет её держателям беспрепятственно перемещаться по всем странам-членам Шенгенского договора.

Кроме этих типов виз, закреплённых в Шенгенской конвенции, существуют также другие, появление которых связано с использованием гибкостей шенгенской системы.

– FTD (УТД¹²⁷) и FRTD (УТД-ЖД). Упрощённый транзитный документ. Специальный тип визы, выдаваемый только для транзита между основной территорией России и Калининградской областью.

– Категория LTV. Визы с ограниченным территориальным действием (Limited territorial validity visa). Краткосрочные или транзитные визы, выдаваемые в исключительных случаях. Такая виза даёт право транзита или въезда только на территорию той страны или стран Шенгена, на которой она действительна.

¹²⁷ УТД – Упрощённый транзитный документ.

KLUCZ / КЛЮЧ

NIERUCHOMOŚCI / НЕДВИЖИМОСТЬ

- | | | |
|----------------------|-----------------------|---------------------------|
| (1) административный | (2) архитектурный | (3) блочный |
| (4) больничный | (5) ветеринарный | (6) галерейный |
| (7) дегустационный | (8) железобетонный | (9) зальный |
| (10) земляной | (11) зрелищный | (12) инженерный |
| (13) каркасный | (14) кирпичный | (15) комплексный |
| (16) консалтинговый | (17) коридорный | (18) кровельный |
| (19) культурный | (20) лечебный | (21) медицинский |
| (22) монолитный | (23) недвижимый | (24) офисный |
| (25) панельный | (26) плавательный | (27) планировочный |
| (28) промышленный | (29) складской | (30) современный |
| (31) спортивный | (32) спутниковый | (33) телекоммуникационный |
| (34) технический | (35) торговый | (36) торжественный |
| (37) чердачный | (38) эксплуатационный | |

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| (39) двухкамерный | (40) круглосуточный |
| (41) крупнопанельный | (42) многоквартирный |
| (43) многоэтажный | (44) одноэтажный |
| (45) односемейный | (46) оптоволоконный |
| (47) энергосберегающий | (48) сверхнормативный |
| (49) домостроительный | (50) массовой застройки |
| (51) стройплощадку | (52) домостроительными |
| (53) панельного домостроения | комбинатами |
| (54) помещений | (55) тысячами |
| (56) одной серии | (57) достоинством |
| (58) недостатком | (59) свободной планировки |
| (60) главных проблем | (61) низкого качества |
| (62) хорошую теплоизоляцию | (63) современного панельного |
| (64) панельным домостроением | домостроения |
| (65) последних лет | (66) инвестору |
| (67) нового проекта | (68) районах |
| (69) свободной территории | (70) времени |

- | | | |
|-----------------|----------------------|-----------------------|
| (71) жилищного | (72) строительства | (73) основной |
| (74) несущий | (75) ограждающих | (76) индивидуальность |
| (77) панельных | (78) кирпично- | (79) архитекторы |
| (80) проектных | (81) свободную | (82) квадратные |
| (83) монолитные | (84) привлекательных | (85) сдаваемых |
| (86) покупатель | (87) бесшовную | (88) повышаются |
| (89) долговечны | (90) редко | (91) панельно- |

(92) наружных	(93) Жильё	(94) материал
(95) „дышат”	(96) рынке	(97) технология
(98) строительства	(99) квартир	(100) явление
(101) постройки	(102) замене	(103) перекрытия
(104) фонда	(105) сараи	(106) очередь
(107) металлическими	(108) реконструкции	(109) стены
(110) площадки	(111) износа	(112) здание
(113) керамических панелей	(114) гранитные плиты	(115) башенками
(118) кирпичные	(116) в конце	(117) отсутствовали
(121) площади	(119) районах	(120) оштукатуренные
(124) Общая площадь	(122) довоенными	(123) потолки
(127) хуже	(125) Санузел	(126) строительства
(130) Спальни	(128) местоположение	(129) высотой
(133) экономии	(131) массового строительства	(132) кирпичными
(135) правления	(136) Несущие конструкции	(134) пятиэтажные
(138) преимущества	(140) удержание тепла	(137) маленькой площадью
(139) расположены	(143) проигрывают домам	(141) число комнат
(142) Каждая четвёртая	(148) однокомнатные	(144) продавцы квартир
(145) побольше	(151) В отличие	(146) странные комнатки
(147) общие признаки		(149) наружными стенами
(150) утеплёнными		
(152) толщиной		
(153) -ам	(154) -а	(155) -ы
(159) -ком	(160) -ок	(156) -ы
(165) -ок	(166) -ы	(161) -ах
(171) -ой	(172) -ью	(167) -ими
(177) -я	(178) -ая	(168) -ю
(183) -и	(184) -а	(173) -е
(189) -ей	(190) -ей	(174) -ах
(195) -ой	(196) -ей	(179) -ой
		(180) -и
		(185) -ого
		(186) -ьцов
		(191) -ая
		(192) -ый
		(157) -ю
		(158) -я
		(163) -ой
		(164) -лом
		(169) -лах
		(170) -и
		(175) -ь
		(176) -и
		(181) -ой
		(182) -ами
		(187) -ы
		(188) -ой
		(193) -ют
		(194) -уются
(197) демократичными	(198) классическая	(199) бесшумными
(200) холодными	(201) кирпичными	(202) теплосбережения
(203) разработчиков	(204) качество	(205) трёхслойные
(206) утепляющего	(207) ахиллесовой	(208) наружных
(209) импортные	(210) теплоизоляционных	(211) известных
(212) появившиеся	(213) домостроительный	(214) конструктивные
(215) свидетельствует	(216) удачными	(217) престижной
(218) первых	(219) панельных	(220) массового
(221) пассажирский	(222) грузовой	(223) однокомнатных
(224) входе	(225) труднопреодолимым	(226) встроенных
(227) опорной	(228) ответственный	(229) строительных
(230) надёжный	(231) прочный	(232) привлекательный
(233) опорная	(234) грунтовых	(235) нежелательных

(236) основные	(237) различных	(238) естественное			
(239) искусственное	(240) повышенным	(241) устойчивые			
(242) неблагоприятному	(243) внешней	(244) железобетонные			
(245) сегодняшний	(246) строительные	(247) монолитному			
(248) прочность	(249) жёсткость	(250) звукоизоляция			
(251) теплоизоляция	(252) огнестойкость	(253) экономичность			
(254) цокольные	(255) чердачные	(256) мансардные			
перекрытия	перекрытия	перекрытия			
(257) межэтажные	(258) плитным	(259) балочными			
перекрытия	перекрытиями	перекрытиями			
(260) разделения внутреннего пространства	(261) одного этажа	(263) надёжную тепло- и звукоизоляцию			
(262) обеспечения тепло- и звукоизоляции	(264) прочными	(266) предметов: шкафов, картин, полок			
(265) надёжной опорой	(268) жилых помещениях	(270) труб			
(267) противопожарным и санитарно-гигиеническим требованиям	(272) межкомнатных перегородок	(273) щелей			
(269) кабелей, электрической проводки					
(271) легкобетонных и кирпичных материалов					
(274) досок					
(275) Ремонт	(276) Косметический	(277) отделочных			
(278) практичным	(279) сравнительно	(280) несущие			
(281) цветовую	(282) квартире	(283) укладка			
(284) шпаклёвка	(285) оклейка	(286) покраска			
(287) привязкой	(288) Улучшенный	(289) выравнивание			
(290) ошкуривание	(291) добавление	(292) замена			
(293) установка	(294) очистки	(295) Евро-			
(296) влагостойкой	(297) венецианской	(298) мозаичными			
(299) устройство	(300) разводка	(301) подогрева			
(302) медные	(303) водонагревателей				
(304) под	(305) в	(306) с	(307) под	(308) в	(309) С
(310) к	(311) в	(312) на	(313) с	(314) из	(315) с
(316) с	(317) с	(318) с	(319) в	(320) по	
(321) участке	(322) размерами	(323) домом			
(324) площадкой	(325) этажным	(326) категории			
(327) помещения	(328) зальный	(329) парковкой			
(330) расположенное	(331) стоянку	(332) решение			
(333) застройке	(334) зоны	(335) составляет			
(336) расположен	(337) имеет	(338) осуществляют			
(339) представляет	(340) имеет	(341) использует			
(342) шахты	(343) клетки	(344) окна			

(345) кровля	(346) отделка	(347) материалов
(348) потолки	(349) бизнес-центров	(350) общей площадью
(351) офисные	(352) служащих	(353) относится к классу
(354) расположен на пересечении	(355) комфортные условия	(356) к потребностям
(358) опыт работы	(359) подрядчик	(357) транспортная доступность
(360) ввод в эксплуатацию	(361) деловой активности	(362) связанных между собой
(363) многоуровневый	(364) шасси	(365) площади торгово-выставочного назначения
(366) административно-офисная	(367) хозяйственные	(371) конференц-зал
(369) медицинский центр	(368) ресепшн	(373) обеспечивает
(374) Высокий уровень	(370) с выходом	(376) Круглосуточная охрана
(377) телекоммуникационная система	(372) терассой	(379) Квалифицированные
	(375) любой площади	
	(378) управляющая компания	

TURYSTYKA/ ТУРИЗМ

(1) автомобильный	(2) студенческий	(3) бизнес-тур			
(4) спортивный	(5) внутренний	(6) водный			
(7) въездной	(8) культурный	(9) горный			
(10) групповой	(11) молодёжный	(12) детский			
(13) инвалидный	(14) индивидуальный	(15) интенсив-туризм			
(16) караванинг	(17) пешеходный	(18) приключенческий			
(19) лечебно-оздоровительный	(20) свадебный	(21) дальний			
(24) образовательный	(22) музейный	(23) ностальгический			
(27) конный	(25) организованный	(26) паломнический			
(30) лыжный	(28) гастрономический	(29) самодельный			
(33) экологический	(31) велосипедный	(32) активный			
(34) 1-й	(35) 2-й	(36) 3-х	(37) 4-д	(38) 5-м	(39) 6-у
(40) 7-к	(41) 8-р	(42) 9-о	(43) 10-б	(44) 11-а	(45) 12-ё
(46) 13-г	(47) 14-г	(48) 15-н	(49) 16-с	(50) 17-ч	(51) 18-ж
(52) 19-з	(53) 20-л	(54) 21-е	(55) 22-п	(56) 23-в	(57) 24-ш
(58) 25-ф	(59) 26-ц				
(60) всем желающим	(61) профессиональном подходе	(62) разработке			
(63) разрешительной документации	(64) фирменного стиля	(65) бухгалтерского учёта			
(66) подберут	(67) обучат	(68) покупку			
(69) множеством	(70) профессионалами	(71) окупаемости			

(72) инвестиций	(73) лучшим случае	(74) открытию			
(75) снижаете	(76) Инвестором	(77) имеющий			
(78) Этой суммы	(79) своего собственного	(80) выборе			
(81) востребованные	перспективного	(82) сфере			
(83) Подбор	(84) имени	(85) Регистрация			
(86) Разработка	(87) Создание	(88) туристской путёвки			
(89) дизайн-проекта	(90) мебелью	(91) оргтехникой			
(92) персонала	(93) программе	(94) сайта			
(95) туров	(96) договоров	(97) необходимых			
(98) популярных	(99) бухгалтерскому	информационных			
туристических изданиях	учёту	материалов			
(100) рабочих местах	(101) крупных	(102) системам			
(103) рекламной	туристических сетей	(105) бухгалтерского			
компании	(104) консультационное	учёта			
(106) программного	(107) туров	(108) зарабатывать			
обеспечения	(109) бизнеса	(110) зрения			
(111) являются	(112) линия	(113) системы			
(114) близлежащем	(115) Наличие	(116) стиле			
(117) рентабельность	(118) факторов	(119) Сезоны			
(120) потоков	(121) способность	(122) персонала			
(123) специализации	(124) системы	(125) программы			
(126) наличие	(127) штат	(128) турам			
(129) отдых	(130) клиентами	(131) вопросам			
(132) удовлетворить	(133) постоянным	(134) доход			
(135) забронировать	(136) квалификации	(137) услуг			
(138) давать	(139) публикующих	(140) размещать			
(141) стиль	(142) узнаваемость	(143) доход			
(144) реклама	(145) деньги	(146) Размещение			
(147) сайт	(148) прибыли				
(149) в	(150) с	(151) в	(152) у	(153) в	(154) на
(155) в	(156) к	(157) со	(158) о	(159) на	(160) для
(161) во	(162) между	(163) Для	(164) В	(165) в	(166) с
(167) Об	(168) в	(169) обо	(170) К	(171) из	(172) в
(173) о	(174) в	(175) В	(176) в	(177) в	(178) на
(179) на	(180) в	(181) В	(182) о	(183) на	(184) в
(185) за	(186) в	(187) о	(188) в	(189) На	(190) в
(191) о	(192) на	(193) о	(194) об	(195) в	(196) по
(197) в	(198) по	(199) с	(200) при	(201) о	(202) в
(203) на	(204) в	(205) на	(206) с	(207) из	(208) за
(209) в	(210) на				
(211) связана	(212) отправлялись	(213) совершали			
(214) совершает	(215) называется	(216) играет			
(217) содействует	(218) включает	(219) сочетается			

(220) даёт	(221) обеспечивают	(222) возьмёт			
(223) обеспечим	(224) поможем	(225) обеспечим			
(226) составим	(227) учтём	(228) северо-востоке			
(229) Всероссийского выставочного центра	(230) гостиницей	(231) спортивными площадками			
(233) автобусом	(232) семи минутах	(235) станции			
(236) автобусом- экспрессом	(234) станцию	(238) гостиницы			
(241) поездки	(237) метро	(240) радиальную станцию			
(243) Размещение	(239) кольцевую линию	(245) ходьбы			
(246) отоплением	(242) Заряд	(248) Питание			
(249) прибытие	(244) причала	(251) Знакомство			
(252) получение	(247) вид	(254) катанием			
(255) работу	(250) встреча	(257) договорённости			
(258) остаток	(253) отдых	(260) подготовки			
(261) переезд	(256) Ночёвка	(263) начала			
(264) прибытии	(259) сбора	(266) осмотра			
(267) экспозицию	(262) завтрак	(269) участие			
(270) исследовании	(265) пересадка	(272) Возвращение			
(273) знакомства	(268) посещение	(275) завершении			
(276) инструктор	(271) прогулки	(278) посещением			
(279) окончание	(274) прохождения	(281) стоимость			
(282) питание	(277) езде	(284) прибытия			
(285) Напитки	(280) вылет	(287) Аренда			
	(283) переездов				
	(286) плату				
(288) От	(289) От	(290) От	(291) От	(292) От	(293) Для
(294) От	(295) Для	(296) От	(297) При	(298) При	(299) от
(300) руках	(301) пропажи	(302) собой			
(303) учреждение	(304) заявление	(305) личность			
(306) удостоверение	(307) Стоимость	(308) сбор			
(309) срок					

LITERATURA / ЛИТЕРАТУРА



Kuca Z., 2007, *Język rosyjski w biznesie*, WSiP, Warszawa.

Lubocha-Kruglik J., Zobek T., Zych A., 2001, *Rosyjsko-polski słownik tematyczny. Ekonomia*, PWN, Warszawa.

Mirowicz A., Dulewiczowi I., Grek-Pabisowa I., Maryniakowa I., 1996, *Wielki słownik rosyjsko-polski. A-O. P-Z*, Wiedza Powszechna, Warszawa

Szarski J., Boratyn M., Głowacka E., Januszkiewicz J., Martin M., Murawska A., Tabaczkiewicz E., Tarłowska M., 1973, *Wielki słownik techniczny rosyjsko-polski*, Wydawnictwa Naukowo-Techniczne, Warszawa.

Д. В. Виноградов, *Характеристики физической сущности объектов недвижимости и внешней среды. Компоненты и жизненный цикл объекта недвижимости. Экономика недвижимости: учебное пособие*, [В:] <http://subschet.ru/subschet.nsf/07cc05928fa60272c32571d700099fa6/11e38bfccf8a2da1c325723100728b1e!OpenDocument>



<http://center-orlyonok.ru/>

<http://developerov.net/>

<http://dic.academic.ru/>

<http://infopoland.ru/>

<http://lite.rian.ru/>

<http://malkar.ru/>

<http://mkrealt.ru/>

<http://subschet.r>

<http://top-travel.ru/>

<http://tourtrans.ru/>

<http://turist.rbc.ru/>

<http://www.allestare.ru>

<http://www.artektour.com/>

<http://www.delfin-tour.ru/>

<http://www.diamond-travel.ru>

<http://www.doma-spb.ru/>

<http://www.evrosk.ru>

<http://www.expert.ru/>
<http://www.fabrikabiz.ru/>
<http://www.flexform.ru/>
<http://www.gdeetotdom.ru/>
<http://www.generatsiya.ru/>
<http://www.go-cruise.ru/>
<http://www.gramma.ru>
<http://www.honkalarix.ru/>
<http://www.marriagetour.ru/>
<http://www.mdc-reso.ru/>
<http://www.novostroykin.ru>
<http://www.ratanews.ru/>
<http://www.restate.ru>
<http://www.sigmatour.ru/>
<http://www.soiuzkurort.ru/>
<http://www.staypoland.com/>
<http://www.stranatur.ru/>
<http://www.tbmos.ru/>
<http://www.tsn.spb>
<http://www.tukerbiga.ru/>
<http://www.vashdom.ru/>
<http://www.wycieczki.zlot.pl/>

SŁOWNIK ROSYJSKO-POLSKI – NIERUCHOMOŚCI РУССКО-ПОЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ – НЕДВИЖИМОСТЬ

автостоянка

агѐнтство

алюминиевый

ансамбль

аптѐка

арболит

арѐнда

арендатор

арендодатель

арматура

~ бетона

водопроводная ~

водяная ~

газовая ~

железобетонная ~

котельная ~

монтажная ~

несущая ~

печная ~

сетчатая ~

электрическая ~

архитектура

аттракцион

балка

~ перекрытия

главная ~

несущая ~

опорная ~

поперечная ~

продольная ~

сборная ~

соединительная ~

сплошная ~

баня

бельэтаж

бетон

армированный ~

postój samochodowy

agencja

aluminiowy

zespół

apteka

arbolit

dzierżawa

dzierżawca

oddający w dzierżawę

zbrojenie, osprzęt, armatura

zbrojenie betonu

armatura wodociągowa

osprzęt przewodów wodnych

osprzęt przewodów gazowych

zbrojenie żelbetu

armatura kotłowa

zbrojenie montażowe

zbrojenie nośne

osprzęt piecowy

zbrojenie siatkowe

osprzęt elektryczny

architektura

atrakcja; rozrywki (w cyrku)

belka, dźwigar

belka stropowa

belka główna

belka nośna, dźwigar

belka podporowa

belka poprzeczna

belka podłużna

belka prefabrykowana

belka wiążąca

belka jednolita

łaźnia

pierwsze piętro

beton

beton zbrojony

быстрохватывающийся ~	beton szybko twardniejący
водоупóрный ~	beton wodoodporny
высокомáрочный ~	beton wysokiej marki
глиняный ~	beton gliniasty
жёсткий ~	beton ubijany
известкóвый ~	beton wapienny
кислотостóйкий ~	beton kwasoodporny
опíлочный ~	beton trocinowy
песчáно-грáвелистый ~	beton piaskowo-żwirowy
песчáно-шлакóвый ~	beton piaskowo-żużłowy
пóристый ~	beton porowaty
цементный ~	beton cementowy
щебёночный ~	beton tłuczniowy
битум	bitum, asfalt
асфáльтовый ~	asfalt
нефтjáной ~	asfalt ponaftowy
прирóдный ~	asfalt naturalny
слáнцевый ~	bitum łupkowy
больни́ца	szpital
бревнó	kłoda
двухкáнтное ~	kłoda dwustronnie obrobiona
однокáнтное ~	kłoda jednostronnie obrobiona
пилóвочное ~	kłoda tartaczna
брóкер	broker
брус (мн. ч. – брусья)	belka
~ уплотнёния	belka uszczelniająca
двухкáнтный ~	bal nieobrzynany
опóрный ~	podwalina
перéдний ~	belka czołowa
подокóнный ~	pas podokienny
поперéчный ~	belka poprzeczna
продóльный ~	belka wzdłużna
упóрный ~	belka oporowa
четырёхгранный деревянный ~	drewno kantowe/krawędziak
бут	kamień łamany/łupany
вáльма	trójkątna (lub trapezowa) połącz dachowa
вáнная	łazienka
вентиля́тор	wentylator
вентиля́ция	wentylacja
вытяжнáя ~	wentylacja wywiewna
естéственная ~	wentylacja naturalna
нагнетáтельная ~	wentylacja nawiewna

нару́жная ~	wentylacja zewnętrzna
прито́чная ~	wentylacja nawiewna
вес	waga
вестибю́ль	przedsiobek, westybul
видеонаблюде́ние	obserwacja wideo, monitoring
влагосто́йкий	odporny na wilgoć
вла́жность	wilgoć
водово́д	przewođ wodny
водонагрева́тель	podgrzewacz wody
водомер	wodomierz
водонепроница́емый	nieprzemakalny
водоотво́д	odprowadzenie wody
водопрово́д	wodociąg
водоснабже́ние	zaopatrzenie w wodę
водосто́к	sieć deszczowa, rów ściekowy, lej spu- stowy
вокза́л	dworzec
вторичный	wtórny
въезд	wjazd
вбы́жать	wycisnąć, wyżyć
вы́мостить	wybrukować
выра́внивание	wyrównywanie
высокока́чественный	wysokiej jakości
высокоскоростно́й	szybkościowy
вы́ставка	wystawa
газобето́н	gazobeton
газомер	gazomierz, licznik gazu
газоподво́д	doprowadzenie gazu
галере́я	galeria
гара́ж	garaż
бо́ксовый ~	garaż boksowy
многота́жный ~	garaż wielopiętrowy
гво́здь	gwóźdź
гидроизоля́ция	izolacja przeciwwilgociowa
гильза	tuleja, łuska
гипс	gips
приро́дный ~	gips naturalny
строительный ~	gips budowlany
штукату́рный ~	gips sztukatorski
ячеи́стый ~	gips porowaty
гипсокарто́н	plyta gipsowo-kartonowa
гисповолокни́стый	gispowlóknisty

гли́на**глинобетон****гості́ница****грані́т****грунт**

вечно́мёрзлый ~

гравели́стый ~

насыпной ~

несу́щий ~

проса́дочный ~

рыхлый ~

связа́ный ~

дача**дверь**

двупо́льная ~

задвига́я ~

огнесто́йкая ~

однопо́льная ~

опуска́я ~

подъёмная ~

раздвига́я ~

скла́дчатая ~

скользя́щая ~

филёнчатая ~

двойно́й**дворе́ц****девелопер****де́рево**

красно́е ~

сандáловое ~

чёрное ~

дерева́нный**диáметр****диафра́га****долговéчность****дом**

высо́тный ~

~ о́тдыха

~ повы́шенной эта́жности

~ то́чного типа

жилóй ~

крупноблóчный ~

glina**glinobeton****hotel****granit****grunt, podklad**

wieczna zmarzlina

grunt żwirowy

grunt nasypowy

grunt nośny

grunt osiadający

grunt luźny/sypki

grunt zwięzły/spoisty

willa podmiejska**drzwi**

drzwi dwuskrzydłowe

drzwi zasuwane

drzwi ogniowe

drzwi jednoskrzydłowe

drzwi opuszczane

drzwi podnoszone

drzwi rozsuwane

drzwi harmonijkowe

drzwi przesuwane

drzwi płycinowe

podwójny**palac****deweloper****drzewo**

drzewo mahoniowe

drzewo sandałowe

drzewo hebanowe

drewniany**średnica****przesłona, diafragma****długowieczność****dom**

wysokościowiec, wieżowiec

dom wczasowy

wysokościowiec, wieżowiec

dom-punktowiec

dom mieszkalny

dom wielkoblokowy

крупнопанельный ~	dom wielkopłytowy
многоквартирный ~	dom wielomieszkaniowy
сборный ~	budynek z elementów prefabrykowan- nych
точечный ~	dom-punktowiec
угловой ~	dom narożny
дóмик	domek
дорóга	droga
асфальтобетонная ~	droga asfaltobetonowa
бетонированная ~	droga o nawierzchni betonowej
грунтовая ~	droga gruntowa
лесная ~	droga leśna
мощёная ~	droga brukowana
накатанная ~	droga bita
окружная ~	droga obwodowa, obwodnica
полевая ~	droga polna
разбитая ~	droga wyboista
шоссейная ~	szosa
доска́	deska, tablica
подоконная ~	podokiennik
распределительная ~	tablica rozdzielcza
чистообрезная ~	deska ostrokrawężna
дóступ	dostęp
достúпность	dostępność
дохóдность	dochodowość
древесина́	materiał drzewny, drewno
деловая ~	drewno użytkowe
~ лиственных пород	drewno liściaste
~ мягких пород	drewno miękkie
~ твёрдых пород	drewno twarde
~ хвойных пород	drewno iglaste
неокорённая ~	drewno nieokorowane
пропитанная ~	drewno impregnowane
свилеватая/сучковатая ~	drewno sękatę
смолистая ~	drewno żywiczne
строевая ~	drewno budowlane
душ	prysznic
дымоотвóд	komin
дымохóд	kanal kominowy
есль	świerk
железобетóн	żelbet
жесть	blacha

жё́сткость	twardość
жило́й	mieszkalny
жилпло́щадь	powierzchnia mieszkalna
жильё́	siedziba ludzka, mieszkanie
заво́д	zakład
заку́сочная	bufet, jadalnia
заме́на	zamiana
застро́йка	zabudowa
~ в два ря́да	zabudowa dwuszeregową
малоэта́жная ~	zabudowa niska
многоэта́жная ~	zabudowa wysoka
огра́нная/периметра́льная ~	zabudowa obrzeżna
разре́женная ~	zabudowa luźna/rozproszona
спло́шная ~	zabudowa zwarta
звукоизоля́ция	izolacja dźwiękowa/akustyczna
звуконепроница́емость	przenikalność dźwiękowa
здáние	budynek
административное ~	budynek administracyjny
бесчерда́чное ~	budynek bez poddasza
высо́тное ~	wysokościowiec
жилóе ~	budynek mieszkalny
~ вчерне́	budynek w stanie surowym
карка́сное ~	budynek szkieletowy
многоэта́жное ~	budynek wielopiętrowy
сбо́рное ~	budynek z elementów prefabrykowan-
	nych
известня́к	wapień
и́звесть	wapno
изно́с	zużycie
изоля́ция	izolacja
акусти́ческая ~	izolacja dźwiękowa
вну́тренняя ~	izolacja wewnętrzna
звуко́вая ~	izolacja dźwiękowa
слои́стая ~	izolacja warstwowa
противосы́ростная ~	izolacja wilgocioodporna
теплова́я / термо́ческая ~	izolacja cieplna, termoizolacja
изразе́ц	kafel
глазу́рованный ~	kafel szkliwiony
углово́й ~	kafel narożny
изразцо́вый	kaflowy
иму́щество	majątek
инве́стор	inwestor

ипподрóm	hipodrom
истира́емость	ścieralność
ито́г	suma, wynik
ка́бель	kabel
высоковóльтный ~	kabel wysokiego napięcia
~ связи	kabel telekomunikacyjny
низковóльтный ~	kabel niskiego napięcia
распределительный ~	kabel rozdzielczy
трёхжильный ~	kabel trójżyłowy
казинó	kasyno
ка́мень	kamień
бетóнный ~	blok betonowy
бу́товый ~	kamień łamany
карнизный ~	kamień gzymsowy
кóлотый ~	kamień łupany
мостовóй ~	kamień brukowy
облицóвочный ~	kamień licowy
подéлочный ~	kamień ozdobny/dekoracyjny
пустотéлый ~	pustak
штúчный ~	kamień wymiarowy
камíн	kominek
канализáция	kanalizacja
каркас	szkielet, zbrojenie
жёсткий ~	szkielet nośny, zbrojenie nośne
~ сво́да	rama sklepienia
несу́щий ~	szkielet nośny
прово́лочный ~	szkielet drutowy
сбо́рный железобетóнный ~	szkielet żelbetowy z prefabrykowanych elementów
сварно́й ~	szkielet zbrojeniowy spawany
составно́й ~	szkielet dzielony
цельный ~	szkielete niedzielony
карни́з	gzyms; listwa; karnisz
катóк	walek, lodowisko
кафе́	kawiarnia
ка́чество	jakość
кварти́ра	mieszkanie
ке́др	cedr
керамзитобетóн	beton glicnowy
керамогранит	granit ceramiczny
кирпíч	cegła
áрочный ~	cegła sklepieniowa

высокоогнеупóрный ~

глазу́рованный ~

гли́няный ~

ды́рчатый ~

~ с желобко́м

~сыре́ц

кли́нкерный ~

красный ~

ку́польный ~

лицево́й/облицовочный/фаса́дный ~

огнеупóрный ~

полноте́лый ~

сво́дный/сво́дчатый ~

силика́тный ~

сыро́й ~

тепло-/термоизоляцио́нный ~

шамо́тный ~

шла́ковый ~

кирпичный**кладка**

армиро́ванная ка́менная ~

бето́нная ~

бу́товая ~

кирпичная ~

~ кирпичá

~ фунда́мента

лицево́я ~

облицовочная ~

кладовая**клеёный****клининг****количество****колодец****колонна**

дорическая ~

железобето́нная ~

ионическая ~

коринфская ~

рустованная ~

сборная ~

ступенчатая ~

комбинат

cegła o dużej ogniotrwałości

cegła szkliwiona

cegła gliniana

cegła dziurawka

cegła rowkowana

cegła surowa

cegła klinkierowa

cegła czerwona

cegła do budowy kopuł

cegła licówka

cegła ogniotrwała

cegła pełna

cegła sklepieniowa

cegła sylikatowa

cegła surowa

cegła ciepłochronna

cegła szamotowa

cegła żużlowa

ceglany / z cegły**wznoszenie muru, murowanie, mur**

mur zbrojony

wznoszenie muru z bloków betonowych

wznoszenie muru z kamienia łamanego

wznoszenie muru z cegły / mur z cegły

murowanie

murowanie fundamentu

mur licowy

murowanie oblicówki

spizarnia, magazyn podręczny**klejony****sprzątanie****ilość****studnia****kolumna, słup**

kolumna dorycka

słup żelbetowy

kolumna jońska

kolumna koryncka

kolumna rустykowana

słup prefabrykowany

słup schodkowy

kombinat

домостроительный ~	kombinat prefabrykacji i budowy domów
коммерческий	handlowy, komercyjny
коммуникация	komunikacja, media
комната	pokój
композитный	kompozytowy
кондиционер	klimatyzator, kondycjoner
вакуумный ~	kondycjoner próżniowy
водяной ~	kondycjoner wodny
воздушный ~	kondycjoner powietrzny
кондиционирование	kondycjonowanie, klimatyzacja
конопатка	uszczelniak, uszczelnianie
консалтинг	consulting, doradztwo
контроль	kontrola
коридор	korytarz
короб	kosz, pudło
вентиляционный	kanał wentylacyjny
коррозиестойкий	odporny na korozję
коррозия	korozja
корт	kort
котёл	kocioł
водогрейный ~	kocioł wodny
отопительный ~	kocioł grzewczy
прямоточный ~	kocioł przepływowy
электрический ~	kocioł elektryczny
котельная	kotłownia
коттедж	cottage, willa, domek jednorodzinny
краска	farba
антикоррозийная ~	farba przeciwkorozyjna
водопрочная ~	farba wodoodporna
грунтовоочная ~	farba do gruntowania
известковая ~	farba wapienna
масляная ~	farba olejna
несмываемая ~	farba niezmywalna
пастельная ~	farba pastelowa
покрывная ~	farba kryjąca
светопроочная ~	farba światłotrwała
фасадная ~	farba fasadowa
кредит	kredyt
кровля	pokrycie dachowe, dach
гонтовая ~	dach gontowy
деревянная ~	dach kryty deskami

металлическая ~	dach kryty blachą
рубероидная ~	dach kryty ruberoidem
утеплённая ~	dach ocieplony
черепи́чная ~	dach kryty dachówką
крóшка	materiał rozbudniony, grys
мра́морная ~	grys marmurowy
фарфо́ровая ~	grysik porcelanowy
крыльцо́	ganek
крýша	dach
ва́льмовая ~	dach czterospadowy
гонтова́я ~	dach gontowy
двуска́тная ~	dach dwuspadowy
желе́зная ~	dach kryty blachą
кони́ческая ~	dach stożkowy
крута́я ~	dach wysoki/stromy/spadzisty
манса́рдная ~	dach mansardowy
многоска́тная ~	dach wielospadowy
односка́тная ~	dach jednospadowy
пирамида́льная ~	dach namiotowy/wieżowy
плóская ~	dach płaski
то́левая ~	dach kryty papą
черепи́чная ~	dach kryty dachówką
шатро́вая ~	dach namiotowy
куро́рт	uzdrowisko
ламина́т	laminat
ландша́фт	krajobraz
лепни́на	sztukateria, stiuki
лэ́стница	schody, drabina
винтова́я ~	schody kręte/kręcone
выдви́жная ~	drabina wysuwana
спира́льная ~	schody kręcone/spiralne
лече́бница	lecznica, klinika
лино́леум	linoleum
лист	liść, arkusz, blacha
волни́стый ~	blacha falista
гофри́рованный желе́зный ~	blacha stalowa falista
желе́зный ~	blacha stalowa
кро́вельный ~	blacha dachowa
ме́дный ~	blacha miedziana
прока́танный ~	blacha walcowana
ста́льной ~	blacha stalowa
ци́нковый ~	blacha cynkowa

этернітовый ~	arkusz eternitu
ліственница	modrzew
лифт	winda, dźwig
быстроходный ~	dźwig szybkobieżny
скоростной ~	dźwig pospieszny
ломбард	lombard
лот	sonda
магазин	sklep
магистраль	magistrala
водопроводная ~	główny przewód wodociągowy
газовая ~	główny przewód gazowy
дорожная ~	magistrala drogowa
малоуклонный	o małym spadku
мансарда	mansarda
мастерская	warsztat, pracownia
мастика	leplik
материал	material
антикоррозийный ~	material antykorozyjny
быстрохватывающий ~	material szybkowiążący
высокотемпературный ~	material wysokotemperaturowy
заполняющий ~	wypełniacz
звукопоглощающий ~	material dźwiękochłonny
изоляционный ~	material izolacyjny
крепёжный ~	material łączący
связующий ~	material wiążący
теплоизоляционный ~	material termoizolacyjny
мédный	miedziany
местоположение	położenie
металлопластиковый	metalowo-plastikowy
мечеть	meczet
минвата	wata mineralna
мойка	mycie, płukanie
монастырь	klasztor
монолит	monolit
мотель	motel
мощность	moc
музей	muzeum
мусоропровод	zsyp do śmieci
навесной	zawieszny, podwieszany
нагрузка	obciążenie
надёжность	pewność
наклон	pochylenie, nachylenie

напряжёние	napięcie
насаждение	drzewostan
население	ludność
настил	wykładanie, pokrywanie, pomost; ślepy pułap
настилка	wykładanie, pokrywanie
недвижимость	nieruchomość
нежилой	niemieszkalny
несущий	nośny
новостройка	nowa budowa, nowo zbudowany obiekt
ноу-хау	know-how
обиход	tryb życia, zwyczaje,
облицовка	okładanie, lizowanie, licówka
акустическая ~	okładzina dźwiękochłonna
защитная ~	licówka ochronna
крупнопанельная ~	licówka z płyt prefabrykowanych
оборудование	urządzenie, wyposażenie, osprzęt, instalacja
водоотливное ~	urządzenie odwadniające
встроенное ~	wyposażenie wbudowane
защитное ~	wyposażenie ochronne
котельное ~	wyposażenie kotła
навесное ~	urządzenie podwieszane
осветительное ~	instalacja oświetleniowa
отопительно-вентиляционное ~	wyposażenie ogrzewczo-wentylacyjne
противопожарное ~	urządzenia przeciwpożarowe
электрическое ~	instalacja elektryczna
объект	obiekt
объём	objętość, pojemność
огнестойкость	ogniotrwałość
огнеупорность	ogniotrwałość
ограждение	ogrodzenie, osłona
звукоизоляционное ~	przegroda dźwiękochłonna
сетчатое ~	ogrodzenie siatkowe
снегозащитное ~	zasłona przeciwsnieżna
теплоизолирующее ~	przegroda ciepłochłonna
ожидание	oczekiwanie
озеленение	zazielenienie
окно	okno
венецианское ~	okno weneckie
одностворное ~	okno jednoskrzydłowe
потолочное ~	światlik

окра́ска

антикоррози́йная ~
 защи́тная ~
 кистева́я ~
 ла́ковая ~
 ма́сляная ~
 многосло́йная ~
 предохраните́льная ~

окупа́емость**опи́лки****опо́ра**

виброизоляцио́нная ~
 глубо́кая ~

оптоволоко́нный**освеще́ние**

боково́е ~
 карни́зное ~
 рассе́янным све́том ~
 потоло́чное ~
 электр́ическое ~

оснаще́ние**особня́к****остекле́ние****отде́лка****отделочный****отопле́ние**

га́зовое ~
 мазу́тное ~
 нефтяно́е ~
 печно́е ~
 центра́льное ~
 электр́ическое ~

о́фис**охра́на****ошкúривание****па́кля****па́мятник****пане́ль**

ко́мплексная ~
 кро́вельная ~
 несúщая ~

zabarwienie, malowanie, powłoka z farby

powłoka przeciwkorozyjna
 barwa ochronna
 malowanie pędzlem
 lakierowanie
 malowanie olejne
 malowanie wielokrotne
 powłoka ochronna

opłacalność**opilki, trociny****podpora, słup**

fundament tłumiący drgania
 fundament głęboki

z włókna optycznego**oświetlenie**

oświetlenie boczne
 oświetlenie pośrednie z za gzymsu
 oświetlenie rozproszone
 oświetlenie sufitowe
 oświetlenie elektryczne

wyposażenie, osprzęt**willa, pałac****oszklenie****wykończenie****wykończeniowy****ogrzewanie**

ogrzewanie gazowe
 grzewanie mazutem
 ogrzewanie ropą naftową
 ogrzewanie piecowe
 ogrzewanie centralne
 ogrzewanie elektryczne

biuro**ochrona****wygładzanie papierem ściernym****pakuły****pomnik, zabytek****chodnik, płyta, tablica**

element wielkopłytowy kompletnie wykończony
 płyta dachowa
 płyta nośna

~ перекры́тия	plyta stropowa
~ со́лнечных батарéй	taca baterii ogniw słonecznych
перегоро́дочная ~	element wielkopłytowy przegrody
укрупнённая ~	element wielkopłytowy o rozmiarach jednej lub więcej izb
панéльный	zestawowy, płytowy
паркéт	parkiet
набо́рный ~	mozaika parkietowa
щитово́й ~	posadzka taflowa
па́ркинг	parking
паркóвка	parkowanie, parking
пенобетóн	pianobeton
пенополистиро́л	styropian
перво́чный	początkowy, wstępny
перегоро́дка	przegroda
ка́менная ~	ścianka działowa murowana
несу́щая ~	ścianka działowa nośna
перека́шивание	skrzywienie
перекры́тие	strop
ба́лочное ~	strop belkowy
кессо́нное ~	strop kasetonowy
крóвельное ~	strop dachowy
панéльное ~	strop z elementów wielkopłytowych
подвесно́е ~	strop podwieszany
пустоте́лое ~	strop pustakowy
ребри́стое ~	strop żebrowy
сбо́рное ~	strop prefabrykowany
сво́дчатое ~	strop sklepiony
черда́чное ~	strop poddasza
переплё́т	skrzydło okienne; oprawa
вну́тренний ~	skrzydło okienne wewnętrzne
металли́ческий ~	skrzydło okienne metalowe
нару́жный ~	skrzydło okienne zewnętrzne
оконный ~	skrzydło okienne
шве́дский ~	skrzydło okienne szwedzkie
пересече́ние	przecięcie; skrzyżowanie
~ доро́г / доро́жное	skrzyżowanie dróg
~ у́личное	skrzyżowanie ulic
пе́риметр	obwód
пе́риод	okres
персона́л	personel
песóк	piasek

печь

га́зовая ~
 голла́ндская ~
 древе́сноуго́льная ~
 мазу́тная ~
 уго́льная ~

пешехо́дный**планиро́вка****пла́стиковый****плита́**

арми́рованная ~
 бордо́рная ~
 гипсошла́ковая ~
 древе́сноволокну́стая ~
 древе́сностру́жечная ~
 ку́хонная ~
 ~ перекры́тия
 подокóнная ~
 тротуа́рная ~
 фиброгипсовая ~

плі́тка**плóский****плоско́сть****площа́дка****площа́дь****пове́рхность****подва́л****подвесно́й****подогре́в****подокóнник****подрядчик****пожа́р****пожаробезопа́сность****пожаротуше́ние****покра́ска****покры́тие**

антикоррозио́нное ~
 биту́мное ~
 защи́тное ~
 износосто́йкое ~
 кра́сочное ~
 металличе́ское ~

piec

piec gazowy
 piec kaflowy
 piec na węgiel drzewny
 piec na mazut
 piec na węgiel

dla pieszych**planowanie****plastikowy****plyta**

plyta zbrojona
 krawężnik
 gipsowo-żużlowa
 płyta pilśniowa
 płyta wiórowa
 kuchenka
 płyta stropowa
 podokiennik
 płyta chodnikowa
 płyta wiórkowo-gipsowa

plytka**plaski****plaszczyna****plac, podest****plac, pole powierzchni****powierzchnia****piwnica****podwieszany****podgrzewanie****podokiennik****wykonawca****pożar****niebezpieczeństwo pożarowe****gaszenie pożaru****pomalowanie****pokrywanie, powłoka**

powłoka przeciwkorozyjna
 powłoka bitumiczna
 powłoka ochronna
 powłoka odporna na zużycie
 powłoka z farby
 powłoka metalowa

односло́йное ~
 пла́стмáссовое ~
 склáдчатое ~
 совмещéнное ~
 утеплéнное ~

пол

дощáтый
 моза́йчно-терра́цевый
 паркéтный

поликли́ника**полосá****помещéние**

жилóе ~
 котéльное ~
 насóсное ~
 обслуживáющее ~
 общéственное ~
 подвáльное ~
 подsóбное ~
 ~ негóдное для жилья́

 ~ общéственного назначéния
 ~ открьóтого дóступа
 складскóе ~
 служéбное ~
 хозяйствéнное ~
 чердáчное ~

порóда**посёлок**

дáчный ~
 жилищный ~
 рабóчий ~

пострóйка**потéря****потолóк**

кесóнный ~
 подвеснóй ~

пóчва

болóтная ~
 гúмусовая ~
 йлистая ~

powłoka jednowarstwowa
 powłoka ze sztucznego tworzywa
 dach fałdowy
 stropodach
 dach ocieplony

podłoga

podłoga z desek
 posadzka mozaikowo-lastrykowa
 parkiet

przychodnia**пасмо, strefa, pas****помещение**

помещение mieszkalne
 kotłownia
 pompownia
 pomieszczenie usługowe
 pomieszczenie publiczne
 suterena
 pomieszczenie pomocnicze
 pomieszczenie nie nadające się do zamieszkania
 pomieszczenie użytku społecznego
 pomieszczenie otwarte
 skład, magazyn
 pomieszczenie służbowe
 pomieszczenie gospodarcze
 strych, poddasze

rodzaj, gatunek, rasa, skala**osada, osiedle, wioska**

osiedle letniskowe
 osiedle mieszkaniowe
 osiedle robotnicze

budowa, budowanie, budynek, miejsce**budowy****strata****sufit**

sufit kasetonowy
 sufit podwieszony

gleba, grunt

gleba bagienna
 gleba próchnicza
 gleba ilasta

каштановая ~	gleba kasztanowa
лессовая ~	gleba lessowa
пахотная ~	gleba uprawna
перегнойная ~	gleba próchnicza
подзолистая ~	gleba bielnicowa
пойменная ~	gleba zalewiskowa
рыхлая ~	gleba luźna/pulchna
сырая ~	grunt podmokły
торфяная ~	gleba torfowa
хрящеватая ~	gleba żwirowa
предприятие	przedsiębiorstwo
привлекательность	atrakcyjność
пригодность	przydatność, zdatność
приём	odbiór; przyjęcie
приспособленность	przystosowanie
провайдер	dostawca
прогиб	ugięcie, wygięcie
продовольственный	spożywczy
проезд	przejazd
проектировщик	projektant
прокладка	układanie, podkładka
кабельная ~	układanie kabli
~ провода	układanie przewodu
термоизоляционная ~	warstwa termoizolacyjna
полёт	prześło, prześwit, nawa
промерзание	zamarzanie
прослойка	warstwa przedzielająca, międzywarstwa
битумная ~	przewarstwienie bitumiczne
цементирующая ~	warstewka cementująca
просмоленный	nasmołowany
проспект	aleja, prospekt
прочность	wytrzymałość, trwałość, odporność
вибрационная ~	wytrzymałość na drgania
поверхностная ~	wytrzymałość powierzchniowa
~ к воде	odporność na działanie wody
~ к свету	odporność na działanie światła
~ на изгиб	wytrzymałość na zginanie
~ на излом	wytrzymałość na złamanie
~ на перегиб	wytrzymałość na przегинание
~ на разрыв	wytrzymałość na rozciąganie
~ на расслоение	odporność na rozwarstwienie
~ на растяжение	wytrzymałość na rozciąganie

~ на сж́атие	wytrzymałość na ściskanie
рабóты	prace
армату́рные ~	roboty zbrojarskie
бето́нные ~	roboty betonowe
бу́ровые ~	roboty wiertnicze
восстано́вительные ~	prace nad odbudową
доро́жные ~	roboty drogowe
жестя́нничкие ~	roboty blacharskie
земля́ные ~	roboty ziemne
ка́менные ~	roboty murarskie/kamieniarskie
кро́вельные ~	roboty dekarские
кузнéчные ~	roboty kowalskie
маля́рные ~	roboty malarskie
мелиорати́вные ~	roboty melioracyjne
монта́жные ~	roboty montażowe
облицо́вочные ~	licowanie
обо́йные ~	roboty tapetowe
опáлубочные ~	roboty deskowaniowe
остекли́тельные ~	roboty szklarskie
отде́лочные ~	roboty wykończeniowe
парке́тные ~	roboty posadzkarские
печны́е ~	roboty zduńskie
плóтничные ~	roboty ciesielskie
подзе́мные ~	roboty podziemne
~ по остеклéнию	roboty szklarskie
ремóнтные ~	roboty remontowe
сва́йные ~	roboty palowe
сва́рочные ~	roboty spawalnicze
стеко́льные ~	roboty szklarskie
строга́льные ~	roboty strugarskie
строительные ~	roboty budowlane
черте́жные ~	prace kreślarskie
штукату́рные ~	roboty tynkowe
радиáтор	radiator, chłodnica, grzejnik
разви́лка	rozwidlenie
развóдка	rozrzedzanie, rozwodzenie
ка́бельная ~	rozprowadzenie kabli
развя́зка	rozwiązanie, układ
разде́льный	rozdzielny
разре́з	rozcięcie, przekrój, wyrobisko
вертика́льный ~	przekrój pionowy
горизонта́льный ~	przekrój poziomy

наклóнный ~	przekrój ukośny
поперéчный ~	przekrój poprzeczny
продóльный ~	przekrój wzdużny
раствóр	roztwór, zaprawa
асфáльтовый ~	zaprawa asfaltowa
водонепроница́емый ~	zaprawa wodoszczelna
высоковязкий ~	roztwór o dużej lepkości
гипсовый ~	zaprawa gipsowa
гли́няный ~	zaprawa gliniana
известко́вый ~	zaprawa wapienna
магнези́товый ~	zaprawa magnezytowa
песча́ный ~	zaprawa piaskowa
сухой ~	zaprawa sucha
твёрдый ~	roztwór stały
цементный ~	zaprawa cementowa
рейтинг	ranking
реконструќция	odbudowa, przebudowa, rekonstrukcja
релье́ф	rzeźba terenu, ukształtowanie powierzchni
волни́стый ~	rzeźba falista
гори́стый/гóрный ~	rzeźba górzysta
равни́нный ~	rzeźba równinna
~ ме́стности	rzeźba terenu
ремóнт	naprawa, remont
восстано́вительный ~	naprawa rekonstrukcyjna
капита́льный ~	remont kapitalny
ме́лкий ~	naprawa bieżąca
предупре́дительный ~	naprawa zapobiegawcza
теку́щий ~	remont bieżący
рестора́н	restauracja
решётка	krata, siatka
риэ́лтер	agent nieruchomości
розéтка	gniazdko (elektr.)
руберо́ид	papa asfaltowa
руло́нный	zwinięty w rulon
ры́нок	rynek
сад	ogród
санато́рий	sanatorium
сану́зел	węzeł sanitarny, kabina sanitarna
разде́льный ~	kabina sanitarna z wydzielonym WC
совме́щенный ~	kabina sanitarna z urządzeniami sanitarnymi w jeden pomieszczeniu

сауна**сва́лка****сва́рка****сва́я****свет**

диффу́зный ~
 естéственный ~
 иску́ственный ~
 окра́шенный ~
 отраже́нный ~
 рассе́янный ~

свод

а́рочный ~
 боча́рный ~
 ве́ерный ~
 волни́стый ~
 готи́ческий ~
 зве́здчатый ~
 ка́менный/кирпи́чный ~
 крестово́й ~
 кругово́й ~
 ку́польный ~
 па́русный ~
 полукру́глый ~
 ребри́стый ~
 стрéльчатый ~
 сфери́ческий ~

связь**сда́ча****сде́лка****сигнализа́ция****се́тка**

армату́рная ~
 асбе́стовая ~
 защи́тная ~
 ме́дная ~
 огради́тельная ~
 про́волочная ~

силико́ны**ска́т****сква́жина****скла́д****sauna****zwał, zrzucanie zwałów****spawanie, zgrzewanie****pal****światło**

światło rozproszone
 światło naturalne
 światło sztuczne
 światło barwne
 światło odbite
 światło rozproszone

sklepienie

sklepienie łukowe
 sklepienie beczułkowe
 sklepienie wachlarzowe
 sklepienie faliste
 sklepienie ostrołukowe
 sklepienie gwiazdziste
 sklepienie ceglane
 sklepienie krzyżowe
 sklepienie koliste
 sklepienie kopulaste
 sklepienie żagłowe
 sklepienie półkoliste
 sklepienie żebrowe
 sklepienie ostrołukowe
 sklepienie kopulaste

łączość; wiązanie**oddanie; reszta (pieniędzy)****transakcja****sygnalizacja****siatka**

siatka zbrojeniowa
 siatka azbestowa
 siatka ochronna
 siatka miedziana
 siatka ogrodzeniowa
 siatka druciana

silikony**pochyłość, spad****szczelina, szpara, odwiert****skład, magazyn, składowisko**

сме́жный	przyległy, sąsiedni, graniczący
смесь	mieszanka
смола́	żywica, smola
собо́р	sobór, katedra
со́бственник	właściciel
совмещённый	skoordynowany, kombinowany
совре́менный	współczesny
соедине́ние	połączenie, złącze
соору́жение	budowa, budowla, wznoszenie budowli
сосна́	sosna
спа́льня	sypialnia
спро́с	popyt
стадио́н	stadion
стекло́	szkło
арми́рованное ~	szkło zbrojone
безопáсное ~	szkło bezpieczne
вольфра́мовое ~	szkło wolframowe
выдувно́е ~	szkło dmuchane
гну́тое ~	szkło gięte
декорати́вное ~	szkło dekoracyjne
ды́мчатое ~	szkło dymne
закале́нное ~	szkło hartowane
кремнезёмное ~	szkło kwarcowe
моло́чное ~	szkło mleczne
му́тное ~	szkło mącone
окóнное ~	szkło okienne
окра́шенное ~	szkło barwione
орна́ментное ~	szkło dekoracyjne
пулестóйкое ~	szkło pancerne
рассе́ивающее ~	szkło rozproszone
стеклопакéт	szkło wielowarstwowe
стелла́ж	stojak, półki, regały
стена́	ściana
вревéнчатая ~	ściana z okraglaków
брусча́тая ~	ściana z belek
капита́льная ~	główna ściana nośna
карка́сная ~	ściana szkieletowa
кирпи́чная ~	ściana ceglana
крупноблóчная ~	ściana wielkoblokowa
крупнопанéльная ~	ściana wielkopłytkowa
моноли́тная ~	ściana jednolita
несу́щая ~	ściana nośna

опóрная ~	ściana oporowa
разгру́зочная ~	ściana odciążająca
торцо́вая/щипцо́вая ~	ściana szczytowa
стоймость	wartość
сток	spadek, pochyłość, spływ
сто́ловая	stolówka
страховáтель	ubezpieczony
страхо́вщик	ubezpieczyciel
стро́ительный	budowlany
стро́ительная конст́рукция крь́ши	więźba dachowa
стро́ительство	budownictwo, budowa
блóчное ~	budownictwo blokowe
городскóе ~	budownictwo miejskie
гражда́нское ~	budownictwo ogólne
жили́щное ~	budownictwo mieszkaniowe
крупноблóчное ~	budownictwo wielkoblokowe
крупнопанéльное ~	budownictwo wielkopłytowe
полносбóрное ~	budownictwo całkowicie prefabryko-
	wane
садо́во-па́рковое ~	architektura krajobrazu
сéльское ~	budownictwo wiejskie
типовóе ~	budownictwo typowe
стро́йка	budowa, budowanie, budowla
сто́йкость	odporność, trwałość
~ прóтив истира́ния	odporność na ścieranie
температу́рная ~	wytrzymałość temperaturowa
стро́йматериáлы	materiały budowlane
стро́йплоща́дка	plac budowy
стро́йуча́сток	odcinek budowy
стро́пи́ла	wiązary dachowe
вися́чие ~	wiązary wieszarowe
наслóнные ~	wiązary krokwiowe
сты́к	styk, zetknięcie
сты́жка	ściąганie, ściąгacz
счё́тчик	licznik
га́зовый быто́вой ~	gazomierz mieszkaniowy
~ переме́нного то́ка	licznik prądu zmiennego
элеќтрический ~	licznik elektryczny
теа́тр	teatr
теплоёмкость	pojemność cieplna
теплоизоля́ция	termoizolacja
теплонепроница́емость	nieprzepuszczalność cieplna

теплопотэря**ток**

- высоковóльтный ~
- многофáзный ~
- переменный ~
- ~ высóкого напряжёния
- трёхфазный ~
- электрический ~

толщи́на**то́пливо****торго́вля****торéц****трево́жный****трёхсло́йный****трéщина****тротуáр****труба́**

- вентиляциóнная ~
- водоотвóдная ~
- водопровóдная ~
- водостóчная ~
- га́зовая ~
- дымовáя ~
- отопíteльная ~
- пароотводя́щая ~

уклóн**уплотнёние****устóйчивый****утеплénие****учáсток**

- дорóжный ~
- строительный ~
- ~ под строительство

фальшпóл**фанéра**

- водостóйкая ~
- клеёная ~
- крóвельная ~
- многосло́йная ~
- облицóвочная ~

фаса́д**фа́хвэрк****strata cieplna****prąd**

- prąd wysokiego napięcia
- prąd wielofazowy
- prąd przemienny
- prąd wysokiego napięcia
- prąd trójfazowy
- prąd elektryczny

grubość**paliwo****handel****czoło, powierzchnia czołowa****niespokojny, alarmowy****trójwarstwowy****pęknięcie, rysa****chodnik****rura**

- rura wentylacyjna
- rura odpływowa
- rura wodociągowa
- rura spustowa/rynna
- rura gazowa
- komin
- rura grzewcza (co)
- rura odparowująca

pochylenie**uszczelnienie****odporny, trwały****izolacja cieplna****działka, plac**

- odcinek drogowy
- działka budowlana/plac budowy
- działka budowlana

„falszywa podłoga” - podest**fornir, klejka**

- klejka wodoodporna
- klejka
- klejka dachowa/papowa
- klejka wielowarstwowa
- fornir

fasada, elewacja, front budynku**kratownica**

фиброліт**фонд****форма****фундамент**

- бутовый ~
- кирпичный ~
- ленточный ~
- монолитный ~
- плитный ~
- сборный ~
- свайный ~
- сплошной ~
- столбовой ~
- упругий ~
- ~ глубокого золожения

химчистка**хóлл****цвет****цветной****цельный****цемент**

- быстрохватывающийся ~
- гидрофобный ~
- гипсо-шлаковый ~
- гипсовый ~
- кладочный ~
- огнеупорный ~
- портландский/силикатный ~

центр**церковь****часовня****чердак****черепица**

- апсидная ~
- голландская ~
- гончарная ~
- желобчатая ~
- коньковая ~
- плоская зубчатая ~
- римская ~

чертёж**членение****fibrolit****fundusz****forma****fundament**

- fundament z kamienia łamanego
- fundament ceglany
- ława fundamentowa
- fundament monolityczny
- fundament płytowy
- fundament prefabrykowany
- fundament palowy
- fundament płytowy
- fundament słupowy
- fundament sprężysty
- fundament głęboki

pralnia chemiczna**hall****kolor****kolorowy****jednolity, niedzielony****cement**

- cement szybkowiążący
- cement wodoodporny
- cement żużlowo-gipsowy
- cement gipsowy
- cement murarski
- cement ogniotrwały
- cement portlandzki

centrum, ośrodek**cerkiew****kaplica****poddasze****dachówka**

- dachówka łupkowa
- dachówka holenderska
- dachówka ceramiczna
- dachówka rowkowana
- gąsior
- dachówka płaska ząbkowana
- dachówka rzymska

rysunek (techniczny)**podział**

шасси́	podwozie
шатёр	namiot
шип	czop, kolek, wypust; cierń
шлак	żużel
шлакобетон	beton żużlowy
шов	szew, spoina
шпаклёвка	szpachlowanie, szpachlówka
штукату́рка	tynkowanie, tynk
акусти́ческая ~	tynk dźwiękochłonny
гидроизоляци́онная ~	wyprawa wodoszczelna
декора́тивная ~	tynk ozdobny
звукопоглоща́ющая ~	wyprawa dźwiękochłonna
известко́вая ~	tynk wapienny
суха́я ~	tynk suchy
цементна́я ~	tynk cementowy
~ набрызгом	tynk nakrapiany
шумоизоляция	izolacja dźwiękowa
щель	szczelina, szpara
щепá	szczapa, wiór
эксплуатáция	eksploatacja
электри́чество	elektryczność
электропровóдка	instalacja elektryczna
откры́тая ~	instalacja elektryczna powierzchniowa
скры́тая ~	instalacja elektryczna kryta
электроснабже́ние	zasilanie energią elektryczną
электрощит	tablica rozdzielcza
эмáль	emalia
электропотребле́ние	zużycie energii
энергосберега́ющий	energooszczędny
эта́ж	piętro, kondygnacja
второ́й ~	pierwsze piętro
надзе́мный ~	kondygnacja nadziemna
пе́рвый ~	parter
подва́льный ~	podziemie
цоко́льный ~	kondygnacja przyziemna
эта́жность	piętrowość, ilość kondygnacji
ярус	warstwa, piętro

SŁOWNIK ROSYJSKO-POLSKI – TURYSTYKA РУССКО-ПОЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ – ТУРИЗМ

абба́тство

авиапе́рево́зка

автома́гистра́ль

автомо́биль

~вездехо́д

~мусорово́з

~рефриже́ратор

~ ско́рой по́мощи

~снегоочи́ститель

грузо́вой ~

грузопасса́жирский ~

ди́зельный ~

доро́жный ~

легко́вой ~

спорти́вный ~

экскурсио́нный ~

аге́нтство

рекла́мное ~

страхо́вое ~

торго́вое ~

~ недви́жимости

алкого́льный

~ напо́ток

аннуля́ция // аннули́рование

~ дол́га

~ креди́та

анса́мбль

архитекту́рный ~

па́рковый ~

апости́ль

аре́нда

brać в ~у

продли́ть ~у

сда́ть в ~у

артри́т

артро́з

архитекту́ра

орактво

прzewóz lotniczy

magistrala samochodowa

samochód

samochód terenowy

samochód-śmiecarka

samochód chłodnia

samochód pogotowia ratunkowego

samochód odśnieżny

samochód ciężarowy

samochód osobowo-ciężarowy

samochód z silnikiem Diesla

samochód drogowy

samochód osobowy

samochód sportowy

samochód wycieczkowy

agencja

agencja reklamowa

agencja ubezpieczeniowa

agencja handlowa

agencja nieruchomości

alkoholowy

napój alkoholowy

anulowanie // umorzenie

anulowanie długu

anulowanie kredytu

zespół

zespół architektoniczny

zespół parkowy

apostil

dzierżawa

brać w dzierżawę

przedłużyć dzierżawę

wydzierżawić

zapalenie stawów

choroba zwyrodnieniowa stawów

architektura

анти́чная ~	architektura antyczna
~ баро́кко	architektura barokowa
~ возрожде́ния	architektura renesansu
готи́ческая ~	architektura gotycka
древнегре́ческая ~	architektura starogrecka
дре́вняя ~	architektura antyczna
дерева́нная ~	architektura drewniana
ассорти́мент	asortyment
глубо́кий ~	asortyment głęboki
ограни́ченный ~	asortyment ograniczony
одноро́дный ~	asortyment jednorodny
аттестáт	świadectwo, atest
аттракцио́н	atrakcje, rozrywki (w cyrku)
аукцио́н	aukcja, przetarg, licytacja
выставля́ть на ~	wystawiać na licytacji
покупа́ть с ~а	kupować na licytacji
аэродро́м	lotnisko
аэропо́рт	lotnisko
байда́рка	kajak
банкéт	bankiet
дать / устро́ить ~	wydać bankiet
ба́нщик	łazienny
ба́ня	łaźnia
барбекю́	barbecue, grill
баскетбо́л	koszykówka
бассей́н	basen
бег	bieg
бе́дствие	klęska
стихийное ~	klęska żywiołowa
безопасно́сть	bezpieczeństwo
безупре́чность	nienaganność
бельё	bielizna, pościel
бесе́дка	altanka
беспла́тно	bezpłatnie
беспо́шлинный	bezcłowy
билья́рд	bilard
бля́нк	blankiet, formularz
блю́д о	półmisek; danie
фарфо́ровое ~	półmisek porcelanowy
любимо́е ~	ulubiona potrawa
обе́д из трёх ~	obiad z trzech dań
боево́й	bojowy, wojowniczy

болéзн|ь

зара́зная ~
 хро́ническая ~
 морска́я ~
 пере́нести ~

бо́нус**бо́рзый****бо́рт****бо́улинг****бра́к**

состо́ять в ~е
 вступи́ть в ~
 свиде́тельство о ~е

бро́нировать // забро́нировать

~ билéт
 ~ но́мер в гостінице

бро́ня // бро́нирование**бу́йствовать****бухгалте́р**

гла́вный ~

бухгалте́рский

~ учё́т

бу́хта**бы́тие****ва́нна****ва́нная****ва́учер****великоле́пный**

~ вид
 ~ное уба́ранство

вели́чие**велосипе́д****ве́рование****вертоле́т****верши́на****вес**

отгру́зный ~
 факти́ческий ~
 факту́рный ~
 ~ бру́тто
 ~ не́тто
 ~ гру́за

choroba

choroba zakaźna
 choroba chroniczna
 choroba morską
 przejść chorobę

bonus, premia**ра́czy****burta****kręgle****małżeństwo; brak, wada, usterka**

pozostawać w związku małżeńskim
 zawrzeć związek małżeński
 akt ślubu

rezerwować // zarezerwować

rezerwować bilet
 rezerwować pokój w hotelu

rezerwacja**awanturować się, szaleć****księgowy**

główny księgowy

księgowy

księgowość

zatoka, zalew**byt****wanna, kąpiel****łazienka****voucher, bon prywatyzacyjny****wspaniały, przepyszny**

wspaniały widok
 wspaniała dekoracja

wielkość, okazałość, majestat**rower****przekonanie, wiara****helikopter****szczyt, wierzchołek****waga**

waga wysyłkowa
 waga rzeczywista
 waga fakturowa (według faktury)
 waga/ciążar brutto
 waga/ciążar netto
 ciężar ładunku

ветчина́
вечеринка
взрослый́
взыска́ть // взыскивать

~ пёню
 ~ положенную сумму

вид
 иметь здоровый ~
 на ~
 с ~ом знатока́
 в хорошем ~е
 ~ на горы

видеонаблюдение

виза
 выездная ~
 въездная ~
 много́разовая ~
 обыкнове́нная ~
 однокра́зовая ~
 постоя́нная ~
 транзитная ~
 туристическая ~
 шёнгенская ~

визитка

виноделие

виски

вкусный

владе́лец

~ гру́за
 ~ зе́мельного участка́
 ~ предприятия́
 ~ счёта

вла́жный

власть

госуда́рственная ~
 законода́тельная ~
 исполните́льная ~
 суде́бная ~
 быть у ~и
 злоупотребля́ть ~ью

szynka
wieczorek, prywatka
dorosły

pobrać // pobierać, ściągnąć // ściągać, wyegzekwować // egzekwować
 ściągać grzywnę
 wyegzekwować należną sumę

widok, wygląd

mieć zdrowy wygląd
 z wyglądu; na oko
 z miną znawcy
 w dobrym stanie
 widok na góry

wideoobserwacja

wiza

wiza wyjazdowa
 wiza wjazdowa
 wiza wielokrotna
 wiza zwykła
 wiza jednokrotna
 wiza stałego pobytu
 wiza tranzytowa
 wiza turystyczna
 wiza Schengen

wizytówka

wyrób win, winiarstwo

whisky

smaczny

właściciel

właściciel ładunku
 właściciel działki
 właściciel przedsiębiorstwa
 właściciel rachunku

wilgotny

władza

władza państwowa
 władza ustawodawcza
 władza wykonawcza
 władza sądowa
 być u władzy
 nadużywać władzy

лишítь ~и	pozbawić władzy
вмешáтельство	ingerencja
вмя́тина	wgniecenie
вну́тренний	wewnętrzny
води́тель	kierowca
водоём	zbiornik wody
водоснабже́ние	zaopatrzenie w wodę
водоусто́йчивый	wodoodporny
возврат	zwrot
~ авáнса	zwrot zaliczki
~ вкла́да	zwrot wkładu
~ гру́за	zwrot ładunku
~ креди́та	spłata kredytu
~ нало́гов	zwrot podatków
подлежа́ть ~у	podlegać zwrotowi
тре́бовать ~а	żądać zwrotu
возвращáть // возврати́ть	зврати́ть // zwracać, oddać // oddawać
~ по частя́м	zwracać na raty
возде́йствие	wpływ
во́здух	powietrze
све́жий ~	świeże powietrze
на откры́том ~е	na wolnym powietrzu
вы́йти на ~	wyjść na dwór
возду́шн ый	lotniczy
~ая ли́ния	linia powietrzna
~ ая перево́зка	przewóz drogą powietrzną
~ый термина́л	terminal powietrzny
 возме́ние	rekompensata
~ затра́т	zwrot kosztów
~ поте́рь	wyrównanie strat
~ путе́вых расхо́дов	zwrot kosztów podróży służbowej
вознагражде́ние	wynagrodzenie
аге́нтское ~	pro wizja agenta
де́нежное ~	wynagrodzenie pieniężne
добáвочное ~	wynagrodzenie dodatkowe
страхо́вое ~	odszkodowanie z tytułu ubezpie-
	czenia
~ за сверху́рочную рабо́ту	wynagrodzenie za pracę w godzi-
	nach nadliczbowych
возра́ст	wiek
вокза́л	dworzec
авто́бусный ~	dworzec autobusowy

железнодорожный ~	dworzec kolejowy
волейбол	siatkówka
волнение	fala, niepokój, wzruszenie
вооружённый	uzbrojony
ворота	brama
воспаление	zapalenie
восток	wschód
восточный	wschodni
вояж	wojaż, podróż
впечатление	wrażenie
врач	lekarz
~ по внутренним болезням	internista
зубной ~	dentysta
вызвать ~а	wezwać lekarza
пойти к ~у	pójść do lekarza
вред	szkoda
причинить ~	wyrządzić szkodę
во ~ кому-л.	na czyjąś szkodę
вредный	szkodliwy
время	czas
свободное ~	czas wolny
~ выполнения заказа	czas realizacji zamówienia
~ работы	czas pracy
вселенная	wszechświat
встреча	spotkanie
вход	wejście
въездной	wjazdowy
выбросить	wyrzucić
вывеска	wywieszka
выезд	wyjazd
выездной	wyjazdowy
вылет	wylot
~ самолёта	wylot samolotu
выписка	wyciąg
~ из актов	wyciąg z akt
~ из протокола	wyciąg z protokołu
~ из счёта	wyciąg z rachunku
выпускник	absolwent
выставка	wystawa
всемирная ~	wystawa światowa
международная ~	wystawa międzynarodowa
отраслевая ~	wystawa specjalistyczna (branżowa)

выходные	dni wolne, weekend
вы́чет	potrącenie
за ~ом	za potrąceniem
галере́я	galeria
торговая ~	galeria handlowa
гаранти́ровать	gwarantować
гармони́ст	harmonista
гид	przewodnik, pilot wycieczki
гидромасса́ж	hydromasaż
гла́дить	pracować
глянцевый	lśniący, połyskujący
головокруже́ние	zawrót głowy
гора́	góra
го́рный	górski
го́род	miasto
го́спиталь	szpital
гостепри́ймство	gościnność
гости́ница	hotel
го́сть	gość
госуда́рство	państwo
гото́вить	przygotowywać, gotować
гражда́нин	obywatel
гражда́нский	obywatelski, cywilny
гра́фик	wykres, harmonogram, rozkład
гру́дь	pierś
грязелече́ние	leczenie borowiną
гря́зи	blota, borowina
гурма́н	smakosz
движе́ние	ruch
дворе́ц	pałac
двухме́стный	dwuosobowy
~ но́мер	pokój dwuosobowy
дежу́рство	dyżur
де́йствиe	działanie, czynność
деко́р	dekoracja, wystrój
делов о́й	slużbowy, oficjalny, biznesowy
~ая корреспондэ́нция	korespondencja sluzbowa
~ челове́к	biznesmen
~ые круги́	kręgi przemysłowe (biznesowe)/ludzie interesu
дельфина́рий	delfinarium
де́нежный	pieniężny

дѐн|ьги

бумажные ~

наличные ~

отмывать ~

деревѐнский**дерѐвня****деревя́нный****держáтель****дешѐвле****дешѐвый****дѐятельност|ь**

внешнеторговая ~

рекламная ~

хозяйственная ~

сфера ~и

джем**диарѐя****дизáйн****дизирóвка****длинá****дневнѝк****довѐренност|ь**

óбщая ~

платѐжная ~

рáзовая ~

~ на получѐние дѐнег

по ~и

вѝдать ~

довѐрие**договóр**

двусторóнный ~

коммѐрческий ~

предварѝтельный ~

трудова́й ~

~ кúпли-продáжи

~ о найме

~ о торговле

заклúчить ~

нарúшить ~

подписáть ~

расторгнуть ~

pieniádze

pieniádze papierowe

gotówka

pracь brudne pieniádze

wiejski**wieś****drewniany****posiadacz****taniej****tani****działalność**

działalność handlu zagranicznego

działalność reklamowa

działalność gospodarcza

zakres działalności

dżем**biegunka****projekt****doza****długość****dziennik****upoważnienie, pełnomocnictwo**

pełnomocnictwo ogólne

pełnomocnictwo płatnicze

pełnomocnictwo jednorazowe

upoważnienie do podjęcia pieniędzy

z upoważnienie/per procura

udzielić pełnomocnictwa

zaufanie**umowa**

umowa dwustronna/bilateralna

umowa handlowa

umowa wstępna

umowa o pracę

umowa kupna-sprzedaży

umowa najmu

umowa o handlu

zawrzeć umowę

nie dotrzymać warunków umowy

podpisać umowę

zerwać umowę

соблюда́ть; по ~у	dotrzymać warunków umowy
договорённост ь	umowa, porozumienie
предва́рительная ~	~ wstępne
в соотве́тствии с дости́гнутой ~ью	zgodnie z osiągniętym ~em
до́йка	dojenie
докла́д	wykląd
документообо́рот	obrót dokumentami
домовладе́лец	właściciel domu
дополни́тельный	dodatkový
досмо́тр	pilnowanie, dozór
достига́ть (чего?)	osiągać (co?)
достиже́ние	osiągnięcie
достичь	osiągnąć
достовере́ность	wiarygodność, autentyczność
достовере́нный	wiarygodny
достопримеча́тельность	zabytek
досу́г	czas wolny
духи́	perfumy
ду́ш	prysznic
дю́на	wydma
еда́	jedzenie
ежедне́вно	codziennie
жасми́н	jaśmin
железнодоро́жный	kolejowy
желу́док	żołądek
жемчу́жина	perła
жже́ние	pieczenie
живопись	malarstwo
живо́т	brzuch
живо́тное	zwierzę
жи́тель	mieszkaniec
журна́л	czasopismo
заболева́ние	zachorowanie
заве́рить	poświadczyć
завора́живающий	czarujący, urzekający
за́втрак	śniadanie
зага́р	opalenizna
загоре́лый	opalony
загоро́дный	podmiejski
загото́вка	przygotowanie
загру́зка	załadowanie, obciążenie
заде́ржка	zatrzymanie, opóźnienie, zwłoka

~ в исполнѣнии контра́кта	zwłoka w realizacji kontraktu
~ в отгру́зке	opóźnienie wysyłki
~ в платежѣ	opóźnienie płatności
~ гру́за	zatrzymanie ładunku
~ платежѣй	zaległości płatnicze
~ по винѣ	opóźnienie z winy
вызыва́ть ~ки	powodować zatrzymanie
предотвраща́ть ~ку	zapobiegać opóźnieniu
заѣзд	wyścig; zajechanie; przyjazd (kolejnej grupy wczasowiczów)
заезжа́ть	zajeżdżać, wjeżdżać
зажига́тельный	zapalający; porywający
зака́з	zamówienie
дополни́тельный ~	zamówienie dodatkowe
прóбный ~	zamówienie próbne
сро́чный ~	zamówienie pilne
~наряд	zamówienie-zlecenie
~ на доста́вку	zamówienie na dostawę
~ соглáсно катало́гу	zamówienie na podstawie katalogu
по ~у	na zamówienie
соглáсно Ва́шему ~у	stosownie do Państwa zamówienia
приня́ть ~ к исполнѣнию	przyjąć zamówienie do realizacji
сде́лать ~	złożyć zamówienie
зака́зывать	zamawiać
зака́т	zachód
заключи́ть // заключа́ть (что?)	zawrzeć // zawierać
~ сде́лку	zawrzeć transakcję
зако́н	prawo, przepis prawny, ustawa
нало́говый ~	ustawa podatkowa
~ о приватиза́ции	ustawa o prywatyzacji
наруша́ть ~	naruszać/łamać prawo
приня́ть ~	przyjąć ustawę
соблюда́ть ~	przestrzegać prawa
введе́ние ~а в си́лу	wprowadzenie ustawy w życie
защи́та ~ом	ochrona prawna
обхо́д ~а	ominięcie prawa
в соотвѣтствии с ~ом	zgodnie z prawem
законода́тельств о	prawodawstwo, ustawodawstwo
ба́нковское ~	ustawodawstwo bankowe
нало́говое ~	prawodawstwo podatkowe
подчи́няться ~у	podporządkować się prawu
в соотвѣтствии с ~ом	zgodnie z ustawodawstwem

заку́ска	przekąska
зал	sala
за́лив	zalew
заменитель	zamiennik
за́мок	zamek
запра́вить	wpuścić; zatankować; przyprawić
запра́вка	zatankowanie; zaprawa
запрещáть	zabraniać
запрóс	zapytanie; zapotrzebowanie
за́пуск	uruchomienie
за́работок	pensja; wypłata
за́ряд	ładunek, załadowanie
заселять	zasiedlać, zaludniać
затра́гивать (что?)	dotykać, zahaczać
затра́т а	nakład, wydatek, koszt
допустимые ~ы	koszty dopuszczalne
материальные ~ы	koszty materiałowe
производственные ~ы	nakłady produkcyjne
~ на рекламу	wydatki na reklamę
~ по погрузке	koszty załadunku
~ ремонту в течение гарантийного	koszty napraw gwarancyjnych
сро́ка	
захватить	chwycić, złapać, zagarnąć
защита	obrona
защитник	obrońca
зая́вка	zamówienie, zapotrzebowanie, zgłoszenie
	gwiazda
звезда́	dzwonek
звонóк	izolacja dźwiękowa (akustyczna)
звукоизоляция	uzdrowisko
здрáвница	ochrona zdrowia
здравоохранение	strefa
зо́на	parasol
зóнтик	zoo
зоопáрк	swędzenie
зуд	zabawka
игру́шка	nadwyżka, nadmiar
избы́ток	rozgłos
извэ́стност ь	zyskać rozgłos, stać się sławnym
приобрести ~	być znanym
пользоваться ~ью	powiadomić kogoś
поставить в ~ кого-л.	

извещéние

платёжное ~
 ~ об отгрузке
 ~ о получении
 ~ о поставке

извѣли|стый

~тая тропинка
 ~тые улицы

издáние**издѣр|жки**

административные ~
 действительные ~
 таможенные ~
 ~ к оплате
 ~ по погрузке
 ~ производства
 ~ хранения

возмещéние ~ек
 брать на себя ~ (по чему?)
 сокращáть ~

излучéние**изменéние****изы́сканный****имену́емый****имущество****инвентáрь****ингаляция****инострáнный**

~ язык

инструкта́ж**интерье́р****исключéние****искусств|о**

произведéние ~а
 декоративное ~
 изобразительное ~
 народное ~
 прикладное ~

искушённый**исслѣдование****исслѣдователь****zawiadomienie**

zawiadomienie płatnicze
 zawiadomienie o rozładunku
 zawiadomienie o otrzymaniu
 zawiadomienie o dostawie

kręty

kręta ścieżka
 kręte ulice

wydanie**wydatki, koszty**

koszty administracyjne
 koszty rzeczywiste
 koszty celne
 koszty do zapłaty
 koszty rozładunku
 koszty produkcji
 koszty przechowywa-
 nia/magazynowania
 zwrot/rekompensata kosztów
 brać (coś) na swój koszt
 redukować/zmniejszać ~

promieniowanie**zmiana****wyszukany****zwany****majątek****inwentarz****inhalacja****obcy**

język obcy

instruktaż, odprawa**wnętrze****wyjątek****sztuka**

dzieło sztuki
 sztuki plastyczne
 sztuka dekoracyjna
 sztuka ludowa
 sztuka stosowana / użytkowa

doświadczony, nauczony**badanie****badacz**

истóчник	źródło
горячий ~	źródło gorące
минеральный ~	źródło mineralne
истребитель	niszczyciel
реактивный ~	myśliwiec odrzutowy
итóг	suma, wynik
кабарé	cabaret
казинó	kasyno
капюшон	kapiszon, kaptur
карантинный	kwarantynowy
карликовый	karłowaty
катамаран	katamaran
кататься	taczać się, tarzać się, jeździć
~ на санках	jeździć na sankach
~ на коньках	jeździć na łyżwach
~ верхом	jeździć konno
~ на лóдке	pływać łódką
кáтер	kuter
кафé	kawiarnia
кáчеств о	jakość
безупречное ~	jakość wyborowa
неудовлетворительное ~	jakość niezadowolająca
обычное торговое ~	przeciętna jakość handlowa
пониженное ~	jakość obniżona
предельно допустимое ~	graniczna dopuszczalna jakość
приемлемое ~	jakość dopuszczalna
~ товаров	jakość towarów
улучшать/ухудшать ~	polepszać/pogarszać jakość
товар плохого ~а	towar złej jakości
кáчка	kołysanie, huśtanie
квалифицированный	wykwalifikowany
квартира	mieszkanie
двухкомнатная	mieszkanie dwupokojowe
трёхкомнатная	mieszkanie trzypokojowe
кейтёринг	catering
кипячённый	gotowany
кирпичный	ceglany, z cegły
кладбище	cmentarz
климакс	klimakterium
ковёр	dywan
кожа	skóra
колготки	rajstopy

колебáться	oscylować, wahać się, kołysać się
колесó	koło
ведúщее ~	koło napędowe
запаснóе ~	koło zapasowe
ко́лiчеств о	ilość
необходiмое ~	ilość niezbędna
недостаю́щее ~	ilość brakująca
óбщее ~	ilość globalna
претензия по ~у	reklamacja ilości
рекламация в отношении ~а	reklamacja ilości
скидка за ~	zniżka/rabat za ilość
в небольшом ~е	w niedużej ilości
кóлокол	dzwon
колыбéль	kołyska
кольцó	pierścień, pierścionek, kółko
комбинáция	kombinacja; halka
кóмната	pokój
компенсáци я	rekompensata, odszkodowanie, za-
	dośćuczynienie
дéнежная ~	rekompensata pieniężna
натурáльная ~	rekompensata w naturze
~ потéрь	rekompensata strat
~ расхóдов	rekompensata wydatków
получiть ~ю	otrzymać rekompensatę
в кáчестве ~и	jako rekompensatę
компенсiровать	rekompensować
комфортáбельный	komfortowy
комфóртность	komfort
конвéрт	koperta
кондиционёр	klimatyzator
коневóдство	hodowla koni
кóнсульство	konsulat
контóра	biuro, kancelaria
конференц-зáл	sala konferencyjna
конфéссия	wyznanie
корзина	koszyk
корóбка передач	skrzynka biegów
королéвский	królewski
космона́вт	kosmonauta
костёр	ognisko
косы́нка	chustka, chusteczka (trójkątna)
коттédж	cottage, domek jednorodzinny, willa

ко́фе	kawa
кра́жа	kradzież
красо́та	piękno
кратковре́менный	krótkotrwały
кре́йсер	krażownik
кре́пость	twierdza, forteca, warownia
крéсло	fotel
крестéц	krzyż (anatom.)
кровáть	łóżko
кровообращéние	krwioobieg
крóйка	krój, krojenie
круглогодично	całorocznie
круглосвётный	dookoła świata
кругозóр	widnokrąg
кружóк	kółko
круи́з	turystyczna podróż morską
круто́й	stromy, spadzisty; surowy
~ бéрег	stromy brzeg
~ поворóт	ostrzy zakręt
~ подьём	stromy wejście
ксéрокс	ksero
ку́зов	nadwozie, karoseria
кумы́с	kumys
купáльник	kostium kąpielowy
купé	przedział
кúпчая	akt kupna
курéние	palenie
курóрт	uzdrowisko, kurort
ку́хня	kuchnia
ла́герь	obóz
ла́йнер	liniowiec
ла́нч	lancz
леденéц	landrynka, drops, lizak
лéкция	wykład
лечéние	leczenie
лихора́дка	gorączka
лицéнзи я	licencja
и́мпортная ~	licencja importowa/na import
ра́зовая ~	licencja jednorazowa
транзи́тная ~	licencja tranzytowa
э́кспортная ~	licencja eksportowa/na eksport
~ на ввóз и вь́вóз	licencja na handel z zagranicą

вы́дать ~ю	wydać licencję
изготавли́ять по ~и	wytwarzać/produkować na licencji
получи́ть ~ю на	otrzymać licencję na
производи́ть по ~и	produkować na licencji
ли́чность	osobowość
ли́чный	osobisty
любовой	czolowy
логотип	logo
ло́дка	łódka
ло́зунг	hasło, dewiza
лоток	kramik, korytko
ло́шадь	koń
лу́ч	promień
лы́жа	narta
льго́та	ulga
тамо́женные ~ы	ulgi celne
редоставля́ть ~ы	udzielać ulg
льго́тный	ulgowy
~ билéт	bilet ulgowy
люби́тель	miłośnik, amator
~ ко́фе	kawiarz
~ му́зыки	miłośnik muzyki
фото́граф-~	fotograf amator
магази́н	sklep
галантере́йный ~	sklep pasmanteryjny
гастрономи́ческий ~	sklep spożywczo-gastronomiczny
конди́терский ~	sklep cukierniczy
ме́бельный ~	sklep meblowy
обувно́й ~	sklep obuwniczy
продово́льственный ~	sklep spożywczy
тексти́льный ~	sklep tekstylny
маршру́т	trasa
~ перелёта	trasa przelotu
тури́стский ~	trasa turystyczna
соста́вить ~	wytyczyć trasę
ма́сло	masło, olej
ма́тка	macica
ма́ть	matka
ме́бель	meble
меди́камéнт	lekarstwo
медици́нский	medyczny
медову́ха	miód pitny

международный**мélочь****мéнеджер****меню́****мероприяти|е**

правительственные ~я

рекла́мное ~

торго́вое ~

ме́стность

гори́стая ~

откры́тая ~

труднопроходи́мая ~

се́льская ~

ме́стн|ый

~ые вла́сти

~ое вре́мя

~ые жи́тели

~ые обы́чай

ме́сто жи́тельства**месторасполо́жение****мехово́й****меценáтство****мио́ма****мир****мно́жество****мо́йка****молодожёны****монасты́рь****морóженое****морско́й****мочáлка****мра́мор****музе́й**

истори́ческий ~

краеве́дческий ~

~-кварти́ра

мы́ло**мы́льница****ма́рия****набережная****наде́жность****наёмный****międzynarodowy****drobiazg****menadżer****menu****przedsięwzięcie, impreza**

posunięcia rządowe

przedsięwzięcie reklamowe

impreza handlowa

miejscowość, okolica, teren

górzysta okolica

otwarty teren

teren trudny do przebycia

wiejska miejscowość

miejscowy, lokalny

władze terenowe

czas miejscowy

ludność miejscowa

miejscowe zwyczaje

miejsce zamieszkania**rozmieszczenie, położenie****futrzaný, futerkowy****mecenat****mięśniak****pokój, świat****mnóstwo, mnogość****mycie, zmywanie****nowożeńcy, młoda para****klasztor****lody****morski****gąbka, zmywak, myjka****marmur****muzeum**

muzeum historyczne

muzeum krajoznawcze

dom muzeum

mydło**mydelniczka****urząd miasta****nabrzeże****pewność****najemny, wynajęty**

нажѣвка	przynęta
наименование	nazwa
налі́чие	obecność, występowanie
налі́чные	gotówka
продава́ть за ~	sprzedawać za gotówkę
нало́г	podatek
вво́зный ~	podatek importowy
зе́мельный ~	podatek gruntowy
лі́чный ~	podatek osobisty
подохо́дный ~	podatek dochodowy
э́кспортный ~	podatek eksportowy
НДС (от доба́вленной сто́имости)	VAT (od wartości dodanej)
~ на за́работную пла́ту	podatek od płac
~ на недви́жимость	podatek od nieruchomości
~ на прода́жу	podatek od sprzedaży
~ с лі́чного дохо́да	podatek od dochodów osobistych
~ с ро́скоши	podatek od luksusu
взимáть ~и	pobierać podatki
облага́емый ~ом	podlegający opodatkowaniu
обложі́ть ~ом	nałożyć podatek
освободі́ть от ~а	zwolnić od podatku
подлежа́ть обложе́нию ~ом	podlegać opodatkowaniu
взимáние ~ов	ściąganie podatków
напі́т ок	napój
прохлади́тельные ~ки	napoje chłodzące
спиртнѣе ~ки	napoje wysokowe
безалкого́льные ~ки	napoje bezalkoholowe
направле́ние	skierowanie; kierunek
~ на рабо́ту	skierowanie do pracy
прото̀вполо́жное ~	przeciwny kierunek
в ~и чего́-н.	w kierunku czegoś
в се́верном ~и	w kierunku północnym
напряже́нность	napięcie
наря́дный	wystrójony, strojny; zlecany
насеко́мые	owady
насі́лие	przymus fizyczny, przemoc fizyczna, gwałt
наслажде́ние	rozkosz
насле́дие	spuścizna
настоящ ий	teraźniejszy, obecny; prawdziwy
в ~ее вре́мя	obecnie, w obecnych czasach
в ~ую мину́ту	w obecnej chwili

~ художник	prawdziwy artysta
~ изумруд	prawdziwy szmaragd
наушники	nauszники, słuchawki
национальный	narodowy
небоскрёб	drapacz chmur
небылица	bajka, niestworzone rzeczy
невесомость ь	nieważkość
состояние ~и	stan nieważkości
невеста	narzeczona, panna młoda
неделя	tydzień
незабываемый	niezapomniany
неисправность	uszkodzenie, niesprawność
нейродермит	atopowe zapalenie skóry
ненадлежащий й	nieodpowiedni, niewłaściwy
поступать ~м образом	postępować w nieodpowiedni sposób
неотложный	niecierpiący zwłoki, pilny
~ ремонт	pilny remont
~ная задача	naglące zadanie
~ная медицинская помощь	stały dyżur w ośrodku
неотъемлемый	nieodłączny
непременный ный	konieczny
~ное условие	konieczny warunek
~ная деталь городского пейзажа	stały element pejzażu miejskiego
непреодолимый	nieprzewycięzony
нерпа	foka północna, nerpa
несовершеннолетний	niepełnoletni
нести	nieść; ponosić; pełnić
~ чемодан	nieść walizkę
~ обязанности	pełnić obowiązki
~ убытки	ponosić straty
~ ответственность	ponosić odpowiedzialność
несчастный	nieszczęśliwy
~ случай	wypadek
нетронутый	nietknięty
ногти	paznokcie
номер	numer; pokój (w hotelu)
добавочный ~	numer wewnętrzny
одноместный ~	pokój jednoosobowy
~ телефона	numer telefonu
заказать ~	zamówić pokój w hotelu
снять ~	wynająć pokój w hotelu

носки́	skarpety
нота́риус	notariusz
ночѐвка	nocleg
ночлѐг	nocleg
обѐд	obiad
обзо́рный	o dobrym polu widzenia; przegłado- wy
о́бласть	dziedzina, sfera; obwód (administr.)
~ применѐния	dziedzina zastosowania
~ соотру́дничества	dziedzina współpracy
~ эконо́мики	dziedzina gospodarki
обновля́ть	odnawiać
обору́довани е	wyposażenie
выста́вочное ~	wyposażenie wystawy
за́водское ~	wyposażenie fabryczne
оте́чественное ~	sprzęt krajowy
образова́ние	wykształcenie, tworzenie (się)
вы́сшее ~	wykształcenie wyższe
~ процѐнта	narastanie procentu
~ фо́ндов	tworzenie funduszów
образова́тельный	edukacyjny
обрѐд	obrzęd
религи́озные ~ы	obrzędy religijne
сва́дебный ~	obrzęd weselny
обсле́дование	badanie
обслу́живание	obsługa
обсто́ятельство	okoliczność
общѐние	komunikacja; obcowanie
общѐственный	społeczny
обы́чай	obyczaj
обя́занность	obowiązek
обязáтельство	zobowiązanie
о́вощ	warzywo
ограничѐние	ograniczenie
ограни́ченный	ograniczony
оде́жда	odzież
однокра́тный	jednorazowy
одномѐстный	jednomiejscowy
ожо́г	oparzenie
оздорови́тельный	lecniczy
оздоровлѐние	uzdrowienie
о́зеро	jezioro

океанариум**окно́****о́краи|а**

~ ле́са

~ се́ла

жить на ~е

окупа́емость**омоло́жение****о́муль****опла́та****о́пыт**

управле́нский ~

~ в дела́х

име́ть большо́й ~

нака́пливать ~

обме́н ~ом

отсу́тствие ~а

о́пытный**опья́нение****ороше́ние****ору́довать****ору́жие****освеще́ние****освобо́ждение****оскорби́тельный****осмо́тр**

~ го́рода

враче́бный ~

техни́ческий ~

оснаще́ние**основáть****остано́вка****остеохондрóз****о́стров****острога́****осу́ществить // осу́ществлять**

~ наме́рение

~ расче́ты

~ сде́лку

~ поста́вку

отвѣтственност|ь**oceanarium****okno****skraj; przedmieście**

skraj lasu

kraniec wsi

mieszkać na peryferiach

oplacalność**odmłodzenie****omul****opłata****doświadczenie**

doświadczenie w zarządzaniu

doświadczenie w interesach

mieć duże doświadczenie

gromadzić doświadczenie

wymiana doświadczeń

brak doświadczenia

doświadczony**zamroczenie, upojenie****nawadnianie****posługiwać się; manipulować; gra-
sować****broń****oświetlenie****wyzwolenie****obraźliwy, obelżywy****obejrzenie; zwiedzanie; oględziny**

zwiedzanie miasta

oględziny lekarskie

przeгляд techniczny

wyposażenie**zalożyć****przystanek****osteoporoza****wyspa****ość, oścień****zrealizować // realizować**

zrealizować zamiar

dokonać rozliczeń

dokonać transakcji

zrealizować dostawę

odpowiedzialność

внедоговорная ~	odpowiedzialność pozaumowna
гражданская ~	odpowiedzialność cywilna
имущественная ~	odpowiedzialność majątkowa
материальная ~	odpowiedzialność materialna
~ за убытки	odpowiedzialność za straty
~ по обязательствам	odpowiedzialność dłużna/z tytułu
взять на себя ~	zobowiązań dłużnych
возлагать ~	wziąć na siebie odpowiedzialność
нести ~ за	nakładać odpowiedzialność
отдача	ponosić odpowiedzialność za
отделка	oddanie
отдых	wykończenie
дом ~а	wypoczynek
отдыхать	dom czasowy
отель	wypoczywać
отечество	hotel
отзыв	ojczyzna
отмена	opinia, recenzja
отметить	zniesienie, uchylene
отметка	zaznaczyć, zanotować, zauważyć,
отношение	podkreślić
отопление	adnotacja
отпуск	stosunek
очередной ~	ogrzewanie
декретный ~	urlop
быть в ~е	urlop wypoczynkowy
уйти в ~	urlop macierzyński
отстранить	być na urlopie
отступить	pójść na urlop
отсутствие	odsunąć, usunąć
отчёт	cofnąć się, odstąpić
отчислить	nieobecność; brak
отъезд	sprawozdanie
офис	potrącić; skreślić z listy
оформление	odjazd
охват	biuro
охота	zalatwienie formalności; oprawa
охрана	zasięg, zakres
очередь	polowanie
ощущение	ochrona
	kolejka
	odczucie

падь	spadź
паёк	przydział, racja
сухой ~	suchy prowiant
пала́та	izba
пало́тник	pielgrzym
па́луба	pokład
пане́ль	panele
пансионáт	pensjonat
па́пка	teczka, aktówka
параши́ют	spadochron
парикма́хер	fryzjer
па́рить	gotować na parze; chlastać miotelką (w łaźni)
партиза́н	partyzant
па́русник	żaglowiec, żeglarz
парфюме́рия	perfumeria
па́спорт	paszport
пассажи́р	pasażer
патрули́рование	patrolować
па́шня	ziemia orna
пелёнка	pielucha
первооткрывáтель	pierwszy odkrywca
перевáл	przejście, przełęcz
перевóдчик	tłumacz
перевóзка	przewóz
авиацио́нная ~	przewóz lotniczy
автодоро́жные ~и	przewozy samochodowe
грузовы́е ~и	przewozy towarowe
доро́жные ~и	przewozy drogowe
железнодоро́жные ~и	przewozy kolejowe
морскі́е ~и	przewozy morskie
пассажи́рские ~и	przewozy pasażerskie
транзи́тные ~и	przewozy tranzytowe
сро́чные ~и	przewozy terminowe
сухопу́тные ~и	przewozy drogą lądową
перевóзчик	przewoźnik, spedytor
перегово́ры	rokowania
передвига́ться	przesuwać się
передвиже́ние	translokacja
переёзд	przejazd
перелёт	przelot
переоде́ться	przebrać się

перехвátчик**пéречень**

~ должностéй

~ инвентаря́

~ счетов

~ това́ров

периодически**персона́л****перча́тки****песча́ный****пече́нье****пéчь****пешехо́дный****пешко́м****пи́к****пита́ни|е**

трёхразовое ~

продукты ~я

пищеваре́ние**пла́вание****плава́тельный**

~ бассе́йн

~ сезо́н

пла́вки**планета́рий****пла́нка****пластма́сса****плат|а**

авансовая ~

арéндная ~

заработная ~

плат|ёж

авáнсовый ~

арéндный ~

безналі́чный ~

налі́чный ~

нало́говый ~

нало́женный ~

обяза́тельный ~

просро́ченный ~

часті́чный ~

~ по аккредити́ву

samolot myśliwski przechwyтуjący**spis, lista**

wykaz stanowisk

spis inwentarza

wykaz kont

wykaz towarów

okresowo**personel****rękawiczki****piaszczysty, piaskowy****herbatniki, kruche ciasteczka****piec****pieszy****pieszo****szczyt****żywienie, odżywianie**

karmienie trzy razy dziennie

produkty spożywcze

trawienie**plywanie****plywacki**

basen pływacki, pływalnia

sezon pływacki

slipy**planetarium****listwa, poprzeczka****masa plastyczna****płaca, wynagrodzenie, świadczenie**

zapłata zaliczkowa

opłata dzierżawna

zarobek/płaca

płatność, należność, zapłacenie

płatność z góry

płatność z tytułu dzierżawy

płatność bezgotówkowa

płatność gotówkowa

należność podatkowa

płatność za pobraniem

płatność obowiązkowa

należność przeterminowana

płatność częściowa

płatność akredytywą

~ по предъявлению документов	płatność a vista
~ по судам	płatność z tytułu pożyczek
~ по счёту	zapłacenie rachunku
~ процентов	płatność odsetek
взыскивать ~ежй	ściągać należności
опоздать с ~ежом	opóźnić płatność
отсрочить ~	prolongować termin płatności
срок ~ежа	termin płatności
условия ~ежа	warunki płatności
платок	chustka
плеер	odtworzacz
племеннóй	plemienny, rasowy
~ скот	bydło rasowe
~ое животновóдство	hodowla zarodowa
плечó	ramię
плóский	płaski
плошáдка	plac
плóщадь	plac, teren, powierzchnia
вб́ставочная ~	powierzchnia wystawowa
жилáя ~	powierzchnia mieszkalna
заводскáя ~	teren zakładu
погру́зочная ~	powierzchnia ładunkowa
экспозициóнная ~	powierzchnia wystawiennicza (eks- pozycji)
~ ярмарочного стéнда	powierzchnia stoiska targowego
пляж	plaża
поберéжье	wybrzeże
поведéние	zachowanie
повседнéв ный	codzienny
~ные зада́чи	codzienne zadania
~ная жизнь	codzienne życie
повы́сить // повыша́ть	podwyższyć // podwyższać, podnieść // podnosić
~ в четы́ре ра́за	podwyższyć czterokrotnie
~ зарабо́тную пла́ту	podwyższyć płacę
~ ка́чество	podwyższyć jakość
~ на 20 % (процéнтов)	podwyższyć o 20 %
~ це́ну	podwyższyć cenę
погиба́ть	ginać, przepadać
подвздо́шная кость	kość biodrowa
подгру́зник	podkład (podłożona pielucha)
подде́ржка	wsparcie, popieranie

правительственная ~	wsparcie rządowe
финансовая ~	wsparcie finansowe
гарантировать ~у	gwarantować wsparcie
оказать материальную ~у	udzielić wsparcia
пользоваться ~ой	korzystać ze wsparcia
подросток	wyrostek, nastolatek
подъём	podniesienie; ożywienie
поезд	pociąg
поездка	wyjazd, podróż
служебная ~	podróż służbowa
~ за границу	podróż za granicę
~ по стране	podróż po kraju
пожелание	życzenie
позвоночник	kręgosłup
пойма	teren zalewowy
показатель	wskaźnik
покорить	zdobyć
покос	pokos, sianokosy
покупка	kupno, nabycie, zakup
выгодная ~	zakup korzystny
оптовая ~	zakup hurtowy
пробная ~	zakup próbny
сезонная ~	zakup sezonowy
~ без посредника	zakup bez pośrednika
~ в кредит	zakup na kredyt
~ в рассрочку	zakup na raty
~ в розницу	zakup detaliczny
~ за наличные	zakup za gotówkę
~ со склада	zakup ze składu/magazynowy
покушать	pojeść
полезный	pożyteczny
полёт	lot
полис	polisa
положение	położenie
положительный	pozytywny
полómка	połamanie, zepsucie się
полотёнце	ręcznik
полуостров	półwysep
помещение	pomieszczenie, lokal
складское ~	pomieszczenie magazynowe
служебное ~	pomieszczenie służbowe
торговое ~	pomieszczenie handlowe

пóмощь	pomoc
поощрэние	poparcie, wsparcie
попечітель	opiekun, kurator
поросёнок	prosiak
портъё	portier
поручэни е	polecenie, zlecenie
банковское ~	zlecenie bankowe
дэнежное ~	zlecenie pieniężne
инкассовое ~	zlecenie inkasowe
отгру́зочное ~	zlecenie wysyłki
перевóдное ~	polecenie przelewu
платёжное ~	polecenie wypłaty
транспóртное ~	zlecenie transportowe
~ на отгру́зку	zlecenie wyładunku
вы́полнять ~	wykonać zlecenie
дать ~	wydać polecenie
по ~ю	z (czyjegoś) polecenia
посáдка	ładowanie
посёлок	osiedle
посетітель	zwiedzający, gość
посещáть	zwiedzać, odwiedzać
посещéние	zwiedzanie, odwiedzanie
посóльство	ambasada
поставщік	dostawca
пострóйка	budowa
посúда	naczynia
потéря	strata
потолóк	sufit
потребітель ь	konsument, użytkownik, klient
крупный ~	nabywca hurtowy
мёлкий ~	drobny konsument
окончáтельный ~	odbiorca końcowy/finalny
оптóвый ~	odbiorca hurtowy
платёжеспóсóbный ~	odbiorca wypłacalny
рóзничный ~	odbiorca detaliczny
потребительск ий	użytkowy, konsumpcyjny
~ая тáра	opakowanie bezpośrednie
~ие товáры	artykuły konsumpcyjne
потрéбност ь	potrzeba, zapotrzebowanie
~в кредітах	zapotrzebowanie na kredyty
~ в сырьё	zapotrzebowanie na surowiec
испытывать ~	odczuwać potrzebę

удовлетворять ~	zaspokajac potrzeby
похище́ние	wykradzenie, porwanie
поход	marsz, pochód, zbiorowa wycieczka
похо́жий	podobny
пóчва	grunt, gleba
почётный	honorowy
поэ́т	poeta
пояснѝца	łądzwie, krzyż
пра́вил о	zasada, reguła, przepis prawny
врѝменные ~а	przepisy tymczasowe
тамóженные ~а	przepisy celne
тра́нспортные ~а	przepisy transportowe
~а безопа́сности	przepisy bezpieczeñstwa
~а обслужѝвания	instrukcja obsługi
~ по охра́не труда́	przepisy w zakresie ochrony pracy
~а расчётов	zasady rozliczeñ
~а ухóда	instrukcja obsługi
~а хранѝния	zasady składowa-
	nia/przechowywania
~а финанси́рования	zasady finansowania
наруши́ать ~а	łamacь/naruszacь przepisy
соблюда́ть ~а	przestrzegać przepisów
согласно де́йствующим ~ам	zgodnie z obowiązującymi przepi-
	sami
пра́здник	święto
пра́здничный	święteczny, odświętny
пребыва́ние	przebywanie
предварѝтельн ый	wcześniejszy, poprzedni, wstępny
~ая сме́та изде́жек	wstępny preliminarz wydatków
~ая факту́ра	faktura prowizoryczna
~ое испытáние	badanie wstępne
~ые перегово́ры	negocjacje wstępne
~ый взнос	zaliczka
~ый догово́р	umowa wstępna/przedwstępna
~ый осмо́тр	kontrola wstępna
предго́рье	przedgórze
предлага́ть	oferować, proponować
предложе́ни е	oferta, propozycja
вы́годное ~	oferta korzystna
комме́рческое ~	oferta handlowa
льго́тное ~	oferta specjalna
неприѝемлемое ~	oferta nie do przyjęcia

письменное ~	oferta pisemna
свободное ~	oferta niewiążąca
твёрдое ~	oferta wiążąca
~ на прода́жу	oferta sprzedaży
~ об отсрочке платежа́	wniosek o odroczenie płatności
~ о покупке́	oferta zakupu
~ това́ров	podaż towarów
внести́ ~	złożyć ofertę/wniosek
отклонить́ ~	odrzuć ofertę/wniosek
принять́ ~	przyjąć ofertę/wniosek
рассма́тривать ~	rozpatrywać ofertę/wniosek
по ~ю	na wniosek
предосторо́жность	ostrożność
предотврати́ть (что?)	zapobiec (czemu?)
предпринимáтельский	przedsiębiorczy
предприя́тие	przedsiębiorstwo
представи́тель	przedstawiciel
предъяви́ть	okazać, przedstawić
~ документа́ы	okazać dokumenty
~ доказа́тельства	przedłożyć dowody
~ тре́бования	przedstawić swoje żądania
~ претензи́и	zgłosić pretensje
~ обвине́ние	wnieść oskarżenie
пре́жний	poprzedni
престу́пность	przestępczość
претензи́я	pretensja, reklamacja, roszczenie
встрéчная ~	roszczenie wzajemne
де́нежная ~	roszczenie pieniężne
необосно́ванная ~	roszczenie nieuzasadnione
~ в связи́ с недопостав́кой това́ра	roszczenie w związku z niedoborem towaru
~ на возме́щение убу́тков	roszczenie o pokrycie strat
~ по ка́честву	roszczenie z tytułu jakości
вы́двинуть ~ю	wystąpić z roszczeniem
обосно́вать ~ю	uzasadnić roszczenie
отказа́ться от ~и	zrzec się roszczenia
отклонить́ ~ю	odrzuć roszczenie
предъяви́ть ~ю	wystąpić z roszczeniem
удовлетвори́ть ~ю	zaspokoić roszczenie
приблизи́тельный	przybliżony
прибре́жный	przybrzeżny
привилéгия	przywilej

привлѣчь
привѣчка
приглашѣние
 ~ на учáстие в торгáх
 получи́ть ~
 принима́ть ~
при́город
приде́рживаться
приключѣние
приключѣнческий
применя́ть
принцип
приобрести́
притяже́ние
приуса́дебный
прице́п
прича́л
прию́т
прóбка
провѣрка
проверя́ть
проводни́к
прóводы
програ́мма
прогу́лка
прода́ж|а
 опто́вая ~
 предварíteльная ~
 рóзничная ~
 шту́чная ~
 ~ в креди́т
 ~ в рассрóчку
 ~ за нали́чный счёт
 ~ на прóбу
 ~ по катало́гам
 ~ по образца́м
 ~ по пони́женным це́нам
 ~ с доста́вкой на́ дом
 ~ с неме́дленной поста́вкой
 ~ с оплатой при доста́вке
 ~ с отсро́чкой платежа́
 ~ с тамóженного скла́да

przyciągnąć
przyzwyczajenie
zaproszenie
 zaproszenie do udziału w licytacji
 dostać zaproszenie
 przyjmować zaproszenie
przedmieście
trzymać się
przygoda
przygodowy
stosować
zasada
nabyć
przyciąganie
przyzagrodowy, przyfolwarczny
przyczepa
cuma, cumowisko
schronienie, przytułek, schronisko
korek
sprawdzenie, kontrola
sprawdzać
konduktor
odprowadzenie, wyprawienie
program
spacer
sprzedaż
 sprzedaż hurtowa
 przedsprzedaż
 sprzedaż detaliczna
 sprzedaż na sztuki
 sprzedaż na kredyt
 sprzedaż na raty
 sprzedaż za gotówkę
 sprzedaż na próbę
 sprzedaż na podstawie katalogów
 sprzedaż według próbek/wzorów
 sprzedaż po cenach obniżonych
 sprzedaż z dostawą do domu
 sprzedaż z natychmiastową dostawą
 sprzedaż z zapłatą przy dostawie
 sprzedaż z odroczeniem płatności
 sprzedaż ze składu celnego

имéется в ~е	jest do nabycia
пуска́ть в ~у	wprowadzać do sprzedaży
продолжи́тельность	długotrwałość, trwanie
продолжи́тельный	długotrwały
прое́зд	przejazd
прожива́ние	zamieszkiwanie, wydawanie na życie
прожива́ть	zamieszkiwać
прожива́ющий	zamieszkały
произво́дственный	produkcyjny
прока́т	wypożyczenie
промыва́ние	przemywanie
промы́шленный	przemysłowy
пропа́жа	sprzedaż
про́пуск	przepustka
просе́лочный	polny
просту́да	przeziębienie
противозача́точный	antykoncepcyjny
противосто́ять	przeciwstawiać się
противоуго́нный	urządzenie zabezpieczające od kradzieży
протяже́нность	długość, obszar
процеду́ра	procedura
прыга́ть	skakać
прыжо́к	skok
псори́аз	łuszczyca
путёвка	skierowanie
~ в санато́рий	skierowanie do sanatorium
путеше́ственник	podróżnik
путеше́ствие	podróż
путеше́ствовать	podróżować
пу́ть	droga
пу́шка	armata
пчелово́дство	pszczelarstwo
рабо́тник	pracownik, urzędnik
ба́нковский ~	pracownik bankowy
внешта́тный ~	pracownik nieetatowy
квалифи́рованный ~	pracownik wykwalifikowany
наёмный ~	pracownik najemny
руководя́щий ~	kierownik
шта́тный ~	pracownik etatowy
равни́на	równina
разведе́ние	hodowla

~ овѣц	hodowla owiec
разведѣнный	rozwiedziony
развлечѣние	rozrywka
раздѣточный	rozdzielczy, do rozdania
раздѣльный	oddzielny, osobny
раздражитѣль	bodziec, podnieta
разжигѣние	rozpalanie, rozniecanie
размещѣние	rozmieszczenie
разновѣдность	odmiana
разногласіе	rozbieżność, niezgodność
~ во взглядах	rozbieżność w poglądach
разработѣка	opracowanie
разрешѣніе	pozwolenie, zezwolenie
~ на ввоз	pozwolenie na przywóz
~ на въѣзд	pozwolenie na wyjazd
~ на въѣзд	pozwolenie na wjazd
~ на отгрукку	pozwolenie na załadunek
~ спѣра	rozstrzygnięcie sporu
дать ~	wydać zezwolenie
без ~я	bez pozwolenia
срок дѣйствія ~я	okres ważności zezwolenia
рѣкурс	ujęcie perspektywiczne, plan per-
	spektywiczny
в другѣм ~е	w innym ujęciu
раскладушка	łóżko polowe, łóżko rozkładane
располагѣть	rozmieszczać, rozlokowywać
распорядок	porządek, regulamin
~ дня	porządek dnia
рассвѣт	świt, brzask
расселѣние	rozsiedlenie, zakwaterowanie
рассказ	opowiadanie
расстояніе	odległość
расстройство	zamieszanie, rozstrój
нервное ~	rozstrój nerwowy
~ желудка	rozstrój żołądka
растѣние	roślina
расторгнуть	zerwać
расторжѣние	zerwanie
расход	wydatek, koszt
дорѣжные/путевые ~ы	koszty podróży
командировочные ~ы	koszty delegacji służbowej
складские ~ы	koszty magazynowania

теку́щие ~ы	koszty bieżące
~ы матери́ала	zużycie materiału
~ы на рекла́му	wydatki na reklamę
~ы на транспорти́ровку	wydatki na transport
~ы по доста́вке	wydatki związane z dostawą
~ы по пересы́лке	wydatki związane z przesłaniem
~ы по упакóвке	v na opakowanie
~ы оку́пились	wydatki się zwróciły
брать на себя́ ~ы	brać na siebie poniesienie wydat-
	ków
нести́ ~ы	ponosić wydatki
сокраща́ть ~ы	zmniejszać wydatki
за вы́четом ~ов	z potrąceniem wydatków
расче́т	rozliczenie, obliczenie, kalkulacja
ба́нковский ~	rozliczenie bankowe
безналі́чный ~	rachunek bezgotówkowy
инка́ссовый ~	rozrachunek inkasowy
оконча́тельный ~	rozliczenie końcowe
сме́тный ~	kosztorys
~ в иностранной валю́те	rozliczenie w obcej walucie
~ в креди́т	rozliczenie w formie kredytu
~ изде́ржек	rozliczenie kosztów
~ы по догово́рам	rozliczenia z tytułu umów
~ы посред́ством ба́нковских пере-	rozliczenia za pomocą przelewów
во́дов	bankowych
~ по счета́м	wypłaty według rachunków
произвести́ ~	rozliczyć się
за налі́чный ~	za gotówkę
ра́ция	przenośna radiostacja
ребёнок	dziecko
регистра́ция	rejestracja
реэ́стр	rejestr, wykaz, spis
режи́м	reżim; warunki
~ дня	rozkład dnia
~ пита́ния	dieta
~ безопа́сности	warunki bezpieczeństwa
резиде́нция	rezydencja
река́	rzeka
рекла́ма	reklama
рекреацио́нный	rekreacyjny
религио́зный	religijny
ремóнт	remont, naprawa

ресторáн	restauracja
ресу́рсы	zasoby
реце́пт	recepta
родствó	pokrewieństwo
рот	usta
ру́бка	rąbanie, wycinanie
руководíteль	kierownik
руковóдство	kierowanie, zarządzanie, kierownic- two, poradnik
единолі́чное ~	kierownictwo jednoosobowe
~ ка́драми	kierowanie/zarządzanie kadrami
~ по ремо́нту	instrukcja naprawy
~ предприя́тием	kierowanie/zarządzanie przedsię- biorstwem
приня́ть ~	objąć kierownictwo
руль	kierownica
ру́чка	rączka; klamka; rękojeść
рыба́лка	połów, łowienie ryb
идти́ на ~ку	iść na ryby
саба́чий	psi
сад	ogród
салфе́тка	serwetka
самобы́тный	samoistny
самодéятельный	amatorski
самолёт	samolot
самостоя́тельно	samodzielnie
санато́рий	sanatorium
сарафа́н	sarafan, sukienka na ramiączkach
сберка́сса	kasa oszczędnościowa
сбо́р	zbiórka, składka, podatek, opłata
административный ~	opłata administracyjna
ге́рбовый ~	opłata skarbowa
грузовóй ~	opłata od załadunku
де́нежный ~	opłata pieniężna
железнодоро́жные ~ы	fracht kolejowy
ко́нсульский ~	opłata konsularna
манипуляцио́нный ~	opłata manipulacyjna
пауша́льный ~	opłata ryczałtowa/ryczałt
по́шлинный ~	opłata celna
тамо́женные ~ы	opłaty celne
фрахта́вый ~	opłata frachtowa
~за оформле́ние	opłata za wystawienie dokumentów

взимать ~	pobierać opłatę
облагать ~ом	nakładać opłatę
подлежащий обложению ~ом	podlegający opłacie
свободный от ~ов	wolny od opłat
уплатить ~	uiścić opłatę
свадьба	wesele
сведение	informacja, wiadomość
сверстник	rówieśnik
сверхзвуковой	ponaddźwiękowy
свидетель	świadek
свидетельство	świadcstwo
своевременный	we właściwym czasie, aktualny
связь	łączność
седловка	osiodłanie
секретарь	sekretarz
сельский	wiejski
семейный	rodzinny
семинар	seminarium
семья	rodzina
сервис	serwis, obsługa
серпантин	serpentyna
сертификат	certyfikat, zaświadczenie
сиделка	dyżurująca pielęgniarzka
сирень	bez, lilak
сканер	skaner
сквош	squash
скидка а	zniżka, obniżka, rabat
бонусная ~	bonus
коммерческая ~	zniżka handlowa
сезонная ~	rabat sezonowy
торговая ~	rabat
~ для постоянного покупателя	rabat dla stałego nabywcy
~ за качество	rabat jakościowy
~ за количество	rabat ilościowy
~ за платёж наличными	rabat za zapłatę gotówką
~ за регулярные заказы	rabat za systematyczne zamówienia
предоставлять ~у	udzielać rabatu
продать со ~ой	sprzedać z rabatem
сделать ~у	udzielić rabatu
склон	stok, zbocze
скорость	prędkość
скрипка	skrzypce

скула́	kość policzkowa
скульпту́ра	rzeźba
сла́дости	słodyczne
сла́нцы	lupki
сле́дствие	skutek
сле́дующий	następny
служе́бный	służbowy
случа́й	przypadek
смерка́ться	mierzchnąć, gasnąć
сме́ртник	skazany na śmierć
снаряже́ние	wyposażenie, ekwipunek
сна́сть	sprzęt, przybory
снегохо́д	samochód śniegowy
соба́ка	pies
борза́я ~	chart
соблюда́ть	przestrzegać
собо́р	sobór
со́бственность	własność
госуда́рственная ~	własność państwowa
кооперати́вная ~	własność spółdzielcza
ли́чная ~	własność osobista
пра́во ~и	prawo własności
лиша́ть ~и	pozbawić własności
отказа́ться от ~и	zrzec się własności
переходи́ть в ~	przechodzić na własność
станови́ться ~ью	stawać się własnością
приобрёте́ние прав ~и	nabycie praw własności
со́бственный	własny
собы́тие	wydarzenie
сове́товать	radzić
совмести́ть	połączyć, pogodzić
совме́стн ый	wspólny
~ая де́ятельность	wspólna działalność
~ое де́йствие	współdziałanie
~ое финанси́рование	wspólne finansowanie
~ое предпри́ятие	firma joint-venture
согла́сие	zgoda
согла́сно (чему?)	zgodnie (z czym?)
согласова́ние	uzgodnienie
соглаше́ни е	porozumienie, umowa
арендно́е ~	umowa dzierżawna
джентельме́нское ~	umowa dzentelmeńska

долгосрочное ~	umowa długoterminowa
кооперационное ~	umowa o kooperacji
кредитное ~	umowa kredytowa
лицензионное ~	umowa licencyjna
негласное ~	tajne porozumienie
платёжное ~	umowa płatnicza
торговое ~	umowa handlowa
трóйственное ~	porozumienie trójstronne
трудо́вое ~	umowa o pracę
~ об обмене лицензиями	porozumienie o wymianie licencji
~ о намерении	list intencyjny
~ о поставках	porozumienie od dostawach
вступить в ~	wejść w porozumienie
достичь ~я	osiągnąć porozumienie
заклю́чать ~	zawierać umowę/porozumienie
прийти́ к ~ю	dojść do porozumienia
расторга́ть ~	zrywać porozumienie
наруше́ние ~я	naruszenie porozumienia
расторже́ние ~я	zerwanie porozumienia
срок де́йствия ~я	termin ważności porozumie- nia/umowy
соде́йствие	wsparcie, poparcie
сокрóвище	skarb
сокрóвищница	skarbiec
солнцезащитный	przeciwsłoneczny
сомне́ние	wątpliwość
сообщéние	komunikacja, połączenie
соотвéтствие	zgodność, adekwatność
сопровождáющий	towarzyszący, osoba towarzysząca
сопровождéние	towarzyszenie
соревновáние	współzawodnictwo
sóска	smoczek
sóтовый	komórkowy
сотрудник	współpracownik, pracownik
сочленéние	połączenie, przegub
сою́з	związek
спáльный	sypialny
~ вагóн	wagon sypialny
~ райóн	dzielnica sypialna
спíсок	spis
спокóйствие	spokój
спондилéз	spondyloza

спр́авка**спу́тников|ый**

~ое телевидение

средá**срочный****ста́нция****статья́****стекло́****стена́****сте́нд**

выставочный ~

площадь ~а

стихийн|ый

~ое бедствие

сто́имость

валовая ~

единичная ~

контрактная ~

общая ~

расчётная ~

фактурная ~

~ на день платежа́

~ перево́зки

сто́л**стра́стный****страховáни|е**

возду́шное ~

добáвочное ~

добровольное ~

иму́щественное ~

ли́чное ~

морскóе ~

обязáтельное ~

пожизненное ~

~ гру́зов

~ жи́зни

~ недви́жимого иму́щества

~ от безрабóтицы

~ от забастóвки

~ от кра́жи со взло́мом

zaświadczenie**satelitarny**

telewizja satelitarna

środowisko; środa**pilny****stacja****artykuł****szkło****ściana****stoisko**

stoisko wystawowe

powierzchnia stoiska

żywiolowy

kłęska żywiolowa

wartość, koszt

wartość globalna

koszt jednostkowy

wartość kontraktu

wartość ogólna

wartość kalkulacyjna

wartość fakturowa

cena w dniu płatności

koszty przewożu

stół**namiętny****ubezpieczenie**

ubezpieczenie lotnicze

ubezpieczenie dodatkowe

ubezpieczenie dobrowolne

ubezpieczenie majątkowe

ubezpieczenie osobiste

ubezpieczenie morskie

ubezpieczenie obowiązkowe

ubezpieczenie dożywotnie

ubezpieczenie ładunków

ubezpieczenie na życie

ubezpieczenie nieruchomości

ubezpieczenie na wypadek bezro-

bocia

ubezpieczenie przed skutkami

strajków

ubezpieczenie od kradzieży z

~ от несчастных случаев	włamaniam
~ от полной гибели	ubezpieczenie od nieszczęśliwych wypadków
~ от стихийных бедствий	ubezpieczenie od całkowitej straty
~ от убытков	ubezpieczenie od klęsk żywiołowych
~ рисков	ubezpieczenie na wypadek strat
~ фрахта	ubezpieczenie ryzyk
осуществлять ~	ubezpieczenie frachtu
подлежащий ~ю	ubezpieczać
объём ~я	podlegający ubezpieczeniu
стоимость ~я	zakres ubezpieczenia
страховщик	koszt ubezpieczenia
стрельба	ubezpieczyciel
строительство	strzelanina
стूल	budowa
сувенир	krzesło; stolec
суд	pamiątka, prezent
судно	 sąd
суета	statek
сумка	marność, próżność
сutki	torebka
счёт	doła
банковский ~	rachunek, konto
беспроцентный ~	konto bankowe
валютный ~	rachunek nieoprocentowany
неоплаченный ~	konto walutowe
расчётный ~	rachunek nieopłacony
рублёвый ~	rachunek rozliczeniowy
сберегательный ~	konto rublowe
текущий ~	rachunek oszczędnościowy
~ за гостиницу	rachunek bieżący
~-фактура	rachunek za hotel
брать со ~а	faktura
дебетовать ~	podjąć z rachunku
держатъ сумму на ~е	obciążać rachunek
относить на ~	trzymać sumę na koncie
переводить на ~	zaliczyć na koncie
снимать деньги со ~а	przelewać na koncie
уплатить по ~у	podjąć pieniądze z konta
хранить деньги на ~е	uregulować rachunek
	przechowywać pieniądze na koncie

съшь**сюрприз****таба́к****таз****та́мбур****тамо́жня****тарелка****телефо́н**

междугоро́дный ~

добавочный но́мер ~а

набра́ть но́мер ~а

говори́ть по ~у

позвони́ть по ~у

виси́ть на ~е

теплохо́д**тера́кт****терра́са****тка́нь****тонне́ль****то́пка****торго́в|ый**

~ая ма́рка

~ая пала́та

~ая ски́дка

~о-промы́шленная пала́та

~ые изде́ржки

~ые рабо́тники

~ый аге́нт

~ый догово́р

~ый це́нтр

точе́ние**трава́****тра́нсфер****тре́бование****тре́бовательный****тренаже́р****трéнинг****трениро́вка****трёхместный**

~ но́мер

трудоспосóбность**туале́т****wysypka****niespodzianka****tabaka****miednica** (*med.*)**przedsionek** (*kolej.*)**urząd celny****talerz****telefon**

telefon międzymiastowy

numer wewnętrzny

wykręcić numer telefonu

rozmawiać przez telefon

zadzwońić

wisieć na telefonie

motorowiec**akt terrorystyczny****taras****tkanina****tunel****palenie****handlowy**

marka handlowa

izba handlowa

rabat

izba handlowo-przemysłowa

koszty handlowe

pracownicy handlu

agent handlowy

umowa handlowa

centrum handlowe

ostrzenie, toczenie**trawa, ziola****transfer****żądanie****wymagający, surowy****urządzenie do treningu****trening****trening****trzyosobowy**

pokój trzyosobowy

zdolność do pracy**toaleta**

туберкулёз	gruźlica
тумбочка	slupek; szafka nocna
тúr	wycieczka
туризм	turystyka
турист	turysta
тúфли	pantofle
тяга	ciągnięcie; siła napędowa; gzyms; skłonność, pęd
убира́ть	sprzątać
убóрка	sprzątanie
убóртица	sprzątaczką
убы́т ок	strata, szkoda
значительные ~и	znaczne straty
материальные ~и	straty materialne
предельные ~и	straty maksymalne
случайный ~	straty przypadkowa
товарный ~	straty towarowa
чистый ~	straty netto
чрезмерные ~и	nadmierne straty
~ от пожара	straty wywołane przez pożar
~ от стихийного бедствия	strata losowa
~ при разгрузке	straty przy rozładunku
возмещать ~ок	naprawiać/pokrywać stratę
покрывать ~ок	pokrywać stratę
потерпеть ~ок	ponieść stratę
торговать в ~ок	sprzedawać ze stratą
заявление об ~ах	zgłoszenie strat
ответственность за ~ки	odpowiedzialność za szkody
размер ~ов	rozmiar strat
удалённость	oddalenie
удóбный	wygodny
удóбств о	wygoda
квартира со всеми ~ами	mieszkanie z wszelkimi wygodami
удовлетворить / удовлетворять	zaspokoić // zaspokajać, spełnić // spełniać
~ просьбу	spełnić prośbę
~ спрос	zaspokoić popyt
~ требования	zaspokoić wymogi
удовольствие	zadowolenie, przyjemność
úжин	kolacja
укáчивание	kołysanie
укýс	ukąszenie

упако́вка	opakowanie
управля́ть	zarządzać
упря́жка	uprząż
у́ровень	poziom
уса́дба	folwark, gospodarstwo; dwór
уста́ть	zmęczyć się
усыно́вление	usynowienie
утащи́ть	pociągnąć, zataszczyć, porwać
утоми́ть	zmęczyć, znużyć
уточни́ть	uściślić, sprecyzować
у́тренний	poranny
ути́ог	żelazko
уха́	zupa rybna
ухо́д	pielęgnacja; doглядание
ухудше́ние	pogorszenie
~ ка́чества	pogorszenie jakości
~ усло́вий	pogorszenie warunków
учёт	uwzględnienie, spisanie, inwentary-
	zacja
бухгалтерский ~	rachunkowość/ewidencja księgową
складской ~	ewidencja magazynowa
текущий ~	ewidencja bieżąca
~ себестоимости	ewidencja kosztów własnych
~ товаров	ewidencja towarów
брать на ~	wciągnąć do ewiden-
	cji/zarejestrować
вста́ть на ~	zarejestrować się
закры́то на ~	sklep zamknięty z powodu inwenta-
	ryzacji
снима́ть с ~а	skreślać z ewidencji/rejestru
состоя́ть на ~е	być w ewidencji
с ~ом ри́ска	z uwzględnieniem ryzyka
учрежде́ние	instytucja
ущер́б	uszczerbek, strata, szkoda
де́нежный ~	strata pieniężna
значительный ~	znaczna strata
иму́щественный ~	strata majątkowa
маральный ~	strata moralna
~, нанесённый водо́й	szkody spowodowane przez wodę
~ от пожа́ра	szkoda pożarowa
~ при погру́зке	straty przy załadunku
~ при транспо́рте	szkody w transporcie

возмestítь ~	pokrywać/zrekompensować straty
нанестí ~	wyrządzić szkodę/spowodować straty
понестí ~	ponieść uszczerbek
потерпéть ~	doznać krzywdy/ponieść straty
причиня́ть (кому?) ~	wyrządzać (komuś) krzywdę/narazić (kogoś) na straty
у́ютный	przytulny, nastrojowy
феéрия	feeria
фейервéрк	fajerwerk
фини́фть	emalia
флагштóк	flagsztok
фонáрь	latarnia
фóрс-мажóр	siła wyższa
фотоаппáрат	aparat fotograficzny
франши́за	franchise, udział własny
фрúкты	owoce
фуршéт	bankiet
футбóл	piłka nożna
футбóлка	koszulka
хозя́ин	gospodarz
холоди́льник	lodówka
хра́м	świątynia
хранéние	przechowywanie
храни́лище	przechowalnia, zbiornik
хребéт	grzbiet, łańcuch górski
худóжественный	artystyczny
худóжник	artysta
царáпина	zadrapanie, zadraśnięcie
цвeты	kwiaty
цéнность	wartość; kosztowność
цéрковь	cerkiew
чаевы́е	napiwek
чай	herbata
зелёный ~	herbata zielona
чёрный ~	herbata czarna
~ с лимóном	herbata z cytryną
ча́йник	czajnik
электри́ческий ~	czajnik elektryczny
беспрóводный ~	czajnik bezprzewodowy
ча́ртер	czarter
ча́стн ый	prywatny

~ая со́бственность	własność prywatna
~ая торго́вля	handel prywatny
~ое ли́цо	osoba prywatna
по ~ому де́лу	w sprawie prywatnej
черенóк	trzonek, rękojeść
чувствíteльность	wrażliwość; ostrość; czułość
шампа́нское	szampan
шампу́нь	szampon
ша́р	kula, balon
шеде́вр	arcydzieło
ше́лк	jedwab
шитьё	szycie
шка́ф	szafa
шля́па	kapelusz
шокола́д	czekolada
шотла́ндский	szkocki
шта́б-кварті́ра	siedziba
шта́мп	pieczęć, pieczęć
кру́глый ~	pieczęć okrągła
фі́рменный ~	pieczęć firmowa
заверя́ть ~ом	poświadczać pieczęcią
поста́вить ~	postawić pieczęć
шта́т	etat; stan
быть в ~е	być na etacie
штра́ф	kara, grzywna
де́нежный ~	kara pieniężna
догово́рный ~	kara umowna
~ за заде́ржку	kara za zwłokę
~ за невыполне́ние догово́ра	kara za niewykonanie umowy
~ за просро́чку платежа́	kara za niedotrzymanie terminu
	płatności
~ за простóй	kara za przestój/opłata przestojowa
наложи́ть ~	nałożyć karę
плати́ть ~	płacić karę
подлежа́щий ~у	podlegający karze
приговори́ть к ~у	skazać na karę
разме́р ~а	wysokość kary
шту́рман	nawigator
щу́ба	futro
щётка	szczotka, szczoteczka
зубна́я ~	szczoteczka do zębów
эвакуа́тор	osoba zajmująca się ewakuacją

экватор	równik
экзема	egzema
экономика	gospodarka
экономить	oszczędzać
экскурсия	wycieczka
экскурсовод	przewodnik wycieczki
экспедитор	spedytor
экстренный	pilny, niezwłoczny, nadzwyczajny
электричка	pociąg elektryczny
этаж	piętro
второй ~	pierwsze piętro
первый ~	parter
этиология	etiologia
ювелирный	jubilerski
юноша	młodzieniec
яйчница	jajecznica
ярлык	nalepka, etykieta
ярмарк а	jarmark, targ, targi
весенняя ~	targi wiosenne
ежегодная ~	targi doroczne
международная ~	targi międzynarodowe
предстоящая ~	nadchodzące targi
специализированная ~	targi specjalistyczne
~выставка	targi połączone z ekspozycją
проводить ~у	przeprowadzać targi
устроить ~у	organizaować targi
площадь ~и	powierzchnia targów
яхта	jacht

SPIS TERMINÓW – NIERUCHOMOŚCI СПИСОК ТЕРМИНОВ – НЕДВИЖИМОСТЬ

АККРЕДИТИВ	64
АПАТРИД	60
АПАРТ-ОТЕЛЬ	70
АПОСТИЛЬ	63-64
АРБОЛИТ	33
АРЕНДАТОР	12
АРЕНДОДАТЕЛЬ	12
АРЕСТ ИМУЩЕСТВА	10-11
АУТСАЙДЕР	74
БАЛКА	22
БАНКОВСКАЯ ЯЧЕЙКА	64
БЕЛЬЭТАЖ	22
БРЕЖНЕВСКИЙ ДОМ	26
БРОКЕР	12
БУТ (БУТОВЫЙ КАМЕНЬ)	33
БУТИК	51
ВАЛЮТНЫЙ КОРИДОР	65
ВЕНТИЛЯЦИЯ – ПРИТОЧНАЯ / ВЫТЯЖНАЯ	15
ВЕСТИБЮЛЬ	14
ГАЗОБЕТОН	27
ГЛИНОБЕТОН	38
ГРАДОСТРОИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	9
ДВУСВЕТНЫЙ	14
ДЕВЕЛОПЕР	11
ДОВЕРИТЕЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ	10
ДОХОДНЫЙ ДОМ	21
ДУПЛЕКС	77
ЖЕЛЕЗОБЕТОН	33
ЗДАНИЕ	9
ЗОНИРОВАНИЕ	11
ИЗРАЗЕЦ	22
ИМУЩЕСТВО	9-10
ИПОТЕКА	10
ИППОДРОМ	12
КЕРАМЗИТ	33
КИРПИЧНЫЙ ДОМ	21
КОММУНАЛКА	26
КОММУНИКАЦИИ	14
КОМПОЗИТНЫЙ МАТЕРИАЛ	38
КОНСАЛТИНГОВАЯ КОМПАНИЯ	11

КОТТЕДЖ	78
КРОВЛЯ	39
КРЫША	39-40
ЛЕПНИНА	22
ЛИКВИДНОСТЬ	73
МЕГАПОЛИС	83
МИНЕРАЛЬНАЯ ВАТА	25
МОНОЛИТНЫЙ ДОМ	19
НЕДВИЖИМАЯ ВЕЩЬ	10
НЕДВИЖИМАЯ СОБСТВЕННОСТЬ	10
НЕДВИЖИМОСТЬ	9
НОВАЯ ПАНЕЛЬ	27
НЬЮТОН	42
ОБРЕМЕНЕНИЯ	10
ОГНЕСТОЙКОСТЬ	13
ОПТОВОЛОКОННЫЕ ЛИНИИ	15
ОСОБНЯК	21
ОТДЕЛЬНЫЙ ДОМ	76
ОЦЕНЩИК	12
ПАНЕЛЬНЫЙ ДОМ	18
ПЕРЕГОРОДКА	43
ПЕРЕКАШИВАНИЕ	32
ПЕРЕКРЫТИЕ	22, 41
ПЕРИМЕТРОВАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ	16
ПОДРЯДЧИК	11
ПРИСТРОЕННЫЙ ДОМ	76
ПРОВАЙДЕР	11
ПРОЛЁТ	13
РЕМОНТ	44-46
РЕНТА	64
РИЭЛТЕР	11
СЕРВИТУТ	10
СООРУЖЕНИЕ	9
СПА	14
СТАЛИНСКИЙ ДОМ	22
СТАРЫЙ ФОНД	21
СТЕКЛОПАКЕТ	14-15
СТРАХОВЩИК	12
СТРИТ-РИТЕЙЛ	69
СТРОПИЛА	15
СТУДИЯ	77
СЭНДВИЧ ПАНЕЛИ	37
ТАУНХАУС	82
ТОРГОВАЯ ГАЛЕРЕЯ	15
ТОЧЕЧНАЯ ЗАСТРОЙКА	20
ТРЕШКА	28

ФАЛЬШПОЛ	55
ФАСТ-ФУД	48
ФАХВЕРК	80
ФИБРОЛИТ	43
ФУД-КОРТ	47
ФУНДАМЕНТ	32-34
ХРУЩЁВКА	24
ЦОКОЛЬ	34
ШЛАКОБЕТОН	38
ЯКОРНЫЙ АРЕНДАТОР	47

SPIS TERMINÓW – TURYSTYKA СПИСОК ТЕРМИНОВ – ТУРИЗМ

АРТЕФАКТ	151
АРТРИТ	137
АРТРОЗ	137
БАЙКАЛЬСКАЯ НЕРПА	133
БАЙКАЛЬСКИЙ ТРАКТ	133
БАЛЬНЕОЛЕЧЕБНИЦА	135
БОЛЕЗНЬ БЕХТЕРЕВА	137
БОРЗАЯ СОБАКА	153
БОТИК	114
ВАУЧЕР	91
ВЗЛЁТНАЯ МАССА	154
ВОРОБЬЁВЫ ГОРЫ	112-113
ГЕМОРРАГИЧЕСКАЯ ЛИХОРАДКА ЭБОЛА	168
ГЕРПЕС	163
ГЛЯНЦЕВЫЙ ЖУРНАЛ	101
ГРИФОН	110
ДЕЛОВОЙ ТУРИЗМ	107
ДЕЛЬФИНАРИЙ	110
ДЮНА	140
ЕВРОРАСКЛАДУШКА	116
ЗЕЛЁНКА	166
„ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО”	114
ИНСЕНТИВ-ТУР	96
ИШЕМИЧЕСКАЯ БОЛЕЗНЬ	163
КАЛЬВАДОС	144
КЛИМАКС	138
КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ЗАВТРАК	146
КРУГОВАЙКАЛКА	132
КУМЫС	151
ЛЕЧЕБНАЯ ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА	138
ЛИМНОЛОГИЯ	133
МЕДОВУХА	151
МЕЛАНОМА	162
МИОМА	138
МОЙДОДЫР	179
НДС	157
НЕЙРОДЕРМИТ	137
НЕБЫЛИЦА	151
НЕЙРОДЕРМИТ	137

ОКЕАНАРИУМ	109
ОМУЛЬ	134
ОСТЕОМАЛЯЦИЯ	163
ОСТЕОХОНДРОЗ	137
ОХОТА С ОСТРОГОЙ	153
ПЛАНЕТАРИЙ	109
ПЛЕМЕННАЯ ЛОШАДЬ	152
ПОКЛОННАЯ ГОРА	113
ПОЛИАРТРИТ	137
ПРАКТИЧЕСКИЙ ПОТОЛОК	154
ПРИБАЙКАЛЬЕ	130
ПСОРИАЗ	137
РАХИТ	163
РЕНТАБЕЛЬНОСТЬ	102
РЕЧНОЙ ТРАМВАЙ	127
СОБЫТИЙНЫЙ ТУРИЗМ	106
СПОНДИЛЕЗ	137
СТЕНДОВАЯ СТРЕЛЬБА	153
СТРАТОСФЕРА	153
ТАКС-ФРИ	156-160
ТАЛАССОТЕРАПИЯ	135
ТРЕККИНГ	168
ТУРАГЕНТ	85
ТУРБРОКЕР	90
ТУРИСТИЧЕСКИЙ БИЗНЕС	85
ТУРИСТИЧЕСКИЙ ВАУЧЕР	91
ТУРИСТСКАЯ ПУТЁВКА	98
ТУРОПЕРАТОР	85
У.Е.	142
УХА	151
ФИНИФТЬ	114
ФИТОТЕРАПИЯ	135
ЦАРЬ-КОЛОКОЛ	112
ЦАРЬ-ПУШКА	112
ЦЕНТРИФУГА	147
ШЕНГЕН	190
ШЕНГЕНСКАЯ ВИЗА	191
ЭКЗЕМА	137
ЭСПЛАНАДА	143